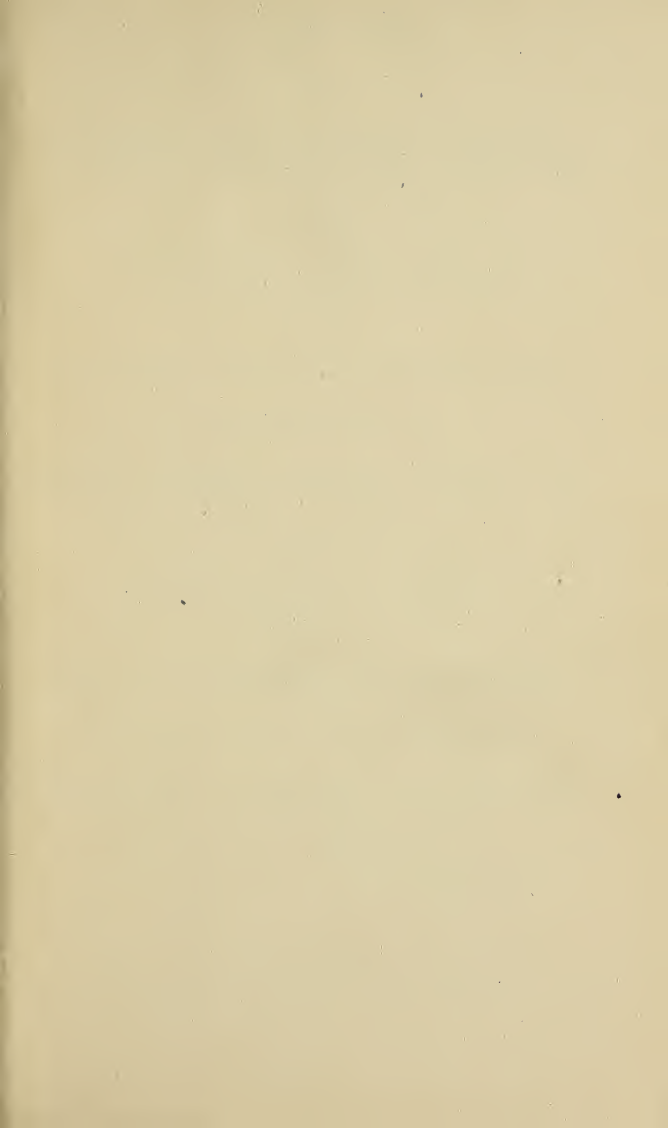


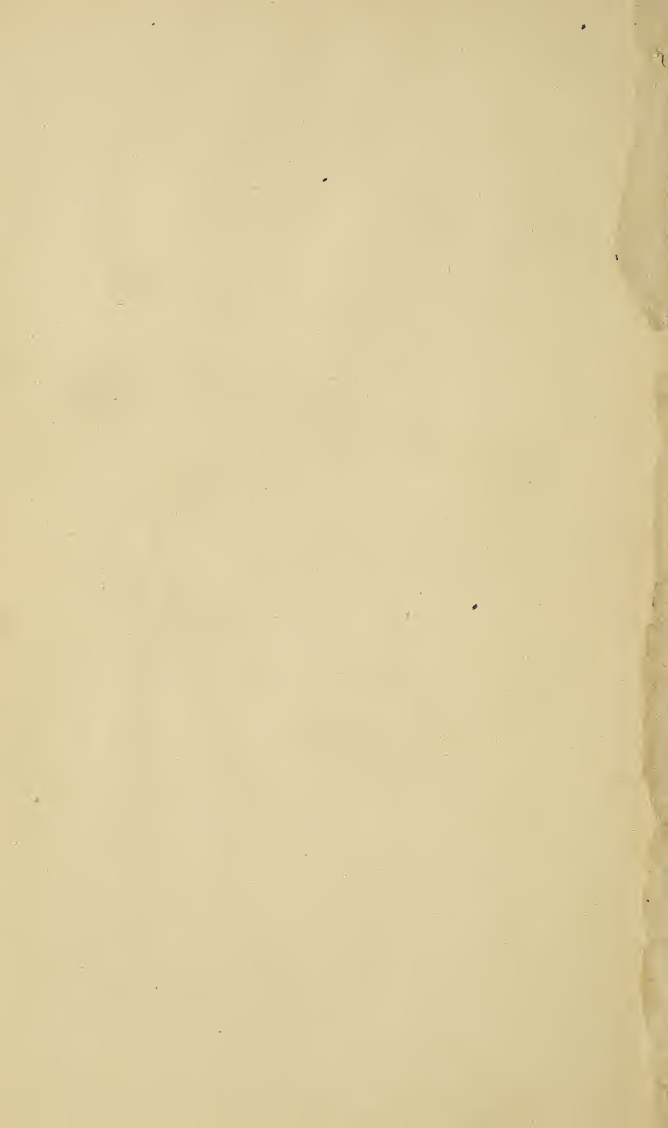






Lang.





PM
1794
R3X
50A

Rand //

A

FIRST / READING / BOOK /

IN THE

MICMAC / LANGUAGE :

COMPRISING

THE MICMAC NUMERALS, AND THE NAMES

OF THE DIFFERENT KINDS OF

BEASTS, BIRDS, FISHES, TREES, &c.

OF THE

MARITIME PROVINCES OF CANADA.

ALSO, SOME OF THE

INDIAN NAMES OF PLACES,

And many Familiar Words and Phrases,

TRANSLATED LITERALLY INTO ENGLISH.

by S. J. Rand BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.

8087

1893

HALIFAX: LIBRARY

NOVA SCOTIA PRINTING COMPANY,
1875.

PM 1794
R 3

PREFACE.

THE primary object of this little work, is to aid the Indians in learning to read. It is also designed to aid them in learning English. Hence every Indian word is translated. They are not *interlined*, but placed opposite, in a separate column, so as to render everything as distinct as possible.

It is believed, too, that many of the white people will be glad to avail themselves of the facility thus afforded for becoming acquainted in some measure with that truly wonderful language, *native Nova Scotian*. As this language contains no sounds that the English vocal organs are not accustomed to, and as by the arrangement adopted the pronunciation and the meaning of every Indian word inserted in the book, can be learned with very little trouble, it is presumed that an important object will be in this respect gained. The writer is happy to know that many of the Micmac Indians have

during the last fifteen years learned to read. A small edition of a "Micmac First Reading Book" did good service ; but it has for some time been exhausted. A determination to learn to read has been aroused among the Indians everywhere. It should be fostered by every legitimate means. Such a book as is here presented to the public cannot but be beneficial in promoting so desirable an object. A summary of the contents is given in the title page. While the white children—aye, and older people too—are learning to *count* in Indian, and also learning what the Indians call the animals, &c., &c., they will be *teaching* as well as *learning*; and thus that mutual good-will and confidence which the writer is happy to know has been originated and fostered between the two races, during the last twenty years, will be increased.

It is scarcely necessary to add, that in naming beasts, birds, fishes, trees, plants, &c., &c., in English, pains have been taken to ascertain and give as correctly as possible, the *popular name*, and that alone. Mistakes will doubtless have occurred, but great pains have been taken to avoid them.

LESSON I.

THE ENGLISH ALPHABET.

A a,	B b,	C c,	D d,
E e,	F f,	G g,	H h,
I i,	J j,	K k,	L l,
M m,	N n,	O o,	P p,
Q q,	R r,	S s,	T t,
U u,	V v,	W w,	X x,
	Y y,	Z z.	

THE MICMAC ALPHABET.

A a, â, ā, ă,	B b,	C c,	D d,
E e, ě,	G g,	H h,	I i, ĭ, J j,
K k,	L l,	M m,	N n, O o, ō, ǒ,
P p,	S s,	T t,	U u, ŭ, W w,
Y y,	ei,	oo,	ow, āoo.

NOTE.—In Micmac there are no *silent* letters, and each letter is invariably sounded *one* way: the consonants *c* and *g* being always *hard*; *ch* as in *church*; and the rest exactly as in English. The vowels are sounded as in the following scale: viz:

a as in <i>father</i> ,	ö as in <i>not</i> ,
ā as in <i>fate</i> ,	u as in <i>bugle</i> ,
â as the second a in <i>abast</i> ,	ũ as in <i>tub</i> ,
ǎ as in <i>fat</i> ,	oo as in <i>fool, move</i> ,
e as in <i>me</i> ,	öö as in <i>good, wood</i> ,
ě as in <i>met</i> ,	ei as i in <i>pine, height</i> ,
ĩ as in <i>pin</i> ,	ow as in <i>cow</i> ,
o as in <i>note</i> ,	āoo as ow <i>nearly</i> .*

When a, ā, or e, is *doubled*—thus: aa, āā, ee—the two letters are to be sounded as one, the sound being *prolonged*. In the same manner the accented vowels, ō and oo', express simply a *prolonged o* or *oo*. The usual place for the accent in Micmac words, is on the penult. It is marked when it falls on any other syllable. A prolonged vowel is accented of course.

* The exact sounds of ā and oo are combined into a diphthong. They form a single syllable; as in coon-dāoo, a stone; kāoo-che, I am cold.

LESSON 2.

MICMAC.

ENGLISH.

ān,

you say

ās,

a clam

āk,

he is here

āt,

he says

ăp,

again

dā,

my comrade

na,

this, there

wo,

a pot

pī,

sit

ma,

not

mā,

yet

ak,

and

aa,

ah, aye

āā,

yes

ek,

if it were there

ech,

let him be there

kā !

come on !

tū,

(sign of a question)

MICMAC.

ENGLISH.

moo,

not

noo,

O father

oot,

this

kat,

an eel

sōk,

send him away

nen, (neen)

I, me

eâ' !

oh dear !

ān,

{ (a familiar term of address
for wife or husband)

kel, (keel)

thou, thee

tan,

who, when

San'

John

Sak,

Jim

pāl,

stay, wait

tět,

there

nūt,

this

ělp,

also

wěn,

who, some one

lōk,

very

nooch,

my father

kooch,

thy father

pích,

let him sit

kwes,

O my son

MICMAC.

toos,
kwilk,
wes,
sŭm,
nĭpk
nĕpk
tas?
tās,
nan
nek,
kek,
wek,
wen,
wĭk,
'ntoon,

ENGLISH.

O daughter
he looks for it.
a beaver house; a hay-cock
feed him
summer
he is dead
how many times?
so many times
five, five times
my house
thy house: it is sharp
his house
marrow
sweet
my mouth.

LESSON 3.

dā, ās āk : āā, san āt ās āk : moo ās na, kat
na, ak āk na tĕt : moo, sak āk na tĕt, ak san āk na
tĕt : noo, sŭm sak ak san : aa, kwes, tĕt pĭch san,
ak tĕt pĭch sak, ak kel tĕt pĭ : noo, wĕn āt oot?
kel tŭ ān oot? toos, āā : kooch āt oot : nen na :
pāl, kā, sŭm sak, sŭm san : ak sŭm kooch : kām,
toos, nŭt na : (nŭt na, that's it.)

LESSON 4.

Wěn tǔ keel?

Nen San,

Kel Sak,

ak ělp nooch.

pǐ tět, kel,

kooch

pích oot tět,

ech tět :

něpk ās tǔ?

āā, něpk ās.

Wěn āt něpk ās?

San āt, ak

Sak āt, ak neen.

Tas āt?

Tās āt,

sest āt,

kel ān nan,

Toos,

San āt,

wes āk ;

Noo', Sak āt,

wen āk,

ak mǎls :

kel ān,

moo wes,

Who art thou?

I am John

you are Jim

and also my father.

sit you there

your father

let him sit there

let him be there

is the clam dead?

yes, the clam is dead

who says the clam is dead?

John says so, and

Jim says so, and I.

{ How many times does he
say it?

So many times he says it

three times he says it

you say so five times

my daughter

John says

a beaver house is there.

My Father, Jim says

marrow is there

and a flint

you say

it is not a beaver house,

moo mǎls,
 moo wen,
 moo ās,
 moo na,
 Dēs,
 dēch,
 mǎls ek,
 ech mals,
 aa.

it is not a flint
 it is not marrow
 it is not a clam
 it is not that
 if it should be there
 let it be there
 if a flint is there
 let the flint be there
 aye: so be it.

LESSON 5.

Dā,
 piskwa,
 baase,
 oo'se,
 cheenūm,
 āhk,
 wīgwōmk,
 asoon,
 pawōtk',
 Tūlīm',
 ēdēk tēt,
 Pāl!
 kechka,
 etēs nadāāl,
 wegīpch,
 Nedāp',
 nēmool',
 ak,

My friend.
 come in.
 sit down.
 warm yourself.
 a man.
 is here.
 at the wigwam.
 some cloth.
 he wants it.
 tell him.
 it lies there.
 Hold on! stay!
 a little.
 I will be there.
 soon.
 Comrade.
 I see you.
 and.

keel němeen,
 ak ělp,
 neen němeek
 ůkwis',
 ak němeek
 ůktoos',
 Němeek 'ntoos,
 ak noodâk'
 'nkwis,
 Němeek
 ābīt,
 Noodâk
 cheenŭm,
 Mogwā',
 sesip' noodâk,
 Tame?
 kamāāk,
 asāāk,
 Māle,
 weoos,
 mebet,
 nebet,
 kebet,
 webet,
 wōkŭn,
 sesip,
 abe,
 aabe,
 kadoo,
 mūdŭ,
 wĕgĕt,
 tĕgĕn?
 tan,

you see me.
 and also.
 I see (him)
 your son.
 I see (her)
 your girl.
 I see my daughter.
 aud I hear (him).
 my son.
 I see her
 a woman.
 I hear him
 a man.
 no,
 a bird I hear.
 where?
 across,
 on the other side.
 Mary.
 meat, flesh.
 a tooth.
 my tooth.
 thy tooth.
 his tooth.
 a knife.
 a bird.
 a bow.
 a net.
 but.
 because.
 these.
 which?
 who, when.

Tooma,
wiktŭm,
wiktŭk,
lōk,
tĕlsŭm,
tĕlsŭk,
tĕtāāl,
tĕltāām,
nĕgŭm,
neloo,
keloo,
weloo,
keele,
Pol,
Peāl,
Cātlin,

Tom.
I like the taste of it.
he likes the taste of it.
very, greatly.
I cut it so.
he cuts it so.
in that direction.
I chop it so.
he, she, him, her.
my food.
thy food.
his food.
it is thou.
Paul.
Peter.
Catharine.

LESSON 6.

Uchkeen,
'Nsees,
Nŭmees,
'Nkwājech,
nagoo'sĕt,
dĕpkĭk,
naagwĕk,
dĕpkŭnoo'sĕt,
astaak,
astĕk,
chiktĕk,
āwĭpk,
stŭgā',

My brother, (*younger than I*).
My brother, (*older than I*).
My sister, (*older than I*).
My sister, (*younger than I*).
the sŭn.
the night.
the day.
the moon ; a month.
the sun comes out.
the sun is out.
all is still : silence reigns.
the sea is calm.
like : so as.

memā',	oil, fat (<i>of any kind</i>).
kūmoo,	a cake of tallow.
mūnow,	the fat of a bird.
oosūk,	the fat on the kidneys.
Seboo,	a river.
kēloo'lk,	pretty ; good.
boose,	I go away by water.
boosīn,	you go away by water.
boosīt,	he goes away by water.
booseekw,	{ we all go away by water, (in
ēdū,	{ one canoe).
boosoolteekw,	{ if ; perhaps ; it is so that.
Kwedūn,	{ we all go away by water, (in
'ntool,	{ several canoes).
ootool,	a canoe.
ūktool,	my canoe ; my <i>ship</i> .
Ulūmoo'ch,	his canoe.
'nte,	your canoe.
ūkte,	a dog.
ooteel,	my dog.
kēlpīlk,	thy dog.
kēlpīlt,	his dog.
kūlbīl,	I tie him up.
sūm,	you tie him up.
ēsūmūk',	tie him up.
sūmādēs',	feed him.
moo ēsūmāk',	I feed him.
ma sūmāk',	I will feed him.
ēntoo,	I dont feed him.
kwelūm,	I will not feed him.
kwīlk,	I loose it.
	I seek it.
	he seeks it.

kwelān',	hunt for it ; seek it.
kwiltēs',	I will seek it.
āp, āpch,	again.
koondāoo,	a rock ; a stone.
koondūl',	rocks ; stones.
māskwe,	birch bark ; a birch tree.
kūmoo'ch,	A tree ; wood.
dēmīk,	the water is deep.
wēchpā',	{ my canoe, (or ship), is deep in the water.
wēspā',	my canoe leaks, [lit. <i>I leak</i> .]
wēspēn',	your canoe leaks.
wēspēt',	his canoe leaks.
wēspēgeāk',	the "canoe" leaks.
moo wēspow,	my canoe does not leak.
moo wēspēkw',	his canoe does not leak.
moo wēspēge- anook,	{ the "ship" does not leak.
Enkātā',	he measures it.
nūt,	this, that.
nūt na,	that's it ; all right.
kāooche,	I am cold.
ēpse,	I am warm.
chipse,	I start suddenly.
hīktām',	I yawn.
kēchkwā',	I hiccough, (hīkūp).
ēkskwe,	I sneeze.
nōgūm,	I cough.
sāskwā,	I yell ; I scream.
ēdēk,	it lies there.
ēpsaak,	a heated [stone].
ēpsūm,	I heat it.
ēpsūk,	he heats it.

ěssũm.
 keek,
 neek,
 week,
 mĕskeek,
 mĕskĩlk',
 mĕlkāāk,
 kāk kāk,
 kākchĕk',
 sebĩk,
 ŭscōōs',
 pāsk,
 tũleaa,
 moo chepalāk',
 nũgāā,
 pasũk,
 chepāl k',
 mooĩn,
 wokwĩs,
 apchoo,
 nāāgow,
 wĕlām k,
 mĕlooĩch',
 koolkwes,
 kĕsāl k',
 ootoon',
 welnoo,
 kelnoo,
 nelnoo,
 melnoo,
 wĩlneel,

I colour it.
 your house ; *also*, it is sharp.
 my house.
 his house.
 it is big.
 he is big.
 it is hard.
 it is rough.
 it is brittle.
 it is tough (tũf).
 a weazle.
 shoot him.
 although.
 I don't fear him.
 now.
 only.
 I fear him.
 a bear.
 a fox.
 always.
 continually ; all along.
 { I like his looks ; he seems
 pretty to me ; [lit., *I see him*
 (or *her*) *to be pretty.*]
 especially.
 a pig.
 I love *him* or *her*.
 his mouth.
 his tongue.
 your tongue.
 my tongue.
 a tongue.
 birds' tails.

wılne,	a bird's tail.
oosoogoone,	a beast's tail.
wěltaak,	it is sweet sounding.
wıntaak,	it is ill sounding.
amööch',	certainly.
wıkpūk,	I like the taste of him.
wıkpūt,	you like the taste of him.
wıkpäjül,	he likes the taste of him.
Pasūk,	only,
ěscüpk',	I eat him raw.
ěscüpt',	you eat him raw.
ěskübööl',	I eat thee raw.
Eskümāāgět,	he eats fish raw.
Eskemō'	An eater of raw fish.
(Esquimeaux)	
ěksooět',	he tells a lie.
moo ěksoooow',	I dont lie.
ěksooā',	I do lie.

LESSON 7.

Uchkeen, nagoosět němeet? 'Nsees, āā, němeek : astaak ; astěk : chıktěk, āwıpk', stügā' memā'. Neen boose ; keel boosın : ak Peāl boosit : boosekw : boosekw ědũ? mogwā' ; boosoolteekw : kěloo'lk seboo, kadoo dēmık. Kadoo, pāl! kechka ; 'nte kělpılk' : aa, ũkte kıl-bıl' : neen ěšümük' 'ũkte.

Apch pāl! kechka ; wőkün ěntoo ; wőkün kwelüm : keel kwelān' : āā, neen kwıltēs' : ak ělp 'nkwıs kwılk, ak ũkwıs : coondāoo kwılk, ak maskwe, ak kūmoo'ch.

Seboo dēmık : āā, ũchkeen, lōk dēmık. San

ěnkátk' seboo. Wěspěn? āā, wěspā', mūdū
wěchpā': kadoo Peāl moo wěspěkw. Coondāoo
ěděk': ěpsaak. Wěn ěpsūk? neen ěpsūm.
Mogwā'; kŭmoo'ch ěpsūm; kŭmoo'ch ěpsūm, ak
ělp ěssūm. Kŭmoo'ch ěděk, ak coondāoo, ak
wőkŭn. 'Nsees, amooch' keek nŭt wőkŭn?
Uchkeen, amooch keek na wőkŭn; lōk keek.
Kadoo kŭmoo'ch mēskeek, ak mēlkāāk, ak
kākchěk: kadoo oola' kŭmoo'ch sebik.

Pāl! ũscoos nēmeeek, ũscoos chepālċ: pāsk
ũscoos. ũscoos tŭ nēmeet? mogwā', moo na
ũscoos: mooīn na: mooīn nēmeeek: pāsk mooīn.
moo chepalāk' mooīn, tŭleaa keel chepālċ ũs-
coos: kadoo nēmeeek nŭgāā pasūk wokwīs: kadoo
keel pāsk wokwīs: keel chepālċ wokwīs, ak
ũscoos: kadoo neen mogwā': neen wělāmċ
wokwīs, ak ũscoos wělāmċ, ak mēlooīch' mooīn
wělāmċ. wokwīs ootoon wěltaak: 'nsees, mo-
gwā': wokwīs ootoon wīntaak: koolkwes ootoon
wěltaak. Uchkeen, mogwā': lōk wīntaak. Kadoo
keel wīkpŭt, ěscŭpt. 'Nsees, āā, wīkpŭk', ěskŭpk.
Kadoo mogwā'; ěksooā'.

LESSON 8.

Boosool',
wēlegīskŭk,
Baase,
atlasme,
Wēdŭmāīn?
Mogwā',
moo wēdŭmāu,

Good day.
It is a fine day.
sit down.
rest yourself.
are you busy?
No.
I am not busy.

Kenoodŭmooe
kechka
ŭlnooesĩmk.
aa, meamööch,
Kes kılchěk' keel
ŭlnooesĩmk?

āā, meamööch,
Wěleāk',
kenoodŭmooe
ěgılchěmk',
Kılchě',
Kılchěkw,
Kılcha'dıkw,
Mogwā,
nāooktājīt wěn
kılchěch
wěgŭla' coondŭl,
kedāān.

Nāookt,
taaboo,
seest,
nāoo,
nan,
ŭs'oogom,
ŭlooigŭnŭk',
oogŭmoolchĭn,
pěskoonăděk.
'mtŭln,
'mtŭln chěl nāookt,
'mtŭln chěl taaboo,
tābeāk',
kakŭyāk',
Tas'ŭgŭl 'msīt?

teach me
a little
Indian talk.
yes, certainly.
can you count
in Indian?
yes, certainly.
very well.
teach me
the art of counting.
count thou.
you two, count.
all of you count.
No.

some one
let him count
these stones.
count—*read off*.

one, 1.

two, 2.

three, 3.

four, 4.

five, 5.

six, 6.

seven, 7.

eight, 8.

nine, 9.

ten, 10.

eleven, 11.

twelve, 12.

it is enough.

it is all gone.

How many in all?

Tās'ūgūl ědŭ,
 Mogwā ; mā kedān',
 āā, mā ěgīlchā'
 meesokoo
 tabooĩnskaak,
 Cadoo
 tŭlooĕk
 tabooĩnskaagŭl
 cōōndŭl,
 ak tŭlooĕk,
 tabooĩnskŭksījĭk,
 pŭlēsk', sesĭpk,
 cheenŭmook,
 ābījĭk,
 mījooajechk,
 kŭsnā',
 tanĭk pasŭk,
 memājooltījĭk,
 Těleāk' nŭt ?
 āā, těleāk ;
 estooāgŭl
 ŭksedoon
 ak 'nsedoon.
 Ulnooeesĭmk
 tělooā'
 nankŭl coondŭl,
 nankŭl soonŭl,
 kadoo nanījĭk
 ŭlbadoo'sk,
 nanījĭk
 pŭlēsk'.
 Ap kenoodŭmooe
 weisĭsk,

so many.
 No ; count on.
 yes, I count on
 unto
 twenty.
 but
 you would say
 twenty
 stones.
 and you would say
 twenty
 pigeons, birds,
 men,
 women,
 children,
 or
 who only (whoever)
 are alive.
 Is that so ?
 yes, it is so ;
 they differ
 your language
 and my language.
 In Indian
 I say
 five stones,
 five cranberries,
 but five
 boys,
 five
 pigeons.
 Again teach me
 the beasts,

sesĭpk,
ak ũktŭgĭk,
oowesoonŭmooŭl'.

Aā, aa, nel'ŭmoos.

Koolkwees,

mălkotk',

wĕtkoolk'.

senŭmkw,

Kobet,

mălkomk,

Wejĕk,

pŭlĕs',

skŭmtook,

tĕam',

kloopske,

kwemoo,

alt,

ĕdook,

chĭptook,

tĕgĕnik

weisisk?

sesĭpk,

mooinâk',

Wŏpskw,

Wŏpskook,

kĭtpoo,

kĭtpoo'k.

kĭtpoo's,

mĕskĭlkĭk,

mĕskĭlooltĭjĭk,

moo mĕskĭloo'k,

moo mĕskĭloolteekw,

the birds,
and others
their names.

{ yes, certainly, my sister-in-law.

A pig

he eats it.

I prevent him.

a wild goose.

a beaver.

I eat him.

a spruce partridge,

a pigeon.

also.

a moose.

a murre.

a loon.

some.

like enough.

perhaps.

which of them are

beasts?

birds.

bears.

a polar bear.

polar bears

an eagle.

eagles.

an eaglet.

they *two* are large.

they are *all* large.

they *two* are not large.

they *all* are not large.

LESSON 9.

Uchkeen, keel kes kılchěk? Cā! kılchě; wěgět' koondül' kedāān: aa: nāookt, taaboo, seest, nāoo, nan. Nūt 'msīt? āā, nūt na, tābeāk': kaküyâk': pasük nankül coondül wěg'üla: amooch', tılděch na tět. Ak ělp nankül soonül. Soon wıktüm: nedăp, wıktüm, ak nel'ūmoos wıktük. Koolkwees mălкотk soon. Mogwā', nedăp, neen wětкоolk': kadoo wejěk mălкотk', ak pülěs'; kadoo neen mălkomk' wejěk', ak pülěs', ak koolkwees, ak senümkw', ak ělp kobet, ak ělp team, ak ělp kloopske, ak mooın, ak ělp wöpskw.

Nedăp', pegwělkık wıkpüjık weisisk' ak sesipk'. Cadoo wokwis' wıkpüt? mogwā', nedăp, mogwā' wıkpâk' wokwisü: moo mălkomâk'.

Cadoo, nedăp', sesipk' ědook' 'msīt wěgět? Mogwā': moo 'msīt sesipk'. Alt sesipk', alt weisisk. Těgěnik' sesipk? Těgěnik? wěgět wěg'üla ědü: wejěk, pülěs', senümkwâk', kwe-moo, kloopske, ak kītpoo. Těgěnik' weisisk'? Team' na, ak mooın, ak koolkwees, ak wokwis, ak kobet, ak wöpskw. Team měskilk' weisıs, ak ělp mooın měskilk, ak mělooich' wöpskw. Kadoo wokwis ak kobet mogwā' měskiloo'k, moo měskiloolteekw.

LESSON 10.

Nedăp,
boosool.
atlasme,

Comrade.
good day.
rest yourself.

Wělāīn ?
 āā, wělāē,
 Wělāāk kooch ?
 kechka wělāāk,
 ěbīt',
 mā, mäch,
 kegooōk',

Tame wėjeēn ?

Chebooktook,
 wėjeā',

Tālāk ?

wělāāk,

Wětkūnāāk,

keskook,

Tāl'eāk ?

Tāleāk' āgūnood-
 ūmākūn ?

oolagoo,

ěskītpoo'kěk,

eskītpoo'nook,

nōktūmoo'p,

sabonook,

Tan,

nōk'tūmūn,

Nōktūm,

nōktūmāp',

Eskītpoo'k,

Sētūn,

Sētūnook',

Sābei,

ěděk,

Cogooā',

are you well ?

yes, I am well.

Is your father well ?

he is somewhat well.

he sits (i.e., *he is at home*).

still, yet.

at your house.

{ Whence came you ? where
 { are you from ?

from Halifax.

I come.

How is it ? how goes it ?

it is well.

the weather is hot,

to-day.

What is the news ?

{ What is the news ? (what is
 { true *as to the news* ?)

yesterday.

yesterday morning.

To-morrow morning.

you did leave it.

to-morrow.

When.

do you leave it.

I leave it.

I left it.

In the morning.

Windsor.

at, in, or from Windsor.

this morning.

it lies there.

What ? a thing, something.

cogooāā,
 ŭkpūtūn,
 ŭkpūt'ūnk,
 Moo kējedoo'n?
 moo kējedōō',
 kējedōō',
 kējeek,
 moo kējeāk',
 aptoon,
 ā'ōōmūn,
 āōōm,
 pēmaadoo,
 wēleāk',
 Kespūnā',
 wēchkwaadoo,
 Wiskogwā'
 nuhsoon,
 kuhsoon,
 wuhsoon,
 kēscook,
 nēmedōō',
 wēje-wājeet,
 wājedoon'
 Nebōōkt',
 nebōōktōōk,
 wiskok',
 agūmok',
 kūnēk',
 kamāāk,
 Asāāk,
 as'agook,

what things? things.
 your hand.
 In your hand.
 don't you know what it is?
 I don't know what it is.
 I know what it is.
 I know who he is.
 I don't know who he is.
 a staff.
 you use it.
 I use it.
 I carry it.
 It is well: all right.
 I am tired.
 I bring it.
 black ash wood.
 my load.
 your load.
 his load.
 it is heavy.
 I see it.
 [where] from find you him.
 you find it.
 The woods.
 in the woods.
 A black ash.
 A white ash.
 a long distance off.
 { The other side (of a *river*,
 { *valley*, or *plain*, &c.)
 { The other side (of a *hill*,
 { or *wood*, &c.)
 on the other side of a hill.

kākwāāk,
 kāākwōkw,
 kāākwōgōōk,
 ētle,
 wājeek,
 āhkīk,
 poogwēlkīk
 nadāāl,
 kakūmooltījīk,
 poogwēlk',
 ēksooēn',
 ek,
 egaalūch,
 tūlpīch',
 pīsok',
 keg'ooōk
 nīgūnāk',
 tan tēt,
 ech,
 es,
 tēleāk',
 tan tēlooēn',
 kēdoonpei'
 kēdookse,
 ēlesmaase,
 nēbei,
 toogeā',
 nēmchaase,
 kakūmaase,
 kakūme,
 ēbaase,
 ēbe,

High up.
 the hill top.
 on the hill top.
 there,
 I find him.
 they are there.
 many.
 there.
 they stand.
 much.
 you tell what is not true.
 he would be there.
 if you put them there.
 let him be so, (*sit so*).
 he would have been there.
 your home.
 my home.
 where.
 let him be.
 he would be there.
 it is true.
 what you say.
 I wish to go to sleep.
 I am sleepy.
 I lie down,
 I go to sleep.
 I awake.
 I sit up,
 I rise up.
 I am standing up.
 I sit down.
 I am sitting down.

pool'teněch,
kūmedaaněch,
pedaaněch.

let us all be sitting down.
let us all rise up.
let us all sit down.

LESSON II.

Boosool', nedāp', piskwaa, baase, atlasme. Wēlāin? āā, wēlāe. Kooch wēlāāk? kechka wēlāāk nooch. Māch ēbīt kegooōk? āā, māch ēbīt' nīgūnāk'.

Tame wēj'eēn? Chebooktook wėjeā'. Tālāāk? Wēlāāk, wēleāk'.

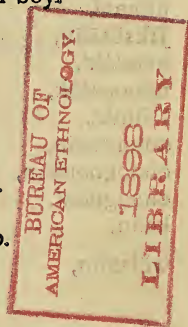
Nedāp', wētkūnāāk keskook: wėjeēn keskook? Mogwā', oolagoo wėjeāāp. Tan nōktūmūn chebookt? oolagōō' ēskītpookēk nōk'tūmāp. Sētūn sēbei nōktūm. Cogooā' nūt ūkpūtūnk ēdēk'? moo kējedoo'n? mogwā': moo kējedōō': āptoon' na. Keel ā'ōōmūn āptoon'? mogwā': pasūk pēmaadoo: aa; tūldēch; wēleāk'.

'Nsees, lōk kes'pūnā! wiskogwā' wēchkwaa-doo: nuhsoon mēskeek ak kēsķōōk. Nēmedoo. Tame ētle-wājedoo'n wiskogwā'? Nebōōktōōk ēdū ētlewājedooāp': kūnēk' kamāāk, ētlewājeek wiskok' as'agook. Poogwēlkīk tū māch āhkīk nadāāl wiskok' kakūmooltījīk? āā poogwēlkīk kakūmooltījīk. Nedāp', obūleēn', ēksooēn': wiskok moo āūmoo'k kāākwōgook: āk kadoo: keel egaalūch es. Tēleāk' tēlooēn'; ak ēlp māch keg-ooōk' egaalūch, es. Wēleāk': ech: tūldēch, kedookse: kēdoonpei': ēlesmaase, nēbei.

LESSON 12.

Seboo,
 ēsītk',
 sāsītk,
 pegwēlkūl,
 kogooāāl,
 pēgesīnk',
 Ulbađoo,
 ūlbadoos,
 ūlbadooch
 ūlbadoosees,
 Ankāptūm,
 Ulūmoo'ch,
 ābīt,
 ābītās',
 ābītāsees,
 mījooajeech,
 wēchkwaadōk,
 pāskōwā',
 kēdooleā',
 ābe,
 aabe,
 wo,
 ūktūgūl,
 kēkoonk',
 oopūtūn,
 oopūtūnk,
 boochkājoo,
 ladōksoon
 asoon,
 wōltēs,

a river.
 it flows out.
 it flows every way.
 many.
 things.
 he comes.
 a big boy: a bachelor.
 a boy.
 a little boy
 a very small boy.
 I look at it.
 a dog.
 a woman.
 a girl.
 I little girl.
 a babe.
 he brings it.
 a gun.
 I wish to go.
 a bow.
 a net,
 a pot.
 other things.
 she holds it, *or* he holds it.
 his *or* her hand.
 in *his* hand.
 a birchen bucket.
 a bucket.
 cloth.
 a wooden dish.



sāskwět',
 těle-sāskwět,
 papīt.
 nědowět',
 wěskwĩmsk',
 tělĩmsk',
 wěchkoo'nk,
 kūnejün',
 nejün',
 tāladěgēn' ?
 tāladěgēt' ?
 sooaal,
 ůlmaal,
 Jĩksũtāān,
 noodāk',
 něnoostāk,
 tělĩmk',
 ankaptāān,
 choogoonāān,
 choogoon',
 kāān,
 wělaalĩn,

she screams.
 she screams so.
 she is in play
 he shouts : he holloos.
 He speaks to thee.
 he tells thee.
 he hands it to me.
 your child.
 my child.
 what ails you ?
 what ails *him* ?
 take him.
 carry him home.
 listen to it.
 I hear him.
 I know his voice.
 I tell him.
 look ! behold ! look at it.
 hand it to me.
 hand him to me.
 thanks.
 { you do me a favor : (I am
 { obliged).

LESSON 13.

Cogooā' němedoon' ? Seboo nemedōō' ak ankaptũm tan tět sāsĩtk'. Aa. Nũt tět āleēn ? āā, na tět kědooleā'. Nĩgũmaach, na tět ělp neen kědooleā'. Cogooā' ankāp'tũmũn ? Pegwělkũl kogooāl : cheenũm pěgesĩnk' ak ābĩt, ak ůlbadoo, ak ůlbadoos, ak ůlbadoosees ; skũmtook ābĩtās',

ak ābītāsees, ak ūlūmoo'ch. Tasījīk wēgēt?
oogūmoolchīn-tāsījīk wēg'ūla.

Cheenūm pāskōwā' wēchkwadōk: ūlbadoos
pēmaadōk kūmoo'ch; Abe wējōow' ēbīt, ak
aabe; ak ēlp wo ēbīt.

Abīt kēkoonk' boochkājoo oopūtūnk: wējoo-
ow' ladōksoon ēbīt'; ak wōltēs' nēgūm wēch-
kwaadōk.

Pāl! jīksūtān! ankaptān', ābīt sāāskwēt':
cheenūm nēdowēt'. Tāladēgēt ābīt tēlesāāskwēt'?
papīt, ēdū, pasūk papīt.

Cheenūm wēskwīmsk, tēlīmsk: "kūnejūn
kēkoonk; kūnejūn sooaal, ūlmaal kūnejūn:"
āā, nedāp, noodāk; kējeek, neelmoos na. Tēl-
īmk' nejūn choogoon'. Kāān, wēlaalīn.

Pībūnōkūn,	Bread.
Sesmogūn,	Sugar.
Sām'oogwōn,	Water.
Pūtāwā',	Tea.
Mūlāgēch',	Milk,
Cāsteōme,	Molasses.
Amalēgūn,	Calico.
Dāpūtāt',	A potato.
Sabān',	Porridge.
Booktāoo,	Fire.
Booktāweāk',	It strikes fire.
Bootāwaasīk,	It is burning.
Tūmeegūn,	An axe.
Pootāleāwā',	A Basket.
Lūtkaamōōn,	An arrow.
Booktāwīt',	A meteor.
Booktāwīchk',	Rūm.

měgobaak,
kowōtkoobe,
sāmoogowōkūn,

wine.
spruce beer.
drink.

LESSON 14.

Oochoo'sūn,
Wějoo'sūk,
Wěttūk,
okwōtūnook',
okwōtūn,
Tame wěttūk?
okwōtūnook'.
oochebēnook',
Utkūsūnook',
Upkūdāāsūnook',
Sūnoo-sōktūnook'
Tēglāmsūk,
Tēgāāk,
Tēgegīskūk,
Aoolāmsūn,

Noo'sūk,
Nāoosūk,
Něstājik
Ulnoo'k?
moolnīm,
Nestāgīk,
Ulnooeese,
Moo tūlīlnooeesu
stūgā' keel,
Něn'ūmūn

The wind.
The wind blows.
It blows from.
the North quarter.
The north.
Which way is the wind?
Northerly.
Easterly.
Westerly.
Southerly.
South westerly.
It blows cold.
The weather is cold.
It is a cold day.
{ A squall of wind: a
 whirlwind.
A gentle cool breeze.
A cold draught of air.
do you understand them
The Indians?
not much.
I understand them.
I speak Indian.
I don't speak Indian
like you,
do you understand

weegădīgūn ?	A Book ?
Nĕnūm,	{ I understand by <i>looking</i> <i>at it.</i>
Nĕstūm,	{ I understand by <i>hearing</i> <i>it.</i>
Nĕnūm weegădīgūn,	{ I understand a book, i.e. <i>I can read.</i>
Nĕstūm ũlnooesĩmk,	I understand <i>Indian talk.</i>
Nĕstool,	I understand thee.
Nĕnâk,	I know him <i>by sight.</i>
Nĕnool,	I know thee <i>by sight.</i>
Nĕnât,	you know him.
Nĕnooĩn',	you know me.
Nĕstooĩn,	you understand me.
Nĕstâk,	I understand him.
Nĕstăse,	{ I understand myself, i.e. <i>what I am saying.</i>
Nĕstooĩjik,	They understand me.
Egedūm,	I read it.
Keskedūm,	{ I can read it: I have read it.
Moo keskedūmoo,	I can't read it.
Măse-kedūm,	I can't read it.
oola',	this.
Agūnoodūm,	I tell news.
Agūnootk',	He, she, or it, tells news.
Tan tĕleâk',	what is true.
Egedūmool',	I read it to thee.
Kedūmooltĕs',	I will read it to thee.
oogoopchŭk,	Soon.
Keskăjăe,	I am ready.
Keskăjăĩn ?	Are you ready ?
Jĩksŭtooe,	Listen to me.

Tělkedŭm,
Tălked'ŭmŭn ?
Tălkedŭm ?
Tělkedŭm,
Wělkedŭm ?
Aā, Wělked'ŭmŭn
Němeājŭl,
Mooīnāl',
Ulbadoosŭl,
Kěkoonk',

Webetīt,

Ookwŭs'āwīt,

Alājŭl,
Nēmool,
Pāskool,
Chīgŭmīt',
Chepālŭl',
Moo chepālŭlloo,
Kookwaalŭl,
Měskīl,
Apchāje,
Apchājīn,
Apchājīt,
Apchāch'k,
Mělkīgŭnei',
Aje-mŭlgīgŭnei,
moo ěnkoodā,
Nŭgoo',
wooljākŭ,
pěmeēt',
wīswīgŭnēmoot',

I read it so.
How do you read it ?
How do I read it ?

I read it so.
Do I read it well ?
yes, you read it well.

He sees him.

A bear.

A boy.

He holds it in his hand.

{ He has teeth: he is
armed with teeth.

{ He has claws: he is
armed with claws.

He says to him.

I see thee.

I shoot thee.

He growls.

I fear thee.

I don't fear thee.

I seize thee.

I am big.

I am little.

you are little.

He is little.

It is little.

I am strong.

I am stronger.

than ; not like.

Now then.

slowly.

he walks.

he is conquered.

wēledaasīt,	he is very glad.
Mālcomool',	I eat you.
Ankwāāse,	Take care of yourself.
Kāā !	Come on !
Choogoo'yě,	Come to me.
Wēchkooeēt',	He is coming.
Pāskājūl,	He shoots him.
Nābaajūl,	He kills him.
Ebēdōksīt,	He groans.
Sīktēsīnk',	He falls down.
Mēskūnādēsīnk',	He drops.
Wiswīgūnēmīmk',	I am conquered.
Tēladēgā',	I do it.
Tēladēgēn,	you do it.
Moo tēladēgow',	I don't do it.
Moo tēladēgowūn,	you don't do it.
Ukūmoochūm,	your club.
Tēladēgēt',	He does it.
Tēladēgēk',	It does it.
Tēlamoo'k.	It is so fashioned.
Tēlebooktāweāk',	It makes such a fire.
Booktāoo,	Fire.
Tokoo,	Then.
Nēpk,	He is dead.
Nāp,	I am dead.
Nēbūn,	you are dead.
Nēbei,	I sleep.
Toogēā',	I awake.
nēboo'dījīk,	They are dead.
Emtogwōlsīt,	He boasts.
Kēspeadooksīt,	{ The story about him is ended.
Eged'ūmūn,	
	You read it.

Mā kedāān,	Read on.
Eksooögŭn,	{ A "yarn:" a made up
Atookwōkŭn,	{ story.
Mow wēnŭl,	A legend.
Kěspoogwalagool,	No one
Mooīnāweesīt,	It deceives him not.
Moo nēdowēk'ŭ	{ He talks bear-talk: he
Nēdowā',	{ makes a noise like a bear.
Nēdowēn',	He don't talk.
Nēdowēt',	I talk.
Nēmeäch',	you talk.
wēsemoogwōt',	He talks.
Suhkedŭm,	when he sees him.
Seweā,	he runs away.
Suhkwōdŭm,	I am tired of reading it.
Sāwegŭnae,	I am weary.
Kespŭnā',	{ I am tired of stopping
Mālāe,	{ there.
Moo mālāu,	I am weak and weary.
Sěskwāe,	I am tired.
Sěsak'ŭse,	I am lazy.
Sěsak'ŭsījīk,	I am not lazy.
Sěsakŭsooltījīk.	I am industrious.
	I am active, nimble.
	They <i>two</i> are active.
	They are <i>all</i> active.

LESSON 15.

Wějoo'sŭk. Tame wētŭk? 'Nsees' okwōt-
 ŭnook' wētŭk. Lōk tēglāmsŭk. Tēleāk' tēloo-
 ěn, tēglāmsŭk; tēgāāk, tēgegīskŭk keskook.

Nedäp', něstäjik keel ũlnoo'k'? Moolnīm; āā, kechka' něstagik: kadoo moo tēlĩlnooesu stũgā kelow'. Kadoo nēstooijik, ak nēstagik; nēstool ak nēstooĩn.

Nēn'ũmũn weegäd'igũn? Aā, nēnũm; keskedũm. Kāā, kedāān oot weegäd'igũn. Agũnootk' tan tēleāk. Aa, kedũmooltēs' oogoopchik. Keskājāin? āā, keskājāe: jiksũtooe tan tēlkeďũm. Meamooch', jiksũtool'.

"Ulbadoos nēmeājũl mooĩnāl', ak mooĩn nēmeājũl ũlbadoosũl. Ulbadoos ķēkoonk' pāskōwā', ak mooĩn webetīt, ak ookwũsāwīt. Ulbadoos ālājũl mooĩnāl': "Pāl! nedäp, neen nēmool': pāskool!" Mooĩn chīgũmīt, mooĩnāweesīt, ālājũl ũlbadoosũl: "moo chepālooloo: neen mēskĩl; keel āpchājĩn: neen mēlkīgũnei', ājemũlgīgũnei moo ěnkoodā keelũ. Mālkoomooltēs; nũgoo' ankwāāse, kokwaalool." Ulbadoos ālājũl: "kā! choogoo'yě." Mooĩn āleējũl, wooljākũ pēmeēt. Ulbadoos pāskājũl, nābaajũl. Mooĩn wĩswīgũnēmoot': mēskũnadēsĩnk'. Ulbadoos lōk wēledaasīt. Na ķespeadooksīt ũlbadoosũ, ak ķespeadooksīt mooĩn: ķĩtk kespea'dooksijik. "Kāāskwũ!" ("well done you!")

Aa, wēleāk', ķēloo'lk weegädigũn ěged'ũmũn. Kadoo moo tēleanook; pasũk ěksooōgũn na. Mũdũ ķējedoo tan tēleāk oochīt mooĩn: mooĩn moo nēdowēkw: mooĩn ķējeek, seowwu nēmeek, ak noodāk', nēnoostāk: mooĩnāweesīt, kadoo; chīgũmīt, ak ankwāāsīt: chepalājũl cheenũmool; nēmeäch' wēsemoogwōt.

Aa, tēleāk' tēlooēn. Mā āp kedāān. Mogwā'; Suhkedũm nũgāā.

LESSON 16.

Nīgūmaach,
 tame wějeēn ?
 Nīgūnāk',
 Tame ā'leēn ?
 Ukchegŭnk',
 Těgĕn'
 ŭkchegŭn' ?
 Těgĕn ŭkchegŭn' ?
 Chebooktook,
 Kěskwowoolĕn',
 Okoodā',
 kěskwowoolā',
 Kěskkook,
 Pěmooptoo,
 Pěmooptoon',
 Pěmooptōk,
 Ankooōwā',
 Wokwīs,
 Wokwīswei',
 Wokwīsweik',
 Moochpěchweik,
 Mooīnāweik',
 'Mtaīk,
 Keoonīkeik',
 Kewěsweik',
 Wijāādeněch,
 Nĕnageie,

My friend.
 where are you from ?
 our home.
 Where are you going ?
 To town.
 which
 town ?
 which town ?
 Halifax.
 { you carry a heavy load
 on your back.
 my friend.
 { I carry a heavy load on
 my back.
 it is heavy.
 I carry it on my back.
 you carry it on your back.
 He carries it on his back.
 Fur.
 A Fox.
 A Fox skin.
 Fox skins.
 Mink skins.
 Bear skins.
 Beaver skins.
 Otter skins.
 Muskrat skins.
 Let us go together.
 I am in a hurry.

Wědŭmāe,
 Elmadoon',
 Aleāāp',
 Elmadoo,
 Elmadōk,
 Elŭmeā',
 Elŭmeēn',
 Elŭmeēt',
 Weoos,
 Wokwīswā'-weoos,
 Moochpěchwā',
 Mooīnāwā',
 Keoonīkāwā',
 Kewěswā',
 Teamwā',
 Kallebooā',
 Uktŭk,
 Uktŭgīk,
 Aptoogoolīn,
 Meamooch',
 Aptoogoole,
 Cogooā' oochīt?
 Kēloo'lk,
 Moo kēloo'ltŭnook,
 Kēloo'sīt,
 Mechīpch',
 Mechīpchāwā',
 Mechīpchŭk
 Kēdŭl ēdook',
 Sakŭmow',
 Sakŭmaaskw,
 Pawōtkŭl,

I am busy.
 you carry it home.
 I went.
 I carry it home.
 He carries it home.
 I go home.
 you go home.
 He goes home.
 Meat.
 Fox meat.
 Mink meat.
 Bear meat.
 Otter meat.
 Muskrat meat.
 Moose meat.
 Carribou meat.
 Another.
 Others.
 you return from hunting.
 Certainly.
 I come from hunting.
 { Why? wherefore? for
 what reason?
 It is good.
 It is not good.
 he is good: he is pretty.
 It is used as food.
 food.
They are used for food.
 True indeed.
 A chief: a gentleman.
 A chief's wife: a lady.
 He wants them,

Tālaadök ?	What does he do with it?
Wěle-abānkūtk,	He pays well for it.
Abānkūdūm,	I pay for it.
Abānkūd'ūmūn,	you pay for it.
Abānkūtk',	He pays for it.
Tūleaa,	Although, though.
Mow wěn,	No one.
Moo wiktūmook,	{ he does not like the
Malkotk',	{ taste of it.
Mow wěn mālkodūm-	{ He eats it.
ook',	{ No one eats it.
Nūgāāch,	Now : at this time.
Saak,	long ago.
Sakawāāchāk,	{ One of former days. An
Sakawāāchkīk,	{ ancient Indian.
ūlnooōk',	The ancient Indians.
ūlnoo,	An Indian, <i>dead & gone</i> .
Wiktüksübüněk',	An Indian, <i>now living</i> .
Mālкоткүсүнөк',	He was fond of it.
Tālowtīk ?	He ate it.
Tālowtīt ?	What is the price of <i>it</i> ?
Tēlowtīt,	What is the price of <i>him</i> ?
Tēlowtīk,	<i>He</i> is worth <i>so</i> much.
Pasūk,	<i>It</i> is worth <i>so</i> much.
Nēkwtāgīk,	Only.
chēl akūdeiīk,	one dollar.
Taboo-āg'īgūl,	and a half.
Nās-āg'īgūl,	Two dollars.
Nāoo-āg'īgūl,	Three dollars.
Usookūm-tāsāg'īgūl,	Four dollars.
Ellooīgūnūk-tāsāg'īgūl,	Six dollars.
	Seven dollars.

Oogŭmoolchĭn-tāsăg'-	{	Eight dollars.
igŭl,		
Pěskoonăddĕk-tāsăg'-	{	Nine dollars.
igŭl,		
Mĕtlas-ăg'igŭl,		Ten dollars.
Mĕgōdĭk,		<i>It</i> is dear.
Mĕgōdĭt,		<i>He</i> is dear.
Oolāās,	{	Oh that! it would be well.
Pegwĕleedĭch,		If there were many.
Ooskwāāk',		could I have.
Neen mĭl'āsĭk,		I would be rich.
Mĭl'āse,		I am rich.
Mĭl'āsĭn,		you are rich.
Mĭl'āsĭt,		He is rich.
Owwejāājĭjĭk,		They are scarce.
Sooĕl,		Almost.
'Msĭt tan tāsĭjĭk,		All of them.
Kakayĕdāk',		They will be all gone.
Kakayâk',		It is all gone.
Tooök'!		I could'nt say.
Elmeegŭnĭk',		Hereafter.
Mĕmăjooenoo'k,		People.
Wĕnooch,		A Frenchman.
Wĕnoochk,		Frenchmen.
Aglaseāoo,		An Englishman.
Aglaseāook,	{	Englishmen: the white people.
Uktŭgĭk		others.
Nĕgŭm,		He, She; Him, Her.
Kesoo'lkw,		Our Creator.
'nchejakŭmĭch,		my soul.
ŭkchejakŭmĭjenâk',		our souls.

woolōde,
woonmajōde,
aagei !

Happiness,
misery.
alas !

LESSON 17.

Nigūmaach, tame wėjeēn ? Nigūnāk' wėjeā'. Tame āl'eēn ? Ukchegūnk' āleā'. Tēgēn' ūkchegūn' ? Chebooktook ēdū āleā'. Kěskwowoolēn'. Nigūmaach', āā, kěskwowoolā'. Nuhsoon mēs-keek, ak kěskook. Cogooā' pēmooptoon ? Ankooōwā' pēmooptoo. Wokwīswēik', moochpěchweik', mooīnāweik', 'mtaik, keonīkeik', ak ēlp ūktūgik.

Aa, wēleāk'. Wijādeněch'. Mogwā' ; nēnageie, wēdūmāe, 'nkwīs' oolagoo ālēp'. Cogooā' ēlmadoon' ? Weoos ēlmadoo ; wokwīswā', moochpěchwā', mooīnāwā', kobetāwā', keonīkāwā, kewēsooā', teamwā', kallebooā', ak ūktūgūl.

Aptoogoolīn ? Meamooch, āptoogoole. Cadoo kogooā' oochīt' pēmooptoon wokwīswā' ak moochpěchwā' ? Moo kēlooltūnook' na weoos. Moo nēgūla mechīpchūk.

Kēdūl ēdook, tēleāk' tēlooēn'. Kadoo Sakūmow pawōtk. Tāladōk sakūmow na weoos ? Tooōk ! moo kējeāk' : nēgum kējedōk' : nēgūm wēleabānkūtk'. Cadoo tūleaa mow wēn wīktūmook kūsna' mālkodūmook wokwīswā' weoos nūgāāch, sakawāāchāk' ūlnooōk' wīktūksūb'ūnēk', ak malkotkūsūnēk'.

Kēdūl ēdook, nedāp' : tēlēāk' tēlooēn'.

Nedāp', tālowtīt wokwīswēi' ? Nedāp', moo

mëgōdīkw : pasūk nēkwtagīk chēl akūdeiik.
 Cadoo moochpēchwei' lōk mëgōdīt : nanāg'īgūl
 tēlowtīt. Oolās' poogwēleedich ooskwāāk', mīl-
 āsīk. Cadoo keoonīkei' tālowtīt? Nāooāgīgūl
 tēlowtīt. Kadoo sooēl kakayāk' ānkooōwā';
 oogoopchīk 'msīt tan tāsījīk weisīsk' kakayēdāk';
 Amooch', nedāp', ak ēlp 'msīt tan tāsījīk me-
 mājooenoo'k kakayēdāk' : ūlnoo'k, wēnoochk,
 aglaseāook, kūndagwēchk, ak ūktūgīk. Cadoo
 Kesoolkw yāpchoo eedo, ak ūkchejakūmījenāk
 ma yāpchoo 'npoodēekw, yāpchoo ehtāk woolōd
 īktook kūsnā woonmājōd īktook.

Nīgūmaach, tēleāk' tēlooēnū.

Boktābūlooe,	{ I start on a hunting ex- pedition.
Wīscomāāsā,	I creep on moose.
Nootkāāgooei,	I hunt rabbits.
Nēdooōgwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Nēdoogoole,	I hunt.
Nēdoomskwā',	I hunt beavers.
Kēskooskwā',	I hunt bears.
Nēdooagwā',	I hunt seals.
Nebōsūlei,	I hunt porcupines by night.
Nēbāwīsk,	A moonlight night.
Nebaase,	I travel by night.
Wōsītpaak,	A light night.
Wēgādēsk',	Northern lights.
Kewōsk,	Heat lightning.
Kāktoogwāk',	Thunder.
Kāktoogowīk',	It thunders.
Wōsogwōdēsk',	Lightning : It lightens.

Wostāoo,	Snow.
Pěsâk,	It snows.
Kĭk'pěsâk,	It rains.
'Mkoome egaat.	It hails, (<i>ice comes</i>).
Wobĭch,	Round snow.
'Msĭgŭn,	Sleet.
Měseegowĭk,	A silver thaw.
Pokwaaskŭtk,	A dry hard frost.
Kěkpāwĭsk',	Dew.
Wöstowtŭk,	White frost.
Cāwŏsk,	{ A blown down piece of woods.
Kěskoolkāāsět,	
	He treads heavily.

LESSON 18.

THE NAMES OF THE BEASTS, REPTILES, AND INSECTS.

(N.B. The letters separated at the end of each name by a hyphen, are to be joined to express the *plural*.)

Weisĭs-k,	A beast.
Sesĭp'-k,	A bird.
Nŭmāch-ŭk,	A fish.
Choojĭch-k,	A reptile.
Abalpakŭmĕch'-k,	A striped squirrel.
Abĭstānāooch'-ŭk,	A Martin.
Ableegŭmooch'-k,	A Rabbit.
Abŭkcheloo-k,	A Skunk.
Abooksĭgŭn-k,	A Lucifée.
Abŭkchech'-k,	A Mouse.
Achkājĭt,	A Male Carribou.
Achkājĭjĭk,	Male Carribous.

Adagale-k',	A Bull-frog.
Adoo'dooëch'-k,	A Red Squirrel.
Amälchoogwëch'-k,	A Raccoon.
Amalegünökcheech-k,	{ A Tortoise, (<i>a small kind.</i>)
Anamanskāäch-k,	A Mole.
Bâktüsüm-ook',	A Wolf.
Chepïchkaam-ook,	A dragon. A Boa !
Cheechkëlooāooch-ük,	A Sheep.
Cheechkëlooāoo- cheech-k,	{ A Lamb.
Chïchowëch'-k,	{ A "Peeper," a small species of frog.
Elnë-mïkchïkch'-k',	{ A Tortoise, (<i>a larger species.</i>)
Emkokchäjït,	A Toad.
Emkokchäjïjik,	Toads.
Goolwaakw,	A Hooded Seal.
Goolwaagook,	Hooded Seals.
Keoonïk-âk',	An Otter.
Keewësoo-k',	A Muskrat.
Kewësooch'-k,	A young Muskrat.
Kobet-âk',	A Beaver.
Kōbetāäch-k,	A young Beaver.
Koolkwees-ük,	A Hog.
Koolkoojïch'-k,	A Pollywog.
Kālebōō'-k',	A Carribou.
Kāleboo'ch-k,	A young Carribou.
Külloo-'k,	A Condor, (A "Roc.")
Lüntook-ook',	A Deer.
Măd'ooës-k,	A Porcupine.
Meaooch'-ük'	A cat.
Mëstügepegäjït,	A Buffalo, (<i>solid ribbed.</i>)

Městügepegäjĭĭk,	Buffaloes,
Mĭkchĭkeb-ŭk,	A Tortoise.
Moochpāāch-k,	A Porpoise.
Moochpĕch'-k,	A Mink.
Mooĭn-āk',	A Bear.
Mooĭnāāch-k,	A Cub.
Moonŭmkwĕch'-k,	A Woodchuck.
'Mtaakw,	A Female Hooded Seal.
'Mtaagook,	Female Hooded Seals.
Najŭmooktākŭnĕch-k,	A Bat.
'Mtāaskŭm-ook,	A Snake.
Mtākooow',	A great black Snake.
Mtākooōk',	Snakes.
Nābeaakw,	A Male Seal.
Nābeaagook,	Male Seals.
Nābĕskw,	A Male Bear.
Nābĕskook,	Male bears.
Nābĕsŭm-ook,	A Male Dog.
Noosĕskw,	A Female Bear.
Noosĕskook,	Female Bears.
Pŭgŭmŭch'-k,	A Land Lizard.
Petāloo-'k,	A Lion.
Sākskadoo-k',	A Flying Squirrel.
Sāmoogwōneech-k,	A Frog.
Skwāaakw,	A Female Seal.
Skwāaagook,	Female Seals.
Skwĕsŭm-ook,	A Female Dog.
Tāktalok',	{ A Water Lizard (<i>Plur.</i>
Tā'sebo-kw,	the same).
Tāābŭlch-ŭk,	A Horse.
Team'-ook,	A Goat.
Teamoo'ch-k,	A Moose.
	A Moose Calf.

Uchkoolch'-ük,	A Frog.
Ulümoo'ch-ük,	A Dog.
Ulgwědook,	A Female Moose: a Cow.
Upkümk-ük,	A Fisher.
Uskoos'-k',	A Weazel.
Utkogwěch-k,	A Wild Cat.
Wěnjoo-team'-ook,	{ An Ox or Cow, (Lit. A French Moose.)
Wokwis-k,	A Fox.
Wöspoo-k',	A Seal.
Wöpskw,	A Polar Bear.
Wöpskook,	Polar Bears.
Yăp-âk,	A Male Moose: a Bull.
Negeājoo-k,	A yearling Moose.
Nīktooögüněch'-k,	A two year old Moose.
'Nsogüněch'-k,	A three year old Moose.
Oolâkūnanāās-k,	A four year old Moose.

(N. B. The age of the Moose is known by his antlers.)

Cūjebancheech-k,	{ A Beaver of the first year (<i>youngest litter</i>).
Peewech-k,	{ A Beaver of <i>second</i> old- est litter.
*Pūlūmskw'-ook,	{ A Beaver of the <i>third</i> oldest litter.
Ntooāām-k,	{ My <i>tame animal, beast</i> or <i>bird</i> .
Aglaseāwāāsūm-ook',	{ An animal, owned by a white man.

* *Note.*—Three litters remain in the "House" with the old ones. The *oldest* are then turned off to "set up" for themselves.

Ulnooāāsūm-ook,	{ An <i>Indian</i> Dog, or any other kind of animal.
Teamoo-wāāsūm,	{ A Moose Dog, i.e., good at hunting Moose.

LESSON 19.

NAMES OF THE BIRDS.

Sesīp-k,	A Bird.
Nābāoo-k,	A Male bird.
Uskwāoo-k,	A Female bird.
Mūlchūgoo'e-ak,	An unfledged bird.
Upskoo-'k,	{ A bird that is shedding its feathers.
Pěskwīt,	He sheds his feathers.
Abōkūjěch-k,	A Woodpecker.
Amālikchaajīt,	A Cat Bird.
Amālikchaajijik,	Cat Birds.
Abāktoo'e-āk,	The great Auk.
Amkoomīnk-āk',	The Curlew.
Apchechkūmōōch'-k,	The Black Duck.
Antawāās-ūk,	The Black Woodpecker.
Booōin-āk,	{ (The Wizard), a small yellow bird.
Chīgūdūleegěch'-k,	The King-fisher.
Chījeechkwěch-k,	{ A species of Plover, a Beech Bird.
Chīpchowěch'-k,	The Robin.
Chījooegaděch-k,	The yellowlegged Plover
Amjabōkch-ūk,	The Sea Pigeon.
Aldoksaneěch'-k,	The Stone Plover.

Booktāoo-cheejīt,	{ A small flame coloured bird.
Chegonāmajeejīt,	The "Topnot."
Chīgūjīch-k,	The Speckled Plover.
Chīkchowegūnāāsees-k,	{ A small species of grey duck.
Chūgeegēs-k,	The Chickadee.
Kaktūgobūncheech-k,	{ (The <i>Little Thunderer</i>), The Chimney Swallow.
Kēskeskoonājīt,	The Puffin (<i>Wide nose</i>).
Kēskeskoonājījīk,	Puffins.
Kaakakōōch'-k,	The Crow.
Kaka-wegēch-k,	The Pigeon Duck.
Kasgāligūnēch'-k,	The Nightingale.
Keasees-k,	A small Grey Gull.
Keneskwōtkeēch'-k,	The Grosbeak.
Keokwāām',	The Yellow Hammer.
Kegūleegwēch-k,	The Hen.
Kīgūlāgwēch'-k,	{ The Downy Woodpeck- er.
Kītpoo-k',	The Eagle.
Kītpoos-k,	An Eaglet.
Kloopske-āk,	The Murre.
Kokūjūmooch'-k,	The Cuckoo.
Kookoogwēs-k,	The Owl.
Kūlogeēch'-k,	The Swamp Robin.
Kopkēch-k,	The Saw-whet.
Kūdooōboo-k,	The Shag.
Kwēdāadowwe-k,	The Pigeon Hawk.
Kwemoo-k',	The black lake Loon.
Kwemoo's-k,	A young Loon.
Kūlokūndeēch'-k,	The Gull.

'Mtakooaagějĭt,	{ The Toad Hawk, (<i>The</i>
'Mtakooaagějĭjik,	{ <i>killer of black Snakes.</i>)
Magwĭs'-k,	Toad Hawks.
Maktotpājĭt,	The "Scape-grace."
Mälsĭkws-ük,	The Blackheaded Gull.
Mëgobāoo-k,	The wood Duck.
Megobāoo-cheech-k,	The Fulmar Petrel.
Mogŭlaweech-k,	The Stormy Petrel.
Mĭkchägŏgwëch-k,	The Brant Goose.
Mĭledow',	The Meat Hawk.
Mĭledāk',	The Humming Bird.
Mäktāweakŭsĭt kĭtpoo,	Humming Birds.
Mäktāweakŭsĭt,	The Ospray.
'Mküdüpskoon-k,	A dark grey Gull.
Mäktāwāāk abŏkŭj-	{ A large black backed
ëch-k,	{ Gull.
Mŭgāĭktā'-āk chĭjech-	{ The Ivory-billed wood-
kwëch-k,	{ pecker.
Mĭgoonaasĭt,	{ The Land Plover.
Mooc-āk',	{ The Peacock, (<i>the out-</i>
'Mskegoocēās-k,	{ <i>spreader.</i>)
'Mtāskŭmooāgějĭt,	The Sea Duck.
Nanamĭkteës'-k,	The Sparrow.
Nĭktoolnëch-k,	{ The "Snake-killer," (<i>A</i>
Nābāoo-k,	{ <i>species of hawk.</i>)
Nŭmŭtkŭlnāās-k,	The Sand Piper.
Nowskĭpkamaalow-k,	The Forked-tailed Gull.
Nebeāach-k',	A male bird.
	The Wren, (Cocktail.)
	The Bobolink.
	A small yellow bird.

Níkchípküďāāgěďāoo-k,	{ The Ground-robin, (Lit. <i>the leaf rattler.</i>)
Oonökpüdeěgĩsoo-k',	{ The Snipe: The Woodcock.
Ooloogoone-ek,	The Yellow-hammer.
Ootkigünüsees-k,	The Bull-bird.
Owöntāāgějīt,	{ The striped Woodpecker.
Poogootüleeskeěch-k,	A Blackbird.
Pechkwěch-k,	The Night-hawk.
Pepoogwěs'-k,	A Hen-hawk.
Poogwölěs'-k,	The Swallow.
Pűjoo-k',	The Cormorant.
Pűlěs-k,	The Wild Pigeon.
Pűlowěch'-k,	The Partridge,
Pepoogwāāsees-k,	The Sparrow-hawk.
Poogwāsees-k,	{ The Teal, (a small species.
Síktāgěďāoo pepoogwěs,	{ <i>Lit.</i> the Smiter-hawk, (a large bluish species of hawk that kills its prey with a blow with its breast bone.)
Sesíp-k,	A Bird.
Senűmkw-āk',	The Wild-goose.
Těďākűmíkch'-űk,	{ A large species of Plover, with <i>black legs.</i>
Tűmaagűne-āk,	{ The Shell-bird, (a species of duck.)
Tădagoo'-k,	The Gannet.
Tăgűleech-k,	{ The Tame-goose, (<i>The Scolder.</i>
Tăgűleeses,	The Gosling.

Teteēs'-k,
 Tědākīlkoone-āk',
 Tetügüle-āk'
 Tūmgwōlīgūnēch-k,
 Ukchūgwēch-k,
 Ulnākūneech-k,
 Ukchīgūmoo'eēch-k,
 Ukchekakakoo-k,
 Uksene-āk',
 Ukwtāđāgoo-k',
 Umjābōkch-k,
 Weūkūjūmēch'-k,
 Wiskūmagwāāsoo-k,
 Wōbūlotpājīt,
 Wōbūlotpājījīk,
 Wōbe-kookoogwēs-k,
 Wēdāwiskūdāt,
 Wēdāwiskūdaadijīk,
 Wīkweleēch'-k.
 Wōbesīk'w-āk',
 Wejēk-āk',
 Wēlawāāch-k,
 Wenjooe-pūlēš-k,
 Wēnjooe-pūlowēch-k.
 Wēnjooe-āpchēech-
 kūmooch-k,
 Weegāđīgūnaak,
 Wōbe-āk,
 Wōbekwemoo-'k,

The Blue Jay.
 The king-bird.
 The Horned Owl.
 The Crane, (*the Heron.*)
 The Teal, (a pied duck.)
 { A small duck, loon-
 shaped.
 The Coot.
 The Raven.
 The Grey Hawk.
 The Gannet.
 The Sea-pigeon.
 A Bittern.
 The Fish-hawk.
 The Bald Eagle.
 Bald Eagles.
 The White Owl.
 The Chipping Bird.
 Chipping birds.
 The Whip-poor-will.
 The Shell-drake.
 The Spruce Partridge.
 The Schreech Owl.
 { The tame pigeon, (Lit.
 The French pigeon.)
 { The hen, (French part-
 ridge.)
 { The Tame Duck.
 { A White Gull, tipped
 black.
 The Swan.
 The white sea-loon.

Wöbëdâkûnāooch-ûk,	The white-necked coot.
Wöbîlkoon-eâk',	The white-winged coot.
Wöbe-äpcheechkûm- ooch-k,	{ The Pied duck.
Wöbe-senûmkw-âk,	
Wöbeteetügûle-âk',	The white wild-goose.
Wödöpcheejit.	The white horned-owl.
	A small Yellow Bird.

LESSON 20.

Nîkskam,	God.
Sāsoo Goole,	Jesus Christ.
Wëstowoo'lkw,	Our Saviour.
Kesoo'lkw,	Our Creator.
Wasok,	Heaven.
Mooskoon,	The Sky.
Mûnkwōnaasîk,	There is a rainbow.
Mûnkwōn,	A Rainbow.
Kûlokowëch'-k,	A Star.
Utkûbok'	{ A spring, (in summer time.)
Kesoobok'	
Alook,	A spring, (in winter time)
Moosegîskw',	The Clouds.
Moosegîskûdook',	The air.
Makûmegāoo,	Up in the air.
Oosîtkûmōō',	The Earth.
Ukchîgûm,	The World.
Mûn'egoo,	The Sea.
Elmîktûk'ûmîk,	An Island.
Ansālāwî,	{ A Continent: the Main- land.
	An Angel.

Mündoo,	The devil.
Mündooage,	Hell.
Hëgündeāwimk,	Sunday.
Uktlāmsūtooōkūn,	Faith.
Oosūtōgūn,	Salvation.
Woolōde,	Happiness.
Wënmājōde,	Misery.
Alasoodūmākūn,	Prayer.
Uktabëgeākūn,	A song.
Alasoodūmei',	I pray.
Këdabëgeā',	I sing.
Atlasmoode,	Rest.
Atlasmoode-giskūk,	{ The Sabbath : <i>the Day</i> <i>of Rest.</i>

THE NAMES OF THE FISHES.

Nūmāāch-ūk,	A Fish.
Nābëmëkw,	A male fish.
Skwëmëkw,	A female fish.
wesoon,	A name.
oowesoonūmooōl,	Their names.
Abodawaajit,	The Toadfish.
Anagwāāch-k,	The Flounder.
Adogwaasoo-'k,	The Trout.
Ajogoolooëch'-k,	The Perch.
Amlümëkw,	The Mackerel.
Amlümāk',	plur. Mackerel.
Angadaalow,	The Muscle.
Angadaalāk,	Muscles.
Agoogümëkw,	The Herring.
Agoogümāk,	plur. Herring.
Amjēlagwëch-k,	The Minnow.
Alitkwaaajit,	The Wake-fish.

Agüdeëbîs-k,	The Sea-porpoise.
āās-ük,	The clam.
Boogünūmowās-ük,	The Quahaug.
Bootüp-âk',	The Whale.
Banogopskūnow',	The Rock-eel.
Chegaoō-k,	The Bass.
Châgëch-k,	The Lobster.
Chīgŭjich-k,	The Periwinkle.
Comkūdāmoo-'k,	The Sturgeon.
Eepmaajit,	The Sunfish.
Kaat, <i>plur.</i> kâdâk,	The Eel.
Kadōnoks-ük.	The Conger-eel.
Kagwët, <i>plur.</i> kag- wëdül.	{ The Starfish : also, the Sea-egg.
Këgünālooëch'-k.	The Skate.
Komkwëch'-k,	The Sucker.
Keneskoonëch'-k,	The Swordfish.
Kopskwëdüm-oo'k,	The Lamper-eel.
Kâkpësow',	The Smelt.
Kâkpësâk',	Smelts.
Kūlok-wâk',	The Sculpin.
Kūmëkwsîs-k,	The Lump-fish.
Moochpâch'-k',	The Porpoise.
'Msanëkw-âk'w,	The Halibut.
Münâpskwës'-k,	The Chub.
'Msamoo-k',	The Shad.
'Mtäbës'-k,	The Mud-catfish.
'Mtâksūnch-ük,	A Lake-trout.
Näbetülëch'-k,	A Male Salmon.
Nägäbetūlow',	The Hake.
Nägäbetülâk,	<i>plur.</i> Hakes.
Noogilchŭgëch-k,	{ A Lobster that has shed its shell.

Nūmjīnegěch'-k,	The Crab.
Nūmdūmoo-'k,	The Oyster.
Pějoo-'k,	The Cod.
Pěstūm-oo'k,	The Pollock.
Poodomkūněch'-k,	The Haddock.
Pūlāmoo-'k,	The Salmon.
Poonāmoo-'k,	The Tomcod.
Sābūdeeměkw,	The Grampus.
Sābūdeemāk',	Grampuses,
Sasāp, <i>plur.</i> Sasabāk',	The Jelly-fish.
Sasaběgwīt',	The Razor fish.
Sasaběgwīdūl,	<i>plur.</i> Razor fish.
Sēdaasoo-'k,	The Squid.
Sakskalāās-ūk,	The Scallop.
Sebooāās-ūk,	The freshwater clam.
Segoonūměk'w,	The gaspereau.
Segoonūmāk',	Gaspereaux.
Sīgūlāde-ek,	The Dogfish.
Sogūmoo'ch-ūk,	The Gudgeon.
Takooōnow' ; Takoo- ōnāk',	{ The salmon-trout.
Tědmūnātpājīt,	
Tědmūnātpājījīk,	The Blackfish.
Upkwāāk-ūk,	<i>plur.</i> Blackfish.
Utkěsoo-'k,	A small round clam.
Utkōgwěch-k,	A young gaspereau.
Uskoo-'k,	The catfish.
Webetūměk'w, Webet- ūmāk',	The Leech.
Wōbūnūměk'w Wōb- ūnūmāk, <i>plur.</i>	{ The Shark, (the tooth- armed fish.)
Wōlūmkwěch'-k,	
	The white Porpoise.
	The Lobster.

LESSON 21.

Săm'oogwǒn,	Water.
Wiskǔbok',	Salt water.
'Nkǔnōbǎde,	A well.
Utkǔbok',	{ A Summer-spring of
	{ water, (<i>cool water</i>).
Kesoobok',	{ A winter-spring of
	{ water, (<i>warm water</i>).
Poolkǔjâkǔmeâk',	A boiling Spring.
Wostāoo,	Snow.
Pāsâk,	It snows.
Kîk'pāsâk,	It rains.
Kâktoogwâk',	Thunder.
Kâktoogöwîk',	It thunders.
Umkoome,	Ice.
Umkoome egaat,	It hails, (<i>ice comes.</i>)
Wösogwöděsk',	It lightens.
Wösěděk,	Light
Wǒpk,	It is day.
Wǒbǔn,	Daylight.
Wěchkwǒbǔneâk',	Day dawns.
Bogǔnĭtpaak,	Darkness.
Meowlagwět',	Noon.
Aktatpaak,	Midnight.
Kěsĭk,	Winter.
Togwaak,	Autumn.
Nĭpk,	Summer.
Sĭkw,	Spring.
Naagwěk,	Day.
Děpkĭk,	Night.
Eskĭtpoo'k,	Morning.

Wělaakw,	Evening.
Wěleoolaakw,	A pleasant evening.
Amase-gĩskūk,	A long day.
Amasĩtpaak,	A long night.
Amasebook',	A long winter.

NAMES OF TREES AND PLANTS.*

Ajeőkchemanőkse-el,	The Blackberry bush.
Aboodäpkeējīt,	The Juniper.
Agümōk',	The white ash.
Alogomanőkse-el,	The Grape-vine.
Chijĩkpe-el,	Leather-wood.
Cheőkchemoose-el,	White Maple.
Elnĩkpe-el,	Bass-wood.
Egwiłkāwāāl,	The "Chocolate" plant.
Gooö' : Gooāk,	The White Pine.
Imkwōlogüm-ül,	A species of willow.
Kūljemanőkse-el,	Bayberry.
Kowĩksaak,	Thorns.
kagĩpk-ool,	The Honeysuckle.
Kadaskool,	Eel-grass.
Kāstūk,	Ground-hemlock.
Kowĩksomoose-ek,	The thorn-tree.
Keőkchemoose-l,	The White Maple.
Kagĩpkwőkse-l,	Poison Laurel.

* NOTE.—There are *two* Genders in Micmac, viz: the *Animate*, denoting objects having *animal life*; and the *Inanimate*, denoting inanimate objects. But many of the *trees and plants*, and some other inanimate objects, are treated as *animate*, and *verbs* and *Adjectives* are made to agree with them accordingly. Such words may be distinguished by the termination of the *Plural*, which has usually *k* for the *Animate*, and *l* for the *Inanimate*.

Kŭlŭmooëjemânökse-ek,	The Bilberry tree.
Kïktŭgïkooaak sŭnowā,	Curly maple.
Kadomînökse,	Swamp-raspberry bush.
Ketâkŭnemoose-l,	The Shumac.
Kenegwëjît,	The thistle : the briar.
Kewëswösk-ool,	The sweet-flag.
Kŭledōmoose-k,	Raspberry bushes.
Kowökchëchkemoose-ek.	{ The Gooseberry bush.
Kajoo-'k,	
Kajooemachkŭl,	An edible root.
Maskoosît-ŭl,	Water-cresses.
(Maskoosïtkïk,	Ground-nuts.
Kŭledowïpkŭk,	Name of the Isle of Haut)
Kâkskoose-l, (also Sâk-skoose-l,)	A medicinal root.
Kowötk'w-ook,	{ The Cedar.
Kogŭmînökse-ek,	
Lïpkŭdāmoon-k,	The Red Spruce.
Looemanökse,	The Thorn tree.
Maskwe-el,	The Lady's-slipper.
Maskwāse-manökse-el,	The choke-cherry tree.
Malïpkanchemoose-el,	The White birch.
Masoose-el,	The Wild-cherry tree.
'Mskegool,	The Hazel-nut bush.
Mëkwskŭdäjît, Mëkwskŭdäjijik,	Brakes.
Mede-ek,	Grass.
Mïmkwönmoose-el,	{ The yellow Pine,
Mïmkŭdowök,	
'Mtōp,	The Poplar.
Nasoonŭl,	The Oak.
Nïmnogŭn-k,	Moosewood.
	Moosewood leaves.
	Rushes.
	The Black Birch.

Nebe-ek,	Leaves.
Nebeel,	Cabbage.
Nĩbũmânõkse-el,	The bush-cranberry-tree
Nasoon-ül,	The rush.
Owělıkch'-ül,	The Horn-beam.
Oojegũnũmoose-l,	The spotted alder.
Ootũbe-ek,	A spruce root.
Pakũnatkwemoose-l,	{ Pipe-stem-wood, (a spe-
	{ cies of willow.)
Poogoolooskwemoose-l,	The Elder.
Poogoolooskw-ool,	Elder wood.
Pĩjĩstũgwaalũk,	{ I smoke him out of a
	{ hollow tree.
Pĩjĩstũkw,	A hollow tree.
Sũmgwõdĩgũn-k,	Poison Flags.
Sěsoo'sk-ool,	Reeds.
Sakskoose-ek,	The Cedar.
Sāoopogeächk-ül,	The Grey Birch.
Sũgěbbũn-k,	{ The ground-nũt, <i>or</i>
	{ Indian potato.
Sĩgũlādeāskw'-ool,	Scouring-rushes.
Sooõmoose-l,	The Beech.
Stokũn-k,	The Fir.
Sũnow,	The Rock-maple.
plur. Sũnāl',	Rock-maples.
Toogemanõkse-el,	Sheep-berry bush.
Toobe, & Toopse,	The Alder.
Alogomânõkse,	A grape-vine.
Mesākũnâtkool,	Moss.
Nebeek,	Leaves.
Wosõwěchkũl,	Blossoms.
Menĩchkũl,	Fruit.
Menĩchkũl,	Berries.

Ulgēdoo-'k,	A Mushroom.
Chegoksook,	Touchwood.
Upkwemânōkse-ek,	The blueberry bush.
Skūnaaskw-ook,	The cat-tail flag.
Skūnow', Skūnâk',	The cat-tail flag.
Mēnātkēk,	A Grove.
Mūnegooōtkēk,	A clump of trees.
Nebookt',	The woods.
Nebooktook,	<i>In, at, or from</i> the woods.
Ulnogom-ül,	A <i>green</i> tree.
Mūljogom,	A dry tree.
Ulnekūmooch',	All species of hard-wood.
Oocheegūch,	A stump.
Tūmgoodeūnskw, <i>plur.</i>	{ A stub, <i>or</i> a broken
Tūmgoodeūnskook,	
Kooōsūn-k,	tree.
Tūmoktaoo,	A wind-fall.
Lāmkesūn-k,	A log chopped.
Wokūnoo'jūl,	A moss-covered log.
Nēmāpskeāk-ül,	{ Dry broken hard-wood
Uptāwokūn,	
Uptāwokūn-aagūmīkt,	limbs.
'Mskegooāākāde,	A rocky hill.
Cogooā-aagūmīkt ?	A dead charred tree.
Mīmkwōnmoose-aag-	{ A district of dead char-
ūmīkt,	
Chekawōbe-el,	red trees.
Pagōse-ek,	A meadow.
Tūlēgōbūn-k,	{ What kind of a grove is
Kūledow-maagāwā'-l,	
	it ?
	{ It is an oak grove.
	Spikenard.
	A lilly.
	Poison hemlock.
	Elecampane.

Kadonpesoon-ül,	Dock.
Wāipkūchk-ül,	
Māldāweūchk-ül,	Bloodroot.
Upsěskw-ool,	Mint.
Pūlāmooīpkool,	Spearmint.
Wōsooö', plur. wōsooök',	
'Mtāsok-ool,	A bluff.
Kūskībūnagėk-ül,	A steep river-bank.
Mālīkt-ool,	A hard-wood grove.
Nebookt'-ool,	A wood.
Kowōtkwaagūmīkt-ool,	A soft-wood grove.
Nebesaagūmīkt-ool,	{ A second growth of hard wood trees.
Upkwaoo,	Soft-wood bark.
Plur. of ūpkwaoo, is, ūpkwaak.	
Maskwe-el,	Birch bark.
Oochūkūl-maaskwe-el,	Hard-wood bark.
Nėtkwīkt-ool,	An interval.
'Mkooögwōtkīkt-ool,	A black-spruce swamp.
Ooseogīkt-ool,	A swamp.
'Mkooök'-ool,	A bog.
Uptāwīkt-ool,	A plain.
Wōlāāk-ool,	A valley.
Cūmdūn-k,	A mountain, (<i>peak.</i>)
Pūmdūn-k,	A mountain, (<i>chain.</i>)
Pījīskīk.	A hollow hard-wood tree.
Pījīstūkw',	The log or tree <i>is hollow.</i>
Oochebūsk-ül,	A root.
Upsėtkoon-ül,	A branch.
Ooskedogom,	Alburnum. The sap.
Lāmogom,	The heart of a tree.
Booksook-ōöl,	Fuel.
Mėgūnsā',	I get wood for night.

Esnogŭnā',	I am picking up fuel.
Uchkoolchemoose-el,	{ (Frog wood): a species of Dogwood.
Ukchīgŭmooōtkw'-ook,	
Upsāmoose-el,	{ The white Spruce. The Prickly Ash: "round- tree."
Umkwōbēkw Umkw- ōbēgool,	
Ulnātkw, Ulnātkook,	{ Red Willow. The Black Spruce.
Uksoo'sk-ūk,	
Upkwōlīgŭnŭmoose-l,	{ The Hemlock. The Choke-berry bush.
Upsoolemanōkse-el,	
Upkânemoose-l,	{ The Butternut. The Withe-rod.
Upskŭnâkŭnemoose,	
Wāgwōnŭmanōkse,	{ The Black Cherry tree. The Apple tree.
Wĕnjoosoonōkse,	
Wōbogom-ŭl,	{ Dogwood, The Black ash.
Wiskok,	
Wōseboogooīchk-ŭl,	{ A species of White Birch The Elm.
Wikpe-el,	
Mĕnpā',	{ I gather spruce roots. I gather Fir boughs.
Mĕnăstā,	
Wōbabâkchŭk-ŭl,	Sarsaparilla.

LESSON 22.

Kwāā !	Hail !
Boosool,	Good day !
Okoodā',	My Friend.
Tăleoolăin ?	How are you ?
Moo wĕlău,	I am not well.
Kechka wĕlăe,	I am "only so so."

Wēlāe,
 Kēsēnookwōn' ?
 Kēsēnookwei',
 Kīgūmanoo,
 Mijooajech',
 Kēsēnookwōt',
 Tālīksēnookwōn ?
 Nūnooche
 Kēsēnoogooik'.
 Koo'choode,

mātūnik',

Wēpskoonenā',
 Wēpskoonēnēn',
 Wēpskoonenēt',
 Tādoojīksēnookwōn' ?
 Tādoo-jīpkījīkse-noo-
 kwōn' ?

Taboosījik
 Dēpkūnoosējīk,
 Dēpkūnoosēt,
 Mēskāe,
 Wēledaase,
 Tasāj'eēt ?
 Tādoojenagwēk ?
 Tālītāt' ?
 Tēlītāt'
 Naagwēk,
 Wōsogwēk',
 Dēpkīk,
 Bogūnītpaak,
 Wōbūn,
 Sēgāwaat,

I am well.
 Are you sick ?
 I am sick.
 Our comrade
 The babe
 Is sick.
 What ails you ?
 My head
 pains me.
 A cold

{ Fights me, (i.e., *I have a*
 { *cold.*)

I have the consumption.
 you have &c.

He has &c.

How sick are you ?

{ How long have you
 { been ill ?

Two

Months.

The Moon. A Month.

I am sorry.

I am glad.

What o'clock is it ?

What time of day is it ?

How high is the sun ?

The sun is *so* high.

Day.

Light.

Night.

Darkness.

Day light.

Sunrise.

Eskītpoo'k,
 Eskītpoo'nook,
 Keskājeboogooeēt',
 Meowlagwēt',
 Kīpkwaat,
 Kūlkwaseēt',
 Wēlaakw,
 Oolonook,
 Aktatpaak,
 Sikw,
 Segoon,
 Segoonook,
 Nībūn,
 Nīpk,
 Nībūnook',
 Togwaak,
 Utkōnook,
 Utkōk,
 Kēsīk,
 Uksīn,
 Uksīnook,
 Wēlegīskūk,
 Mēdooegīskūk,
 Mēdooamoogwaasīk,
 Oolegīskūk,
 'Mtooamoogwaasīk,
 Magatkwik,
 Wībūn,
 āwībūneāk',
 āwīpk,
 Chīktēk,
 Pesāoo,
 Pesāootoonaat,

Morning.
 To-morrow morning.
 Middle of the forenoon.
 Noon.
 Middle of the afternoon.
 Sundown.
 Evening.
 The ensuing evening.
 Midnight.
 Spring.
 Last spring.
 Next spring.
 Last summer.
 Summer.
 Next summer.
 Autumn.
 Next Autumn.
 Last Autumn.
 Winter.
 Last winter.
 Next winter.
 It is a fine day.
 It is a foul day.
 The weather is stormy.
 If the day be fine.
 If the day be stormy.
 The sea is rough.
 A calm.
 It grows calm.
 It is calm weather.
 Silence reigns.
 Froth, Foam.
 He foams at the mouth.

Pesāoo-oogwĕk,
 Pesāoo-wōmkĭtk,
 Cogŭn,

Okokpĕgeāk',

Okokŭyāk',

Kāpskw,

Kuhkw,

Tālooesĭn ?

Sosĕp tĕlooeese,

Taseboonan' ?

Tādoojāin ?

Mĕtlaseboonei',

Mĕtlaseboonei' chĕl
 'looigŭnŭk,

Tabooĭnskŭgeboonei',

Tālooweedŭmŭn
 oot ?

Kwedŭn

Tĕlooweedŭm,

Ulnooeesĭmk,

Aglaseāweesĭmk,

Ulnooeese,

Ulnooeesĭn,

Ulnooeesĭt,

Ulnooeeseekw,

Ulnooeeseĕk',

Ulnooeeseōk',

Ulnooeesĭjĭk,

Ulnooeesoolteekw,

It foams.

Water foams as it flows.

Scum of the sea.

{ Scum gathers on the
 water.

It grows mouldy.

A water-fall, a cascade.

An earthquake.

What is your name ?

My name is Joseph.

{ How many years old
 are you ?

How old are you ?

I am ten years old.

{ I am ten years old and
 seven.

I am twenty years old.

What do you call it
 this ?

A canoe

I call it

In Indian.

In English.

I speak Indian.

you speak Indian.

He speaks Indian.

you and *I* speak Indian.

He and *I* speak Indian.

you *two* speak Indian.

They two speak Indian.

{ you *all* and *I* speak
 Indian.

Ulnooeesooltečk',	{ <i>They all</i> and <i>I</i> speak
Ulnooeesoolteők',	Indian.
Ulnooeesooltjik,	you all speak Indian.
Něstajik ũlnoo'k ?	They all speak Indian.
Aā, něstagik,	{ Do you understand In-
Mogwā', moo něstoo-	dian ? (Lit. <i>do you un-</i>
agik,	<i>derstand the Indians?</i>)
	Yes, I understand them.
	No, I don't understand
	them.

LESSON 23.

THE NUMERALS.

EGILCHEMKAWAAL.

Nāookt,	One,	1.
Taaboo,	Two,	2.
Seest,	Three,	3.
Nāoo,	Four,	4.
Nan,	Five,	5.
Us'ookom,	Six,	6.
Ellooigũnũk',	Seven,	7.
Oogũmoolchĩn,	Eight,	8.
Pěskoonādděk,	Nine,	9.
'Mtũln,	Ten,	10.
'Mtũln chěl nāookt,	Eleven,	11.
'Mtũln chěl taaboo,	Twelve,	12.
'Mtũln chěl seest,	Thirteen,	13.
'Mtũln chěl nāoo.	Fourteen,	14.
'Mtũln chěl nan,	Fifteen,	15.

'Mtŭln chĕl ūs'ookom,	Sixteen,	16.
'Mtŭln chĕl 'looigŭnŭk',	Seventeen,	17.
'Mtŭln chĕl oogŭmoolchĭn,		18.
'Mtŭln chĕl pĕskoonâddĕk,		19.
Tabooĩnskaak,	Twenty,	20.
Tabooĩnskaak chĕl nāookt,		21.
Nāsĩnskaak,		30.
Nāooĩnskaak,		40.
Nanĩnskaak,		50.
Usookom-tāsĩnskaak,		60.
Ellooigŭnŭk-tāsĩnskaak,		70.
Oogŭmoolchĭn-tāsĩnskaak,		80.
Pĕskoonâddĕk-tāsĩnskaak,		90.
Kŭskĩmtŭlnâkŭn,		100.
Kŭskĩmtŭlnâkŭn chĕl nāookt,		101.
Taaboo kŭskĩmtŭlnâkŭn,		200.
Seest kŭskĩmtŭlnâkŭn,		300.
Usookom' tās kŭskĩmtŭlnâkŭn,		600.
Betooĩmtŭlnâkŭn,		1000.
Taaboo kŭskĩmtŭlnâkŭn be- tooĩmtŭlnâkŭn.	}	200.000.
Ukchebetoo- ĩmtŭlnâkŭn		
} one million,		1.000.000.
kŭsnâ' mĕskeek be- tooĩmtŭlnâkŭn,	} or <i>the great thousand</i> .	

Pibŭnŏkŭn,	Bread.
Mŭlâgĕch',	Milk.
Mŭlâgĕch'-weeme,	Butter.
Memā',	Oil, Fat, Grease.
-Cāsteōme,	Molasses.
Pŭtāwā',	Tea.
Tŭmawā',	Tobacco.

Tũmâkũn,
 Kwědũmei',
 Kwědũmân',
 Kwědũmât',
 Neen,
 Keel,
 Nĕgũm,
 Kenoo,
 Nenĕn',
 Kelow',
 Nĕg'ũmow,
 Sesooā',
 'Ntloo'dāoo, ✓

Tũpkwŏn,
 Booksook,
 Wĭgwŏm,
 Wĕnjeegwŏm,
 Tāpatat'-k, (= la patate)
 Wĕnjoosoon,
 Igũnũmooe,
 Igũnũmool',
 Moo igũnũmooloo,
 Ma igũnũmooloo,
 Igũnũmooltēs',
 Kāān',

Wĕlaalĭn,

Sooleāwā',
 Wĭsow-sooleāwā',
 Wĕnjoo'sũgĕbbũn,
 Eskũdũmũgāwā',
 Echkŏŏchk-ool,

A Pipe.

I smoke. ¶

you smoke.

He smokes.

I, Me.

Thou.

He, She, Him, Her.

thou and I: you and I. '

He and I: they and I.

you.

They, them.

A flame.

Smoke.

Ashes.

Fuel.

A wigwam.

A house.

A potato.

An apple.

Give it to me.

I give it to thee.

I don't give it to thee.

I will not give it to thee.

I will give it to thee.

Thank you.

{ you do me a favor, *I am*
obliged.

Money.

Gold, (*yellow money.*)

The turnip.

{ The cucumber, (*eaten*
raw.)

The Pumpkin.

Peās'kūmūn-ül,	Indian corn.
Peāskūmūnūskööl,	{ Corn-stalks, husks, <i>and</i>
	cobs.
Soomälke-el,	A copper.
Sënsül,	Cents.

LESSON 24.

THE NAMES OF THE BERRIES, &c.

Kakūjoomân-ül,	Wintergreen-berries.
Kakūjoomânökse-el,	Wintergreen-berry plants.
Adooömkemīn'-k,	Strawberries.
Adooömkemīnök- seek,	{ Strawberry plants.
Upkwemân-ül	Blue-berries.
Upkwemanökse-el,	Blue-berry bushes.
Usogomân'-ül,	Bunch-berries.
Usogomânökse-el,	Bunch-berry plants.
Küledâk',	Rasberries.
Küledow',	A Raspberry.
Küledomânökse-ek,	Raspberry bushes.
Ajeökchemīn-k,	Blackberries.
Ajeökchemīnökse-ek,	Blackberry bushes.
Mooīnomân-ül,	{ Huckleberries, (<i>Bear</i> <i>berries.</i>)
Mooīnomânökse-el,	Huckleberry bushes.
Upsoolemân-ül,	The choke-berry.
Upsoolemanökse-el,	Choke-berry bushes.
Külūmooëjemīn'-k',	Bilberries.
Looemân'-ül,	Choke-cherries.
Nibūmân-ül,	Bush-cranberries.

Nibŭmanökse-el,	A Bush-cranberry tree.
Soon-ül,	Marsh-cranberries.
Soonökse-el,	Cranberry plants.
Nootkājemân-ül,	Bog-cranberries.
Nootkājemânökseel,	Bog-cranberry plants.
Wiskemân'-ül,	Upland-cranberries.
Wiskemânökseel,	Upland-cranberry plants.
Maskwāsemân-ül,	Wild cherries.
Maskwāsemanökse-el	The Wild cherry tree.
Wāgwönŭmĭn-k',	Black cherries.
Wāgwönŭmĭnökseek,	Black cherry trees.
Upsāmânül,	Roundtree berries.
Upsāmooseel,	Roundtrees.
Poogoolooskwemânül	Elder-berries.
Poogooloosk'w,	Pith-elder-wood.
Esnaksawaajik,	Clusters.
Poogoolooskweman- ökseel,	{ Elders.
Kooösŭnemânül,	Tea-berries.
Kooösŭuemânökseel,	Tea-berry plants.
(Kooösŭn,	An old moss-covered log.)
Aswemânül,	Wine-berries.
Aswemânökseel,	Wine-berry plants.
Kadōmĭnk,	Swamp Raspberries.
Kadomĭnökseek,	S. R. bushes.
Umkooōgemĭnk,	"Bake-apples."
Umkooōgemĭnök- seek,	{ "Bake-apple" plants.
Mĭsemĭnk,	Wild Currants : Currants.
Mĭsemĭnökseek,	Currant bushes.
Cowökchĕchkŭl,	Goose-berries.
Cowökchĕchkemoo- seel,	{ Goose-berry bushes.

Kōgŭmĭn-k,	Thorn berries.
Kōgŭmĭnōkseek,	Thorn trees.
Kastemânŭl, <i>and</i>	Ground hemlock
kastŭkemânŭl,	berries.
kastŭk,	Ground hemlock.
Upskŭnâk'ŭn-ŭl,	Withe-rod berries.
Upskŭnâkŭnemoo-	{ Withe-rod shrubs.
seel,	
Uchkoolchemânŭl,	Dogwood berries.
Uchkoolchemânōk-	{ Dogwood bushes.
seel,	
Toogemanŭl,	Sheep-berries.
Toogemanōkseek,	Sheep-berry bushes.
Chĭkchowëgŭnëch-k',	Rose berries.
Chĭkchowëgŭnëch-	{ Rose bushes.
wemooseek,	
Malĭpkânch-ŭl,	Hazel-nuts.
Malĭpkânchemooseel,	Hazel-bushes.
Sooömân-ŭl,	Beech-nuts.
Sooömooseel,	Beeches.
Mĭmkwōk'ŭn-ŭl,	Acorns.
Mĭmkwōnmooseel,	Oaks.
Lĭpkŭdāmoonemânŭl,	Lady's Slipper berries.
Lĭpkŭdāmoonk',	Lady's Slippers.
Upkânŭl,	Nuts.
Upkanemooseel,	Nut-bearing trees.
Alogomânŭl,	Grapes.
Alogomânōkseek,	Grape-vines.
Cowiksaak.	Thorns.

LESSON 25.

FLIES AND INSECTS.

Wechow, plur. wechâk,	the fly.
Wechās-k,	the house fly.
Wōsogoweech-k,	the lightning-bug.
Tědooějīt,	the Horn-bug.
Tědooějījik, (plur.)	horn-bugs.
Msēsok,	the Horse-fly.
Pījegŭnjīt,	the Mosquito.
Owōějīt,	the spider.
Owoějījik,	spiders.
Kŭllŭmooěch'-k,	black flies. Mosquitoes.
Wōbegatajeejīt,	the sand-fly.
Uksīpsooncheech-k,	the gnat.
Tāīpkŭmoo's-k,	the water-skipper.
Saabooějīt,	the Dragon-fly.
Cŭmāās,	the Beetle.
Līpsokŭnkwāowch'-ŭk,	the grasshopper.
Mīmegěch-k,	the butterfly.
Cookoogwāsees-k,	the Miller.
Coolbatkěch'-k,	the Maggot.
Booktāwīt,	the ladybird.
Booktāwījik,	ladybirds.
Enkějīt,	the caterpillar.
Enkějījik,	caterpillars.
Wěde-ek,	the worm.
Sakadeāāch-k,	the dragon-fly.
Mīsemīnkŭnow',	the locust.
Chīgŭjeeech-k,	the snail.

Kelegwějīt,
 Amooow,
 Amooāk',
 Amooās'-k,
 Mechīpchāmooěch,
 Mechīpkei',
 Edowwā',
 Edowōktūmei'.
 Edowoktūman',
 Edowōktūmat',
 Lesmaase,
 Lesenāān,
 Pedaaak,
 Pedâtpât',
 Pedālooōt',
 Kēlnūk',
 Kēlātpaalūk,
 Kēlātpēnk',
 Kēlālooaaalūk,
 Kēlālooēnk',
 Kēlegadaalūk,
 Kēlegadēnk',
 Ooseskoon,
 Kēleskoonaalūk,
 Kēleskoonēnk',
 Boonājīm.
 Boonājīme',
 kēlīlnooaalūk sesīp.
 kēlīlnooēnk' sesīp,

the pismire.
 the hornet.
 Hornets.
 the yellow wasp.
 { the Honey-bee: (the
 Bumble-bee.)
 I store up food.
 I beg.
 I go round begging.
 you go round begging.
 He goes round begging.
 { Lie down, (said to a
 person.
 Lie down, (said to a dog.)
 Long.
 He has a long head.
 He has a long tail.
 I hold him fast.
 I grasp him by the head.
 I hold him by the head.
 I grasp him by the tail.
 I hold him by the tail.
 I grasp him by the foot.
 I hold him by the foot.
 his nose.
 I grasp his nose.
 I hold him by the nose.
 Let him alone.
 Let me alone.
 I grasp a bird by the tail.
 I hold a bird by the tail.

LESSON 26.

Wěskāwenaak,	A happy land.
Unpōgŭn,	A Bed.
Mootpoon,	An animal's bed.
Koospēm,	A Lake.
Kūsawōk,	Iron.
Ooskŭnaakw,	Steel.
Skŭloos'k-ool,	Lead, Shot.
Wěgaděsk',	Northern Lights.
Wōsŭtpaak,	A light night.
Nědoogoole,	I go a hunting.
Nootkāāgooei',	I hunt rabbits.
Nědooōgwāāsā,	I hunt porcupines.
Noodogwā',	I dig them out.
Wiskomāāsā,	I creep on the moose.
Nědoomskwā,	I hunt beavers.
Kěskooskwā',	I hunt bears.
Nebōsŭlei,	{ I hunt porcupines by
Nědooaagwā',	night.
Pemei,	I hunt seals.
Egwijaadoo,	I hunt birds.
Pakasaadoo,	I put it on the water.
Pakasaase,	I place it in the water.
Kwědaběgwijaadoo,	{ I place myself in the
Kědabaadoo,	water.
Kwědabākŭm,	I dip it under water.
	I sink it in water.
	I press it under the water

Kwědabaktēsūmük',	I dash him under water.
Kwědabaktēstoo,	I dash it under water.
Nakūneegā',	I dip up water.
Nakūnaam,	I dip it up.
Nīgūnegei,	{ I dip into molasses, fat,
	&c.
Cheemā',	I paddle a canoe.
Pěmeā',	I walk.
Pěmeebe,	I run.
Elookwā,	I work.
Kěloo'se,	I am good, <i>or</i> pretty.
Kěloose,	I speak.
Etlāwīstoo,	I talk.
Tělooā',	I say.
Kūlooswōk'ūn,	A word.
Memāje,	I live.
Memājooōkūn,	Life.
Tělsūtūmūmk',	A report, a rumor.
Tělsūtūmei',	I hear a rumor.
Tělsūtūm,	It sounds so to me.
Kespūnā',	I am tired.
Moo kespūnow,	I am not tired.
Moo kespūnowūn,	You are not tired.
Mālāin,	You are lazy.
Moo mālāu,	I am not lazy.
Māiāe,	I am lazy.
Māloltijik,	They are lazy.
Moo māloltēekw,	They are not lazy.
Ulnook' moo māloltēekw,	{ Indians are not lazy.
Těleāk' tū nūt?	Is that true?
Meamooch' těleāk',	Certainly it is true.
Lōk wēledaase	I am very glad

ootüleânũ,
Tăleâk' ägünoodüm-
âkũn ?

Mogwā' tăleanook,
Wēledaase nēmool,
Noodũm,
Noodũmei',
Ankăptĕgā',
Ankăptũm,
Ankâmĕ',
Ankamool',
Ankaptũmool',
Mĭjese',
mĭjesĩn',
mĭjesit,
Nĕsăm'ookwei,
nĕsăm'ookwŏn,
nĕsăm'ookwŏt,
Elookwā',
ĕlookwĕn,
ĕlookwĕt',
Chăkũlăe,
chakũlăin,
chakũlăāk,
Sănkāwāe,
Sănkāwāin,
Sănkāwāāk,

that it is true.

{ What is the news?

There is no news.
I am glad to see you.
I hear it.
I hear of it.
I look.
I look at it.
I look at him.
I look at thee.
I look at thine.
I eat.
you eat.
he eats.
I drink.
you drink.
he drinks.
I work.
you work.
he works.
I bustle.
you bustle.
he bustles.
I am tranquil.
you are tranquil.
he is tranquil.

DUAL.

Sănkāwāeekw,
Sănkāwāeĕk',
Sănkāwāeŏk',
Sănkāwāāgik,

you and I are tranquil.
he and I are tranquil.
you *two* are tranquil.
they *two* are tranquil.

PLURAL.

Sănkāwōlteekw,
 Sankāwōltečk',
 Sănkāwōltečk',
 Sănkāwōltijik,

you and *we* are &c.
they and *I* are &c.
 you all are &c.
 they all are tranquil.

1. Sebe,
 2. Sebīn,

To yawn : to stretch.

3. Sebīt,
 1. Mětpe,
 2. Metpīn,

To encamp in the open
 air.

3. Mětpīt,
 1. Coogeā',
 2. Coogeēn',

To fall and pitch the
 head into the water.

3. Coogeēt,
 1. Weewe,
 2. Weewīn,

To load one's self up: to
 put on one's load.

3. Weewīt,
 1. Ketūnūmei',
 2. Ketūnūmān',

To be exhausted with
 labour and hardship.

3. Ketūnūmāt',
 1. Koogwaase,
 2. Koogwaasīn,

To get down on one's
 hands and knees to
 drink.

3. Koogwaasīt,
 1. Keosā',
 2. Keosēn',

To come upon moose
 or caribou in their
 yard.

3. Keosēt',
 Kěmaaděk,

A good rousing fire.

1. Kěmaadēnūmei',
 2. Kěmaadēnūmān',
 3. Kěmaadēnūmāt',

To have a good rousing
 fire.

1. Kējip'sūme,
 2. Kējip'sūmīn,
 2. Kējip'sūmīt,

To drink from a bucket.

- | | | |
|----------------------|---|--|
| 1. Keejübā, | } | I have quenched my
thirst, <i>thou</i> &c., <i>he</i> &c. |
| 2. Keejübēn, | | |
| 3. Keejübēt, | | |
| Maskwe, | | Birch bark. |
| ūsogom'-tāsoonēmeek, | | is of six kinds. |
| 1. Maskwe, | | Birch bark. |
| 2. Bapkookāwā, | | B. b. peeled in season. |
| 3. Upkconegwe, | | B. b. peeled in season. |
| 4. Ulnāskwe, | | B. b. peeled out of season. |
| 5. Sūnsegwōn, | | B. b. peeled in winter. |
| 6. 'Msooīgwe, | | B. from an old dead birch. |
| Ookwuūn, | | A moose's under-lip. |
| oosoogoone, | | A beast's tail. |
| wilneel, | | A bird's tail. |
| kēlīlnaalūk, | | I grasp a bird by the tail. |
| kēlīlnēnk', | | I hold a bird by the tail. |

LESSON 27.

Tan ūmskwēs poktūmkeaak Kūlooswōkūn
 When first it begun [The] Word
 āhkūp, ak Kūlooswōkūn tēgwāooōbūnūl Niks-
 was, and [The] Word was with God,
 kamūl, ak Kūlooswōkūn Nikskamāwīp. Na
 and [The] Word God-was. Now
 Nēgūm. tan ūmskwēs poktūmkeaak, tēgwāooōb-
 He when first it begun was with
 ūnūl Nikskamūl. 'Msit cogooāāl wēje-kesedās-
 God. All things by were
 īksūbūnīgūl Nēgūm ootenīnk, ak tan cogooā
 made His body, and what thing

Něgŭm moo kesedooksŭp, na moo kesedäsen-

He not made that not was
ooksŭp. Memäjoočkŭn ootenĩnk āhkŭp, ak na
made. Life his body in was, and that

memäjoočkŭn memājooenoo'k oowösogwěgŭm-
life peoples' their light

ooow' na. Ak wösogwěk wösäděk bogŭnĩtpaak
[was] that. And light shines darkness

ĩktook ak bogŭnĩtpaak moo wěswadoogoop. Na
in and darkness not received it. Now

cheenŭmāk' wějĩlkemootŭnāk Nĩkskam-āwĩk-
man from was sent God within

took, tanāk tělooesĩbŭnāk San. Něgŭm pěge-
who was named John. He came

sĩnkŭp oochit' ootŭlootedŭmäsoodĩn oochit' na
because of his to be a witness because of that

wösogwěgŭ ; koolaman' 'msĩt wěnik oowoojĩkt-
light ; in order to every one their from

lämsŭtŭm-oodĩnow ootenĩnk. Něgŭm moo něg'-
believing his body in. He not that

ŭla wösogwěgŭ, kadoo ěľě-aboo-gwědoomkŭs
light, but for was sent

oochit' ootŭloowedŭmäsoodĩn oochit' na wösog-
because of his being a witness because of that

wěgŭ. Na tět āhkŭp kědlāwāe-wösogwěk
light. Now there was true light

tan wösogwadooč 'msĩt memājooenöŏ' tane
which lightens all persons who

pějedaalije oosītkūmoogŭ. Oosītkūmoo'k āhkŭp
 come the world into. In the world he was
 ak oosītkūmoō' wěje-kesedāsīgŭp ootenīnkŭ, ak
 and the world by was made his body, and
 oosītkūmoo moo kějeakoobŭnŭ. Pěgesīnkŭp
 the world not did know him. He came to
 tan ētluhtālegēmīch, an tane ētluhtālegēmīch
 where he was owner, and whom he owned
 mogwāch' wěswaloogookoobŭne: kadoo tane
 not did receive him: but those
 tāsīlīje wěswalŭje īgŭnŭmooōch' alsoosoode Nīks-
 who received him he gave them authority God
 kam oonejŭnīnŭ: nŭt nēg'ŭla tane kēdlāmsŭt-
 his children to be: that (is) those who believe
 ŭmoodīlīje oowesoonŭmkŭ. Tanīk moo wējuh-
 his name in. Who not from are
 skījenoolteekw mālđā-wīktook, kŭsnā' maagei
 born blood in, nor flesh
 oowooledāādāk'ŭnŭm īktook, kadoo wējuhskīje-
 its will in, but from are
 nooltījīk Nīkskam-āwīktook.
 born God in.

Ak Kŭlooswōkŭn āwageiwasīgŭp ak ētlŭgāt-
 And Word became flesh and dwelt
 ŭp tan āŭmoodeekw, ak nēmedoo'deēgŭp ookoop-
 where we are, and we saw his
 medāādākŭnŭm; stŭgā Wēgwīsīt Nīkskam
 glory like as the Father God

Nāooktoobĭstājŭl Ookwĭsŭl ookoopmedāādāk'-
 his one only His Son his glory
 ŭnŭm ; wŏjooeĕch wĕlaltĭmkāwā, ak kĕdlāwāoo-
 he is full of grace and truth.
 ōkŭn.—John 1 : 1-14.

Sāsoos ŭsĭdāboogooĕt' ak ālājŭl : Tĕleāk,
 Jesus answers and says to him : Truly,
 tĕleāk, tĕlemool, moo wĕn mĭnwuhskĭje-nooĭkw,
 truly, I say to you, no one who not again is born
 ma kesenŭmedookw Nĭkskamŭl ootĕlēgāwagĭmŭ.
 not / can he see God his kingdom.
 Moo ŭkpakŭleiu 'ntŭlemoolĭn' : Meamooch dĕp-
 Not be surprised at my telling you : Certainly it
 kadĭk ŭkmĭnwuhskĭjenooltĭnowŭ. Ak stŭgā
 is necessary your being born again. And as
 Mooyeesōk tĕle-onagalāb'ŭnŭl 'mtāskŭmool
 Moses so lifted up him the serpent
 bāktākŭmĭktook, meamooch' dĕpkadĭk ootŭle-
 the wilderness in, certainly it is necessary his
 onagalooksĭn Ulnoo Ookwĭsŭl, koolamān' 'msit
 being lifted up Man his Son, in order that every
 wĕn tan kĕdlamsŭtkŭl ootenĭnk moo ŭksŭgawis,
 one who believes his body in, not should be lost,
 kadoo ooskōs āpchēmēmŏjooōkŭn. Mŭdŭ Nĭks-
 but would have eternal life. For God
 kam moo wĕjĭlgemagoob'ŭnŭl Ookwĭsŭl oosĭt-
 not for did send him his Son the

kūmoogŭ oochīt' ootoonmăje-ılsoodŭmŭn oosīt-
 world into because of his condemning the
 kūmoo, kadoo wějlgīmăb'ŭnŭl koolamân' oosīt-
 world, but for he sent him in order that the
 kūmoo oochutsŭtân' ootenink.
 world might be saved by his body.

LESSON 28.

NAMES OF PLACES.

(The Indian name for the whole country, is Megŭmaage, MICMAC-LAND, or *Country of the Micmacs*. They divided it into seven districts, each district having its own chief, but the chief of Cape Breton, which comprised one district, was looked upon as head of the whole. As marked on the "wampum belt," C. B. is at the head. To his right stretch away three districts with their chiefs, viz., Pictou, Memramcook, and Restigouche; and the same number to the left, viz.: Eskegāwaage, (from Canso to Halifax,) Shubenakadie, and Annapolis, which reaches to Yarmouth. These two arms of the country are named from two prominent points, viz., *Cape Chignecto*, and *Cape Negro*—Sĭgŭnĭkt, and Kĕspoogwĭt. All the inhabitants of the former are designated, Sĭgŭnĭktăwâk', Sĭgŭnĭktians: and those of the later, Kĕspoogwĭtŭnâk', Kespoo-gwĭtians. The meaning of these two names is sufficiently plain. Kĕspoogwĭt', means: *The land's end*. Sĭgŭnĭkt is a *sock*, or *cloth for the*

foot, and the reason for its application is a *Legend* too long for insertion here.

In the following list the English name is first given and printed in *small Capitals* or *Italics*. The Indian name with its signification, when known, follows. When the meaning is considered doubtful, this is printed in *Italics*. The list is very far from including all the Indian names.)

N. B.—I have usually given the Indian names in the *Locative Case*. The *k* at the end marks this.

A.

ABEGUNBEK: Abegŭnbāāk; 'a bending bay.'

ARCHIBALDS' MILLS, (Up. Musquedobit), Kes-okĕděk, 'the road runs over a hill.'

ANNAPOLIS RIVER; Tāwōpskĭk, 'flowing out between rocks.'

AVON RIVER, Tooetŭn-ook', 'a river's mouth.'

ARGYLE; Bapkoktĕk.

AYLESFORD BOG, Kobetĕk; 'the beaver.'

ARICHAT; Nelĭksaak', 'a split rock.'

ANTIGONISH, Nālegĭtkooneĕch; 'where branches are torn off,' viz., by the *bears gathering beechnuts*.

ABOOSHAGUN, Naboosākŭn.

ALMEC BAY, Elmŭgwadāsĭk, 'the head is turned to one side.'

APESOOSKAM LAKE, Kesāpskŭl; 'Shining Rocks.'

ASUMEGUATAKUN, Asŭmŭtkwāāgŭn, 'head winds.'

ANDREWS BROOK, Kegŭlŭgojooïtk', 'the water tumbles and dashes in all directions.'

APPLE RIVER: Agoomâkŭn, 'Herring Fishery.'

ASHMUTOGUN; Ukpŭdëškâkŭn; 'where they blockade the passage way,' viz: *where the seals go in and out*, in order to kill them. Kěbejo-koochk, 'a closing of the passage,' *is another name for Ashmutogun.*

B.

BRAS D'OR LAKE, Petoo'bok', 'a long dish of salt water.'

BRAS D'OR ENTRANCE, Banoskëk, 'opening out into a meadow.'

BIG POND, near the Bras d'Or, Nāookteboogooïk, 'it stands alone.'

BUCTOUCHE, Chebooktoosk, 'a small big harbour.'

BEDEQUE, C. B., Ebădëk, 'a sultry place.'

BIRD ISLAND, Cloopske-ākăde, 'Murre-land.'

BLUE MOUNTAINS, *Yar. Co.*, Cookwějook, 'the spectres.'

BOOT ISLAND; Cădebŭnegëk'; 'clam-digging.'

BEAVER HARBOUR, Cobetāwā kwemoode; 'beaver harbour.'

BROOKLYN, Queens Co. N.S., Cătcoochk, *prob. for camacoochk*, 'a hill on the opposite side.'

BRICKKILNS' Cooldanegoochk, 'the neck cord.' (*Five Islands* are supposed to form the *body* of a moose: Economy head is his *head*.)

BEAR RIVER; Elsëtkook, 'flowing along by high rocks.'

BULLS GUT, Emcokchăjit, 'a toad.'

BURNT CHURCH, Eskinwöb'üdich, 'a lookout.'

BARRINGTON, Mînistügëk.

BLOMIDON, Owbogegëchk, 'Dogwood grove:'
also Mëdogwötkëk, 'bushes extending down the
 bank:' *also*, Utkogünchechk, 'bark doubled and
 sewed together.'

BRIDGEPORT; Mîlāsük; 'plenty, abundance:
 rich place.'

BELFAST, P.E.I., Mëgwasā', 'red bank.'

BARTIBOG, Nëbëltook, '*dead river*,' (or perhaps
 ëbëltook; '*overlooked*.')

BRULE HARBOUR, Segooāāk; 'empty.'

BAY VERTE; Wākogūmegëk, 'lands' end.'

BEAVER HARBOUR, Wölünkâk', 'a cove.'

BATHURST; Wînpëgij'ooik, 'a rough stream.'

BOSTON BANK; Oonjiktook, 'a head.'

BIG KESPABAEDAK, Këskabëgeâchk', 'wide-
 flowing.'

BAY CHALEUR, Mowebâktăbāāk, 'biggest bay.'

BASS RIVER; Mîmskoolâchk': 'winding river.'

BROOKLYN, (Newport, N. S.) Nelegâkūmëk,
 'broken snowshoes.'

BAIE DU VIN, N. B., Nëbëltook, '*dead river*,
or perhaps, '*over-looked: neglected*.'

BROAD RIVER LAKE; Qu. Co., Wobeākăde,
 'resort of swans,' '*swan-land*.'

BATHURST HARBOUR; Këbâmkeâk': 'stopped
 by a sand bar.'

C.

CHIMEGWE: Oosūmoogwîk, '*horned river*.'

CHIMEGWE RIVER; Oosūmoogweesk, '*little
 horned river*.'

CHEDABUCTO BAY, Sedabooktook ; 'running far back.'

CAPE BRETON ; Oonămaagĭk.

CLAM HARBOUR ; Aāsŭgâdĭch, 'clam-ground,'

COUNTRY HARBOUR ; Anŭkwākăde ; 'flounder-ground.'

CANSO, Camsōk ; 'opposite a high bluff.'

LITTLE CANSO, Camsogooch ; 'little camsōk.'

CARRIBOU ISLAND ; Comagŭnŭk', 'where birds are decoyed.'

CUMBERLAND, (*Fort Cumberland*), Kwēsow-mălegĕk', 'a hard wood point.'

CAVENDISH RIVER, P.E.I., Kĭkcheboogwĕk ; 'flowing along close up.'

CASCUMPEK ; Căskămkĕk', 'a bold steep sandy shore.'

CAPE DOLPHIN, Cookŭmĭjenagwănâk : 'our grandmother.'

CAPE NEGRO ; Kĕspoogwĭtk ; 'lands' end.

CAPE ST. GEORGE, Mĕmkăch', 'a cleared field.'

CAPE SPLIT, Plekteōk ; 'huge handspikes for breaking open a beaver-dam.'

The STRAIT at *Blomidon*, Pleegŭn ; 'the opening in a broken beaver-dam.'

CAPE ENRAGE ; Tĕjeegoochk, 'sail-shaped.'

CAPE MISPEC, Mĕspaak, 'over-flowed.'

CAPE TRAVERSE, Bŭslooăkăde, 'sea-cow ground.'

CAPE SPRY ; Noogoomkegăwăchk', 'soft sand.'

CAPE SHUBENACADIE, Kĭtpooăkăde ; 'eagle-haunt.'

CAPE NORTH, Uktŭtŭnook : 'highest mountain.'

CHESTER, Měnskwaak, '*I go to bring him.*'

COUNTRY HARBOUR, Moolāboogwěk', 'deeply gullied out.'

CORNWALLIS RIVER, Chījkwtook, 'narrow river.'

CHEZZETCOOK; Sēsētcook.

CHIGNECTO, Sīgūnīkt; 'a foot-cloth.'

CARRAGET HARBOUR; Cālūgēt.

CHRISTOPHER RIVER, Oochoo'sūch; "let the wind blow.'

CANARD RIVER, Apchechkūmoochwākāde; resort of the black duck.

CANTICOOK, Kūnētcook.

CACKMAGUN, Cookūmeegūn, (perhaps Coot-ūmeegūn; '*your hatchet.*')

CHIVERIE, Wōbooēk, 'white water.'

CHIVERIE SPLIT, Nāeādīch, 'heaving in sight.'

CHEGOGUN, Noojeōgūnūk.

CHIVERIE POINT, Nāooktooboogooedēk', ('a tree standing by itself.')

COW BAY; Noolōktoochk, 'bivouacking place.'

COLE HARBOUR; Wōnpaak: 'still water.'

CRAWFORDS' FALLS; Kēkākskītk, 'obstructed flowing.'

CRANE ISLAND, Tūmgwōlīgūnēch'-wāākāde, 'haunt of the crane, (*heron.*)'

CLYDE RIVER, Oonīgūnsūk; 'a portage.'

CHEBOGUE; Utkūbōk, "a cool spring of water.'

COBEQUID, Wākobegītk', 'the end of the waters' flow.' *See Bru. 70*

CHARLOTTETOWN, P.E.I., Booksāāk, 'a narrow entrance between steep rocks.'

D.

Devil's Rock, Mündooöpscoochk, 'devil's rock,'

Digby Neck, Oositooöökün, 'an ear.'

Debert River, (Martin's Point) Wösoksegëk';
'seen in the distance as a signal.'

Dunk's Cove, Oonigüneenüch, 'a portage.'

Devil's Island, Chëkwchëgwitk.

Duck-Island, Mooeownoogül, 'haunt of the sea duck.'

E.

Eskusone, C. B., Eskeso'günik.

Eelground, (Miramichi,) Nenădooöökün, 'where eels are speared in the mud.'

Egmont Bay; Wegwāāk, 'turning suddenly.'

Eel-brook, (Yar. Co.) Wïpkoomāāgâkün;
'where poor lean fish are taken.'

Eel River; Okpëgünchik, 'discoloured foam on the water.'

Elmtree River, Wöbaboo-ökchük; 'white waters.'

Ecumseekuu; Mëgwāsāāgünk; 'a red house.'

Economy; Kënōme.

F.

Ford Ellis, Mădawāāk; 'where the river branches off.'

The Falls, Câpskw; 'a cascade.'

The Grand Falls, (above Tobique,) Chīgünikpe,
'the roaring destroying giant.' (A terrific personage of legendary fame, whose name—*so we surmise*—was transferred to this cataract).

French River, Câpësāgâkün, 'smelt-ground.'

Five Islands, Nankül mūnegool ; 'five islands.'
Fox Island; Sebēlōgwōkūn, 'where skins are stretched.'

Ferguson's Bank, Chīgook.

Fish Lake, Wāāgwōsk, 'Lake's end.'

(and Pēskēbāāk, is a small lake branching off from *Wagwosk*).

Fort Lawrence, Cwēsomālegēk, 'hard wood point.'

G.

Grand Lake, Tūlūgadīk, 'camping ground.'

Grand River, Amasīboogwēk', 'a long river.'

General's Bridge, Esūnūskēk, 'the ground is hard and grassy.'

Grand Manan; Mūnanook.

Gaspereaux River, (Horton) Māgāpskegēchk'; 'tumbling over large rocks.'

Governor's Island; P.E.I., Okōsīk; 'where goods are landed.'

Gut of Canso, Tooegūnūk', 'an outlet.'

Grand Passage, Tāāwītk, 'where the water flows out.'

Glance Bay, Wōsekūsegwōn, 'shining; pellucid.'

Grand River, Weibooktoojeechk; 'crazy woods.'

Grindstone Bank, Keedākūnūk, 'whetstone-rock.'

Glenivit; Wōbūmīmskwagadīch, 'where they gather white cranberries,' (It may mean, 'where they kill white porpoises.')

Gross Point, Maskwās-a-gūmegēk, 'a bounding in young white birch trees.'

Garde Point, Euchiktoogwadimk, 'the place of departure, where there is risk in crossing.'

Grand Bonaventure; Wökümütök, 'pellucid river.'

Gaspereaux Lake, (back of Kentville), Pased-ooëk', 'it has big whiskers;' (referring to its numerous small Islands covered with fine shrubbery).

Gays' River, Wisūnawōn, 'beaver castor.'

Goose Island; 'Mküdōmk, 'haunt of the black-backed gull.'

Gibraltar; Weesik, 'the beaver's house.'

Geddes Lake, Kopskwēdūm-ooākāde; 'Lamper-eel-ground.'

Gulden Lake; Wēdāwaachk, 'roaring brook.'

Green Hill, Espakūmegëk'; high land.

H.

Halifax, Chebooktook, 'great harbour.'

Hillsburgh, Elsëtkook; 'flowing close by high rocks.'

Horton Bluff; Maktōmkwūs; 'black head.'

Herring Point, N. B., Wōspooijiktook: 'seal-haunt.'

Hantsport; Kakagwëk', 'where meat is sliced up and dried.'

Huckleberry Island; Sebïtkwëtkül, flowing underneath.

Heron Island; Tēsūnügëk'.

Herring Cove, (Halifax Co.) Moolipchügëchk, 'a deep chasm, valley, or gorge.'

Higgins' Brook; Këskedeëmesaak, 'a rocky ridge.'

Horse Island; Nēmâkūnatpachk', 'it has a high head.'

I.

Indian Town, (near Quebec) Labooëntülăbĕk'.

Isle of Haut, Maskoosĭtkĭk, 'an Indian potato.'

Indian Harbour, Utkogŭnāākăde, 'Autumn fishery.'

Indian Road Brook, (Shubenacadie,) Pĕbaak, 'it has a sore mouth,' (perhaps it is, Kĕbaak, 'obstructed.')

J.

Januarius; Nelĭksakŭjeechk, 'a small fissure.' (probably, simply, *Little Arichat*.)

Jordan River; Sesĭktăweâk', 'whimpering and whining as it goes out.'

Jeddore; Wĭneboogwĕchk', 'roughly-flowing.'

Fardine's Bank; Oonĭgŭns; 'a portage.'

Jeddore Rock, 'Mŭndooâpskw,' 'Rock of the Manŭtoo,' or '*great spirit*,' (now called *the devil*.)

Fared's Point, Cookwĕjoogwōdĭk, 'a haunted place:' 'spectre-land.'

K.

Kentville, Penooĕk; (prob. a man's name; *Pineo*?)

Keskapedeak Bay; Kĕskebeâk', 'a wide paddle.'

Ketch Harbour; Nĕmāāgâkŭnŭk'; 'a [good] fishing place.'

Kenedy's Island; Poogesebeĭik; 'a narrow passage, or channel.'

L.

Liverpool; Ogomkigeâk', a dry sandy place. (This is the exact meaning of Pogomkigeâk', and aptly enough describes the mouth of the L. river at Sandy Cove; and the neighboring places.)

Lakes on the Liverpool: No. 1. Banook, see Ponhook. No. 2, Kědooskěk. No. 3, Puhsüğook. No. 4, Kējimkoojik: 'swelled parts.' No. 5, Inmütkaak, 'leading straight on.' No. 6, Toobeadoogook; 'lined with alders.'

Lakeland, (Mount Uniacke) Inskoomâdeedich; 'where [hunters] respond to each other' [from adjoining lakes] by signal sounds.

Lunenburg; āseedik; 'clam-land.'

Lenox Island; Kikchesebeiik; 'the passage is close in shore.'

Lahave River; Pĭjenooiskâk; 'having long joints.'

Little Sevogul; Elmünâküncheech; 'a beaver's hole.'

Low Point; Mooĭnâküncheechk, 'little berry-picking place.'

Liscomb Harbour; Měgadāwĭk; 'where the big eels are taken.'

Little River, (Miram. N. B.) 'Mtoo'dook, 'a difficult dangerous place.'

Long Island, (Horton) Měsaděk, 'extending far out.'

Lawrencetown, (Halifax Co.) Tabooesimkek, 'two parties picking berries.'

Lafroy's Brook; Wōbĭmskwāgadĭch, 'where they gather white cranberries.'

Little River, (on the Restigouche) Këgüm-oosk, 'flowing along close up [to the upland.]'

Lake Major; Boodích, 'sitting-down place.'

Little River, Këskoospāāk: 'where they catch beavers.'

Little River, (branch of Sheet Harbour river,) Kësooskowōstoogwëk', 'flowing among hemlock boughs.' *The other branch*, is, Ukchīpkoodāpskook, 'the largest pool.'

Lot 49, P.E.I., 'Ntooagwōkūn, 'where seals are caught.'

M.

Moosaboon, Moosāboon-ëlagwaak; 'a pile of hair.'

Musquodoboit, Mooskūdōboogwëk, 'flowing out square and plump.'

Middle Musquodoboit, Natkamkīk, 'the river extends up hill.'

Upper Musquodoboit; Kesokwëdëk', 'the road runs over a hill.'

An Island in the mouth of the Musquodoboit River, is called, Amaltūnik', 'variegated in appearance.'

Memramcook; Amlamkook; 'variegated.' *

Middle River, Kësooskowōstoogwëk', 'flowing through hemlock boughs.'

Murray Harbour, P.E.I., Eskwōdëk, 'the end.'

Montāgun, Mūntāāgūn, 'a chunk [of pipe-stone] broken off.'

Manadoo, Lūskūch, 'a map:' 'a directory marked out.'

Maccan River; Māāgan, 'fishing place.'

Madawescac; Mădawiskâk, 'where one river enters another.'

Matapedia; Mădaběgeâk': 'roughly-flowing.'

Mispec Cape; Měspaak, 'overflowed (by the tide.)'

Meander; Mīlchěgaach,

Meirigomish; Mălegomīchk, 'diversified by coves.'

Munudie, Mūnooděk'; 'a sack,' 'a bag.'

Malpeque, Măkpāāk, 'big bay.'

Mary Joseph; Kūlokwějook, 'sculpin-ground.'

Middle River, C. B., Nēmcheboogwěk, 'flowing down hill in a straight course.'

Magdalene Islands; Mūnagēsūnook,

Mudbridge, (Wolfville) 'Mtaban, 'mud-catfish-ground.'

Martin's River, Pīktoo'jūk; 'small explosions.'

Mira, C. B., Soolā'kāde, (*perhaps* soonā'kāde, *cranberry-field.*)

Middle River; Wōkūmūt̃kook; 'pellucid river.'

Malagash Cape; Wāgwōstūgwěk', 'end of the still water.'

Mizenette Point; Wěchkwōmkeâk': 'a long sand bar extending towards us.'

Miscou Gully; Sebiskadâkūncheech, 'a straightened joint.'

Marble Head; Wōkūlopskūšow', 'a white rock.'

McDougal's Bank; Maskwagūmegěch, 'a white-birch grove.'

Mistouche River; Mīstoogook; 'a gun-wod, left branch of do—'

Amkooik; *it touches me slightly*, (perhaps *Namkooik*, 'it turns off to the leeward.')

Milinchiktook; *Milīgūnāādook*, 'dressed in variegated robes.'

Mount Scumunaak; *Eskūmūnaak*, 'a watching place.'

Magwosk Point; *Mēgwasaak*, 'red rock.'

Mill Creek, (on River Hebert;) *Booktowtāā-gūn*, 'fireworks.'

Moses River; *Noogoomkeāk'*: 'soft and sandy.'

Lakes on do, No. 1, *Mākpāāchk*, 'middling sized lake.'

No. 2, *Magopāāchk*, 'large round.'

No. 3, *Mīlāpskegēchk'*, 'abounding in rocks of all shapes and sizes.'

Muddy Creek, P.E.I., *Mūnēscoochk*, 'little grassy island.'

Miramichi River, *Lūstegoochechk*.

Martin's Point, (Londonderry) *Wōsoksegēk*; 'bright land-mark.'

Margaree River; *Weeūkūch*, 'red ochre.'

Mouth of the Margaree, *Owchaadooch*; where they get it, [the red ochre.]

N.

Newfoundland; *Uktākūmkook'*, 'the mainland.'

Negowack; *Anegāwāōk*; 'improperly situated.'

Napan, 'a good place to get camp-poles.'

Niktaux, *Niktaak*, 'river-forks.'

New Harbour; *Okoboogwēk*, 'foaming with discolored foam.'

Nine Mile River; *Wōkūmeāk'*, 'pellucid river.'

Nemtage River, Nĕmtâkâyak'; 'it extends straight up rising ground;' (you looking *up stream*, of course, in all such cases, and there being a long reach of rapids.)

Newel River; Wösetŭmooĕk, (*Wosesumooek*, means, 'it has bright horns.')

Negwac Island, Negwĕk; 'it springs up out of the ground.'

Newport River, Nelegakŭmĕk, 'a broken snow-shoe.'

New Harbour, Ansaakw; 'a lonely rock.'

North-West Arm; (Halifax) Wāgwöltĭchk, 'end of the bay.'

Noddy Quoddy, Noodaakwōde; 'sealing ground.'

Nicumteaugh; Noogoomkeâk', 'soft sand.'

O.

Ooneguns River, (on the St. John) Oonegŭns-ŭk, 'a portage.'

Oak Point, Oochogŭm; 'the but of a tree.'

Oak Point, (Cornwallis), Upkwawegŭn, 'a house covered with spruce rinds,'

Oyster Pond; Păjedoobaachk; "wave-dashed: 'buried by the rolling wave.'

Owl's Head, Pŭjooōpskook; 'cormorant-rock.'

P.

Pesequid, (former name of Windsor Point,) Pĕsegĭtk', 'where the tide divides and flows up in a fork: 'a split in the rushing tide.' (*Lit.* it flows split-wise.)

Porcupine Head; Pookŭdăpskwōde.

Peticodiac; Petkootkweâk', 'the river bends round in a bow.'

Paspebeek, Paspëgeâk'; (perhaps, *Wospegeak*', 'shining up in the distance.')

Pabos, Pabok, 'playful water.'

Pirate's Cove, Tësogwōde; 'place of flakes.'

Petite Passage; Tāwĭtkcheechk, 'a small out-flow.'

Prince Edward Island, Epāgwĭt; 'reposing on the wave:' or, in simple prose, 'lying on the water.'

Port Medway; Ulgëdook; 'a mushroom.'

A Branch of do, Abootoosok, 'honey-comb rock.'

Lakes on the Port Medway River. No. 1, Banook; 'opening out.' No. 2, Mălĭgeâk', 'bent in different directions.' No. 3, Mŭnegoo-skëk', 'grassy island.' No. 4, Nâbegwōnchŭk, 'the ship.'

Picton Island, Cŭnsŭnkook.

Parrsborough; Owōkŭn, 'a crossing-over place.'

Partridge Island; Pŭlowëchwā, mŭnegoo; 'partridge island.'

Penobscot; Banooōpskëk, 'opening out among rocks.'

Port Piswick; Coolpĭjooĭk, 'flowing concealed [under the earth or under rocks.]'

Popé's Harbour; Cwemoodeech; 'a small harbour.'

Port Hood; Cāgwëâmkek, 'on a sand bar.'

Ponhook; Banook, 'the river opens out into a lake.' (*A common name for the first lake in a series as you go up a river.*)

Port Folli; Emsük, *perhaps Pemsuk*, 'blown along by the wind.'

Port le' Bear; Apsiboogwěchk; 'little river.'

Point Skimmenac; Eskümūnaak, 'look-out place.'

Pine Grove; Gooöa'gümikt, 'white-pine grove.'

Port George, (Wilmot); Göölwagwöpskoo'chk, 'hooded-seal-rock.'

Prospect, Nāspaadākūn.

Paradise, Nesogwāākāde; 'place of eel wears.'

Portage River, (Mirimachi) Owökūn, 'a portage.'

Pomket; Pogūmkěk, 'dry sand.' *A place near do.* Pogūmkooögĭtk, 'flowing over dry sand.'

Pictou, Pĭktook; 'an explosion.'

Pictou Harbour; Poogūņĭkpěchk.

Pugwash; Pagwěsk; 'a shoal.'

Point Prim; Wejowĭtk, 'the current flows close in.'

Pandora Point; Měmkāāk kwěsawā': 'cleared-field point.'

Point Miskwe; Oonĭskwōmkook; 'the end of a sand bar.'

Pokeshaw; Pooksaak, 'a long narrow stone.'

Portugese Cove; Wölnūmkeajechk; 'a small sandy cove.'

Porter's Lake, Amākūncheech; *perhaps Pemakuncheech*; 'where they shoot birds on the wing.'

Petpiswick; Coolpĭj'ooĭk; 'the river flows along hidden under the ground or rocks.'

Pumpkin Island; Sũmskwěs.

Pennant Point; Skabânk'; 'where they eat raw [food].'

Pubnico; Pogomkook, 'dry sand.'

Petite River, (Hants Co.) Upskâmkook; 'a sand gully.'

Pipe Rock, (Miramichi) Tũmâkũnâpskw; 'pipe rock.'

Pereaux; Wõjeechk; 'a white signal seen from afar.'

Pokemouche Gully, Pokũmooch'-petooãāk; 'salt water extending inland.'

Port Mulgrave; Wolũmkwā-kagũnũchk; 'lobster-ground.'

Q.

Quebec; Kěběk; 'A Strait.' 'An obstruction.' 'Narrows.'

Quaco; Goolwagagěk; 'haunt of the hooded seal.'

S.

Salmon River; Aněsaak; a solitary rock.

St. Peter's Island; P.E.I., Bâslooãākâde; 'seacow-haunt.'

St. Peter's; P.E.I., Boogoosũmkěk; 'I give him half the food.'

Salmon River, (Yar. Co.) Boonămookwõde, 'tomcod-ground.'

Spry Harbour; Sebĩmkooaak; 'a bog extending across.'

Sagunay River; 'Ktădoosōk; 'flowing between two high steep cliffs.'

St. Paul's Island; Kuhtümünegoo; 'a round island,'

Stewiacke; Sesiktāweâk'; 'whimpering and whining as it goes out.'

St. Lawrence; Mijeōgŭn.

St. John, N.B.; Měnagwēs; 'where they collect the dead seals.'

St. John River; Oolastook; 'beautiful river.'

St. Mary's, Naboosâkŭnŭk.

St. Mary's River Forks, (Pictou Co.) Nīm-nogŭn; a 'black birch tree.'

St. Mary's Bay, head of, (Digby); Wāgweiĭk; 'the end.'

Sable River; Neseâmĭk; 'flowing down over sand.' Also Pĭjeboogwĕk'; 'long river.'

Seal Island, (in the Bras d'Or); 'Ntooagwōk-ŭncheech; 'little sealing place.'

Sand Island, (Miramichi); Pēmâmkeâk'; 'a stretch of sand.'

Smoky Head, C.B., Sâkpeedĭch.

Shelburne, Sogŭmkeegŭn.

Ship Harbour; Tĕdŭmŭneboogwĕk; 'blunt river.'

Sydney River; Ulsebookt.

Shoal Bay; Wōspĕgeâk'; 'the water shines up in the distance.'

Sheet Harbour; Weijooĭk; 'flowing wildly.'

St. Simon's Inlet; Wĭnâmkeâk'; 'a rough sandy bank.'

Shippegan Gully; Umkoomabāāk; 'icy bay.'

St. Anne's, C.B., 'Mchāgadĭchĭk.

Shippegan; Sepagŭncheech; 'a duck-road:' i.e., a small passage through which the ducks fly from one place to another. An island in *Shippegan River*; Booksakadĕk; 'a live coal.' Also, 'a narrow passage between rocks.'

Still-water Bank, N.B., Pĕtāwagŭmegĕk'; 'a charred grove.'

Slate Mountain; Keneskwōtpât'; 'he has a peaked head.' A brook near the above, is, Egogĕk, 'next to the woods.'

Spencer's Island; Wochŭk; 'a small kettle.'

Sambro Cape; Mĕseebākŭnŭk, 'great tobacco-smoking place.'

Salmon River; (Eastern Shore, N.S.,) Boon-āmookwōde, 'tomcod-ground' *Lakes on the above*, No. 1. Usoogomŭsoogwĕdāmĕk: 'wading-across place;' 'a ford.' No. 2. Mĭlpāāchĕk, 'having many coves.' No. 3. Utkoskwāāchĕk; 'the twin-girls.' No. 4. Cloocheowpāāchĕk, 'cross-lake.' No. 5. Nĕmchenokpāāchĕk, 'cross-wise-lying lake.' No. 6. Noogoomkŭbāāk, 'place of fine white sand.' No. 7. 'Mtābĕswāākāde, 'where mud-cat-fish abound.'

Scraggy Lake, Mĭsegŭmĭsk, 'scraggy & rough.'

Starr's Point, (Cornwallis), Nĕsoo'gwĭtk; 'it lies on the water between [two other points].'

Salmon River; Pŭlāmooā'seboo; 'salmon-river.'

Saunders' Harbour; Kĭkchesebeĭĭk; 'a channel or passage close in by the shore.'

Smith's Cove; Sĕgegŭneegŭnk; 'a canvass tent.'

Sheshen; Pogopsĕĕk; 'a dry rock.'

Shediac, Esĕdeiĭk, 'running far back.'

Sand River, (Cum. Co.) Agoomākŭnŭk, 'where they catch herring.'

Shubenacadie; Sëgübünāākāde; 'where ground-nuts abound.' 'Indian-potato field.'

T.

Three Fathom Harbour; Asügwītk'; 'joined to another: as if *Ansudek*.

Tusket; Aglaseāwā'kāde, 'An English settlement.'

Toney River; Booktāwāāgën; *this word has two significations*, viz: 'you lie on the side next the fire;' and, 'you go for fire.'

Table Island; Cheegooncoochk, 'a knee.'

Thorn Point, (Shediac); Cowīksomoosegëk; 'a grove of thorn-trees.'

Tignish; 'Mtagүнëchk', 'a paddle.'

Three Rivers, P.E.I., Sāāmkw.

Tracadie'; Tūlakādīk, 'camping ground.'

Little Tracadie', Tūlakadeech, 'little camping-ground.'

Tatamagouche, Takūmegoochk, 'extending across.'

Taboosintac; Taboosīmkīk, 'a pair of them.'

Tar Bay; Upkooāākāde, 'tar or turpentine region.'

Tracy's Brook, Egogwāsees; 'the edge of the woods.'

Tracadigash; Tūlūgadegāchk, 'little camping-ground.'

Tangier; Wōspëgeāk', 'the water shines up in the distance.'

Tangier Lakes, No. 1. Wīskūsok'; 'a spruce bud.' No. 2. *Brien's Lake*, Mīlpagëch: 'variega-

ted.' No. 3. Nĕnāsakŭmĕk ; 'spreading out snow-shoes'. No. 4. Pĕdāwĭkpāāk ; 'the flowing is obstructed in the midst of a barren.'

Tangier River ; Niktooōkpaak : 'flowing on fork-wise.'

Taylor's Head ; Sĕgŭnagĭgŭnŭk ; 'a spread sail.'

U.

Upsatquitch, N.B., Apsĕtkwĕchk ; 'a small river.'

Umkwe River ; Amkooĭk. *Prob.* 'Mkooōgŭĭk 'boggy.'

W.

White Head ; Camsogoochech.

Wallace ; Emsĭk, or Pĕmsĭk.

White Islands ; Pŭgŭmĕjooāākāde, 'land-lizard-place ;' 'abounding in land-lizards.'

Wine Harbour, Pŭlamkeegŭnŭchk, 'an outlet cut through the sand.'

Windsor, Sĕtŭn-ook ; *perhaps* for *Upsetun*, 'the channel of a river.'

Whycogumagh ; Wākogŭmaak', 'end of the bay.'

Winchelsea Harbour ; Noodakwōde ; 'seal-haunt.'

West Brook, (running into *Kespapedeak Bay*) Tŭlabadanchech.

Wolf River ; Boktŭsŭmooā' seboo ; 'wolf-river.'

Wolf's Island ; Pĕdawoongĕk, 'covered with fog and smoke.' (It may also mean, 'a burnt-over place,' *Pedawogunaak*.)

West Point ; Wōlnāmkeāk', 'a sandy cove.'

White Waters, (Lower Pereaux), Wöjeechk, 'a signal, (*a water-fall*), showing *white* in the distance.'

White Waters, (Chiverie); Woboočk, 'the water appears white.'

West Bay, C.B.; Wölnämkeâk', 'sandy cove.'

West River Lake; Bünāākāde, 'region of darkness.'

White Point; Anagwāākāde; 'flounder-ground.'

Y.

Yarmouth River; Mäligeâk'; 'winding and turning every which way.'

THE NAMES OF THE MONTHS.

January; Boonāmooe-goos';

Frost-Fish Month.

February; Abügünājīt,

The snow-blinder.

March; 'Segow-goos',

Spring-month.

April; Pünādūmooe-goos'.

Egg-laying month.

May; Age-se-goos'.

Month of young seals.

June; Nībūne-goos'.

Summer-month.

Also, Sagīpkegoos'.

Leaf-opening month.

July; Upskooe-goos'.

Month when the sea-fowl shed their feathers.

August; Kesagāwe-goos'.

Month when the young birds are full-fledged.

September; Mājowtoogwe-goos'.

The 'running' month. 'Moose-calling month.'

October; Wegāwegoos'.

Fat month; (when *tame animals* are fat.)

November; Skööls.

December; Ukchegoos'.

The chief month, (when *christmas* comes.)

MATTHEW, Chapter 15: 21-39.

Tokoo Sāsoos wējipkotūmkaasīt nadāālū, ak
 Then Jesus from goes away there, and
 āleējūl Teil ak Seidūn ootababīmooōkū. Ak
 goes to Tyre and Sidon their bounds. And
 ēdū ābīt Cānūnkāweeskw wėjeējūl nēg'ūla ma-
 lo! a woman a Canaanitess comes from these
 kūmegūl' ak ēlkomīktooājūl, āāt: āooledāālūme,
 lands and calls to him, says: have mercy upon me,
 'Nsakūmam, Dabīd Ookwīsul; 'ntoos lōk kēsuh-
 O my Lord, David his son; my daughter very much
 che-onmājāāk mūndoo īktook. Cadoo Sāsoos
 from tormented [is] a devil into. But Jesus
 moo ūsedēmagool nāooktā' kūlooswōkūn. To-
 not answers her one word. Then
 koo kēgenoodūmooōje pējedalije tan āhkū, ak
 those whom he is teaching come where he is and

ẽdamadijũl, tẽlooẽjik : Jĩgũlgĩm' ābĩt, mũdũ ẽtle-
 beseech him, they say : Send her away the woman, because
 sās kwẽt koodẽnākũ. Cadoo Sāsoos ỹse-
 continually she screams behind us. But Jesus an-
 dāboogooẽt', āāt : Pasũk ẽlkemĩmk ẽtlĩksũgaa-
 swers, says : Only I am sent there where are
 dĩch chechkẽlooāoochũk Islāāl week tũlāāk.
 lost sheep Israel his house belonging to.
 Tokoo ābĩt pẽgesĩnk' ak ogũlũmkwẽdẽsĩnkũl
 Then the woman comes and falls down to him
 ooskalook Sāsoosũl, ālājũl ; 'Nsak'ũmam, abo-
 before Jesus, says to him : O my Lord, help
 gũnũmooe ! Cadoo Sāsoos ỹsedāboogooẽt', āāt :
 me ! But Jesus answers, says :
 Moo kẽllooł'tũnook' sooadooõn' mĩjooajechk
 No good not to take it children
 welooõł' ak ỹgũnũmooõn' ỹlũmoojũgũ. Cadoo
 their food and to give it to dogs. But
 ābĩt tẽlooẽt : Tẽleāk', 'Nsak'ũmam, mũdũ
 the woman says : It is true, My Lord, because
 ỹlũmoo'jũk wẽje-mĩjesooltĩjik puĩbũnẽgool tanũl
 dogs from eat crumbs which
 wẽjenese-pũnẽgweagũl alsoomkweedĩje oobāta-
 from down fall in fragments their master his
 loodĩmooow'. Tokoo Sāsoos ỹsedāboogooẽt',
 table. Then Jesus answers,
 ālājũl : ābĩt ! mẽskeek ỹkũdlāmsũtooõk'ũnũm !
 says to her : O woman ! great [is] your faith !
 Tũlāāch ỹktenĩn tan tẽlĩmsoonedāādũmũnũ !
 Let it be to thy body as so you desire it.
 Na ba tĩlesĩp' ootoosũl kesĩnsalooksĩlĩjũl.
 Now then at that time her daughter has been cured.

Tokoo tīlesīp' Sāsoos wējīpkotūmkaasīt nadāālū,
 Then at that time Jesus from departs there,
 ak wējooatēskūk ūkchīgūm Gālelētķū ak ēlitko-
 and comes near to the sea in Galilee and goes
 jooimtūmaat kūmdūn īktook, ak nadāāl ēbaasīt.

up a mountain into, and there sits down.

Ak mowe-poogwēlkīk memājooenoo'k pējedaajīk

And together many people come

āhkū ak wījītkwāooadije tane askasooltīlīje ak

where he is and and have with them those who are lame and

nēgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe

blind, and those who not speak,

ak tane nēblēptīnadīlīje ak tane nēblēsegadadīlīje

and those who have but one hand and those who have but one foot

ak poogwēlnīje ūktūge, ak egaladije Sāsoosūl

and many others, and put them down Jesus

ookwōtkū; ak tēlīnsaalāje chēl mowe-poog-

his feet at; and he so heals them that together

wēlnīje pakūleiooltīlīje tan tīlesīp' nēmeaadīch

many are astonished then when they see

tane moo nēdowoodīlīgwe ookūloosooltīlīnū,

those who not speak their speaking

ak tane nēblēptīnadīlīje, ak tane nēblēse-

and those who have but one hand, and those who have but

gadadīlīje oonūsoltīlīnū, ak tane askasooltīlīje

one foot their being cured, and those who are lame

oopūmedalinū; ak kēpmedāālūmadījūl Islāālūl

their walking; and they honour him Israel

oo-Nīkskamūl. Tokoo Sāsoos wegoomāje

his God. Then Jesus calls them

kēgenoodūmooōje ak ālāje: Aooledālūmkīk

whom he is teaching and says to them: I pity them

mowe-poogwělkik memājooenoo'k, mūdū āpch-
 together many people, because always
 itkwāooijik nāsoogoonak ak mogwā' wěsko-
 they are with me three days and nights and not have
 dūmeedikw tan kogooā' mālkodūmūgū: ak
 they what thing to be eaten; and
 mogwā' wēledāādūmoo 'njīgūlgīmān' soonā-
 not I am willing for my sending them away
 wīmkāwā' iktook koolaman' moo oonowtāsa-
 fasting in so that not their giving
 dīnow' owhtīgū. Ak kēgenoodūmooōje
 out in the road. And those whom he is teaching
 tēlīmche: Tame tēt bāktākūmīktook oochim-
 tell him: Where there the wilderness in could we
 sūnūmoogoop ootūle-tēbeān pībūnōkūn ūk-
 obtain its being enough bread [for] our
 tūlesūmanēnoo tēle-poogwělkik memājooenoo'k?
 so feeding them so many people?
 Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagūl kēkoonūm-
 Then Jesus says to them: How many loaves of bread have
 ogūl? Tēlemaadijūl: Elooīgūnūk-tāsībūnaagūl,
 you? They tell him: Seven so many loaves of bread
 ak tēgēlādijik āpchājooltījik nūmāchūgū. Tokoo
 and a few small fishes. Then
 tēlkīmāje mowepoogwēlnīje memājooenoo'
 he commands them together many people
 ootūlesūmedaalin makūmegēgū. Tokoo wēs-
 their lying down on the ground. Then he takes
 dogūl nēg'ūla ēlooīgūnūk-tāsībūnaagūl
 them these seven loaves of bread
 pībūnōkūnūl ak nūmājeū, ak mooewēt' ak
 loaves of bread and the fishes, and he gives thanks and

sëgwiskibünëgadopgöl ak igünümooöjöl këgenoo-
 he breaks up the bread and gives them to those whom
 dümooöj'eü, ak këgenoodümooöje igünümooadije
 he is teaching, and those whom he is teaching give them to them
 mowe-poogwëlnije memäjooenoo'. Ak 'msit
 together many the people. And all
 mijesooltjijik ak kesädälooltjijik ; ak wëjimkünüm-
 eat and are satisfied ; and they gather them
 eedijöl puibünëgool tanöl ëskweägöl ëlooigünük-
 up the broken pieces of bread which remain seven
 täsügöl pootäleawāäl wëjuh-chooeagöl. Ak
 so many baskets filled by them. And
 tanik ëtlädälooltjijik ëdöök näoo betooimtül-
 those who eat their meal about [are] four thousand
 nākünijik cheenümoo'k ak skümtook ābijik
 men and besides them also women
 ak mijooajechkü. Tokoo Sāsoos ëjigülgimäje
 and children. Then Jesus sends them away
 mowe-poogwëlnije memäjooenoo'ü, tokoo tēbaasit
 together many people, then he gets in
 wënjoolkoodook, ak okwaajöl makümegöl' Mäg-
 a vessel into, and lands at the lands Magdala
 dülāk' tülāälü.
 belonging to.

ERRATA.

Preface, 1st Paragraph *add*, except in a few pages.

Page 72, last 2 lines, for 'tail' read 'tongue.'

" 81, for 'Shubenakadie' read 'Shubenacadie.'

" 82, for 'Musquedobit' read 'Musquodoboit.'

Oola' Weegädigün wëje-le-dākün-weegäsik Megümageā/
 Ledākünwee-kügëmkāwā' Mowweöm iktöök.

P E L Ā

KESAGŪNOODŪMŪMKĀWĀ

TAN TŪLĀ

UKSAKŪMAMENOO WĚSTOWOOLKW'

SĀSOOGOOLE CLĪSTĀWĪT

OOTENĪNK.

MEGŪMOWEESĪMK.

Silas Tertius Rand.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.

3088

1898

LIBRARY

CHEBOOKTOOK:

MEGŪMAGEĀ' LEDAKŪN-WEEKŪGĒMKĀWĀ MOWEOME.

1871.

KEY TO THE PRONUNCIATION.

The Consonants are sounded as in English, *g* being always *hard*, as in *go*, *egg*, and *c* exactly like *k*: *ch* as in *church*. *H* following a vowel, in the same syllable, (as in *āhk*), is a soft guttural, (like the German *ch* in *ich*).

THE VOWELS are sounded thus :

a as in *father*.
ā as in *fate*.
ä as in *fat*.
â as the second *a* in *abast*.
e as in *me*.
ē as in *met*.
ei as *i* in *pine* (*ei* in *height*).
ī as in *pin*.
o as in *no*.
ō as in *not*.
ū as in *tube*, *use*.
ũ as in *tüb*.
oo as in *fool*, (*move*).
öö as in *good*, *wood*.
ow as in *now*.

When any other vowel is *doubled*, as *aa*, *āā*, *ee*, or when an *o* is marked thus, *ō*, the usual sound of these letters is *prolonged*.

The usual place for the *accent* in Micmac is on the *penult*. When it falls on any other syllable, it is marked. But a prolonged vowel (*aa*, *āā* *ee*, *ō*, or *oo'*) always takes the accent; *n* doubled (*nn*) at the end of a word, is *prolonged*; *m* or *n* at the *beginning* of a word, preceded by an accent, (thus : *'m*, *'n*), is sounded *without a vowel*.

ST. MATTHEW.

CHAPTER I.

1. Na weegād'īgün oochīt' Sāsoo Goole tan wēdabēksījū, Dabīd nēgūla ookwīsūl, Ablaham' nēgūla ookwīsūl Dabīdūlū.

2. Ablaham' wēgweis's'ūnūl Esakūl'; Esak' wēgweis's'ūnūl Sakobūl'; Sakob' wēgweis's'ūnūl Soodahūl' ak wījegūdooltedītkū chenūmoogwū.

3. Sooda wēgweis's'ūnegū' Pālāsūl' ak Salahūl', ak Tamal ookwījooōsūb'ūnūl. Ak Palās' wēgweis's'ūnūl Eslomūl'; ak Eslom' wēgweis's'ūnūl Alāmūl'.

4. Ak Alām' wēgweis's'ūnūl Amīnedabūl'; ak Amīnedab wēgweis's'ūnūl Nasonūl', ak Nason wēgweis's'ūnūl Salmonūl';

5. Ak Salmon' wēgweis's'ūnūl Boōsūl', ookwīchsūb'ūnūl Lākabūl'; ak Boōs wēgweis's'ūnūl Obēdūl'; ak Obēd Lootūl' ookwīchsūb'ūnūl. Ak Obēd wēgweis's'ūnūl Jēseūl';

6. Ak Jēse wēgweis's'ūnūl Dabīdūl' ēlegāwīlījūl; ak Dabīd ēlegāwīt wēgweis's'ūnūl Solomūnūl, ookwīchsūb'ūnūl tan tūmk Ooleya ootābītēmsūb'ūnūl;

7. Ak Solomūn wēgweis's'ūnūl Lobo'ūmūl; ak Loboūm wēgweis's'ūnūl Abāūl; ak Abā wēgweis's'ūnūl Asāūl;

8. Ak Asā węgweis's'ünül Sosěpatül ; ak Sos-
ěpat węgweis's'ünül Solamül ; ak Solam węgwe-
is'ünül Oseūsül' ;

9. Ak Oseūs węgweis's'ünül Soatanül ; ak So-
atan' węgweis's'ünül Akasül ; ak Akas' węgwe-
sis'ünül Hěsekeial ;

10. Ak Hěsekeia węgweis's'ünül Manāsāül' ;
ak Mānāsā węgweis's'ünül Amünül' ; ak Amün
węgweis's'ünül Soseūsül' ;

11. Ak Soseūs węgweis's'ünegü Sěkoneiūsül'
ak wĭjegūdooltedĭtkü chenūmoogwigü ; nęgüla
tĭlesĭp' ājaldĭmkěk Bābūlonkü.

12. Ak kese ājaldĭmkěk' Bābūlonkü Sěkon-
eiūs węgweis's'ünül Sālāteiülülü ; ak Sālāteiül
węgweis's'ünül Solobabülülü ;

13. Ak Solobabül węgweis's'ünül Abeiüdül' ;
ak Abeiüd węgweis's'ünül Eleiakūmul' ; ak Eleia-
kūm węgweis's'ünül Asolül.

14. Ak Asol' węgweis's'ünül Sadookül' ; ak
Sadook węgweis's'ünül Akemül ; Ak Akem węg-
weis's'ünül Eleüdül' ;

15. Ak Eleüd węgweis's'ünül Eleāsülül' ; ak
Eleāsül węgweis's'ünül Matanül ; ak Matan węg-
weis's'ünül Sakobül' ;

16. Ak Sakob' węgweis's'ünül Sosěpül', Male
oochenūmoomül, tan wějuhskĭjenooĭp Sāsoos
tan tēlooēsĭt Clĭstāwĭt.

17. Na oochĭt' 'msĭt' tan tāsĭjĭk ankooaloojĭk
wědaběksĭjĭk wějaděgěmk' Ablahāměk' mesokoo
Dabĭděk' 'mtĭln' ankooaloojĭk na chěl nāoo.
Ak wějaděgěmk' Dabĭděk' mesokoo ājaldĭmkěk'
Babūlonkü, 'mtĭln' ankooaloojĭk na chěl nāoo.
Ak wějaděgěmk' ājaldĭmkěk' Babūlonkü mesokoo

Clístāwīt [Sāsoo Goole] ooskijenoodīm, 'mtīln ankooaloojik na chěl nāoo.

18. Na tēluhskijenoōip' Sāsoo Goole : ookwījūl Ma'leūl kēdoomāleāwelijūl Sosēpūl', ak āskw mūnak' tokoonaseedikw Male wājoot oo-ooche-nūnkājāin Wējeoole-Nīkskam iktōōgū.

19. Na Sosēpūl' oochenūmoomūl kokwōje-chenūmooīlijūl nēg'ūla, ak moo kēdooe-pag-eintāgāāgoogūl, kadoo tēledādūnūlīch' ootējīgūl-alūgoon' kemoodōōgū.

20. Kadoo nēgūla' tīlesīp' ētleānkedātkēk' nēgūla kogooāl', ānkāptūmōōkw' ! Ukchesak'-ūmow ootānsālāmūl ēlemāswasīlijūl ootenīnk pooōkūn iktōōgū, tēlīmchūl : Sosēp, Dabīd ookwīsūl, moo ūkchepāt'ūmoo ūktūsooalān' Male ūkootābītēmīn ; mūdū tanūl ēle-keskāja-dāsīgūl ootenīnk nēg'ūla wējeāk' Wējeoole-Nīkskam iktōōgū.

21. Ak ookwīseēdo', tokoo tūloosedādūks' Sāsoos, (Noojuhsētowwewēt), mūdū oochuhsētowē-ādū oomemājooenoom' ootūloowāwoodewow' iktōōk.

22. Na 'msit oola' wēje-tūle-kakei-keskāje-agūp oochīt' ootūlēān' tan wējetūlooēmkip Ukchesakūmow iktōōk neganīk-chīje-tegāwen-oo ootenīnk, tan tēlooēp' :

23. Ankaptūmookw' ! nōkskwēt nūnkājāādo ak ookwīseēdo' ak tūloosedādāk' Emanuēl ; tan tēlooēk, Nīkskam tēgwāoolkw'.

24. Tokoo Sosēp wējetoogwaloot nābām' tēladēgēt' tan Ukchesakūmow ootānsālāmūl tēl-kīmchū, ak wēswalājūl ootābītēmūl ;

25. Ak moo kējeagool mesokoo kesuhkwīse-ēlīch', ak tēloosedājūl Sāsoos.

CHAPTER II.

1. Na tan tīlesīp' Sāsoos kese-tūluhskīje-noo-īdēk' Bētlām' Lēsweepāwagīk, Hēlotok' ēlegā-wītākoonagwēg'ūmkūl, ankaptūmookw ! nēstoo-ōltītīkīk chenūmoogwīk wējedabūneek ooche-bēnōōgū, pējedabūneek Sāloosālāmķū.

2. Tēlooēbūneek : Tame tēt āhk nēgūm tan wēskījenooīt' Lēswebāk' ootēlegāwītēmooōl' ? mūdū nēmedakūtūnūl ookūlokowējūmūl ooche-bēnoogū, ak pējedaeēk' 'ntalasoomanēnū.

3. Na Hēlōt ēlegāwīt noodūmach' nēgūla kogooāl' sēspēdasīt ak ēlp 'msīt Sāloosālāmķā-wāk'.

4. Tokoo kesemowkwemach' 'msīt tan tāsīlīch' ūkchepadūleas' ak ēlp memājooenook' oonooje-weegēgēdēmooōh, tēlepebanemāje tan tēt Clīstā-wīt' kedooe-tūluhs-kījenooījū.

5. Ak āladījūl : Bētlāmķū Lēsweepāwāgīgū. Mūdū nā wējetūlooweegāsīk neganīkchīje-tēgā-wenoo īktoogū :

6. Ak keel, Bētlām, makūmegāoo Lēsweepā-wagīk tūlā', moo mowebūnogwā'uūn Sooda oo-sakūmamooow īktōōķū, mūdū oocheēdo' keel ūk-tenīnk Gūbūlnol' tan ānkwāuōdū 'nmemājoo-ēnoomk' Islālū.

7. Tokoo Hēlot' kemoodook' wegoomach' nēg'ūla nēstoooltīlīje cheenūmoo' kēsepebane-māje tālesīp' kūlokowēch' mās-wasis ?

8. Tokoo ēlkīmāje Bētlāmķū, ālāje : Ledaakw ak pēgājekwelookw' mījooajejū ; ak tan tīlesīp' wājeōk' āgūnoodūmooedōksūp, koolaman' ēlp neen 'ntūlēēn' 'ntalasoomanū.

9. Na noodoadich ělegāwīlījūl poktūmkedajik, ak tokoo kūlokowējūl tanūl wėje-nūmeadīb'-ūnūl oocheběnoogū neganowhte-kūmagweedījūl mesokoo pēgesīlnījūl ak nēnkasīlījūl ūpkūdeiik tetpūgow' tan tēt mījooajeejūl āumūlījū.

10. Ak tan tīlesīp' nēmeadich kūlokowējūl wėje-ooledasooltījik mēskeek ooledaswōkūn īk-tōōk.

11. Ak tan tīlesīp' pīskwēdaadich wējnegwōm wājeadijūl mījooajejūl ak ookwījūl Ma'leūl, tokoo mēskūnadēsooltījik ak alasoomadijūl. Tokoo banadoodijūl ootāpsoonooowōl' ak pēgedūnūmooadijūl īgūnūmādīmkāwāl', wīsowsooleāwā', ak leibānōn, ak mūl : (kēlook' ūpkoo na).

12. Ak wėje-kenooadoojīk Nīkskam-āwīktook pooōkūn īktōōk moo ootūleāpskwēdanow' Hēlotēgū, poktūmkedajik, ūktūk owhte ělīmtūmedadich oomūtkuōkū.

13. Na kesīpkotūmkedaadich, ankaptān', Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ělemāswasījūl Sosēpūl pooōkūn īktōōk ālājūl : Oonagaase, oosooal' mījooajech ak ookwījūl, ak ūlsemoogwō' Esīptēgū; ak ehān' na tēt mesokoo kenooadooltēs'. Mūdū Hēlot' kēdookwēlooājūl mījooajejūl oonābanū.

14. Tokoo Sosēp wēnagasīt wēswalājūl mījooajejūl ak ookwījūl dēpkeegū ak āleēt' Esīptēgū.

15. Ak nadāl' āhk mesokoo nēbūlīch' Hēlodūl. Coolamān' ootūleān' tan Nīkskam wējetūlooēs neganīkhījetēgāwenoo īktōōk : Wējewegoomk' 'nkwīs Esīptēgū.

16. Tokoo Hēlot' tan tīlesīp' nēmedōk' oo-oo-

chiksíboogwalooksín nēstooōltīlīje chenūmoo',
lok kēsuhkweiik ak ēlkīmāje [sūmagūnīs'] ak nā-
baje 'msīt tan tāsīlīje ūlbadoojeech Bētlāmķū ak
owweuū, meso-koo tabooēboonadīlīje ak nootk-
oltīlīje ; stūgā' tan tēluhchechājeke-pebanemāp'
nēstooōltīlīje chenūmoo kūlokowējūl ootētpūga-
gūmū.

17. Tokoo tēlekeskājeāk' tan neganīkchīje-
tēgā-wenooōk' Sēlāmeōk' tēlooēsū :

18. Wētkowēsķ' noodās'īgūp Lāmakū, wēn-
mājesāskoodīmķ', wēdodēmooltīmķ', ak wēdobēd-
ōksooltīmķ'. Lasāl ētlemāwīmāje oonejīntnū, ak
moo wēledādūmookw' ootīlkwiyalooksín, mūdū
nēg'ūmow moo āūmoodeekw.

19. Kadoo kesīnpūgēķ', Hēlotōķ, ānkāptān' !
Ukchesak'ūmow ootānsālāmūl ēlemāswasījūl
Sosēpūl poowōķūn īktōōķ Esīptēgū.

20. Alājūl : Oonagase, oosooal' mījooajech ak
ookwījūl ak ūleyē' Islāāl oomūtkīgū, mūdū nēg-
ūmow' nēboodītkīķ tankīķ kwelūmooadīp'
mījooajeejūl oomemājooōķ'ūnūmū.

21. Tokoo wēnagasīt ak wēsualājūl mījooajee-
jūl ak ookwījūlū ak pēgesīnk' Islāālūl' oomūtkīgū.

22. Kadoo noodūmach' Alķīlēūsūl oonāpasīlīn
oochūl Hēlodūl ootēlegāwītāwoodīmķū Lēswe-
p-āwagīķū, chepātk' ootūlēn' nadālū. Kadoo
wējekenooadoot Nīkskam-āwīķtook poowōķūn
īktōōķ, pēskaasīt ak ālēēt' makūmegāoo Gāle-
lētk' tūlā'.

23. Ak pēgesīnk' ak ētlūgātķ' ūķchegūnk'
tēlooēsīķ Nāsalēt' : koolamān' ootūlēān' tan
neganīkchījetēgāwenook' tēlooādīpū : Tūloosedās-
īdo' Nāsalētkāwach'.

CHAPTER III.

1. Na nĕg'ŭla nagwĕgŭl San Noojebăpteisā-wadĕget' pĕgesĭnk' ĕtlĭpsĕdoonk' bāktākŭmĭktook Lĕswepāwagĭk tŭlā' ;

2. Tĕlooĕt' : Apskwĕdasooltĭkw' ! mŭdŭ wasok' ootĕlegāwĭtāwoodĭm wĕjooowaasĭk.

3. Na oola' nĕgŭm tan wĕjuhskoodāsĭt neganĭkchĭjetĕgāwenoo ĭktook telooesĭt Isaiah, tan tĕlooĕch : Wĕdowkoĕsĭnk' nĕdowĕt' bāktākŭmĭktōōk, āāt : Eladookw' Ukchesakŭmow ootowhte ak kokwōdowhtekadŭmookw' ootowhteejŭl.

4. Na oola' San naskŭgŭl ootapsoon wĕjekesedāsĭgŭl Cāmŭlāwe-puhsĭgŭnagāwāl', ak mŭgĕgŭnābeā' ŭkspesoon kĕspesĭch', ak weloo lĭpsokŭnkwāowche ak mechĭpchāmooĕchaboo nebōōk-tōōgoā'.

5. Tokoo ĕletooedaadĭjŭl āŭmŭlĭch' Sāloo-sālāmkāwāk' ak 'msĭt tanĭk ĕtlŭgadŭmoodĭjĭk Lĕswepāwagĭk ak 'msĭt makŭmegŭl' owweu' Sooldānkŭ ;

6. Ak wĕjebăpteisāwaloogweedĭjŭl Sanŭl Sooldānkŭ, ĕtlepakeiāgŭnoodŭmoodeedĭjŭl ootŭloowāwoodewōlŭ.

7. Kadoo nĕmeäch' pegwĕlnĭjĕ Pālŭseā' ak Sadŭseā' pĕjedaalĭje oobăpteisāwadak' ŭnŭmkŭ, ālāje : Kelow' wĕdabĕkseyōk' 'mtās'kŭmoo ĭktōōk ! wĕn tĕlekenooolōksŭp kelow koojeoo-semooltĭnow' tan ookweiode kĕdooegaakŭ ?

8. Na oochĭt' menooltĭkw' menĭchkŭl tanŭl tĕdaboogwōd'ĭgŭl āpskwĕdādākŭn ĭktōōgŭ.

9. Ak moo ŭktŭledasooltĭp' ŭktŭlĭmsooltĭnow' Ablahamōk' wĕskwāākŭtŭnāk' noochenĕnŭ.

Müdü tēlemoolōk' Nīkskam kesucheboogooalāje mījooajech' nēg'ūla koondūloochīt' Ablahamōkū.

10. Ak ēlp nūgāch' tūmeegūn ēdēk' oochebūsk-īkōōk cūmoochū, ak ādāsu cūmooch' tan moo wēlemanenook' tēmtāmūk ak kāsadoomk.

11. Neen amooch bāpteisāwaloolōk' sām'oo-gwōn īktōōk oochīt' āpskwēdādākūn : kadoo mā wēn wēchkooeēt' noodēk' tan ājemūlgīgūnūt' moo ēnkoodā neenū ; tan oomūk'ūsūnūl mogwā' tēd-oojīkpūmāu 'npūmadooōnū. Nēgūm bāpteisā-walnōkto' Weje-Oole-Nīkskam īktōōk ak bōōktā-wīktōōk.

12. Tan oopoogwēdēstāk'ūnūm oopūtūnk ēd-ēk' ak oolemoosegadoodo' ētlepoogwēdāāgūdīm'k' oomtāksāktūm, ak mowadoodūl' ookūlūmkoomūl' ookūlūmkogwōmūmkū, kadoo noogwadoodūl' segooeboogwīstāk'ūnūl tan booktāoo ma 'nkaś-ānōōgū.

13. Tokoo toochoo Sāsoos wējeēt' Gālīlētkū, ak pēgesīnk' Sooldānkū tan Sanāl āūmūlījū oo-bāpteisāwaloogoonū.

14. Kadoo San kwējuhtookoolājūl, ālājūl : Wēdūmedādūm neen 'nwoojebāpteisāwadāsīn keel ūktenīnkū, ak keel tū pēgesīnūn tan āūm [ūkbāpteisāwadās'īnū ?]

15. Ak Sāsoos ūsetēgūloolājūl, ālājūl : Tūlē-āch' negājū ! müdü tēledēpkadīk keenoo ūk-wōjooadoonēnoo, ūkeskājadoonēnoo 'msīt kok-wōjadāk'ūnūl. Tokoo ūsedālūmājūl.

16. Ak Sāsoos kese-bāpteisāwadāsīch ūnkūs-eiu wēje-natkaasīt sāmoogwōnkū ; ak ēdū wasok' pānta'dāsīk oochīt' nēgūm, ak nēmedooājūl Nīkskamūl Oochejakūmījūl, Wēje-Oole-Nīkskamūl

na, wěchkwenesasīlijūl tēlegīlijūl stūgāch' pūlēš',
ak kākoobasīlijūl ootenīnkū.

17. Ak, ankaptān', wēdowhkwōšk' wējeāk'
wasok', tēloočk : Oola' neen 'Nkwīs' tan oote-
nīnk wēje-oolkwījalookse.

CHAPTER IV.

1. Tokoo toochoo Sāsoos wējeēltēskoot 'Mche-
jakūmījoo īktōčk bāktākūmīktōčk oo-oojīkwchal-
ooksīn mūdoo īktōčk.

2. Na kesetūlīpkijesoonāwīch' nāwīnskēgoo-
goonaak kūlābīs' kāwesīnk'.

3. Ak noojīkwchatēgāwenoo' pēgesīnkūl, ak
ālājūl : Keel Nīkskam Ookwīsīch ūktenīn tūlīt-
ploodān' nēgūla' koondūl oopībūnōkūneānū.

4. Kadoo ūsīdāboogooēt', tēlooēt : Tēloowee-
gāsīk, ma memājooenoo' oochepūmowsīkw pasūk
pībūnōkūn īktoogū, kadoo oochepūmowsīdo'
'msīt kūlooswōk'ūnūl tanūl wējetoeagūl Nīks-
kam ootoonkū.

5. Tokoo mūdoo wēswalājūl ālalājūl nīkska-
māwā' ūkchegūnū, ak kākwalājūl moweēspūdēk'
kējeegāsīk ūkche-alasoodūmōgwōmkū.

6. Alājūl : Keel Nīkskam ookwīsīch ūktenīn
oochenesagūlse nadālū. Mūdū tēlooeegāsīk
Utploomādū ootānsālām' oochīt' keel, ak nēg'-
ūmow ēpsītkoonooltāk' oopūtūnoow' īktōčk moo
ūkat' ūkoosegowegan' koondāwīktōögū.

7. Sāsoos ālājūl : Apch tēlooweegāsīk : Moo
ūkwchalow Ukchesakūmow Uknīkskamūm.

8. Apch mūdoo ēlītkoojooalājūl lōk ēspūjīt
kūm'dūnū, ak nāyadooōjūl 'msīt oosītkūmōō'

ootëlegāwagimul ak ělp ookoopmedādākūnūm-
ooow'.

9. Ak ālājul : Nĕg'ūla 'msit kogooāl' ĩgūn-
ūmooltēs' 'msakūnadēsīnūn ak alasoomīnū.

10. Tokoo Sāsoos ālājul : Jīgūlaase ! mūn-
doo ! mūdū tĕlooweegāsik Ukchesakūmow Uk-
nīkskamūm alasoomādūks', ak Nĕgūm pasūk
loogowōdūks'.

11. Tokoo toochoo mūdoo nakalājul, ak ān-
kāptān' ānsālāwījīk pĕjedaajīk ak ěloogwāwaad-
ījūl.

12. Kadoo tan tĕlesip' Sāsoos noodūmach'
Sanūl oopejadāsīlīn' laplesoonk', poktūmkasit
āleēt Gālelĕtkū,

13. Ak nāktūk Nāsālĕt' ak pĕgesīnk' ak ětlūg-
ātk' Cāpūlneūmkū tan āhk kaskeūkchīgūmook'
Sĕbulūn ak Nāptūle ootababīmooōkū.

14. Koolamān' ookeskājeān' tan wĕje-tūloo-
ēm kūp Isaiahĕk' neganīkchījetĕgāwenooōk' :

15. Makūmegāoo Sĕbulūn tūlā' ak Nāptūle
tūlā', kaske-ūkchīgūmoogū, kamāk' Sooldānkū,
Gālelĕtk' tan ūktūgīk tāsūkūmīksījīk tūlā',

16. Memājooenook' tanīk ěbooltīb'ūnīk bog-
ūnītpaagū nĕmedoodip mĕskeek wōsogwĕk' ak
wōsogwĕk ělewōsogwĕdĕsk' ootenāwōk' tanīk
ěbooltīb'ūnīk 'npooowōkūnā' makūmegāoo ak
'npooowōkūn ootakchegādĕgūmk.

17. Na toochoo wĕjadĕgēm k' Sāsoos bokchīp-
sĕdoonk' ak tĕlooĕt' : Apskwĕdasooltīkw' ! mūdū
wasok' ootĕlegāwītāwoodīm wĕjooowaāsīk.

18. Na Sāsoos pĕmchājegasīch kaske-ūkchīg-
ūmooōk' Gālelĕtkū nĕmeāje taboosīlīje wĕjegūde-
līje cheenūmoo, Semooūl tanūl tĕloowedoojūl

Peāl, ak Andülāhül' wĭjegŭdeedĭjŭl, pakasabeĭlije ŭkchĭgŭmŏŏgŭ, mŭdŭ nĕmājwe chenŭmook na.

19. Ak tĕlemāje: Noosoogooĭkw' ! ak kesal-ooltŏksŭp ŭkpādŭlanow memājooenook'.

20. Tokoo nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nakaladije oota'bewŏ ak noosoogooadĭjŭl.

21. Na seowasĭch nadālŭ nĕmeāje ŭktŭge taboosĭlije wĭjegŭdĭlije chenŭmoo', Sakŭl, Sĕbŭde ookwĭsŭl, ak Sanŭl wĭjegŭdeedĭjŭl wĕnjoolkood-ŏŏk tĕgwāooadĭjŭl oochooŏl' Sĕbŭdeŭl', ĕtlĭm-sŭnabegāladije ootabewŏhŭ. Ak Sāsoos wegoo-māje.

22. Ak nĕg'ŭmow ŭnkŭseiu nŏktŭmeedĭch wĕnjoolk' ak oo'choowŏl ak noosoogooadĭjŭl.

23. Na Sāsoos bāhkwasĭt tan tĕlkeek' Gāle-lĕtkŭ, ĕtlekenamooĕt' ootalasoodŭmogwŏmooow ĭktŏŏk ak ĕtlĭpsĕdoonk' ooleāgŭnoodŭmākŭn ĕlegāwageā', ak nĕsadowŭl 'msĭt ŭksenoogowŏkŭn-ŭl ak wĭskŭswŏkŭnŭl memājooenoo ĭktŏŏk.

24. Ak āgŭnoodŭmākŭn oochĭt' nĕgŭm kakei-bāhkwasĭk 'msĭt tan tĕlkeek Sĭleākŭ, ak pĕge-soodooadije 'msĭt tan tāsĭlije ŭksenoogowenooŭ, tane kĕkoonŭmŭliĭjŭl tan tĕlemĭlamoogŭl wĭsk-ŭswŏk'ŭnŭl ak oonmājodel ak tane wĕskwāooadĭlije mŭndoo' ootenāwŏkŭ, ak tane ĕloowāweadĭlije, ak tane mātŭnŭgweedĭch pŏlse ; ak nĕsalaĭje.

25. Ak mowepoogwĕlkĭk memājooenook' wĕjenoosoogooa'dĭjŭl Gālelĕtkŭ ak Dekāpolĭskŭ ak Sāloosālāmĭkŭ ak Lĕswepāwagĭgŭ, ak kamāāk Sooldānkŭ.

CHAPTER V.

1. Na Sāsoos němeäch' mowepewělnije mow-eěłije ěłtkoojooat' kũmdũn ěktõõk ak ěbĩch' tanĩk wějekenoodũmoojik ootenĩnkũ pějeda'dijũl.

2. Tokoo towooldũnaasĩt ak tělekenamooõje, āāt :

3. Wěłkwĩjaloojik tanĩk āoolājooltĩjik ooche-jākũmĩj'ooow ěktõõk ; mũdũ wasok' ootělegāwagĩm wědālegēmoolteedĩjũ.

4. Wěłkwĩjaloojik tanĩk wěnmājedasooltĩjik ; mũdũ oolkwĩjadāsooltedāk'.

5. Wěłkwĩjaloojik tanĩk moo nědowuhkweiool-teekw ; mũdũ ootālegēmooltedāk' makũmegāoo.

6. Wěłkwĩjaloojik tanĩk kāwesooltĩjik ak kěd-oosāmoogoldĩjik tan telĩkse-měnwěgādĩch sǎbā-woode, mũdũ oochooadāsooltedāk'.

7. Wěłkwĩjaloojik tanĩk āooledādakadijik ; mũdũ něgũmow' āooledālũmooksooltedāk'.

8. Wěłkwĩjaloojik tanĩk wõkũmoltĩjik 'mkām-lāmoon' ěktõõk, mũdũ něgũmow' nũmeādāk' Nĩkskam'ũlũ.

9. Wěłkwĩjaloojik tanĩk nooje-lookwõdũmee-dĩch ānkooõmk', mũdũ něgũmow' tũlooedooks-ooltedāk' Nĩkskam' ookwĩsũ.

10. Wěłkwĩjaloojik tanĩk kestāwāoojik oochĩt sǎbāwoode, mũdũ wětālegēmoolteedĩch wasõk ootělegāwagĩmũ.

11. Wělalooksoolteõk' kelow, tan tĩlesĩp' alme-moolok' ak kestāwāoolok' ak āgũnemoolok' 'msit' kogooāl' wĩnchĩgũl pĩlsĩmtĩmkāwā' ěk-tõõk.

12. Tokoo oosũgāwedasooltĩkw', ak ũkse-oole-

dasooltikw', müdü ũktabănkűdowăũmooow' mės-
keek' wasōgű ; müdü tēlekestāwāooadīb' ũnegű/
neganík-chīje-tēgā-wenoo-gwűű tankík āhkűbűn-
eek āskw moo kelow' āũmooduōk.

13. Kelow' makűmegāoo oosălawăũm. Kadoo
sălawā' ũksűgaak tan tēlesălowemaak' tălekese-
sălowemaadāsīs? Na toochoo moo tălegűlool-
tűnook pasűk tooāgěn ak oocheěkwtűlkadīn
memăj'ooenoo iktűōk.

14. Kelow' oosĩtkűmoo oowōsogwęgűm. Uk-
chegűn' tan ētlekesedāsík nēmăktűk moo kese-
mĩmoogwōdāsīnook.

15. Ak moo sáksegwēsűmeedĩkw wōsogoo-
nűmăkűn ak tokoo egadoodĩkw lămāāk nűgăkűn
ĩktűōk ; cadoo egadoodĩch wōsogoonűmakűnűtkw
ĩktűōk, ak wōsogoonűmooōje 'msīt tane āũműlīje
lămīgwōmk.

16. Kelow' ũkwōsogwęg'űmooow' tűlĩksewōs-
ogwēc' ooskalooōk' memăjooenook' koolaman'
oonmedoonow' kēloolkűl ũktloogowōkűnűmooōl'
ak ookoopmedălűmanow' Koochooōl' tanűl wa-
sok āũműlījűl.

17. Moo ũktűledasooltīp' 'nwoojĩpkesīnűn'
'nkakeiskwiskadoon' Utploodăkűn kűsna' negan-
ĩkchījetēgāwenook. Moo wējĩpkesīnool' 'nkakeis-
kwiskadoon kadoo wējĩpkesīn' 'nkeskăjaadoon.

18. Müdü tēleāk tēlemoolōk' mesokoo wasok'
ak makűmegāoo kakayădűl, tan moweăpchăchk'
Utploodăkűn iktűōk tűlă' ma kakayanook meso-
koo 'msīt' kesetűladāsīdo'.

19. Na oochīt' tan wěn sēgwiskadōk moweăp-
chăchk' nēg'űla Utploodăk'űnűl ak tűlekenamoo-
ōch' memăjooenool', nēgűm tűlooedooksīdo' mow-

eāpchāājīt wasok' ootēlegāwa'gīmķū. Kadoo tan wēn kesadogūl ak tēlekenoodūmooēch' 'nēgūm tūlooodooksido' ēspāāk wasok' ootēlegāwa-gīmķū.

20. Mūdū tēlemoolōk' ūksābāwoodīmooow' moo ājimsūgiktūnook' moo ēnkoodā nooje-weeg-igūdijik ak Pālūseāk' oosābāwoodīmooōl' ma pīskwēdaooōk' wasok' ootēlegāwagīmķū.

21. Kelow' kesenoodūmeiōk' sakawāchkīk tēlemoosūneek : Moo ūknābadēgow', ak tan wēn nābadēgēt' nēnēstowenōksedo' īlsoodākūn īktōōk.

22. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn sāāk wēgeiuhtoōājūl wījegūdeedijūl na nēgūm nēnēstowenōksido' īlsoodakūn īktōōk. Ak tan wēn ālājūl wījegūdeedijūl, Mogwā' tālekūloosuūn, na nēgūm nēnēstowenōksido' tēlītploodūmūgū. Kadoo tan wēn ālājūl, Keel ēloowāweēn', na nēgūm nēnēstowenōksido' mūdooagīgāwā' bōōktāoo.

23. Na oochīt' ūpkesedoon' ūktīgūnūmādīm-kāwāūm bātkwe-alasoodūm-ākūn īktōōk, ak ala' tēt mīgwedā'dūmūn wījegūdeyōk' oot-oosko-dūmūn nadoo kogooā' ūkpokwōje-dālūmkoonū,

24. 'Nkūdāān ūktīgūnūmādīm-kāwāūm nadāāl ooskalook bātkwealasoodūmākūn īktōōk, ūleyē' abīksīktādīkw' wījegūdeyōk', tokoo toochoo choogoo'yē', ūpketūnūmoowē' ūktīgūnūmādīm-kāwāūm.

25. Kūseabīksīktoo tan pokwōjedālūmūsk', tan tīlesīp' tēgwāādeyōk' owhtīgū. Koolaman' tan pokwōjedālūmūsk' moo ootīgūnūmooōn' ūktenīn nooje-īlsoodēgēlījūl, ak noojeilsoodēgēt'

moo ootīgūnūmooōn ūktenīn noojekokwadēgēl-
ijūl, ak keel moo ūkpejaadāsīn laplesoonkū.

26. Tēleâk' tēlemool', ma kesetooēowūn na-
dāl' mesokoo kese-abankūd' ūmūn kēspeak' soo-
māl'keū.

27. Kese noodūmeiōk' tēlemoosūneek saka-
wāchkīk : Wīnāchkūl moo ūktūlasu.

28. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ancām-
ājūl ābīlijūl oomēnwēgēnū, nūgā' kese tūlasīt
wīnāchkūl ootenīnkāāl ookwōmlamoonkū.

29. Kadoo enakūnā' ūkpūkīk kesalūsk ūktējā-
kūnjedēstūn', kēdālkeigwadoo ak jīgūlēgē' !
Mūdū peāmekaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ook-
ooskan' moo ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūn-
dooagīgū.

30. Ak enakūnā' ūkpūtūn kesalūsk ūktējā-
kūnjedēstūn', tūmsān' ak jīgūlēgē'. Mūdū peāme-
kaneāwīk ūpkēsīgūn ūktenīn ookooskan' moo
ēnkoodā 'msīt ūktenīn lēgēn' mūndooagīk.

31. Ak tēlooēm kūp : Tan wēn jīgūlālāch' oo-
tābītēmūl īgūnūmooōch' ējīgūlaldīm kāwā' wee-
gādīgūn.

32. Kadoo neen tēlemoolōk' tan wēn ējīgūla-
lājūl ootābītēmūl, pasūk oochīt' wīnāchkūl, kesa-
lājūl ootāoobūlēlīnū, (ootūlasīlīn wīnāchkūl),
Ak tan wēn māleāweedījūl ābīlijūl tanūl kese
jīgūladāsīlijūl, wīnāchkūl tēlasījūl.

33. Apch kese noodūmādeyōk' tēlemoosūneek
sakawāchkīk : Moo ūksēgwīskadoo ūkmūlgeloo-
wedūmāsoode, kadoo tūladēgē' Ukchesakūmow
īktōōk tan tēleloowedūmāsīn.

34. Kadoo neen tēlemoolōk' moo ūl bā ūk-
mūlgelooowedūmāsooltīp' ! Moo kooje-mūlgeloo-

wedümäsooltíp' wasok iktöök, müdü Nikskam
ookoodpoodim ëlegawitawā' na.

35. Kūsna' makūmegawiktöök, müdü ootëkw-
cheboogooimkāwāüm na. Kūsna' moo kooje-
mūlgeloowedümäsooltíp' Sāloosālāmkū, müdü
Ukcheëlegawit oochegünüm na.

36. Kūsna' moo kooje-mūlgeloowedümāsu
koonjögū, müdü moo kese-tūladoon' nāööktächk'
koosaboon' oowöbān, kūsna' oomāktāwān'.

37. Kadoo tūlooëch' ūkülooswökünüm, Aā,
āā; Mogwā' mogwā'; müdü tan kogooāl' aje-
ankooadīgūl moo ënkoodā nēgūla, wējeāgūl ūloo-
wāwood' iktöök.

38. Kese-noodūmadeyök' tēlooëmkūp, 'Mpūk-
ik oochit' 'mpūkik, ak mebeet' oochit' mebeet'.

39. Kadoo neen tēlemoolök' moo ūkekājasu
padasood iktöök. Kadoo tan wën ūtkūmsk'
enakūnā' koojenooön' ak ělp 'lekewönskadoo ūk-
tūgū.

40. Ak tan wën tēlalūsk ūktīlsoodāsīn ak
oochadūsk ūktokwön', ak ělp ūsedālūm koosoo-
adagoon ūkpedoo'goonüm.

41. Ak tan wën kesalūsk ūktūleēn' nāöökt-
ächk' meil ělp loowijāādīkw taboogūl.

42. Igūnūmoo' tan wën kogooā' kweloodūm-
ūsk', ak moo koojekewönskasu nēgūm tan ko-
gooā kēdoowuhche-makadooich' ūktenīnkū.

43. Kese-noodūmadeyök' tēlooëmkūp, Uksāl-
ādūks' kīgūmach' ak chekājedālūmādūks' tan
pokwōjedālūmūsk'.

44. Kadoo neen tēlemoolök', Uksālookw'
tanik pokwōjedālūmoolök'; ooleküloolookw'
tanik almemoolökw', ak oolalookw' tanik che-

kăjedâlūmoolōk', ak alasoodūmēlsāookw' tanīk kestāwāoolōkū.

45. Koolamān' oonjūnīn ūktenāwow' koochoo-ow' tan wasōk' āhk ; mūdū Nēgūm kesalājūl oonagoosētēmūl oosēgāwalīn' oochīt' tane kēloo'-sooltīlīje ak ēlp tane moo kēloo'sooltīlīgwe ; ak ēleaboo'gwēdōk ookīkpāsān' tane sābāwooltīlīje ak ēlp tane moo sābāwooltīlīgwe.

46 Mūdū pasūk ūksālok' tanīk kēsālnoōk', kogooā' abānkūdooowwā' wēskodūmōk' ? Moo tū noojemowadakadijīk ēlegāwītāwā' sooleāwā' tēladakadeekw' ?

47. Ak pasūk boosoolāwīktooōk wījegīmōk kogooā' āje-pēame-tūladaka-deyōk' moo ēnkoodā ūktūgīk tēladakadeedījū ? Moo tū sēgāwe-ūlnook' na tēladakadeekw' ?

48. Na kakeikeskājoltīkw' stūgā' Koochooow' tan wasōk' āīt kakeikeskājāāk.

CHAPTER VI.

1. Na ānkwāāssooltīkw' moo ūknadooōdākadīnow' ooskalooōk' memājooenook' oochīt' koonmegoosooltīnowū. Na tūladakadeyōk' ma oochīmsīnūmooōk' abankūdooowā' Koochooow' tan wasōk' āhk.

2. Na oochīt' tan tīlesīp' nadooōdakadeyōk' moo ūkbootooōd'ūmoo makekesoodūnachk' kooskalook stūgā' tanīk wēskiye-oolamkoosooltījīk tēladakadeedīch ootalasoodūmogwōm'ooow īktōōk ak owhtīktōōgū oochīt' oowoochīkpūmedālūmooksooltīnow' memājooenoo' īktōōgū.

Těleâk' tělemoolök' wěskodūmeedich ootaban-
kūdoo-owāūmoow'.

3. Kadoo tan tīlēsīp' keel nadooōdēgēn' moo
ūktūsēdādūmoo ūktenâk' ūnūm ookūjejedoon'
tan ūkpadadoojūm tēladēgēk'.

4. Koolaman' ūknadooōdâk' ūnūm ooteemūd'-
ūnūn kemoodoogū, ak Kooch tan nēmedēgēt'
kemoodoogū māsweabankūdoolto'.

5. Ak tan tīlēsīp' alasoodūmân' moo ūktūlāu
stūgā' tanīk wěskīje-oolamkoo-sooltījīk. Mūdū
nēg'ūla kēsādūmeedich ootūle-alasoodūm-adīn-
ow' tan ētlekūmoolteedich lāmīgwōmk alasoo-
dūmōgwōmūl, ak kējeegāsīgūl owhteel ; koolam-
ân' oowoochenūme-goosooltīnow' memājooenoo'
īktōōk. Těleâk' tělemoolök' wěskodūmeedich
ootabankūdooowāūmoow'.

6. Kadoo tan tīlēsīp' keel alasoodūman', pīs-
kwa' ūkpoktūskasīgūm ak kesīkpūskadoon ūk-
aagūnūm tokoo alasoom' Kooch tan āhk kemoo-
dōōgū, ak Kooch tan nēmedēgēt' kemoodook
māswe-abankūdoolto'.

7. Kadoo tan tīlēsīp' alasoodūman' moo seow-
wu ūknābāhoogooaadīp kūlooswōkūnūl, stūgā,
sēgāweūlnook' : mūdū nēgūmow' tēledasooltījīk
oowooje-noodooksooltīnow' tan tēle-poogwēle-
wīstoodeedījū.

8. Kadoo kelow' moo ūktūloltīnow' stūgā'
nēg'ūmow ; mūdū Koochoow' kējedogūl tanūl
kogooal' wēdūmedādūmogūl āskw mūnaak
kweloodūmoowōkū.

9. Na oochīt' tūle-ala-soodūm-aadīkw : Noo-
chenēn' tan wasōk ā'ūmūn, ūkwesoonūm nīks-
kamāwadāsich ;

10. Uktēlegāwītāwoodīm egaach : kooledādāk'-
ūnūm tūleach' makūmegēk' stūgāch' tēleāk'
wasōk :

11. Tāsegīskūgāwā' 'npībūnōkūnūmenēn' kes-
kook īgūnūmooīn.

12. Ak tūleabīksīktūmooīn 'ntētādīm kāwā-
ūmenūl' stūgāch' nenēn' tēleabīksīktāk' ūjīk ta-
nīk tētooenāmūjīk.

13. Ak moo ūktūlalīn kwējaldīm kāwā'
īktōōk ; kadoo ootalkalīn wīnsoodīktōōgū.
[Mūdū keel wēdālegāmīn ēlegāwage, ak mūl-
gīgūnode, ak ūkpūmedādākūn, yāpchoo, Amen].

14. Mūdū abīksīktūmooōk' memājooenook' oo-
padasoodīmooōl' wasogāwā' Koochooow' tūlea-
bīksīktoolōkto'.

15. Kadoo moo abīksīktūmooowwok' mem-
ājooenook' oopadasoodīmooōl' wasogāwā' Koo-
chooow' ma abīksīktoolooōk' kelow ūkpadasoo-
dīmooōl.

16. Ak tan tīlesīp' soonāwoolteyōk' moo ūk-
ewōje-kwēdoodūm-oodīp' stūgāch' tanīk wēskīje-
oolāmkoosooltījīk tan tēlīktājegoodeedīch.
Mūdū sasāwamoogwadoodījūl ooseskooōl' koola-
mān' ootūle-ankam-koosooltīnow' memājooenoo'
īktōōk oosoonāwooltīnowū. Tēleāk' tēlemoolōk'
wēskodūmeedīch ootabankūdooowāūmooow'.

17. Kadoo tan tīlesīp' keel soonāwīn' mīm-
kwēnse, ak kūsegwase.

18. Koolaman' moo ūktūleānkamkoosīn me-
mājooenoo' īktōōk ūksoonāwīn' kadoo owoona'
ūktūleānkamkoosīn ūksoonāwīn' Kooch ootenīn-
kū tan āhk kemoodoogū, ak Kooch tan nēme-
dēgēt' kemoodook' māsweabānkūdoolto'.

19. Moo ůktĕpkəsadoop mĭlāsodeel makůmegĕgŭ, tan tĕt chĭjegwagŭdow' ak kŭmāask ĕtlekakeiskwĭskadĕgādĭch, ak tan tĕt kŭmootŭnĕšk' ĕle-skwĭska-daka-deedĭch ak wĕjekŭmootŭnadeedĭjŭ.

20. Kadoo tĕpkəsadookw' mĭlāsodeel wasōgŭ, tan tĕt kŭmāask ak chĭjegwagŭdow' moo ĕtlekakeiskwĭskadakadeedĭkw, ak kŭmootŭnĕšk' moo ĕleskwĭskadakadeedĭkw ak moo wĕjekŭmootŭnadeedĭkw.

21. Mŭdŭ tan tĕt ůkmĭlāsoodĭm āhk tĕt ĕlp ůkāmĭlāmoon eedo.

22. 'Mtenĭn oowōsogoonŭmāk'ŭnŭm' 'mpŭkĭk na. Na oochĭt' ůkpŭkĭk oolāk' 'msĭt ůktenĭn wōsogwadāsĭdo'.

23. Kadoo ůkpŭkĭk moo oolānook 'msĭt ůktenĭn bogŭnĭtpagadāsĭdo'. Na oochĭt' wōsogwĕk' tan ůktenĭnk āhk ůpkonĭtpaak tālepoogwĕlk' oola' bogŭnĭtpaak.

24. Mow wĕn kese loogowagwe taboosĭlĭje alsoosĭlĭje. Mŭdŭ segājedālŭmŭs' nāooktājilĭjŭl ak ůksalās' ůktŭgŭl ; kŭsna' ůtkoonaseedĭs nāooktājilĭjŭl ak alwōmas' ůktŭgŭl. Moo keseloo-gwāwowōk Nĭkskam ak Māmŭn, [Mĭlāsodeel na].

25. Na oochĭt' tĕlemoolōk' moo ůksĕspedādŭmoodĭnow' ůkmemājoo-ōkŭnŭmooow' tan tĕlĭktoomālĭkodŭmōk' ak tan tĕlĭktoosāmoo-goldeyōk' : kŭsna' ůktenāwōk' tan kĕdootŭle-naskŭm-oodeyōk'. Moo tŭājĭmkodĭnook' memājooōkŭn moo ĕnkoodā mechĭpchāwā' ? ak 'mtenĭn mooĕnkoodā mtokwōn' ?

26. Ankāmookw' sesĭpk' moosegĭskŭdook'

tülāāk ! Moo egadagoodeekw' kūsna' moo pēs-kwēsowoodeekw, kūsna' ělemowadakadeekw' koolūmkō'gwōmkū ; ak mäch wasōgāwā' Koochoow' ěšūmāje. Kelow' moo tū āje-poogwēlīm-kodooltuōk' moo ěnkoodā nēgūla' ?

27. Těgěn' kelow' tan sěspědāděgěch' kesuh-cheankooadoos' nāōōkt mooskūn'egūn egaalooch ootūle-āje-pedōksinū ?

28. Ak kogooā' wějīkse-sěspědādūmogūl' 'mtapsoonū ? Ukseānkedādūmookw' pagoseāāl wōsowěgūl mēmkaāk tūlāāl, tan tēlegwěgū.— Mogwā' ěloogoodīnoogūl, mogwā mīmūndaadīn-oogūl.

29. Kadoo tēlēmoolōk Solomūnōk' 'msīt ookūpmedālsoodīm iktōōk moo tēleasona-mook-ūbūnōk' stūgā' nāooktāāchk nēgūlaū.

30. Kadoo Nīkskam na tūleasonadōk 'mskegool tanūl keskook mēmkaāktōok āhkūl ak sabonook ělēgēm kūl pībūnōgwōm īktook, moo tū āje-poogwēlē-asoonalnooōk' kelow', kelow' tan tēle-kechka kēdlām-sītūmoodeyōk' !

31. Na oochīt' moo ūksěspědādakadīnow', ūktūlooēnow', Kogooā' māl kotūk'sūnoo ? kūsna' cogooā' 'nsāmoogōldedūk'sūnoo ? kūsna' kogooā' oochē-asoon-oltedūk'sūnoo ?

32. Mūdū 'msīt nēg'ūla kogooāl' sēgāweūlnook' kwelūmoodeedījūl : ak wasogāwā' Koo'choow' kěj'edōk ūkoodūmedādūmūnow' 'msīt nēg'ūla kogooāl' !

33. Kadoo mūltāme-kwelūmookw' Nīkskam ootēlegāwagīm ak ookokwōjadāk'ūnūm, ak 'msīt nēg'ūla kogooāl' leānkooadāsedūl' oochīt' ūktenāwōkū.

34. Moo üksšpedādūmoodīnow' sabonoogū.
Mūdū sabonook sšpēdādūl' tanūl na tūlāālū.
Na tābeāk' oochit nagwēk oomēškūdaswōkūn-
ūmū.

CHAPTER VII.

1. Moo ūktīlsoodakadīp' koolaman' ma īlsoom-
koosooltuōk'.

2. Mūdū tan tēle-īlsoodakadeyōk' na tūle-
īlsoomkoosooltedōksūp.

3. Ak kogooā' wēje-ānkāptūmāch' wījegūd-
eōk' pewāach pāāsich, kadoo moo nēmeowt'
nūmjeesūmoon' pesit keel ūkpūk'īkwū?

4. Ak tālētūlemādūks' wījegūdeōk', Usedā'-
lūme 'nnoojetoowōlkadoolīn' pāāsīnū, ak ēdū
nūmjesūmoon' pesit keel ūkpūkīkwū.

5. Wēskīje-oolāmkoosīn! tūmk oochē-toowōl-
keigē' nūmjeesūmoon' ūkpūkīkwū! tokoo too-
choo pakeinūmedoodūks' koojetoowōlkāktooōn'
wījegūdēok' pewāach pāāsījū.

6. Moo ūktīgūnūmoow' nīkskamāwā' kogoo-
ā' ūlmoojūgū, kūсна' moo ūktūlākadīnow'
kūnadākūnūmoōl' ooskalooōk' kōōlkweesūk:
mūdū na tūladakadeyōk' ēkwtūlkēdaadāk', tokoo
āpch kewōnskeboogooēdadāk' ak ūkskwīskena-
looloktāk'.

7. Kweloodūmookw' ak īgūnūmoolōktēn';
kwelūmookw' ak wājedoodōksūp; masāktām-
ookw' ak pāntadoolōktēn'.

8. Mūdū 'msit wēn tan kwelootk' kogooā',
mēsūnūk'; ak nēgūm tan kwīlk kogooā' wāje-
dōk'; ak nēgūm tan masāktāāk pāntadooōdēn'.

9. Mūdū wēn kelow' ookwīsūl kweloodūmāch' pībūnōkūn, igūnūmooōs' koondāoo?

10. Kweloodūmach' nūmājwā' igūnūmooōs' 'mtāskūmool?

11. Na oochīt' kelow' tan tēleloowāwoolteyōk' ūkchījedoodeyōk' ūktīgūnūmooōnow' kēloolkūl kogooāāl kūnējūnooōk', tāle-āje-poogwēle-igūnūmooōdūl' Koochooow' tan wasōk āhk kēloolkūl kogooāāl tane kweloodūmajūl.

12. Na oochīt' 'msīt kogooāāl tanūl mēsoonedādūm-oodeyōk' memājooenook' ūktūlaloogoonow', kelow' ēnkoodā tūlaloow' nēgūmowū : mūdū oola' ūtploodākūn na ak neganīk-chijetēgā-wenook'.

13. Piskwēdakw' chījegwāchk' kāgūnadāsīk : mūdū kāgūnadāsīk kēsāāk ak owhte kēsūdēk' tan ēltēk' sēgwīskaldīmāwā' iktōōk, ak poogwēlkīk tanīk ēlesebēdaadijū.

14. Mūdū chījegwāachk' kāgūnadāsīk ak chījīkwtek owhte tan ēltēk' memājooōkūn iktōōk, ak tēgēlāijīk tanīk wājedoodijū.

15. Ooche-ānkwāāsooltīkw' neganīkchijetēgāwenook' tanīk moo kēdlāwāoolteekw', tanīk pējedaajīk āūmoodeyōk' chechkēlooāoochwēasonoltījīk : kadoo lāmāāk na ēloowāwooltījīk bōktūsūmook'.

16. Na oochīkchijēādōksūp tan tēlemanoolteedijū. Māwenādūmeedijūl tū memājooenook' alogomānūl kowīksomoos' iktōōk? kūсна' menīchkūl kenekwējetooōks iktōōk?

17. Na tēlāāk 'msīt' kēloolkūl kūmoojūl tēleoolemanīk, ak wīnchīk kūmooch' tēle-wīnemanīk.

18. Kěloolk' kŭmooch' māse-wīnemanīk, ak wīnchīk' kŭmooch' māse-oolemanīk.

19. 'Msīt kŭmoojŭl tanŭl moo wělemanenoo-
gŭl tēmtāāmŭgŭl ak kāsāgēm-kŭl.

20. Na oochīt' oochīkchījeādōksŭp tan tēle-
manoolteedijŭ.

21. Ma 'msīt wěn tan tēlemīt Alsoosīn, Alsoo-
sīn, piskwakw' wasōk' ootēlēgāwagīm-kŭ, kadoo
nēgŭm tan tēladooōch' Noochŭl' oowōōledā-
dāk' ŭnŭm tan āhk wasoōgŭ.

22. Pegwēlkīk tŭlēmedāk' na nagwēk : Alsoo-
sīn, Alsoosīn, moo tŭ neganīk-chīje-tēgā-wenoo-
loogoo-duēksŭp ŭkwesoonŭm iktōōk? ak ŭk-
wesoonŭm iktōōk moo tŭ wēje-jigŭla-lagŭtŭsŭb-
ŭnīk' mŭndook? ak ŭkwesoonŭm iktōōk kesa-
dooēk'sŭbŭn pegwēlkŭl pakŭleioodeel?

23. Tokoo neen pakeitŭlimādēs' Mŭnaak kěj-
oolooōksŭp : oochejigŭledaakw' 'ntenīn, kelow'
padatēgāwenoolteyōk'!

24. Na oochīt' tan wěn nootkŭl wēg'ŭla 'nkŭl-
ooswōk' ŭnŭmŭl ak tēladēgējŭl, tŭlenāpkēdoodēs'
stŭgā' nēstooāāk cheenŭm tan ētledōksŭp week
kāk-wōpskŭdōōgŭ.

25. Tokoo kīkpāsāgŭp ak wēsaagŭp ak wēj-
oo'sŭgŭp ak kēsēgowegagŭp oola' wējjeegwōmk,
ak moo kāweanoogŭp ; mŭdŭ ētledāsīgŭp kā-
kwōpskŭdoogŭ.

26. Ak 'msīt wěn tan nootkŭl wēg'ŭla 'nkŭl-
ooswōk' ŭnŭmŭl ak moo tēladēgēgool, tŭlenāp-
kēdoodēs' stŭgā' cheenŭm moo nēstooāīkw tan
ētledōksŭp week ādooōmkŭdōōgŭ.

27. Ak kīkpāsāgŭp ak wēsaagŭp ak wējoo'-
sŭgŭp ak kēsēgowegagŭp oola' wējjeegwōmk,

tokoo kāweagŭp, ak tan tēlekāweagŭp mēskee-
gŭp.

28. Na tan tēlesīp' Sāsoos kakeikeskājadōk
wēg'ŭla kūlooswōk'ŭnŭl mōwepoogwēlkīk me-
mējooenook' pakŭlāstŭmeedīch ookēge-noodŭm-
adīmkā-wā'ŭmŭ ;

29. Mūdŭ tēlekenoodŭmooōje stŭgā' oowōōs-
kō'dŭmŭn alsoo'soode ak moo stŭgā' noojewee-
gīgŭdījīk.

CHAPTER VIII.

1. Na kese nesasīdēk' kūmdŭn iktōōk mowe-
poogwēlkīk memājooenook' noosoogooadībŭnŭl.

2. Ak ēdŭ cheenŭm pēgesīnk' tan wējematŭn-
oot wiskŭswōkŭn iktōōk tēlooesīk Lēplŭse, tan
mēskŭnadēsīnkŭl ālājŭl : 'Nsakŭmam, ooledā'-
dŭmŭn, kese-wōkŭmalīk.

3. Tokoo Sāsoos sebīnśkasīt, ak sāmalājŭl,
ālājŭl : Wēledādŭm ! wōkŭmadāse ! Tokoo ŭn-
kŭseiu oowiskŭswōk'ŭnŭm boonālŭch.

4. Ak Sāsoos ālājŭl : Ankodān' moo wēn ŭk-
tŭlemow' : kadoo ŭleyē' nāya'lŭse padŭleas' āwīk-
tōōk ak ŭpketŭnŭmoo' na īgŭnŭmādīmkāwa' tan
Mooyees tēlīploodk' ŭloowedŭmāsood' iktōōk oo-
chīt' nēgŭmow'.

5. Na Sāsoos kesepīskwach' Cāpŭlneŭmkŭ
cheenŭm tan ētle-ālsoosīt kūskīmtŭlnākŭnīlīje
sŭmagŭnīsŭ pēgesīnkŭl ak ēdāmājŭl,

6. Alājŭl : Nsakŭmam', 'ntŭlbadoosŭm ēlesīnk'
nīgŭnāk', pōlse mātŭnŭch ak lōk wēnmājāŭch'.

7. Sāsoos ālājŭl : Choogooēdēs' ak 'nsal-
ādēs'.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY

1898
LIBRARY

8. Tan alsoosit kŭskĩmtŭlnâkŭnĩlĩje sŭmagŭnĩsŭ ŭsedâboogooět' āāt : 'Nsak'ŭmam, moo tŭlĩkpŭmāu ŭkpĩskwan' neek, kadoo pasŭk kŭl-oose ak 'ntŭlbadoosŭm kesĩnsalooksĩdo'.

9. Mŭdŭ neen cheenŭm tan alsoomoot', ak ělp alsoomkĩk sŭmagŭnĩskŭ. Ak tĕlĩmk' oola', Uleyĕ', tokoo āleět', ak ŭktŭk', Choogoo'yĕ, tokoo (pĕgesĩnk) wĕchkooeět' ; ak 'tŭlbadoosŭm tĕlĩmk', Tŭladĕgĕ' oola', tokoo tĕladĕgĕt'.

10. Na Sāsoos noodooōch' pakŭleiik ak ālāje tane noosoogwōje : Tĕleāk' tĕlemoolōk' moo wā-jedooāp' telĩmsŭgeek ŭktlāmsĩtooōkŭn chĕl moo Islāāl iktōōgŭ.

11. Ak tĕlemoolōk' pegwĕltāk' choogwedaa-dāk' oochedaadāk' oochebĕnōōk' ak ŭtkŭsŭnōōk' ak wĩtpedaadāk' Ablahamŭl ak Esakŭl ak Sako-bŭl wasōk ootĕlēgāwagĩmkŭ.

12. Kadoo ělēgāwage oonejĩn' oochetooĕgĕd-ĕn' koojŭmook' bogŭnĩtpaak iktōōk, tan tĕt ŭtke-dĕmooltĩmk' eeto ak nĕnkŭbĩtkŭdĕsooltĩmkŭ.

13. Tokoo Sāsoos ālājŭl tanŭl ětleālsoosĩlĩjŭl kŭskĩmtŭlnâkŭnĩlĩje sŭmagŭnĩsŭ : Upkotŭm-kaase, ak na tĕlĩktlamsĩtŭmŭn na tŭleādo' ŭktenĩnkŭ. Ak ootŭlbadoosŭmŭl nĕsalooksĩlĩjŭl na ba tĩlesĩpŭ.

14. Ak tan tĩlesĩp' Sāsoos pĩskwach' Peālŭl week nĕmedooājŭl oochoogweejĩjŭl ak ěpsĩmk-āwā' mātŭnŭch'.

15. Ak samadooōch' oopŭtŭn' tokoo ěpsĩmk-āwā' boonalŭch' ak ābĩt wĕnagasĩt ak ěloogowōje.

16. Na wĕlaakw pĕgesoodooadije pegwĕlnĩje tane wĕskwāooadije mŭndoo peselĩje ootenā-

wőkü, ak wějetoowölkaläje mündoo' ooküloos-wőkünüm iktöök, ak něsaaläje 'msit tan tāsīlīje węgüla kěsenoogoodīlījeü.

17. Coolaman' ootüleân' tan wěje-tūlooěmküp Isaiahěk' neganīk-chīje-těgā-wenooők' tan těloo-ěděk' : Nėgüm wěswadoolkoobün ůksenoogowőkünūmenül' ak pēmadoolkoobün ůkwiskūs-wők'ünūmenül'.

18. Ak Sāsoos nēmeäch' mowepoogwělnīje memājooenoo kweiichk' āūmoodūlich' těblooděg-ět' (těbloomāje tane pēmekenoodūmooōje ootenīnk) ootüle-ūsookūmedalīnū.

19. Tokoo nadoo wěn tan noojeweekegět' pėgesīnk' ak ālājül Sāsoosül : 'Nsakūmam' noosoogooltēs' tan ba tět ālēnū.

20. Sāsoos ālājül : Wokwisk' wěskodūmee-dījül wokwīswīgwōmül, ak sesīpk' moosegīskūdook' tūlāāk wěskodūmeedījül oosūseelū ; kadoo Ulnoo Ookwīsül mogwā' wěskodūmook' tan tět ělkwěsūmasīchū.

21. Ak āp ůktūk tan pēmekenoodūmoot' ootenīnk tělemajül : Nsak'ūmam, ůsedālūme tūmk 'ntūlēn 'ntootkoodalān' noochū.

22. Cadoo Sāsoos ālājül : Noosoogooe, ak ůsedālūm 'npooenook' oowōōtkoodalanow' oonpoo-enoomoowōhū.

23. Tokoo těbasīch wěnjoolk' pēmekenoodūmoojīk noosoogoadījül.

24. Ak ankāptāān', kěsīmtooamoogwaasīk egaak oola' ůkchīgūmōők' ak wěnjoolk' wěje-āoonpōgwěk ůtkoo' iktōōgū ; kadoo Sāsoos nābāt'.

25. Tokoo tane pēmekenoodūmooōje pėje-

dalije tan āhkū, toogwalūje, ēlche: Nsakūm amenēn', oosētoween! nābēk!

26. Tokoo Sāsoos ālāje: Cogoowā' wėje-wāgwōdasoolteyōk', tan tēle kechka' kēdlāmsīt-ūmoodeyōk'? Tokoo wēnagaasīt ak pētkōōtk' oohchoosūn ak ūkchīgūm ak tokoo lōk āoobūn-eāk'.

27. Ak memājooenook' pakūleiooltijik tēl-oōējik: Talāāk oot! mūdū oohchoosūn ak ūkchīgūm saktōoaadijūl!

28. Na ookwaajik kamāāk Gūlgūsenāk' oomūtkuōkū, taboosijik cheenūmook' asūgooadijūl, tanik wėje-toowōlkadijik ootkoodākūn-ākād iktōōk tanik wēskwāooadije mūdoo' ooten'āwow iktōōk, ak tanik tēlīkseloowāwijik chēl mow wēn keseleseowasīkw na owtīgū.

29. Ak ankaptān' nēdowējik tēlooējik: Tāl-uhtūmāueēk' tū Sāsoos, keel Nīkskam oowkwīsul? Pēgesīnūn koonmājāooenēn' āskw moo tētpūgaanook?

30. Na kūnēk' mowepoogwēle-mowkwōdūmoodijik koolkweesūk etlādālooltijik.

31. Ak nēg'ūla mūdook' ēdāmadijūl Sāsoosul, āājik: Ooche-toowōlkaleēk' ūsedā'lūmīn 'npījedaanēn koolkwesoo iktōōk.

32. Ak Sāsoos ālāje: Uldaakw; Tokoo wėje-toowōlkedaajik [cheenūmōō' ootenāwōk'] ak pījedaajik mowe-poogwēle-mowkwōdūmoodilije koolkweeseū, ak ēdū 'msīt mowe-poogwēle-mowkwōdūmoodijik koolkweesūk kēsegowe-ūleneseebooltijik tātākēgū, ak ētlīnpoo'dijik sāmoogwōn iktōōk.

33. Ak nēg'ūla tanik ēsūmadībūne wēsemool-

tijik ak ěledaajik ůkchegůnků ak kakei-ăgůnoo-
důmoodijik, ak tělăgůnoodůmoodijik tan tělăl'-
ich' chenůmŭŭ tane weskwăooadib'ůne můn-
doo'ů.

34. Ak ankăptăn'! 'msit ůkchegůnkăwâk'
wěje-kakei-tooedaajik ootasogooŭnow' Săsoosůl,
ak tan tělesip' němeadich ědăma'dijůl oowŭŭjip-
kotům-kasilůn' oomůtkuŭků.

CHAPTER IX.

1. Tokoo Săsoos těbasit wěnjoolkoodŭŭk ak
ůsookůmasit ak pěgesůnk' oochegůnůmků.

2. Ak ankăptăn', pěgesoodooaadijůl tan âhk
cheenůmool tanůl wiskůswŭkůn tělooesik pŭlse
matůnůch', těbesilnijůl 'npogůn iktŭŭk. Ak
Săsoos němedooŭch' ookŭŭdlăm-sĭtooŭkůn-ům-
ooow' âlăjůl cheenůmool tanůl pŭlse mătůnůch':
Kwes, ookwĭjaase, ůktůloowăwoodel' abĭksik-
tăs'igůl.

3. Ak alt noojeweegigůdijik tělůmsooltijik :
Oola' cheenům padaboogooĕt'.

4. Cadoo Săsoos kějedooŭjůl ootăledaswŭk'-
ůnůmoowŭl' ak âăt: Cogooă' wěje-tůledasool-
teyogůl wůnchigůl kogooăal ůkâmlămoonooow'
iktŭŭk?

5. Těgěn' peămůnkůmaseăk' tůlooěn'? Uktůl-
oowăwoodeel abĭksiktăsigůl? kůsna' tůl'ooěn,
oonagaase, půmeyĕ'!

6. Cadoo oochit' ůkůjejeedoonow' Ulnoo Oo-
kwisůl ootoosko'důmůn alsoo'soode makůmegĕk'
ootabĭksik'tůmůn ůloowăwoodeel—tokoo alăjůl

cheenūmool tanūl pölse mätūnūch'—oonagaase, oonagaadoo kūnpōgūn ak ūleyě' keekū!

7. Tokoo wēnagaasīt ak āleēt' weekū.

8. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' mow-āāgīk nēmedoodīch pakūleiooltījīk ak kēpmedālūmadījūl Nīkskamūl tānūl kese-tūleīgūnūm-ooōch' alsoosoode memājooenooū.

9. Tokoo Sāsoos tēluhchīpkōtūmkasīch nadāl' nēmeājūl cheenūmool ēbīlījūl tan tēt ēlēgāwīt-āwā' sooleāwā' etleabānkūdāsīk, tanūl tēlooesīl-ījūl Mātyoo, ak ālājūl: Noosoogooe'. Tokoo wēnagaasīt, noosoogooājūl.

10. Na tan tīlesīp' egaalūsīch' bātaloōd' iktōōk lāmīgwōmk' wēnjegwōmkū pegwēlkīk nooje-mowa-daka-dījīk ēlēgāwītāwā' sooleāwāū ak ēlp pegwēlkīk padatēgāwenook' pējedaajīk ak wīt-pedaadije Sāsoosūl ak tane pēme-kenoodūm-ooōje.

11. Tokoo Pālūseāk' nēmedoodīch āladīje tane Sāsoos kēgenoodūmooōje: Cogooā' wēje-we-boomāje Nooje-kenoodūmoolōk' nooje-mowa-daka-dīlīje ak padatēgāwenooū?

12. Cadoo Sāsoos nōōtk tokoo āāt: Tanīk wēloltījīk moo wēdūmedālūmadīgool mūlbūlāwīl-ījūl, kadoo kēsenoogoo'dījīk wēdūmedālūma'-dījūl.

13. Cadoo ūledaakw' ak kūnoodūmasooltīkw' na kūlooswōkūn tan tēlooēk: Mēsoonedādūm āooleedāālsoode ak moo pēgedūnūmādīmkāwā'. Mūdū moo wējīpkēsīnoo' 'nwegooman' sābāwooltījīk, kadoo wējīpkēsīn' 'nwegooman' ēloowāwooltījīk āpskwēdādākūn iktōōgū.

14. Tokoo San kēgenoodūmooōje pējedaalīje

tan Sāsoosul āumūlich', tēlooēlije : Cogooā' oo-
chīt' nenēn' ak Pālūseāk' poogwēle-soonāwool-
teēk', kadoo keel kēgenoodūmajīk moo soonā-
woolteekw'?

15. Ak Sāsoos ālāje : Keseoonmāje-dasool-
teedīs' mālēawīmkāwā' poktūskaasīk oonejinn
tan tēlīpkijītkwāooōch' moosemāleāū? Kadoo
nagwēgūl egadūl tan tīlesīp' moosemāleā' ooche-
jīgūla-looksīdo' : tokoo toochoo soonāwool-
tedāk'.

16. Mow wēn egadookw pelā' weiēgūn tan
mūnaak kesuhche-tābādāsīnook' sakawā' 'mto-
kwōnū. Mūdū tan wōjooadēgēdoomk' oochīp-
kenaasīs 'mtokwōnū, ak ājīmkalkūs kesadōkū.

17. Kūsna' moo pootēgoodadoodīkw pelā'
mēgobaak sakawā' mūgēgūnā' pooteiū ; mūdū
tūladakadeedīch pooteik' paskedaadīs, ak mēg-
obaak toowōlkeijewis' ak pooteik' mūgēgūnāāk
skwīskedaadīs. Cadoo pootēgoodadoodīch pelā'
mēgobaak pelāāk pooteik ak kītk ānkodāsījīk.

18. Etletūlooēch' nēgūla cogooā' noojītploo-
dēgēt' pēgesīnk' ēmootkoole-boogooaasījūl, ālāj-
ūl : 'Ntoosjēch' ēdōōk' nūgā' kes nēpk : cadoo
choogoo'yē ak egadoo ūkpūt'ūnūl ootenīnkū ak
memājedo'.

19. Ak Sāsoos wēnagaasīt noosoogooōjūl, ak
ēlp tanīk wējekenoodūmoojīk ootenīnkū.

20. Ak ānkāptān' ābīt tan tēlīpkije-mūldā-
weēs' mētlaseboonkūk chēl taboo pēgesīnkūl
oodēk' ak sāmāgadooōch' skwase ootokwōnū.

21. Mūdū tēlīmsīt : Pasūk sāmāgadāk' oo-
tokwōn' 'nsādēs'.

22. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooaasīt ak

němeäch' ālājūl : 'Ntoos, oolkwijaase, ůktlām-sitooōkūnūm wěstoweesk. Ak ābīt na ba tīlesīp' kesīnsaadāsīt.

23. Ak Sāsoos tan toochoo pīskwaach noojit-ploodēgēlījūl week němeāje nooje-pepoogoodīl-ije ak mowepegwēlnije memājooenoo' sěspěd-ōksooltīlīje, ak ālāje :

24. Jīgūledaakw ! mūdū ābītās' moo něbōōk', pasūk nābāt'. Tokoo mālegīmaadijūl.

25. Cadoo kesetooalooch' ētlemoweējīk mem-ājooenook' Sāsoos pīskwat' ak wěswadooōch' ābītāsūl oopūtūn, ak ābītās' wēnagaasīt.

26. Ak oola' āgūnoodūmākūn āleāk' bāh-kwaasīk 'msīt nadāme na makūmegēgū.

27. Ak Sāsoos tēluhchīpkotūmkasīch nadālū taboosījīk chenūmook' negābegwajīk noosoo-gooaadījūl, nēdowējīk tēlooējīk : Keel Dabīd oo-kwīsūl, āooledā'lūmīn !

28. Na Sāsoos kesepīskwaach wējegwōmkū nēg'ūla taboosījīk chenūmook' pēgesīneedījūl, ak Sāsoos ālāje : Kēdlāmsītūmōk' 'nkesetūladēgēn' oola' ? Tēlemaadijūl : Aā 'Nsakūmamenēn'.

29. Tokoo sāmadooōjūl oopūkegoowōl' ak ālāje : Tan tēliktlāmsītūmōk' na tūleādo' ůktenāwōkū.

30. Ak oopūkīgoowōl' pāntaadāsīgūl, ak Sāsoos mēlkīmāje ālāje : Ankodūmookw' mow wēn ookūjējēdoonū.

31. Cadoo poktūmkadijīk ak sāsāgūnemaadij-ūl 'msīt' na makūmegēgū.

32. Ak tan tīlesīp' kesīpkotūmkēdaadīch pēgesedooaadījūl moo nēdowēlīgool cheenūmool' tanūl mūndool pesīlījūl ootenīnkū.

33. Ak tan tělesip' mündoo' tāwōlkalooksich cheenūm tan moo nēdowēgoop kēloosit. Ak mowepoogwēlkik memājooenook' pakūleiooltijik tělooejik : Mūnaak těle-nūmedāsinoogōōp Islāāl iktōōgū.

34. Cadoo Pālūseāk' tělooejik : Wēje-toowōlkalāje mündoo' mündook' oosakūmamooow' iktōōgū.

35. Ak Sāsoos kakeibāhkwasijūl ūkchegūnūl ak ūkchegūncheejūl yālekenoodūmooēt' ootalasoodūmogwōmooōlū, ak ētlīpsēdōōnk' ēlēgāwage ootooleāgūnoodūmāk'ūnūm, ak ētlīnsadogūl' msit ūksenoogowōk'ūnūl ak wiskūswōk'ūnūl memājooenoo' iktōōgū.

36. Ak nēmeāch' mowepoogwēlnije memājooenoo', āooledālūmāje, mūdū seweadijik ak tělesāsaloojik stūgā' cheechkēlooāoochūk tanik moo noojāooōjik.

37. Tokoo tělemāje tanepēmekenoodūmooōje : Pēskwēsowoodīmk pegwēlk', kadoo loogowenook' owwejājijik.

38. Na oochit' tamookw' tan Alsootk' pēskwēsowoodīmk, ootūlgīmān' loogowenoo' oopēskwēsowoodīmkāwāūmkū.

CHAPTER X.

1. Ak Sāsoos wegoomāje nāooktīnskēksīlīje chēl taboosīlīje pēmekenoodūmooōje, ak īgūnūmooōje alsoosoode ootalsoomalīn' mējegoltīlīje mündooū ootoowōlkalalīnū, ak ookesīnsadoolīn' msit ūksenoogoōk'ūnūl ak wiskūswōk'ūnūl.

2. Na nēg'ūla āpostālāwijik oowesoounūmoo-

wöl' : Umskwēs' Semoo tan ělp tělooesĭt Peāl',
ak wĭjegũdeedĭjũl Andũlāhāl',

3. Saak Sĕbũde ookwĭsũl, ak wĭjegũdeedĭjũl
Sanāl ; Pelĭp ak Mātyoo noojemowategāwenoo ;
Sak Alpā ookwĭsũl ak Lĕbe tan ělp tělooesĭt
Tādā.

4. Semoo Cānũnkāwach' ak Sooda Iskāleot'
tan kĕgenooalādũl'.

5. Wĕg'ũla naōōktĭnskũksĭlĭje chĕl taboo
Sāsoos ělkĭmaje, ālāje : Moo ũktũledanow peloo-
āchk' tāsũkũmĭksĭjĭk āũmoodeedĭch, ak moo ũk-
pĭskwĕdanow Samāleāwāk' oochegũnũmoowōlũ.

6. Cadoo mĕlooĭch' ledaakw āũmoodeedĭch
kĕskaajĭk cheechkĕlooāoochũk Islālĕk tũlāāk.

7. Ak tũle-pũmĭpsũdoonũm-oo'dĭkw tan tĕle-
pũmedayōkũ, tũlooĕkw, Wasōk ootĕlēgāwĭt-
āwoodĭm wĕjooowaasĭk.

8. 'Nsalookw' tanĭk kĕsenoogoodĭjĭk, me-
nooalookw' tanĭk nĕboodĭjĭk, toowōlkalookw'
mũndoogũ. Poogwĕle-ĭgũnũmooksoolteyōk', na
oochĭt' poogwĕle-ĭgũnũmooĕdookw'.

9. Moo ũknemanow wĭsowsooleāwā' kũsna'
sooleāwā' kũsna' soomālke ũkũspesoonoowōkũ.

10. Kũsna' moo ũknemanow moonde kũsna'
taboogũl 'mtokwōnũl, kũsna' 'mkũsũnũl, kũsna'
aptoonũl. Mũdũ loogowenoo' pĕgwōdōk' welooũ.

11. Ak tan ba ũkchĕgũnk' kũsna' ũkchegũn-
cheech' pĭskwĕdayōk' pebanegĕmĭkw' tan wĕn
oola' tĕt ĕtlĭkpũme-dālũmooksĭt, ak nadāl' eũm-
ookw' mesokoo oochĭpkotũm-kedayōk'.

12. Ak pĭskwĕdayōk' wĕnjeegwōm boosool-
āwooltĭkw'.

13. Ak wĕnjeegwōm ũpkwōdōkw' ũkwōn-

tökōdīmooow' egado oola' wēnjegwōmkū ; kadoo wēnjeegwōm moo ūpkwōdookw ūkwōntōkō-dīmooow' ūleāpskwasido' ūktenāwōkū.

14. Ak tan wēn moo wēsualnooōk' kūсна' moo jīksētūmoogūl ūkūlooswōk' ūnūl, oochetooe-dayōk' na wēnjeegwōm kūсна' na ūkchegūn' ak ooche-mündēstookw' ūkadooōk' 'mchegajāwājūl.

15. Tēleāk' tēlemoolōk' ājīnkūmaseādo' oochīt' Sōdūm ak Gomōla ilsoodākūnegīskūk moo ēn-koodā oochīt' na ūkchegūn'.

16. Ankāptūmookw' ! ēlkemoolōk' stūgā' chechkēlooāoochūk bōktūs' ūmoo īktoogū. Tūl-īnsūtooōltīkw' stūgā' 'mtās' kūmook, ak moo ūktāchkūnodakadīnow' ; stūgā' pūlēskū.

17. Cadoo ooche-ānkwāāsooltīkw' memāj-ooenook', mūdū īgūnūmooēdoodāk' ūktenāwōl' noojītploodēgēmkāwā' īktōōk, ak tūle-mātolok-tāk' alasoodūmogwōm īktōōgū.

18. Ak ūpkesooloktēn' ooskalooōk' gūbūl-nolāk' ak ēlēgāwījīk oochīt' neen 'ntenīn, koolaman' ūktūloowedūmāsoodīnow' oochīt' nēgūm-ow' ak ēlp oochīt' pelooāchk' tāsūkūmīksooltījīk.

19. Cadoo tan tīlesīp' īgūnūmooēdoodīch' ūktenāwōl' moo ūksēspēdādūmūnow' tan tūle-kūloosooltedōksūp kūсна' tan tūlooēdōksūp, mūdū na ba tīlesīp' īgūnūmoolōktēn' tan tūl-ooēdōksūp.

20. Mūdū moo kelow' ētlekūloosooltuōk', cadoo Coochooow' Oochejakūmījūl, (nūt na Wējeoole Nīkskam), ētlekūloosīlījūl ūkten'āwow īktōōk.

21. Ak cheenūm īgūnūmooēdoodūl' wījēgūd-ēedījūl cheenūmool 'npooōkūn īktōōk, ak tan

wěgwīsīt tūleīgūnūmooēdoodūl' ookwīsūl, ak oonjūnoočk oonākedadāk' oopokwojedālūmanow' oongegooōh' ak tūladakadedāk' oonāboksīlīnū.

22. Ak kelow' oochē-chekāje-dālūm-ooksool-tedōksūp 'msīt memājooenoo' iktōōk oochīt' neen 'ntenīn. Cadoo nēgūm tan seowemūlgūn-āt' mesokoo kēspeāk' oosūtādo'.

23. Cadoo tan tīlesīp' kestāwāoolok' oola' ūkchegūnk' lusemooltīkw' ap ūktūk'. Tēleāk' tēlemoolok' ma kakei-bāhkWedā-oo-ogūl 'msīt' Islāāl oochegūn'ūmūl mesokoo Ulnoo Ookwīsūl ūpkēsīlnedūl'.

24. Nēgūm tan kēgenoodūmoot' moo ājeēspā-īkw moo ēnkoodā kēgenoodūmājūl, kūсна' nēg-ūm tan alsoomoot' moo ājeēspāik moo ēnkoodā oosakūmamūl.

25. Tābeāk' oochīt tan kēgenoodūmoot' ootūlāin stūgā' kēgenoodūmājūl, ak tan alsoomoot' ootūlāin stūgā' oosakūmamūl. Tūlooēdaadīch Alsoosīlījūl wēnjeegwōm mūndoo', tāle-ājepoo-gwēle-tūlooēdaadis tan tēlikwjīksooījū?

26. Na oochīt' moo ūkchepalanow nēgūmowū. Mūdū 'msīt kogooā' tan ankoonasīk banegadās-īdo,' ak msīt kogooā' tan mīmoogwōdāsīk ūk-chījedāsīdo'.

27. Tan kogooā' tēlemoolōk' bogūnītpak' iktōōk na tūlooēkw' wōsādēk' iktōōk, ak tan wēje-noodūmoodeyōk' 'msītoōčkūn iktōōk na tūlīpse-doonūmoodīkw kākūwāāk wēnjeegwōmūl.

28. Ak moo ūkchepalanow' tanīk nābadoo'-dīch 'mtenīn kadoo ma kese-nābadīgwi 'mche-jakūmīchū. Cadoo mēlooīch ūkchepalanow' tan

kesekeakeiskwiskaadoos 'mtenin ak ělp 'mche-jakūmijūl mūdooagīgū'.

29. Moo tū taboosijik 'msegooeāask tēletoō-skēmūgik oochit' nāōōktōbskoodik ? ak nāōōktā-jit nēgūmow' ma līmsakūnadēsīnook' makūm-egēk' Coochoow' moo tūlaalākw.

30. Cadoo chēl koosaboonooōl' koonjāwōk' 'msit tan tāsūgūl kākēdās'īgūl.

31. Na oochit' moo ūkwāgwōdasooltīnow' ; kelow' peāmīmkodoolteyōk' moo ēnkoodā pegwēl-kik 'mskegooeāaskū.

32. Na oochit' 'msit wēn tan pakāgūnemit' ooskalooōk memājooenoo' nēgūm neen pakāgūnemādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

33. Kadoo tan wēn mīmoogwōledo' ooskaloo-ōk' memājooenoo' neen ělp mīmoogwōlādēs' ooskalook Nooch tan wasōk āhk.

34. Moo ūktūledasooltīnow' neen 'npūgesīnūn 'ntnājelēgēn' ankooōmk', wōntōkōde, oositkūm-oogū. Moo pēgesīnoo 'ntnājelēgēn' ankooōmk' kadoo owoona' ěspoogwōsīk.

35. Mūdū pēgesīn' 'ntūladēgēn' memājooenoo' oopadakayēno' oo'chūlū, ak ootoosūl oopadakayēno' oochoogweejijūlū.

36. Ak cheenūm oochīpkwōjedāādāsīdo' tan tēlikwījīksooīchū.

37. Tan wēn ājīksālājūl oochūl kūсна' ookwījūl mooēnkoodā neen, na moo pēgwōdookw' 'ntenin.

38. Ak tan wēn moo wēswardookw ookloo-cheāwāūm ak moo noosoogooīkw', na moo pēgwōdookw 'ntenin.

39. Tan wēn wēstadōk' oomemājooōk'ūnūm

'ndoodo ; ak tan wën ëntök' oomemäjooök'ünüm oochit' neen, na wājedoodo'.

40. Tan wën kelow' wëswaloolök na neen wëswalit ; ak tan wën neen wëswalit, na wëswaläjül tanül ëlkimelīb'ünül.

41. Tan wën wëswaläjül neganïkchïje-tëgāwenool neganïkchïjetëgāwenoo oowesoonüm iktöök, na 'msünto' neganïkchïjetëgāwenoo ootabankūdooowā'ümü. Ak tan wën wëswaläjül sãbāwīlījül sãbāwīt oowesoonüm iktöök na 'msünto' sãbāwīlījül ootabankūdoo-owā'ümü.

42. Ak tan wën pasük nësāmoogōdūlājül nāōōktājīlījül nēg'ūla āpchājooltīlīje 'nkūneps'-ūmoon iktöök tēkpaak sām'oogwōn kēgenoodūmoot' oowesoonüm iktöök, tēlemoolök' ma 'ntookw ootabankūdooowā'ümü.

CHAPTER XI.

1. Na tēleāk' boonītploomäch' Sāsoos nāōōkt-īnskūksīlīje chēl taboo kēgenoodūmooōje, wējīp-kotūmkasīt nadāālū oochit' ootūlekenoodūmooēn' oochegūnūmooōkū.

2. Na San kese noodūmäch' laplesoonk' Clīstāwīlījül Sāsoo Gooleāl' ootloogowōkūnūmūlū wējeabooōch' kūlooswōkūn taboosīlīje tane kēgenoodūmooōje Sāsoosūl,

3. Aladījül : Keel tū nūt tan kēdooīpkesīnkūs ? kūсна' ēškūmalādēs'ūnēn āp ūktūk' ?

4. Ak Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Uledaakw āgūnoodūmookw' San tanül kogooāāl noodūmōgūl ak nēmedooōgūl.

5. Tanīk nēgābegoltījīk āp nēmedakadījīk,

taník askasooltíjík wělepūmedaajík ; taník wěj-emātūnoojík lěplūse iktōōk, wōkūmadāsooltíjík, nēsaloojík ; taník kěbistākūnadíjík noodūmoodíjík ; taník nēboodíjík menooaloojík ; ak taník āoolājooltíjík wěleāgūnoodūmoojík.

6. Ak wělkwiłaloot 'msit wěn tan ma ooche-jākūn-jedestākw' neen 'ntenīnkū !

7. Na kesipkotūmkedaadich Sāsoos bokche-tūlīmāje mowepoogwělnije memājooenoo' oochit' Sanālū : Cogooā' ēledaeōksūp bāktākūmīktōōk koonmeedoonowū ? sēsoskw' tū wěje madān-skūs oohchoo'sūn iktōōk ?

8. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoonow' ? memājooenoo' tū tēlegūnēsīt nooktākūl ootapsoonūl ? Ankaptūmookw ! taník tēlegūn-ēsooltíjík nooktākūl ootāpsoonooōl' āūmoodíjík ēlēgāwītāwōgwōmūl.

9. Kadoo cogooā' ēledaeōksūp koonmeedoonow' ? neganíkchíjetēgāwenoo tū kūnmeanow' ? Lōk bā tēlemoolōk' neganíkchíjetēgāwenoo chēl āp māch.

10. Mūdū oola' nēgūm na tan tēlooeegāsīt : Ankaptān' ! negankedūmool' tan noojeagūnootk' oochit' neen, tan neganeēladoolto' ūktowteū.

11. Tēleāk' tēlemoolōk' nēg'ūla wějemo wuhs-kíjenooltíjík ābītāwīktōōk moo nāōōktājíkwsūp egakwsūp tan ājeēspāīksūp moo ēnkoodā San Nooje-bāpteisāwadēgēt'. Cadoo nēgūm tan mowejīnāājīt wasōk ootēlegāwagīmk ājeēspāāk moo ēnkoodā nēgūm.

12. Ak wējadēgēm' San Noojebāpteisāwadēgēt' oonagwēg'ūmūl mesokoo nūgāach wasok

ootělĕgāwagīm pĕsoo'gwōdāsĭk, ak tanĭk pĕsoo-gwōdakadijĭk ůtkĭgŭnĕdaajĭk mĕsŭnŭmeedĭch.

13. Mŭdŭ 'msĭt tan tāsĭtkĭk neganĭk-chĭje-tĕgāwenoogwĭk ak Utploedākŭn neganĭk-chĭje-tĕgā-wenoo-loogoo-dĭbŭneek mesokoo San pĕge-sĭnkŭp.

14. Ak 'msoonedādŭmoodeyōk' kŭmsŭnŭm-ŭnow', oola' Eleijah na tan kĕdooĭpkesĭnkŭp.

15. Tan wĕn wĕskedoowōk'ŭnĭt oonoo'dŭmŭn, nooch!

16. Cadoo cogooā' năpkĕdoodĕs wĕgĕt' năōōk-tăbĕksĭjĭk? Tĕloltĭjĭk stŭgā' mĭjooajechk' tanĭk ěbootĭjĭk etlĭntooeskadĭmk ak wegoomadije wĭgŭmowâhŭ,

17. Ak tĕlooĕjĭk: Pepoogwowoolĕgŭp kadoo moo amalkalduogŭp. Māwemoolĕgŭp kadoo moo ůtkedĕmooltuogŭp.

18. Mŭdŭ San pĕgĕsĭnkĕk moo mĭjesĭgoop ak moo nĕsămoogwōgŭp, āk nĕgŭmow' tĕlooĕjĭk, Wĕskwāooājŭl mŭndool.

19. Ulnoo Ookwĭsŭl pĕgesĭlnĭjŭl mĭjesĭlĭjŭl ak nĕsămoogwōlĭjŭl ak tĕlooĕjĭk: Ankamookw' cheenŭm pesogwōdālk ak pesogwĕnsăm'oogwōt mĕgobaak ĭktōōk; wĭgŭmowâl noojemowadakadijĭk ělĕgāwĭtāwā' sooleāwā' ak tanĭk booskepadatĕgāwenook. Cadoo 'nsŭtooōgŭn wĕje-tĕtpaka-dāādāsĭk oonejŭnn ĭktōōgŭ.

20. Tokoo tĭlesĭp' Sāsoos bokche-kakawĭmāje tane ětlŭgadŭnŭlĭje nĕg'ŭla ůkchegŭnŭl tan tĕt mowe-poogwĕlkŭl oopakŭleiōōd'ĭmŭl ětlekeskăjadăs'ĭgŭl, mŭdŭ moo āpskwĕdādŭmeedĭgool oopadasoodĭmoowōl: āāt,

21. Aagei'! oochĭt' keel, Bĕtsāda! mŭdŭ

něg'ŭla mėskegŭl cogooāl' tanŭl keskājeagŭl ŭktenāwow' iktōōk tŭlekeskājeāk'sŭbŭn Teil iktōōk ak Seidŭn iktōōk saak āpskwēdasoolteedīs-ōk' puhsigŭnagāwā' iktōōk ak tŭpkwōn iktōōk.

22. Cadoo tēlemoolōk' ājīnkŭmaseādo' oochīt Teil ak Seidŭn ilsoodākŭnegīskŭk moo ěnkoodā keelow'.

23. Ak keel Cāpŭlneŭm tan ěleoonagaadāsīn mesokoo wasōk nesadāsīdŭks' mesokoo mŭndooagīk. Mŭdŭ něg'ŭla mėskegŭl kogooāl' tanŭl keskājeagŭl keel ŭktenīnkŭ tŭlekeskājeāksŭbŭn Sōdŭmkŭ nŭgasīsōk' mesokoo keskōōgŭ.

24. Cadoo tēlemool' ājīnkŭmaseādo' oochīt' Sōdŭm ilsoodākŭnegīskŭk moo ěnkoodā keel.

25. Na ba tīlesīp' Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak āāt: Mooewōlool, Noo', tan ětlealsoosīn wasōk ak makŭmegēk', mŭdŭ wējemīmoogwōdājŭl něg'ŭla kogooāl' ooten'āwōk tanīk pegwēlīkchījedakadījīk ak tanīk nēstooōltījīk, ak nāyadājŭl mījooajechkŭ.

26. Kēdŭl ba, Noo', mŭdŭ na keel tēleooledāādŭmŭn.

27. 'Msīt kogooāl' wējeīgŭnŭmooīmŭl Noochŭgŭ. Ak mow wēn kējeagool Aoochīlījŭl pasŭk Wēgwīsīt, kŭsna' mow wēn kējeagool Wēgwīselījŭl pasŭk Aoochīt ak tanŭl Aoochīt wēledāātŭk ookenooadooōnŭ.

28. Kelow' choogwedaakw 'msīt tan tāseyōk' ŭtkīgŭnayōk' ak ělp kŭskwowooladeyōk' ; ak atlasmoode īgŭnŭmooltōksŭp.

29. Sooadookw' 'ntogŭlooōkŭnāŭm ŭktenāwōk', ak oochekenoodŭmooksooltīkw' neen 'ntenīnkŭ, mŭdŭ mogwā' booskuhkweiŭ, ak bēnogwāe

'nkâmlâmoonkü ; ak wājedoodöksüþ atlasmoode oochit' ũkchejakũmijooók'.

30. Mũdũ 'ntogũlooókũnāũm nakũmaseāk' ak nuhsoon nakũjeechk.

CHAPTER XII.

1. Na nĕg'ũla tĩlesip' Sāsoos ělesebaasijũl kũlũmkwõmoogwāl' egadāk'ũnũl atlasmoodegĩskũgũ, ak kĕgenoodũmooĵe kāwesooltĩlĩje ak bokche-mũnodoo'dijul kũlũmkwõkseāl' oonoojeel ak malkodũmeedijũl.

2. Tokoo Pālũseāk' nĕmedoo'dĩch āladijũl : Ankaptān' ! tanĩk kĕgenoodũmājik tĕladakadijik tan moo tĕlkedāsĩnook tũladĕgĕn' atlasmoodegĩskũgũ.

3. Tokoo tĕlemāje : Moo tũ keskedũmooduõksũþ tan Dabĩdõk tĕladĕgĕþ' kāwesĩnkĕk' ? ak ělp tankĩk tĕgwāooadĩbũn ?

4. Tan tĕlepĩskwabũnõk' Nĩkskamũl Week ak mālktõkũbũnĩgũl nāyadāsĩgũl pĩbũnõkũnkũlũ, tan moo tĕlkedāsĩnooksũþ oomālktõdũmũn nĕgũm kũsna' tankũ tĕgwāooõtkũ, cadoo pasũk oochit padũleaskũ ?

5. Ak moo tũ keskedũmooduõksũþ ũtploodākũn iktõõk padũleaskĩk ũkche-alasoodũmõgwõmk tĕleskwĩskadoodĩch atlasmoodegĩskũk ak moo āoobũladakadeekw ? (moo padadakadeekw ?)

6. Cadoo tĕlemoolõk' oola tĕt mā wĕn āhk tan ājeĕspāāk moo ĕnkoodā ũkche-alasoodũmõgwõm.

7. Cadoo ũkchĩjedoođeyõk'sũbũn oola' tan wĕskõõtk' : Aooledālsoode mĕsoonedādũm ak

moo pëgedünümădîmkāwā', moo îlsoomagōkpün tanîk moo padadakadeekw.

8. Mūdū Ulnoo Ookwisûl êlp âlsootk' atlasmoodegîskûk.

9. Na poktûmkasîch Sāsoos ootalasoodûmogwōmooōk' pîskwat'.

10. Ak ankăptān' cheenûm āhk tēt tan oopūtûn nēpk. Ak pebanemadijûl āladijûl : Têl-kedāsîk tû 'nsaadēgēn' atlasmoodegîskûk ? coolamân' ookesîmsemanowû.

11. Kadoo Sāsoos ālāje : Tēgēn' kelow' tan ooskwāooōch nāōōktājîlîjûl chechkēlooāoochûl, ak pîjeēlîch' êlmălkûk atlasmoodegîskûgû, moo tû kokwalowîs ak toowōlkalowîs ?

12. Cadoo tălepoogwēle-estooāāk memăjooenoo' ak cheechkelooāooch ? Na oochît' amooch' tēl-kedāsîk ooladēgēn' atlasmoodegîskûg'ûlû.

13. Tokoo ālăjûl cheenûmool : Sebînskaase ; ak sebînskaasît ak tēleooladāsîk oopetûn ansooma' stûgā' ūktûgû.

14. Tokoo Pălûseāk' poktûmkedaadîch ak mowăgûnoodûmadijîk tan tûlenābadâkû.

15. Kadoo Sāsoos kējedōk' ak wējîpkotûmkasît nadālû ak mowepoogwēlkîk noosoogooadijûl ak Sāsoos êtlînsaalāje nadālû.

16. Ak tēlkîmăje moo ootăgûnîmkoonû.

17. Coolamân' ootûleân' tan wējētûlooēmķûp Isaiahōk' neganîkchîjetēgāwenooōk' tan tēlooēp' :

18. Ankamookw' nûnōk' ūbēm tan nenasoonķûp ! 'nkēsălkoosîtēm' tan 'nchejakûmîch' ootenînk wėje-ooledaasît. Egalădēs' 'Nchejakûmîch' ootenînkû, ak âgûnoodûmooōdo' îlsoodâkûn pelooāch' tāsûkûmîksîlij'eû.

19. Nĕgŭm ma kekădaboogooĕkw' kŭsna' ma săskwĕkw' ak ma wĕn noodŭmooĕk' tĕlkoesĭl-nĭch' owhtĭgŭ.

20. Nookpĕgadăsik sĕsooskw' ma tŭmadookw' ak lăbelaas ĕtlĭpkŭdaalĭch ma 'nkasooabalagwe, mesokoo lĕgĕdo' ĭlsoodăkŭn wĭswĭgŭnodĕgĕm-kăwă' ĭktook.

21. Ak oowesoonŭm ĭktĕĕk pelooăch' tăsŭk-ŭmĭksĭjĭk ooche-ăjĭpchoo-dakadedăk'.

22. Tokoo toochoo pĕgesoodoojŭl mĕmăjooe-nool' tanŭl mŭndool' wĕskwăăjŭl ; oola' memăj-ooenoo' nĕgăbegwaat ak moo nĕdowĕkw', ak Să-soos nĕsalăjŭl, na oochĭt' tan nĕgăbegwaap ak moo nĕdowĕgoop kĕloosĭt ak nĕmedĕgĕt'.

23. Ak 'msĭt mowepoogwĕlkĭk pakŭleiooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Moo tŭ oot Dabĭd ookwĭsŭl ?

24. Cadoo Pălŭseăk' noodŭmeedĭch āăjĭk : Moo wĕjetoowŭlkalagwe oola' cheenŭm mŭndoo'ŭ pasŭk Bĕlsebŭh (ŭkchemŭndoo) ĭktĕĕk, tanŭl ĕtlesakŭmowĭlĭjŭl mŭndoo ĭktĕĕk.

25. Cadoo Săsoos kĕjedooĕjŭl ootăledaswŭk'-ŭnŭmooĕl' ak ālăje : 'Msĭt ĕlĕgăwage tan nowskadăsik oopokwŭjedăl'ŭsĭn, na kakeiskwĭskadăsik. Ak 'msĭt ŭkchegŭn' kŭsna' wĕnjeegwŭm tan nowskadăsik oopokwŭjedăl'ŭsĭn, moo kese-boogooenook.

26. Ak ŭkchemŭndoo toowŭlkalăch' ŭkchemŭndool, amooch' nowskadăsis oopokwŭjedăl'ŭsĭn. Na oochĭt' ootĕlĕgăwagĭm tălekeseboogooĕdo' ?

27. Ak neen oochetoowŭlkalŭk mŭndook' Ukchemŭndoo ĭktĕĕk tan wĕn ootenĭnk ŭkwĭsooĕk'

tū wějetoowōlkaladije ? Na oochīt' nēgūmow' īlsoomooloktāk'.

28. Cadoo neen oochetoowōlkalūk mūndook' Nīkskam Oochejākūmījoo īktōōk, amooch' Nīkskam ootēlēgāwītāwoodīm kese egaak tan āūmoo-deyōk,

29. Tālekese-pīskwaas wēn mēlkīgūnūlijūl cheenūmool' week ak oosooadooōs' ootapsoon, moo tūmk kūldākwpelākw' mēlkīgūnūlijūl cheenūmool' ? tokoo toochoo segooadooōdo' week.

30. Tan wēn moo tēgwāuīkw' pokwōjedā'-lūmīt, ak tan wēn moo wīje-mowa-degāwīkw, sāsadēgēt'.

31. Na oochīt' tēlemoolōk' 'msīt ūloowāwoodeel ak pīlsimtīmkāwāl padaboogooēmkāwāl memājooenoo' īktōōk abīksīktāsīdūl'. Cadoo pīlsimtīmkāwā' padaboogooēmkāwā' Wějeoolenīkskam īktōōk, ma abīksīktāsenook' memājooenoo' īktōōk.

32. Ak tan pīlsīmājūl Ulnoo Ookwīsūl, abīksīktāsīdo' ootenīnkū. Cadoo tan wēn wīnāgūnemājūl Wějeoolenīkskamūl ma abīksīktāsīkw oola' oosītkūmook' kūсна' ala' oosītkūmook' tan kēdooegaak.

33. Na tūladookw' kūmooch' ookēlool'tūnūn ak oomenīchk' ookēlool'tūnūn', kūсна' tūladookw' kūmooch' oowīnchīd'ūnūn ak ēlp oomenīchk' oowīnchīd'ūnūn : mūdū kūmooch' wējīkchījedūmk' oomenīchk' īktōōk.

34. Kelow' wēdabēkseyōk' 'mtāskūmoo īktōōk ! ('mtāskūmoo īktook kelow' wēdagoodūmoo-deyōk' !) tālekese-tūloowāyogūl kēlool'kūl kogooāl' tan tēleloowāwoolteyōk' ? mūdū 'mkām-

lâmoon oomëgënumüğāwāüm iktöök 'mtoon' wëjeküloosik'.

35. Wëlmüdok' memäjooenoo' këloolk' oomëgënumüğāwāüm iktöök wëjetooölkadogül këloolkül kogooāāl. Ak winmüdök' memäjooenoo' winchik' oomëgënumüğāwāüm ookwömlâmün iktöök wëjetooölkadogül winchigül kogooāāl.

36. Cadoo tēlemoolök' 'msit külooswöckünül moo këlooltünoogül tanül memäjooenook' tēlooāādijül ooche-ılsoodāsıdāk' ılsoodāküne-gıskügü.

37. Müdü ooche-tētpügaadāsedüks' ükülooswöckün iktöök ; ak oocheoonmāje-ılsoodāsıdüks' ükülooswöckün iktöök.

38. Tokoo toochoo alt noojeweegigüdjik ak Pälüseāk' üsedāboogooa'dijik, tēlooējik : Noojekenamooët', pawötümoodeëk' 'nwoojenümedoonën' künoogwösoode ükteninkü.

39. Cadoo Sāsoos üsedāboogooët', ālāje : Uloo-wāwooltijik ak wināchkül tēladakadeedijül wēdabākümoalteedich kwelümoodeedich künoogwösoode ; ak künoogwösoode ma igünümooksoolteedikw, pasük ookoogünoogwösoodim neganik-chijē-tēgā-wenooök' Sonaögü.

40. Müdü stügā' Sonaök' tēlipkije-pesesünāk' nāsoogoonaaak nümājül Bootüpāl' oomoostēgü', na Ulnoo Ookwisül tūlipkije-pesedo' nāsoogoonaaak lām kümöögü.

41. Na cheenümoogwık tankık tūlādübüneek Nınebaēgü wıjeboogooēdadāk' nēg'ūla wēdabēksılıje ılsoodākünegıskügü ak ılsoomādāk'. Müdü nēgümow' wēje-āpskwēdasooltībüneek Sonaök' oopēstonümüğāwāüm iktöök ; ak ankaptüm-

ookw' ! tan wën äjeěspāāk moo ěnkoodā Sonaōk' oola' tět āhk.

42. Elegāweskwōk' senosōktünōōk tūlāāk' wije-boogooasido' nēg'ūla' wēdabēksīlīje ak oon-mājeilsoomādū. Mūdū wējeēbūnōk' ělmekēs-peāk' makūmegāoo' oonood'ūmūn Sōlōmūnōk' oonūstooōgūnūmēgū, ak ankaptūmookw' tan wën oola' tět āhk tan äjeěspāāk moo ěnkodā Sōlōm-ūnōkū.

43. Tan tīlesīp' mējegāāk 'mchejakūmīch' wējetoowōlkasīt memājooenoo' iktōōk, yālaasīt nuhkūmegēgūl āloogwīlk' atlasmoode ak moo wājedookw' ;

44. Tokoo tēl'ooēt : Eleāpskwasīdēs' neek tan wēje-toowōlkaseēp'. Na pēgesīnk' ak wājedōk' wēskēdēk', pāwōsīk, ak 'msīt kogooā' wēltēk'.

45. Tokoo āleēt' ak wēswalāje ělooīgūnūk'-tāsīlīje ūktūge 'mchejākūmīch' tane ājewīnsool-tīlīje moo ěnkoodā nēgūmū ; ak ělepīskwēdaajīk ak ětlūgadūmoodījīk nadāālū. Ak ělmekēs-peāk' oola' memājooenoo' tan tēlāāk ājīmtooāāk moo ěnkoodā tan tūmk tēlāāgūp. Na tūlādo ělp oo-gūla' booskepada'dakadījīk wēdabākūmeedīchū.

46. Na ětluhskoomāch' Sāsoos mowepoo-gwēlnīje, ookwījūl ak wījegīmāje cheenūmoo' kakūmooltīlīje ookūloolanowū.

47. Ak tan wën ālājūl : Ankaptāān, ūkeech' ak wījegīmchīk cheenūmook' kakūmooltījīk koo-jūmook' ak kēdooekūloolskīk.

48. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooēt' ak ālājūl tanūl kēloolchūl : Tēgēn' tū 'nkeech' ak tēgēnīk tū wījegīmīk cheenūmook' ?

49. Ak ělesebĩnskasĩje kĕgenoodũmooĕje, ak āāt: Ankaptũmookw'! 'nkech ak wĩjegĩmkĩk.

50. Mũdũ tan wĕn tĕladĕgĕt' Noochũl tanũl' wasōk āũmũlĩjũl oowōōledādāk'ũnũm, na nĕgũm wĩjegũdeĕk' cheenũm, ak wĩjegũdeĕk' ābĩt, ak ělp 'nkeech.

CHAPTER XIII.

1. Tokoo nũt na nagwĕk Sāsoos wĕjetooĕĕt' wĕnjegwōmk ak kaske-ũkchĩgũmook ěbaasĩt.

2. Ak mowepoogwĕlkĩk memājooenook' ěl-mowedaajĩk tan āũmũlĩch', ak nĕgũm tĕbaasĩt wĕnjoolkoodōōk ak ěbaasĩt, ak mowepoogwĕlkĩk kakũmooltĩjĩk kāsķāāgũ.

3. Ak tĕlĩmāje pegwĕlkũl kogooāāl pĕsloo-dĕgĕmkāwā' ěktōōgũ, ālāje: Ankaptũmookw'! noojeĕgadagook āleĕt' nājeĕgadagwōtkũl oosķĩnemĩnũmũlũ.

4. Ak tan tĩlesĩp' ětleĕgadagook ěnkooch' oosķĩn'ẽmĩn ělneseāgũl kaskowhtĩgũ, ak sĕsĩpk' pĕjedaajĩk ak ķĕspadoodĩjũl.

5. Ak ũktũgũl ělneseāgũl koondāwagũm ěktōōk, tan tĕt moo poogwĕle-makũmegāwenooĕgũ, ak ũnkũseiu sakũleāgũl, mũdũ moo pāsķĕnoogũl.

6. Cadoo tĩlesĩp' nagoosĕt kes sĕgāwaach kākĕtĕgũl; ak mũdũ mogwā' oochebũskenooĕgũl, sāwĩptĕgũl.

7. Cadoo ũktũgũl ělneseāgũl kowĩksomoos' ěktōōk, ak kowĩksomooseek sakũleĕjĩk ak sķĩktĕgũmeedĩjũl.

8. Cadoo ũktũgũl ělneseāgũl ķĕloolk' mak-ũmegāoo, ak wĕlegwĕgũl, alt ķũskĩmtũlnākũn

ěleāje pesōgwegwēgŭl alt ŭsookŭm tāsĩnskaak alt nāsĩnskaak.

9. Tan wēn wēskedoowōk' ŭnīt oonoo'dŭmŭn na nooch.

10. Na kēgenoodŭmooōje pējedalīje ak ělche : Cogooā' wējekŭloolchīk pēsloodēgēm kāwā' ěktōōk' ?

11. Cadoo ŭsīdāboogooēt' ak ālāje : Mŭdŭ kelow' ěgŭnŭmooksoolteyōk' ŭkŭjejeedoonow' kemoodoogāwāl' tanŭl tŭlāāl wasōk ootēlēgāwagīm kŭ : Kadoo nēg' ŭmow moo teleěgŭnŭmooksoolteekw.

12. Mŭdŭ tan wēn wēskotk' kogooā' āp ěgŭnŭmooksīdo' ak 'mkēnto'. Cadoo tan wēn moo wēskodŭmook' kogooā', tan wēskotk' oochoohsooadooōdēn'.

13. Na oochīt' kēloolkīk pēsloodēgēm kāwā' ěktōōk, mŭdŭ ětlĩnmedakadījīk moo wēje-nŭmedakadeekw. Ak ětlenoodŭmoodījīk moo wējenoodŭmoodeekw, kŭsna' moo nēstŭmoodeekw.

14. Ak ootenāwow' ěktōōk wēje-tŭlēāk' Isaiahōk ooneganīkchīje-tēgēm kā-wā ŭmēgŭ tan tēloōēk' : Amooch' noodŭmoodedōksŭp kadoo ma 'nsŭtŭmooduōk' ; ak ankaptŭmoodedōksŭp kadoo ma nŭmedooduōk', kŭsna' ma ŭkchījedoo'duok'.

15. Mŭdŭ nēg' ŭla memajooenook ookwōmlamoonooowōl kēs kamooltīgŭl, ak oosītoōkŭnoowōl kēbīstākŭnaadīgŭl, ak sēbegwēdaajīk, coolamān' moo ooche-nŭmedakadīnow' oopŭkīkooow' ěktōōk, ak moo oochĩnsŭtŭmoodīnow' ookwōmlamoonooow' ěktōōk, ak moo ookewōnskedanow' ak neen moo 'nnŭsalanŭ.

16. Kadoo wēladās'īgŭl kelow' ŭkpŭkīkooowōl'

müdü nēmedēgēgūl, ak ūksītoōkūnoowōl' müdü noodūmoodīgūl.

17. Müdü tēleāk' tēlemoolōk' poogwēlkūb-ūneek neganīkchījetegāwenooḡwīk ak sǎbāwooltītkīk mēsoonedādūm-ooodeedībūnēk' oonmedoonow' tanūl kogooāl' kelow' nēmedoodeyogūl, cadoo moo nēmedoodee-degoobūneegūl, ak oonoodūmūnow' tanūl kogooāl' kelow' noodūmoodeyogūl ak moo noodūmoode-degoobūneegūl.

18. Na oochīt' jīksētūmoodīkw noojeēgada-gook oopēsloodēgēmkāwāūm.

19. Tan tīlesīp' nadoo wēn nootk kūlooswōk-ūn ēlēgāwagīk tūlā', kadoo moo nēstūmookw', tokoo wīnsīt pēgesīnk' ak mēsūnūk' tan egadagwōsīk oōkwōmlamoonkū. Na nūt tan ētleēgadagwōsīk kaskowhtīgū.

20. Kadoo nūt tan ētleēgadagwōsīk koondāwagūm īktōōk, nūt nēg'ūla tan nootk kūlooswōkūn ak ūnkūseiū mēsūnūk' ooledasood īktōōk.

21. Cadoo mogwā' oochebūskīkw ootenīnkū, kadoo pasūk mūkatāwe-tūladēgēt', ak tan tīlesīp' oonmājode ak kestāwāādīmkāwā' wēje-egaak kūlooswōkūn īktōōk ūnkūseiū ējākūnjedēstāt'.

22. Ak nūt na tan ētleēgadagwōsīk kowīksomoos īktōōk, nēgūla na tan nootk kūlooswōkūn, ak oosītkūmoogāwāl' sēspēdādāk'ūnūl ak mīlāsoodeāl' ūksūboogwadāk'ūnūl, sīktēgūmedīch kūlooswōk'ūnūl ak mogwā' mīnīkw.

23. Cadoo tan ētleēgadagwōsīk kēloolk' makūmegā-wīktōōk, nūt nēgūla' tan nootk kūlooswōkūn ak nēstūk ak mīnīt, ak ēle-āje-pesōgwegwēt', alt kūskīmtūlnākūn, alt ūsookūmtāsīnskaak ak alt nāsīnskaak.

24. Ak äp üktük' üpsloo'dákün igünümooöch',
tëlooët : Wasök ootëlgāwītāwoodīm tēlāāk
stügā' cheenüm tan ëtleëgadagook këlook' oos-
kīn'emīn ootegadāk'ünüm iktöök.

25. Cadoo tan tīlesīp' cheenümook' ëtlenā-
büdeedīch, tanūl këdānchūl pëgesīlnījūl ak ega-
dagoolījūl ënskegāwāl' külümkoo iktöökū, tokoo
poktūmkasīlijūl.

26. Ak tan tīlesīp' külümkool saküleāgūl ak
mīn'īgūl tokoo toochoo ënskegāwāl' nāyadīgūl.

27. Tokoo ëtleälsoosīt wënjeegwōm oonök'-
übēm' pëjedaalīje, tēlīmche : Sakūmow, moo tū
egadogwōdūmoohsübūnīgūl këlookīgūl ooskīn-
emīnkūl üktegadākün iktöök ? Na oochīt' tame
tët wëjuhsooadogūl ënskegāwāl' ?

28. Tēlemāje : Këdāntëgāwenoo tēladëgët'.
Tokoo oonökübēm' tēlīmche : Ooledā'dūmūn
'ntūledanēn 'nmoosīkskadoonēn' ?

29. Cadoo ālāje : Mogwāch', müdū moosīk-
skadakadeyök' ënskegāwāl' ak ëlp këtpīskōdoo-
gök' külümkoolū.

30. Usedādūmookw' kītk oowījegwēn' meso-
koo üpskwēsowoodīm kū. Ak üpskwēsowoo-
dīm k' egaak tūlīmādēs' noojīpskwēsowoodījīk,
Tūmk mowadookw' ënskegāwāl' ak mowhpel-
ūmookw' oochīt' üknoogwadoonowū : Kadoo
mowadookw' külümkool 'nkülümkōgwōmūmkū.

31. Ak äp üktük' üpsloodākün igünümooöch',
āāt : Wasök ootëlgāwītāwoodīm tēlāāk stügāch'
lāmootāleā ooskīn'emīn tan cheenüm wēswadök
ak egadagwōtk' ootegadākün iktöök.

32. Tan amooch' moweāpchāchk' 'msīt ooskīn-
emīnū ; kadoo tan tīlesīp' pūmegwëk' ājemow-

imsügeek moo ěnkoodā 'msit 'mskegoolū, ak kŭmoojeāk', chěl okooch sesĭpk.moosegĭskŭdōōk' tŭlāāk pĕjedaajĭk ak ědoo'dĭjĭk ũpsĕtkoon ĭktōōk.

33. Ak āp ũktŭk' ũpsloodākŭn ĭgŭnŭmooōch', āāt : Wasōk ootĕlēgāwĭtāwoodĭm tĕlāāk stŭgā' sāooōgwĭskadākŭn (ābedadākŭn), tan ābĭt' wĕs-wadōk ak mĭmoogwōdōk' sest nŭgākŭn wōjoo-eāk' wōbāchkŭl ĭktōōk, mesokoo 'msit kakeiābe-daadĭgŭl.

34. 'Msit nĕg'ŭla kogooāl' Sāsoos wĕje-kŭloo-lāje mowepoogwĕlnĭje memājooenoo' ũpsloodāk-ŭn ĭktōōk, ak nāgow pĕsloodĕgĕt' tan tĭlesĭp' kĕloolāje.

35. Coolamān' ootŭleān' tan wĕje-tŭlooĕmkŭp neganĭkchĭje-tĕgāwenoo ĭktōōk tan tĕlooĕp' : Oochetowooldŭnasĭdĕs' ũpsloodākŭn ĭktōōk ; pakeiāgŭnootĕs' tanŭl kogooāl' mĭmoogwōdāsĭg-ŭb'ŭnŭl wĕjadĕgĕmk' oosĭtkŭmoo' kesetāsĭgĕgŭ.

36. Tokoo Sāsoos keseboonalŭch mowepoo-gwĕlnĭje, pĭskwaat wĕnjegwōmkŭ, ak kĕgenoo-dŭmooōje pĕjedālĭje āhkŭ, āladĭjŭl : Pakei-kenoodŭmooĭn' ũpsloodākŭn oochĭt' ĕnskegāwāl' egadāk-ŭn ĭktōōk tŭlāāl.

37. Usĭdāboogooĕt', āāt : Tan egadagwōtkŭb'-ŭnŭl kĕloolkĭgŭl ooskĭn'emĭnŭl Ulnoo Ookwĭsŭl na.

38. Egadākŭn oosĭtkŭmoo na. Kĕloolkĭgŭl ooskĭnemĭnŭl ĕlegāwage oonejĭnn nĕg'ŭla. Cadoo ĕnskegāwāl' wĭnsĭt oonejĭnn nĕgŭla.

39. Uktāntĕgāwenoo tan egadogwōtkŭl, mŭn-doo na. Upskwĕsowoodĭmk kĕspuhsĭtkŭmooĭk' na. Noojĭpskwĕsowoodĭjĭk ānsālāwĭjĭk nĕg'ŭla.

40. Na oochĭt' stŭgā' ĕnskegāwāl' mowadās'-

īgūl ak noogwadūmkūl, na tūlādo kēspūhsītkūm-
oōīkū.

41. Ulnoo Ookwīsūl ūlgīmādū ootānsālāām
ak oochē-mowetooadoodāk' ootēlegāwagīm
'msīt tan tāsūgūl ējakūnjēdēstūmkāwāl' ak tane
padadakadīlījeū.

42. Ak lēgēdāk' booktāwīktōōk booktāwō-
gwōmkū; nadāl' ehto' ūtkedēmoode ak nēn-
kūbītkūdēsīnūmūgāwāū.

43. Tokoo tīlesīp' sābāwooltījīk tūlebāktās-
ooltedāk' stūgā' nagoosēt Oochoowōl' ootēlēg-
āwagīm kū. Tan wēn wēskedoowōk' ūnīt oonoo'-
dūmūn na nooch.

44. Apch wasōk ootēlegāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' mīlāsooōkūn ētle mīmoogwōdāsīk ega-
dākūn īktōōk, tan memājooenoo' wājedōk', ak
mīmoogwōdōk', ak tēlucheooledaasīt ālēēt' ak
kakeintooeskēdōk' 'msīt ootālegēm ak pēgwōdēlk'
oola' egadākūn.

45. Apch wasōk ootēlēgāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' mālśān tan ētlegwīlk' kēloolkūl megōdīg-
ūl koondūl.

46. Ak tan tīlesīp' wājedōk' nāōōktāchk' kēl-
oolk ak mowīm kodīk koondāoo, ālēēt' ak kakein-
tōoeskēdōk' 'msīt ootāl'egēm ak pēgwōdēlk'.

47. Apch wasōk ootēlegāwītāwoodīm tēlāāk
stūgā' aabe pakasabeasīt ūkchīgūmoogū, ak
pāādūlāje tēle-kakeiyesemīlamooksīlich' nūmā-
jeū.

48. Ak tan tīlesīp' wōjoo'eēch nata kūmala-
dījūl; tokoo ēbedaajīk ak mowaladīje kēloosool-
tīlīje ēptākūn īktōōk, ak tane moo kēloosootīlīgwe
ējīgūlaladīje.

49. Na tūlādo kěspuhsĭtkūmooĭgŭ. Ansāl-āwĭjĭk pějedaadāk' ak oochetěpkosalādāk' ūloo-wāwooltĭlĭje ; mĕgwiĭk sǎbāwooltĭlĭje.

50. Ak lĕgĕdāk' booktāwĭktook booktāwō-gwōmkŭ ; nadāl' tĕt ehto' ŭtkedĕmoode ak nĕn-kŭbĭtkŭdĕsĭnŭmŭgāwāŭ.

51. Kakeinsŭtŭmogŭl 'msĭt nĕgŭla' kogooāl' ? Aladĭjŭl : Aā 'Nsakŭmamenĕn'.

52. Tokoo ālāje : Na oochĭt' 'msĭt noojewee-kĭgĕt' tan wĕluhche-kenoodŭmooksĭt wasōk' ootĕlĕgāwagĭm ĭktōōk, tĕlāāk stŭgāch' ĕtlealsoosĭt wĕnjeegwōm, tan wĕjetoowōlkadogŭl oomĕgĕnŭmŭgāwā'ŭm ĭktōōk pelāāl kogooāl' ak sakawāl'.

53. Na tan tĭlesĭp' Sāsoos kesadōk nĕgŭla ŭpsloodāk'ŭnŭl wĕjĭpkotŭmkasĭt nadālŭ ;

54. Ak pĕgesĭnk' nĕgŭm oomŭtkĭgŭ ak tĕle-kenoodŭmooōje ootalasoodŭmogwōmooow' ĭktōōk chĕl okooch 'msĭt wĕnĭk pakŭleiooltĭjĭk tĕlooĕjĭk : Tame tĕt nŭt cheenŭm wĕjĭmsŭnk' oola' 'nsŭtooōgŭn ak nĕg'ŭla mĕskeegŭl kogooāl'.

55. Moo tŭ oot nootloogo-wenoo ookwĭsŭl ? moo tŭ ookwĭjŭl tĕloosedooksĭlĭgool Male ? ak wĭjegĭmāje cheenŭmoo, Sak ak Soses, ak Semoo ak Soodaa ?

56. Ak wĭjegĭmāje ābĭlĭje' moo tŭ 'msĭt tĕg-wāoolookwĭkw ? Na oochĭt' tame tĕt wĕjmsŭnkŭl 'msĭt wĕg'ŭla cogoāālŭ ?

57. Ak wĕjuhkwēiooltĭjĭk ootenĭnkŭ. Cádoo Sāsoos ālāje : Neganĭkchĭjetĕgāwenoo moo kĕn-skedālŭmooksĭkw pasŭk oomŭtkĭgŭ ak wogŭmow ĭktōōk.

58. Ak moo ĕtletŭladoogŭl nadāāl tĕt tan

poogwělkül mēskeegül kogooā', ooměktümügā-wā'ūmooow' tēladěgěk'.

CHAPTER XIV.

1. Na nēg'ūla tīlesīp' Hēlōt Gūbūlnōl noodūm-ājūl Sāsoosūl.

2. Ak tēlemāje oonōkūbēmū : Oola' San noojebāpteisāwaděgēt' ; nēgūm kese menoonsīt, ak na oochīt' wēgūla mūlgīgūnodel ēloogwēgūl ootenīnk.

3. Mūdū Helōt kokwalāb'ūnnū Sanō ak kēl-pelābūnnū ak pejalāb'ūnnū laplesoonkū, oochīt' Hēlodeasūl wījegūdeedījūl Pelīpūl ootābītēmūl.

4. Mūdū San ālāb'ūnūl : Moo tēlkedāsīnookū kooskwāooōnū.

5. Ak kēdooenābadībūnūl, kadoo chepalāb'ūne memājooonooū, mūdū tēledālūmadīb'ūnūl ooneganīkchīje-tēgā-wenooīlīnū.

6. Kadoo tan tīlesīp' Helōt oonāōōkteboonam-kāwā' oonagwēgūm wēsķijenooeděk' kēpmedādāsīkěk', Hēlodeas ootoosūl ētlealmalkāp' ooskalooōk, ak wēlkwījalājūl Helodūl.

7. Tokoo wējetūlemājūl ūloowedūmāsood īktōōk ootīgūnūmooōn' tan pasūk kogooā' kweloodūmūlījū.

8. Ak ābītās' kesucheasemoot' ookwīchkū, āāt : Igūnūmooe oola' tēt ēptākūn īktōōk San noojebāpteisāwaděgēt' oonoochee.

9. Ak ēlēgāwīt' lōk wēnmājedaasīt, kadoo oochīt' ūloowedūmāsooode ak oochīt' tanīk weboomadijūl, kesōōtk' ootīgūnūmooksīlīn'.

10. Tokoo ělkegësīt ak tēmkwědaajŭl Sanŭl laplesoonkŭ.

11. Ak oonooche pĕgesoodāsīk ěptakŭn ĩk-tōōk ak ĩgŭnŭmooksīch ābītāsŭ, ak abītās' pĕgesoodooōch' ookwīj'ŭlŭ.

12. Ak San kĕgenoodŭmooōje pĕjeda'līje ak wĕswadāch' ootenīn ak ootkoodadŭmāch' tokoo ěledaajīk ak āgŭnoodŭmooaadījŭl Sāsoosŭl.

13. Ak Sāsoos noodŭmāch' wĕjīpko'ŭmkaasīt nadāālŭ wĕnjoolkwaak ělkwaat bāktākŭmīktōōk oonāōōktoogwaloogwĕnŭ, ak mowepoogwĕlkīk noodŭmaadich noosoogooa'dījŭl ak pĕmedaajīk wĕjedaajīk ŭkchegŭn'ŭlŭ.

14. Tokoo Sāsoos ālēč' ak nĕmeāje mowe-poogwĕlnīje, ak āooledālŭmāje ak nĕsadooōje oowīskŭsooltīledĕmooō.

15. Na wĕlaakw kĕgenoodŭmooōje pĕjeda'līje āhkŭ ak āladījŭl : Oola' bāktākŭmīkt' ak nagwĕk sooĕl kakayāk'. Jīgŭlgīm' mowe-pegwĕlkīgŭ, koolamān' ootŭledanow ŭkchegŭncheejŭl ak oopoogwōdĕlŭmāsooltīnow' mechīpchāwāŭ.

16. Kadoo Sāsoos ālāje : Tīlea' moo ŭp-kotŭmkedadīkw ; kelow' sŭmookw' !

17. Ak tĕlemaadījŭl : Moo wĕskodŭmooduĕk' oola' tĕt pasŭk nankŭl pībŭnōk'ŭnŭl ak taboosījīk nŭmāāchŭgŭ.

18. Sāsoos āāt : Choogwaadookw' tan āŭm.

19. Ak tĕlkīmāje mowe-poogwĕlnīje ootŭles-medalīn 'mskegooakŭmīktook' ak wĕswadogŭl nĕg'ŭla nankŭl pībŭnōk'ŭnŭl ak taboosīlīje nŭmāājeŭ, tokoo sĕmkŭlābaasīt wasogwāālŭ, mooewĕt' ak sĕgwīskībŭnĕgadogŭl ak ĩgŭn-ŭmooōjŭl pībŭnōk'ŭnŭl kĕgenoodŭmooōje, ak

këgenoodũmooõje ȳgũnũmooadije mowepoo-gwělnije.

20. Ak 'msit tan tāsijik mijesooltijik ak kesādālooltijik, ak wěswadoodijul nāõõktĩn-skaagũl chěł taboo pootāleāwāāl wějuhchooadās'-igũl puĩbũnēgool tanũl ేశkweagũl.

21. Ak tanik ేశlādālooltijik ేశdook' nan betoo-ĩmtũlnākũnijik cheenũmook ak skũmtook ābijik ak mijooajechkũ.

22. Tokoo ేశnkũseiu Sāsoos kesalāje këgenoo-dũmooõje ootũbedaalĩn wěnjoolkoodõõgũ ak oo-negane-ũsookũmaalĩn kamāākũ tan pēme-jĩg-ũ gĩmāch' mowepoogwělnij'eũ.

23. Ak kese jĩgũlgĩmāch' mowepoogwělnije ేశlitkojooĩmtũmat' kũmdũn iktook nāooktoo-gwaloogwět' ootalasoodũmānũ. Ak wělaakw egaak ak nadāl' tět nāõõktoogwaloogwět'.

24. Kadoo wěnjoolkw' nũgā' na tĩlesĩp' āhk wějemadoogwěk ũtkoo' iktoogũ; mũdũ asũme-gwět'.

25. Na tĩlesĩp' nāooawā' ేశkũmũmk' dēpkegũ Sāsoos pēgesĩnke, pēmeět' ooskitpāktook.

26. Na këgenoodũmooõje nēmeech oopũmeẽn ooskitpāktook wěnmājedaasooltĩlije, tēlooēlije : Skũdāākũmooch' na. Tokoo wějesāskoodijik chepalsood' iktook.

27. Cadoo ũnkũseiu Sāsoos kēloolāje, āāt : Oolkwijasooltĩkw' ! neen na : moo ũkwāgwōd-asooltĩp' !

28. Tokoo Peāl ũsedēmājũl, āāt : Nsakũmām', kelāwĩn' tũleme' 'ntũleẽn' āũmũn ooskitpāk-toogũ.

29. Sāsoos ālājũl : Choogoo'yě. Tokoo Peāl

wějenātkaasīt wěnjoolkoodōōk ak pēmeēt' ooskīt-pāktōōk ootūlēn' Sāsoo'sūlū.

30. Cadoo ankaptūk kēsuhchoo'sūk ak wāg-wōdaasīt ak bokchīktābaat tokoo nēdowēt', āāt : 'Nsakūmām, oosētowwee !

31. Ak ūnkūseiu Sāsoos sebīnskaasīt ak mēsūnājūl ak ālājūl : Keel kechka' kēdlāmsīt'-ūmūn ! kogooā' wējeaswedaasīn ?

32. Ak tan tīlēsīp' kese tēbadeedīch wēnjoolkoodōōk āoobūneāk'.

33. Ak tanīk wēnjoolkoodook tēbootītījīk pējedaajīk ak alasoomadījūl āladījūl : Kēdūlāwā' īktōōk keel Nīkskam ookwīsūl.

34. Ak ūsookūmaajīk ak okwajīk makūmegēk' telooesīk Jēnēsūlēt'.

35. Ak tan tīlēsīp' cheenūmook' oola' mak-ūmegāoo' tūlāāk nēnooa'dījūl bāhkwe-aboo-gwēdoodīch kūlooswōkūn oola' makūmegāoo, ak pēgesoodoadīje āūmūlīch' tan tāsīlīje kēsenoo-goodīlīje.

36. Ak ēdāmadījūl pasūk oosāmadooōnow' mīsūlsadākūn ootokwōn' īktōōk ; ak 'msīt tan tāsījīk tanīk sāmāgadoodīch kakeinsalooksooltījīk.

CHAPTER XV.

1. Tokoo tīlēsīp' pējedaajīk Sāsoosūl āūmūlīch' noojeweegīgūdījīk ak Pālūseāk' Sāloosālāmk' tēlāowooltījīk, tēlooējīk :

2. Cogooā' kēgenoodūmajīk wējepēbēledā-dūmeedījūl sakawāchkīk' ookēgenoodūm.ādīmkā-

wāūmoowöl' ? müdü moo kasiptinėdaagwīk tan
tīlesīp' mālkodūmeedīch pībūnōkūn.

3. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Cadoo
kelow' cogooā' wėje-pěběle-dādūm-oodeyōk'
Nīkskam ootploodākūnūm ūkēgenoodūm-ādīm-
kāwā'-ūmooow' iktōōk' ?

4. Müdü Nīkskam tēlkītk', āāt : Ukpūmedā-
lūm kooch ak ūkeech ; ak tan wěn ālmemājūl
oochūl kūсна' ookwījūl, meamooch' nabōksīch.

5. Cadoo kelow' āāyōk, Tan wěn tūlemach'
oochūl kūсна' ookwījūl : Igūnūmādīmkāwā' na
tan kelow' ooche-abogūnūmooksoolteyōk' neen
'ntenīnk', na nēgūm ma ūkpūmedālūmagool oo-
chūl kūсна' ookwījūl.

6. Na wėje-tūladooōk Nīkskam ookūlooswōk'-
ūnūm oomogwā'jooīn ūkēgenoodūm-ādīmkāwā-
ūmooōkū.

7. Kelow' wēsķije-oolāmkoosoolteyōk' ! Isaiah-
ōk' wēle-negane-āgūnoodūm-oolokūbūnōk tan
tēlooēdōk' :

8. Nēgūla memājooenook' wējooowedaajīk tan
āūm ootoonooōk', ak wējīkpūmedālūmījīk oose-
wōk, kadoo ookwōmlāmoonooōk' lōk amaskal-
ījīk.

9. Cadoo sāāk alasoomījīk tan wējekenoodūm-
ooādījūl kēgenoodūmādīmkāwā iktook memāj-
ooenook' ootploodākūnūmoowöl'.

10. Tokoo wegoomāje mowepegwēlnīje ak
ālāje : Jīksētūmookw' ak 'nsūtūmookw'.

11. Moo na tan ogūlēmadīm mējegalājūl
memājooenool ; kadoo tan wējetoeāk' 'mtoonk'
na mējegalājūl memājooenool'.

12. Tokoo pējeda'līje kēgenoodūmooōje ēlche :

Kějeejik Pälüseâk' oowügeiooltinow' tan tilesip' noodūmeededek' na kūlooswōkūn ?

13. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : 'Msīt egadagwōdūmūgāwā' tan wasogāwā' Nooch moo egadagwōdūmooksūp kētpiskaadoodēn'.

14. Boonājāookw' ! nēgūmow' nēgābegoltījik nooje-neganowhtegūmooadije nēgābegoltīlije.— Kadoo nēgābegwāāk neganowhtegūmooōch' nēgābegwāālījūl, kītk pīječdāk' ūpsūgāāgūn īk-tōōk.

15. Peāl ūsedāboogooēt' ālājūl : Pakeikenoo-dūmooīn' oola' ūpsloodakūn.

16. Sāsoos ālājūl : Mā mūnaak nēstuoltuōk'?

17. Moo nēstūmooduōk' tan kogooā' ogūlēm-adīmīk āleāk' 'mmoostēgū, ak ēletooēgēmīk ūp-sūgāāgūn īktōōk.

18. Cadoo tanūl kogooāl' wējetoowōlkadīgūl 'mtoonk' na wēg'ūla wējeagūl 'mkamlamoonkū, ak wēg'ūla mējegaladijūl memājooenoolū.

19. Mūdū 'mkāmlāmūn īktōōk wējetooeagūl wīnchūgūl āledaswōk'ūnūl, nābadēgēmīkāwāl', wīnāchkūl, kūmootūnō'gūnūl, pīlsīmīmkāwāl', ak ālmīmīmkāwāl'.

20. Wēg'ūla na tanūl mējegaladijūl memājoo-enool'. Cadoo wēje-mījesooltīmīk' 'mpūtūnūl moo kasīptīnadāsenoogūl, na moo mējegalagool memājooenool'.

21. Tokoo Sāsoos wējīpkotūmkasīt nadālū ak āleējūl Teil ak Seidūn ootababīmooōkū.

22. Ak ēdū ābīt Cānūnkāweskw' wējeējūl nēg'ūla makūmegūl' ak ēlkomīktooājūl āāt : Aoo-ledā'lūme, 'nsakūmam', Dabīd ookwīsūl ; 'ntoos lōk kēsuhcheoonmājāāk mūṇdoo īktōōk.

23. Čadoo Sāsoos moo ūsedēmagool nāōoktā' kūlooswōkūn. Tokoo kēgenoodūmooōje pējedalīje tan āhkū ak ēdamadijūl, tēlooējīk : Jīgūlgīm' ābīt, mūdū ētle-sāskwēt koodēnākū.

24. Čadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', āāt : Pasūk ēlkemīm' ētlīksūgadīch chechkēlooāoochūk Islāāl week tūlāāk.

25. Tokoo ābīt pēgesīnk' ak ogūlūmkwēdēs-īnkūl ooskalook Sāsoosūl, ālājūl : 'Nsakūmam', abogūnūmooe !

26. Čadoo Sāsoos ūsedāboogooēt', āāt : Moo kēlooltūnook' sooadooōn' mījooajechk' weloowōl' ak īgūnūmooōn' ūlmoojūgū.

27. Čadoo ābīt tēlooēt' : Tēlēāk', 'Nsak'ūmam, mūdū ūlmoojūk wēje-mījesootījīk puībūnēgool tanūl weje-nese-pūnēgweāgūl alsoomkweedīje oobataloodīmooow'.

28. Tokoo Sāsoos ūsedāboogooēt', ālājūl : Abīt, mēskeek ūkūdlāmsūtooōkūnūm ! Tūlāāch ūktenīn tan tēlīmsoonedādūmūnū. Na ba tīlesīp' ootoosūl kesīnsalooksīlījūl.

29. Tokoo tīlesīp' Sāsoos wējīpkotūmkasīt nadāālū ak wējooatēskūk ūkchēgūn' Gālīlētkū ak ēlītkojooīmtūmat' kūmdūn īktōōk ak nadāāl ēbaasīt.

30. Ak mowepoogwēlkīk memājooenook' wījītkwāooadije tane askasooltīlīje ak nēgābegoltīlīje, ak tane moo nēdowoodīlīgwe, ak tane nēblēptīna'dīje ak tane nēblēsegadadelīje ak poogwēlnīje ūktūge ; ak ēgaladije Sāsoosul ookwōtkū, ak tēlīnsa'lāje chēl

31. Mowepoogwēlnīje pakūleiooltelīje tan tīlesīp' nēmeadīch tane moo nēdowoodīlīgwe oo-

kūloosooltīlīnū, ak tane nēblēptīnadīlīje ak tane nēblēsekadadelīje oonūsoltīlīnū, ak tane askasooltīlīje oopūmedalīnū; ak kēpmedālūmadījūl Islāālūl oo-Nīkskamūl.

32. Tokoo Sāsoos wegoomāje kēgenoodūmooōje ak ālāje: Aooledālūmkīk mowepoogwēlkīk memājooenook' mūdū āpchītkwāooījīk nāsoogoo-naak ak mogwā' wēskodūmeedīkw tan kogooā' mālkodūmūgū: ak moo wēledā'dūmoo 'njīg-ūlgīmān' soonāwīmkāwā' iktōōk koolamān' moo oonowtāsadinow owhtīgū.

33. Ak kēgenoodūmooōje tēlīmche: Tame tēt bāktākūmīktook oochīmsīnūmoogoop ootūletēbeān' pībūnōkūn ūktūlesūmanēnoo' tēlepogwēlkīk memājooenook'?

34. Tokoo Sāsoos ālāje: Tasībūnaagūl kēkoonūmogūl? Tēlemaadijūl: Elooīgūnūk tāāsībūnagūl ak tēgēlādījīk āpchājooltījīk nūmāchūgū.

35. Tokoo tēlkīmāje mowepoogwēlnīje memājooenoo' oolesmēdalīn makūmegēgū.

36. Tokoo wēswadogūl nēgūla ēlooīgūnūktāsūbūnaagūl pībūnōk'ūnūl ak nūmā'jeū, ak mooewēt' ak sēgwīskībūnēga'dogūl ak īgūnūmooōjūl kēgenoodūmooōj'eū, ak kēgenoodūmooōje īgūnūmooadije mowepoogwēlnīje memājooenoo'.

37. Ak 'msīt mījesooltījīk ak kesādālooltījīk, ak wējīmkūnūmeedījūl puībūnēgool tanūl ēskweāgūl ēlooīgūnūktāsūgūl pootāleāwāl' wējūhchooeagūl.

38. Ak tanīk ētlādālooltījīk ēdōōk' nāoo betoōimtūlnākūnījīk cheenūmook ak skūmtōōk ābījīk ak mījooajechkū.

39. Tokoo Sāsoos ējīgūlgīmāje mowepoogwēl-

nije memājooenoo'ŭ tokoo tēbasīt wēnjoolkoo-
dōōk, ak okwaajŭl makūmegŭl Māgdŭlāk tŭlāālŭ.

CHAPTER XVI.

1. Tokoo Pālŭseāk' ak Sādooseāk' pējedaadījŭl Sāsoosŭl, kwējalaadījŭl kweloodŭmooadījŭl ooōōnāyadagoonow' kūnoogwōsoode wasōgŭ.

2. Cadoo Sāsoos ūsedaboogooēt' ālāje : Wēlaakw tēloowāyōk', Oolegiskŭtto', mŭdŭ mėgwŭlogwaasīk.

3. Ak ēskītpook' tēloowāyōk', 'Mtooamoogwasīdo' keskoogŭ, mŭdŭ mėgwŭlogwaasīk ak māktāoologwaasīk. Wēskījeoolāmkoosoolteyōk' ! meamooch' kējedooōdeyōk' tēlīntowōptŭmok' tēlamoogwasīk moosegīskw', cadoo moo tŭ kesetŭlīntowōptŭmōgŭl tētpŭgaagŭl ookŭgenoogwōsoodīmoowōl' ?

4. Wīnsooltījīk ak wīnmŭdoo'dījīk wēdabākŭmooltījīk kwelūmeedīch kūnoogwōsoode ; ak kūnoogwōsoode maīgŭnŭmooksoolteedīkw pasŭk neganīk-chīje-tēgā-wenooōk' Sonaōk ookŭnoogwōsoodīmŭ. Tokoo Sāsoos nakŭlāje ak wējīpkotŭmkaasīt.

5. Ak kēgenoodŭmooōje ūsookŭmaajīk ak owōnedasooltījīk oonemanow' pībŭnōkŭn.

6. Ak Sāsoos ālāje : Ankāptŭmookw' ak oocheānkwaāsooltīkw' Pālŭseāk' ak Sādooseāk' ootābēda'dākŭnŭmooow'.

7. Ak wāgwamādooltījīk, tēlīmtooltījīk : Na mŭdŭ moo kesenemowkw' pībŭnōkŭn.

8. Cadoo Sāsoos kējedōk' ak ālāje : Cogooā' wēje-wāgwamādoolteyōk', kelow' kechka' tēlikt-

lämsütümoodeyök', müdü moo nemaduök' pibün-okün ?

9. Mäch moo něstümooduök'? kūsna' moo mīgwedādūmooduök' nan nēg'ūla betooĩmtūlnākūnībūneek nankīgūl oopībūnōk'ūnūmooōkūl ak tasūksūbūnīgūl pootāleāwāāgūl wējuhchooadāsīkūbūnīgūl wējuhsooadooōkūbūnīgūl ?

10. Kūsna' nāoo nēg'ūla betooĩmtūlnākūnībūneek ēlooīgūnūktāsīkūbūnīgūl oopībūnōkūnūmooōkūl ak tasūksūbūnīgūl pootāleāwāgūl wējuhchooadāsīkūbūnīgūl wējuhsooadooōkūbūnīgūl ?

11. Tālāk' moo něstümooduök' neen moo wēskoodūmoolooōk' pibūnōkūn tan tēlemoolōk' koojeānkwāāsooltīnōw' Pālūseāk' ak Sādooseāk ootābedadākūnūmooow' ?

12. Tokoo wējīnsütūmeedīch moo ootūlemān' oowōōje-ānkwāāsooltīlīn' pibūnōkūnā' ābedadākūn cadoo Pālūseāk' ak Sādooseāk' ookēgenoodūmadīmkāwāūmooow', oowooje-ānkwāāsooltīlīnū.

13. Na Sāsoos pēgesīnkēk' makūmegūl' Sēsalea Pelīpei tūlāāl ak pebanemābūne kēgenoodūmooōje : Wēnūl āājīk memājooenook' 'ntneenāwīnū ?

14. Tēlemadijūl : Alt tēlooējīk, San Nooje-bāpteisāwadēgēt.' Uktūgīk tēlooējīk, Eleijah. Ak āp ūktūgīk āājīk Sēlāmea, kūsna' nāōōktājīt neganīkchījetēgāwenoogwūū.

15. Sāsoos ālāje : Cadoo kelow' tāloowāyōk' wēn 'ntneenāwīnū ?

16. Semoo Peāl' ūsedāboogooēt ālājūl : Keel Clīstāwīn', Memājīc Nīkskam ookwīšūl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' ālājūl : Wēlalook-sin, keel, Semoo, Sonūs ookwīsūl, mūdū magei' ak mālđāoo moo kēgenoodūmoolookw' oolaū, kadoo Nooch tan āhk wasōk' kēgenoodūmūsk' !

18. Ak tēlemool' keel Peālāwīn, ak oola' kākw-ōpskūdook' tūledoodēs' 'nmowealasoodūmāweomīm, ak mūdooage ookagūnadās'īgūmūl ma yāpchoo wīswigūnēdūmeedīkw ;

19. Ak īgūnūmooltēs' wasōk ootāpkooškei'gūnūmūl ; ak tan kogooā' tūlīkchepīltūks' makūmegēk' tūlīkchepīltēn' wasōgū ; ak tan kogooā' tūlēāpkwadoodūks' makūmegēk' na tūlēāpkwadāsīdo' wasōgū.

20. Tokoo tēlkīmāje kēgenoodūmooōje moo wēnūl ootūlemalīn' nēgūm oo-Clīstāwīnū.

21. Na tīlesīp' wējadēgēm' Sāsoos bokche-kenooodooōje nēgūm oodēpkadīn ootūlēn' Sāl-oosālāmkū, ak oowōōje-poogwēle-oonmājāīn noo-jītploodakadīlīje ak ūkche-padūleas-ooīktōōk, ak nooje-weekīgūdīlīje, ak oonābōksīn, ak sestāwā' nagwēk oomenoonsīnū.

22. Tokoo Peāl ālālājūl medādoogwāāl ak bokchīptūgemājūl' ālājūl : Meamooch' mogwā', Nsākūmām, ma tūlāuūn.

23. Cadoo Sāsoos kewōnskeboogooasīt ak ālājūl Peālūl : Noodēk' ūleyē', mūdoo ; pokw-ōjedā'lūmīn, jakūnjēdēstāk'ūnīn oochīt neen 'ntenīn, mūdū moo wēledādūmoon'ūl tanūl Nīks-kam āwīktōōk tūlāāl, kadoo tanūl memājooenoo īktōōk tūlāāl wēledādūmūnūl.

24. Tokoo Sāsoos ālāje kēgenoodūmooōje : Tan wēn 'msoonedāt'k' 'nnoosoogwagoon, oot-

koolsich ak oosooadooch ookloocheāwāum ak noosoogooich'.

25. Mūdū tan wēn 'msoonedāātk oowōšēt-owedoon' oomemājooōkūnūm 'ndoo'do: ak tan wēn 'ntōk oomemājooōkūnūm oochit' neen oosētowedoodo'.

26. Mūdū tālabēsīs memājooenoo' kaneāwīch 'msīt oosītkūmoo' ak naach oochejakūmījūl? kūsna' cogooā' memājooenoo' igūnūmooēdōodo' oochejākūmījūl ootabājīmsūnān?

27. Mūdū Ulnoo ookwīsūl līpkesīnto' Oochūl ookoopmedādākūnūmkū, ak wīje-mowe-pėje-daa-dāk ootānsālāmpmū, ak tokoo tīlesīp' tūleaban-kūdooōdūl' 'msīt wēnūl tan tēloogwēlījū.

28. Tēleāk' tēlemoolōk alt wēg'ūla tanīk kakūmooltījīk oola tēt ma ūkwtūtūmeedīkw 'npoowōkūn mesokoo nūmeadīch Ulnoo Oo-kwīsūl choogooeēlīch' ootēlegāwītāwoodīm-kū.

CHAPTER XVII.

1. Na kese ūsookūmtāsoogoonāak Sāsoos wēswalāje Peālūl ak Sakūl ak Sak wījegūdeedījūl Sanūl, ak ēlītkojooīmtūmalāje ēspūjīt kūmdūnū medādoogū.

2. Ak sasāwōmoogwasīt ooskalooōkū, ak oosīskw' tēlebāktāstēk' stūgā' nagoosēt, ak ootokwōnūl tēlewōbāgeagūl stūgā' wōsādēk'.

3. Ak ankaptān' Mooyees ak Eleijah ēlemās-wadeedīje ak wīdāwīstodeedījūl Sāsoosūl.

4. Tokoo Peāl ūsedāboogooēt' ālājūl Sāsoos-ūl: 'Nsak'ūmam, wēleāk oola' ūktemūnēnooū. Ooledādūmūn ledoodūk'sūnoo oola' tēt nāsīskūl

sěgeegūnegūnūl ; nāōōktā' oochīt' keel, nāōōktā' oochīt' Mooyees ak nāōōktā' oochīt' Eleijah.

5. Na āskw pēmāwistōk ankaptān' kēsāmook' alook ākchegadada-gweedīch, ak ēdū wedāooh-kowěsk' wějeāk' alook īktook tēlooēk : Oola' kēsālkoosīt 'nkwīsū, tan ootenīnk lok wějeoolkwījaloookse. Nēgūm jiksētookw'.

6. Ak kēgenoodūmoojīk ētūlnoodūmeedīch ogūlūmkwēdēsooltījīk ak lōk wāgwōdasooltījīk.

7. Tokoo Sāsoos pēgesīnk' ak sāmālaje ak āāt : Oonakedaakw' ak moo ūkwāgwōdasooltīp'.

8. Ak wōbedaadīch mowēnūl nēmeadīgōōl pasūk Sāsoosūl tanūl nāōōktoogwaloogwēlījūl.

9. Ak wěje-nesakedadīch kūmdūnkū Sāsoos tēlkīmāje, ālāje : Moo ūktūlemanow' wēnū tan tēlāptakadeyōkū mesokoo Ulnoo Ookwīsūl kesemenoonsedo'.

10. Ak kēgenoodūmooōje pebanīmche tēlooēlīje : Cogooā' wěje-tēlooējīk noojeweegīgēdījīk dēpkadīk Eleijah oomūltāmīpkēsīnū ?

11. Cadoo Sāsoos ūsedāboogooēt, ālāje : Meamooch' Eleijah mēltāmīpkēsīnk' ak kakeikeskājadoodūl' 'msīt kogooāl'.

12. Cadoo tēlemoolōk' Eleijah kesīpkēsīnk' nūgāājū, ak moo nēnooadegoob'ūnūl kadoo tēlaladīb'ūnūl tan tēle-ooledādūmeedīpū. Ak ēlp Ulnoo Ookwīsūl telīktooche-oonmājāāk ootenāwow' īktoogū.

13. Tokookēgenoodūmooōjenēstūmoodeedīch ooskoomalin' Sanūl Nooje-bāpteisāwadēgēlījūl.

14. Na tan pējedaadīch mowepoogwēlnīje āūmoodīlīch' cheenūm pēgesīnkūl Sāsoosūl ēmūtkooleboogooasījūl ak āāt :

15. Nsakūmam', āooledālūm 'nkwisū ; mūdū booskuhchebīlkwēt' ak lok kēseoonmājāāk, mūdū seowwu' kāsaaat, ak seowwu' pakaseēt'.

16. Ak pēgesoodakūb'ūnūl kēgenoodūmājīk, cadoo nēgūmow' māsīnsaladīb'ūnūl.

17. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt: Aagei! boos-kemēktūmoodeyōk' ak booske-padadakadeyōk' wēdabākūmoolteyōk'! Tālīpkijītkwāooltōksūp? choogwadooe ūkwisū!

18. Ak Sāsoos pētkīmājūl mūndool ak wēje-toowōlkasijūl, ak ūlbadoos kesīnsāāk na ba tīlesīpū.

19. Tokoo kēgenoodūmooōje pējedaadijūl Sāsoosūl medādoogū āājīk: Cogooā' wēje-māse-toowōlkalūktūsūp?

20. Cadoo Sāsoos ālāje: Oochīt' ūkmēktūm-ūgāwāūmooow'. Tēleāk' tēlemoolōk' ooskodūm-ok' ūktlāmsītooōkūn stūgā' lamūtāl'eā ooskīn'-emīn, kesetūlemādōksūp oola' kūmdūn, Ooche-āja'lookse nadāl' mesookoo ala' tēt, ak ājalook-sedo'; ak ma kogooā' māsoolooōk'.

21. Cadoo oola' tēlāāk moo wējetoowōlkasīkw pasūk alasoodūmākūn īktōōk ak soonāwīmkāwā' īktōōk.

22. Na āskw ētlūgadūmoodeedīch Gālelētkū Sāsoos ālāje: Ulnoo Ookwisūl kēdoo-īgūnūmoo-ēmīk', memājooenoōk' oopetūnooow' īktōōk.

23. Ak nābadāk', ak sestāwā' nagwēk menoon-sedo', ak lōk mēskūdasooltījīk.

24. Na kese pējedadih Cāpūlneūmkū nēg-ūmow tanīk mēsūnūmeedīch ūkchealasooodumo-gwōmā' sooleāwā' pējedaadijūl Peālūl, ak āladīj-

ül : Moo tũ Tan kěgenamoolők' abanküdümook' ukche-alasoodümogwōmā' sooleāwā' ?

25. Peāl āāt : Aā. Ak piskwēdadich wěnjeeg-wōm Sāsoos mēltāmekūloosit, āāt : Semoo, tāledaasīn ? wēne wějīmsūnūmooadijūl, ēlegāwit-āwāāl sooleāwāāl, oositkūmoogāwāāk ēlēgāwījīk ? oonjūnooow iktōōk ? kūsna' pelooāow iktōōk ?

26. Peāl āāt : Pēloowāow iktōōk. Sāsoos ālājūl : Tookoo oonjūnooōk boonaloojīk.

27. Cadoo koolamān' moo kookweiooōnēnoo ūkchīgūmōōk ūleyē', ak pakasadoo 'mkūgūn, ak sooal' nūmāch' tan tūmk nātka'sīt, ak towool-dūnaalūch wājedoodūks ūpkēsīgūn sooleawā-āū. Na sooadoo ak īgūnūmoo' nēgūmowū oochīt neen ak keel.

CHAPTER XVIII.

1. Na nēg'ūla tīlesīp' kěgenoodūmoojīk pējedadīb'ūnūl Sāsoosūl ā'būnīk : Tēgēn' ēdōōk' moweēspāāk wasōk ootēlēgāwagīmķū ?

2. Ak Sāsoos wegoomājūl mījooajejūl ak mēgweiīk egalajūl āūmeedīchū :

3. Ak āāt : Tēleāk' tēlemoolők' moo kewōn-skēdaooōk' ak moo tēloltuők' stūgā' mījooajeck, ma piskwēdaooōk,' wasōk ootēlēgāwagīmķū.

4. Na oochīt' tan wēn tūlebūnogwa'lūsīch stūgā' oot mījooajeck, na nēgūm moweēspāāk wasōk ootēlēgāwagīmķū.

5. Ak tan wēn sooalāch' 'nwesoounūm iktōōk nāōōktājīlījūl tēlemījooajejooīlījūl, na nēgūm neen wēswalīt.

6. Ak tan wēn kesalājūl nāōōktājīlījūl wēgūla

mijooajechũ tane kēdlāmsitũmoodilije 'ntenĩnkũ ootējākũnjēdēstũlĩn', peāmeooleāš'ootenĩnk moo-lĩnāpskool ũpskoosōdũlooch' ak liktābalooksich ētledēmik' ũkchīgũmũ.

7. Aagei! oochit' oositkũmoo' oochit' ējākũnjēdēs-tũmkāwāl'! Mũdũ ējēlāāk moo ootegan' ējākũnjēdēstũmkāwālũ, kadoo 'mtooōde egado' na memājooenoo'ootenĩnk tan wēje egaak ējākũnjēdēstũmkāwā'.

8. Cadoo ũkpũtũn kũsna' ũkāt' tũlalũsk' ũktējākũnjēdēstũn', tũmtāhān' ak jīgũlēgē'. Peāmeooleāk' ũktũlepiskwan' memājooōkũn iktōōk ũktaskasĩn kũsna' ũktũmĩptenĩn kũsna' ũktũmegadān, moo ēnkoodā ũktabooĩptenũn kũsna', ũktabooekadan' ak ēlp ũktũlagũlkoosĩn yāpchoo-āwā' booktāooũ.

9. Ak ũkpũkik tũlalũsk' ũktējākũnjēdēstũn' kēdālkegwadoo ak jīgũlēgē'. Peāmeooleāk' ũkt-nāōōktālgewōn' ũkpiskwan'memājooōkũn iktōōk, moo ēnkoodā ũktabooālkegwōn' ak ũktũlagũlkoosĩn mũndooagik tũlā' booktāoo.

10. Ankwāāsooltikw' moo ũktalwōmanow' nāōōktājīt nēg'ũla āpchājooltijik; mũdũ tēlemoolōk' wasōk ootānsālāmooōk yāpchoo ānkāptũmooadich' Noochũl tānũl wasōk āũmũlijũl oosiskwũ.

11. Mũdũ Ulnoo Ookwisũl pēgesĩnk' oowũšetowedoon' tan kēskagũp.

12. Tāledādũmōk'? cheenũm ooskwāooōch' kũskĩmtũlnākũnĩlije chechkēlooāooche ak nāōōktājīt nēg'ũla ũksũgaach, moo tũ boonalagwe pēskoonadũk-tāsĩnskũk-sĩlije chēl pēskoonadũk

kākwekūmdūnook', ak moo tū āleëkw' ak kwe-looagööl tanül kěskalijül ?

13. Ak wājeäch' tēleāk' tēlemoolōk' ājeooledaasit oochit' nēg'ūla mooēnkoodā nēg'ūla pēs-koonādūktāsīnskūksilije chēl pēs-koonādūk tane moo kěskaligweū.

14. Na tēlāāk moo ooledādākūnūm Coochoo-ow' tan wasōk āhk nāōōktājīt nēg'ūla āpchājool-tijik ookooskalinū.

15. Na wijegūdeyōk' padadūsk' ūleyē' ūptūg-īm' pasūk kelow' taboogwaloogwēkw'. Jīksēt-ūsk' abājipkwat' wijegūdeyōk'.

16. Cadoo moo jīksētoolook' tokoo wījuhsooal' māch nāōōktājīt kūсна' taboosijik, koolamān' taboosijik kūсна' nāsīsijik ootoonoowōl' 'msit kūlooswōkūn oochē-mūlgīgūnāwadāsīn.

17. Pēledālūmach' nēgūmow', āgūnoodān' mowe-alasoodūmāwemoweomīgū. Cadoo pēledāt' mowe-alasoodūmāwemoweome, tūlāch' ūktenīnkāl' stūgā' sēgāweūlnoo ak stūgā nooje-mowatēgāwenoo [kūlooskābāwītū].

18. Tēleāk' tēlemoolōk' tanül kogooāl' ētlīk-chepelūmoodeyogūl makūmegēk' na ētlīkchepīl-tēn' wasōgū ; ak tanül kogooāl' ētleāpkwadōōgūl makūmegēk' na tūleāpkwadāsīdūl' wasōgū.

19. Apch tēlemoolōk' taboosijik kelow' nāook-tā' tūledādēgāādīch oosītkūmook' tan kogooā' kweloodūmeedīch, oochē-keskājaadoōdēn' Noo-chūk tan wasōk' āhkū.

20. Mūdū tan tēt taboosijik kūсна' nāsūsijik ētlemowedadīch' 'nwesoonūm īktōōk, nadāl' tēt mēgweiik āūm neenū.

21. Tokoo Peāl' pēgesīnkūl alājūl : 'Nsak-

ŭmam', tāleseowwu wĭjegŭdeĕk' padadooedo' ak neen abĭksĭktooōdēs'? Elooĭgŭnŭk' tās ?

22. Sāsoos ālājŭl : Moo tēlemooloo ělooĭgŭnŭk' tās, kadoo ělooĭgŭnŭk-tāsĭnskaak chĕl 'looĭgŭnŭk' tās.

23. Na oochĭt' wasōk ootĕlēgāwagĭm tĕlāāk stŭgā' ělēgāwĭt tan kĕdoo-elāgŭn-oodŭmaje oonōkŭbĕmpmŭ.

24. Ak bokche-elāgŭnoodŭmāch' nāōōktājĭlijŭl pĕgesoodoojŭl tan āhk tanŭl tĕtŭjŭl 'mtĭln betooĭmtŭlnākŭnĭgŭl tālĕntŭl ; [na na kakeiyes' betooĭmtŭlnākŭnĭk soolĕāwāyā' 'ngādĭgŭnŭ] ;

25. Ak mŭdŭ mogwā' kogooā' wĕskodŭmook' tan abankŭs' oosākŭmāmŭl tĕlĭtploomchŭl 'ntooeskĕdoonŭ, nĕgŭm ak ělp ootābĭtĕmŭl ak oonejĭn' ak 'msĭt ootālegāmŭl ak abānkŭdooowā' oowōōjeānŭ.

26. Na oochĭt' oonōkŭbĕmŭl mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl ooskalook ak ědāmchŭl, ělchŭl : 'Nsakŭmam', ěskŭmāle ak kakeiabankdooltēs'.

27. Tokoo Alsoosit āooledālŭmājŭl, ak boonalājŭl ak ŭsedālŭmājŭl oomoosegāālĭn tan tĕletĕtāchŭ.

28. Cadoo oola' nĕgŭm nākāp' tāweēt' ak wājeājŭl tanŭl tĕtājŭl kŭskĭmtŭlnākŭn tās ōbskoodĭk tokoo kokwalājŭl ak kĕstoonalājŭl, ālājŭl : Abankŭdooe tan tĕtooĭnŭ.

29. Tokoo wĭjenākābāl' mĕskŭnadĕsĭlnĭjŭl oowōōtkŭ ak ědāmchŭl, ělchŭl : Skŭmale ak kakeiabankŭdooltēs' 'msĭtŭ.

30. Cadoo moo kĕdooe-tŭladĕgĕkw' ; kadoo āleēt' ak pejalājŭl laplesoonkŭ mesokoo kakabankŭdŭmŭlĭch' tĕtadĭmkŭ.

31. Na tan tīlesīp' wījenâkâbâ' ūktüge nēme-
doodīch tan tēlekeskâjeâk', lōk mēskūdasooll'ijik
ak pējedaajik ak āgūnoodūmooadijūl oosakūma-
moowōl' 'msīt tan tēlekeskâjeâkū.

32. Tokoo oosakūmamūl wegoomchūl ak tēl-
īmchūl : Keel ēloowāwīn nūnōkūbēm ! īgūnūm-
oolāp' tan tāsūk tētōoin mūdū ēdāmeep.

33. Na moō tū depkadenooksūp keel ēlp
ūktūle-āooledāleman' ūkwījenâkâp' stūgā' neen
tēle-aooledālemoolāp' ?

34. Ak oosakūmamūl wēgeielijūl ak ēle-īgūn-
ūmoo-ēdoolīch' ootenīn nooje-oonmājo-daka-
dīlīje mesokoo kakabankūtk' 'msīt tan tēletēt-
ooēchū.

35. Na ēlp tūlalnōkto' wasokāwā Nooch
moo ooche-abīksīktūmooowōk' ūkamlamoonooōk'
'msīt' tan tāseyōk' wījegūdoolteyōk' oopadasoo-
dīmoowōlū.

CHAPTER XIX.

1. Na tēleâk' tan tīlesīp' Sāsoos kakei-kesaboo-
gooēch' nēg'ūla kūlooswōkūnūl wējīpkotūmkasīt
Gālelētkū ak pēgesīnkūl makūmegūl' Lēsweepā-
wagīk tūlāāl kamāāk Sooldūnkū.

2. Ak mowepoogwēlkīk noosoogooadijūl, ak
nēsālāje nadāālū.

3. Tokoo alt Pālūseâk' pējeda'dijūl ak kwēje-
madijūl, āladijūl : Tēlkedāsīk tū cheenūm oo-
tējīgūlalan, ootābītēmūl oochīt' 'msīt padasoo'-
deū ?

4. Sāsoos ūsedāboogooēt' ālāje : Moo ēgedūm-
ooduōksūp Nēgūm tan wējekeseāb'ūne wējadēg-

ěmk' tan ůmskwěs poktũmkěak' keseăb'ũne
năőőktăjĩlijũl cheenũmool ak năőőktăjĩlijũl
ăbĩlijũl?

5. Ak āāp: Na oochĩt' cheenũm 'nkũlădũl
oochũl ak ookwĩjũl ak ůtkoonasedăk' ootăbĩt-
ěmũl? ak něgũla' taboosĩjik 'nkoodăchdũdo'
ootenăwow'?

6. Na oochĩt' moo ăjĩpkije-tabooseekw, cadoo
pasũk năőőktăch' maagei. Na oochĩt tan Nĩks-
kam astooadogũp memăjooenoo' moo nĩktooa-
dooich.

7. Tokoo ăladĩjũl: Cogooă' kadoo Mooyeesōk'
wěje-tũlĩtplooděgěs' ģgũnũmooōn' ějĩgũlaldĩmkă-
wă' weegădigũn ak ějĩgũlalân?

8. Săsoos ălăje: Mooyeesōk mũdũ ůkâmlâm-
oonoowōl tēlemũlgăgũl ůsedălũmooloksũp ůk-
tējĩgũlalanow' ůktăbĩtēmooōk', kadoo wějaděg-
ěmk' tan ůmskwěs poktũmkěak' moo tēlănoogũp.

9. Cadoo neen tēlemoolōk' tan wěn ģĩgũlalach'
ootăbĩtēmũl, pasũk oochĩt' wĩnăch'kũl, na něgũm
wĩnăch'kũl tēlaasĩt. Ak tan wěn măle-ăweedĩjũl
tanũl ějĩgũlalooksĩlĩb'ũnũl, něgũm wĩnăch'kũl
tēlaasĩt.

10. Kěgenoodũmooōje tēlĩmche: Na tũlăee-
dĩch cheenũm ak ootăbĩtēmũl moo wēlēānook
mălēăwĩnũ.

11. Cadoo Săsoos ălăje: 'Msĩt wěnĩk moo
kesĩmsũnũmeedĩkw oola' kũlooswōkũn, cadoo
pasũk něgũmow tanĩk ģgũnũmooch'.

12. Mũdũ unũkăk' ăũmoodĩjik tanĩk tēluhs-
kĩjenooltĩbũnĩk, ak alt unũkăk' ăũmoodĩjik tanĩk
wěje-tũlekese-dăsooltĩbũnĩk memăjooenoo ģktoogũ.
Ak alt unũkăk' ăũmoodĩjik tanĩk tēlekese-

sooltībūnīk oochīt' wasōk' ootēlēgāwagīmķū.
Tan wēn kesīmsūnķ' 'msūnch'.

13. Tokoo pēgesooloojīk mījooajechk tan
āūmūlīchū oochīt' ootegadoon oopūt'ūnūl ootenā-
wōk' ak ootalasoodūmānū. Cadoo kēgenoodūm-
ooōje wētķooladije.

14. Cadoo Sāsoos āāt : Usedālūmookw' mījoo-
ajechk' ak moo ūķootķoolanow' oowōōchķweda-
now' tan āūm ; mūdū tēloltījīk wēdālegāmīmķīk
wasōk ootēlēgāwagīmū.

15. Tokoo egadogūl oopūt'ūnūl ootenāwōk',
ak wējīpkotūmķasīt nadāālū.

16. Ak ēdū nāōōķtājīt cheenūm pēgesīnķ' ak
ālājūl : Kēloo'sīt noojekenamooēt', cogooā'
ķēlooķ' tūladēgēdēs' ķoolamān noosķōdūmūn
āpchēmēmājooōķūn ?

17. Cadoo Sāsoos ālājūl : Cogooā' wējetūloo-
edīn ķēloo'sīt ? mow wēn ķēloo'sīķw pasūķ na-
ooktājīt, na na Nīkskam. Cadoo 'msoonedā'-
dūmūn ūķpīskwan' mēmājooōķūn īķtōōķ ķūlōdān'
ūtploodāk'ūnūl.

18. Ulbadoo ālājūl : Tēgēnūl ? Ak Sāsoos
āāt : Moo ūķnābādēgow' ! wīnāchķūl moo ūķtūl-
asu' ! moo ūķūmootūnow' ! ak moo ūķpīlsaboo-
gooow' !

19. Uķpūmedālūm ķooch ak ūķeech' ; ak
tūlīksālādūks' ķīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn
ķeel ūķtenīn.

20. Ulbadoo ālājūl : 'Msīt nēg'ūla ķēlodūmāb'-
ūnūl : kogooā' āp noodāe ?

21. Sāsoos ālājūl : Uķtooēķakei-ķeskājaloos-
sīn ūleyē', 'ntooēsķēdoo 'msīt ūķtālegām, ak

āoolājooltījīk īgūnūmoo', ak mīlāsoode ooskotūks' wasōgū, ak choogooyē, ak noosoogooe neenū.

22. Ak Ulbadoo nootk na kūlooswōkūn pok-tūmkasīt kēse'oonmājedaasīt, mūdū lok mīlāsīt.

23. Tokoo Sāsoos ālāje kēgenoodūmooje : Tēleāk' tēlemoolōk' mīlāsooenoo' mēdooāāk ootenīn oopiskwan' wasōk' ootēlēgāwāgīm kū.

24. Apch tēlemoolōk' ajīnkūmaseāk' camūl, mēskīlk wesīs, oosebasīn sakūdel' oopūkīkwū mooēnkoodā mīlāsooenoo' oopiskwan' Nīkskam ootēlēgāwagīm kū.

25. Kēgenoodūmooōje noodūmeedīch lōk pakūleiooltīlīje tēlooēlīje : Wēn kadoo kesuhsētūs' ?

26. Sāsoos ānkāmāje, āāt : Oola' moo kesetūladāsīnook' memājooenoo īktōōk, kadoo Nīkskamāwīktōōk 'msīt kogoowāl' kesetūladāsīs.

27. Tokoo Peāl' ūsedāboogooēt' ālājūl : Ankaptān', nenēn 'msīt kogooāl' nōktūmoodeēgūbūnīgūl ak noosoogoolēgūp. Cogooā' tū ooskodūmoodedēs'ūnēn ?

28. Sāsoos ālāje : Tēleāk' tēlemoolok' kelow' tanīk noosoogooeyogūp pelekesadākūn īktōōk, tan tīlesīp' Ulnoo Ookwīsūl koodpīch' kēpmedā'-dāsīk ēlēgāwītāwā' ookoodpoodīm, kelow' ēlp koodpooltedōksūp nāōōktīnskaagūl koodpoodeel chēl taboo ēlēgāwītāwāl', ak tūleīlsoomādōksūp mētlasoonāmīksījīk chēl taboo Islālēk' tūlāāgū.

29. Ak tan wēn noktūgūb'ūnūl wēnjegwōmūl kūсна' nakūlāb'ūne wījegīmāje cheenūmoo' kūсна' wījegīmāje ābīlīje, kūсна' oochūl, kūсна' ookwījūl, kūсна' ootābītēmūl kūсна' oonejīnn' kūсна' ootegadākūnūmūl oochīt' neen 'nwesoo-

nũm, kũskĩmtũlnākũn pegwěleājĩmsũnto', ak ootǎlegāmido 'ǎpchēmēmājooókũn.

30. Cadoo poogwělkĩk tanĩk ũmskwěsāwāāk kěspeědāk' ak pegwělkĩk tanĩk kěspeējĩk ũmskwěsāwādāk'.

CHAPTER XX.

1. Mũdũ wasōk ootělēgāwagĩm tělāāk stũgā' cheenũm tan ětlealsoosĩt wěnjeegwōm tan tāweěp' kěseěskĩtpook' nǎjekwelooōsũnegũ loogowenoogwũũ alogomānokseā' ootegadāk'ũnũm.

2. Ak kesǎgũnoodũmadeedĩch loogowenoo' oochĩt' denāleũs nagwěgũ, (na ődook ėllooĩgũnũk'-tāsōbskoodĩk chěl ākũdeiĩk), ėlķĩmǎje alogomānokseā' ootegadākũnũm.

3. Ak ǎpch tāweět' keskǎjeboogooeět' ak nēmēǎje ũktũge kakũmooltĩlĩje etlĩntooeskadĩmkũ, mogwā tǎloogoodĩlĩgwe.

4. Alǎje: Kelow' ėlp ũldaakw alogomānokseā' egadākũn ak tan tětletětpagaak tũleĩgũnũmooltōksũp. Tokoo ėlēdaajĩk.

5. Ak ǎpch tāweět' ędōók' meowlagwět' ak ėlp ķĩpkwaat ak nāooiktā' tělāděgět'.

6. Apch tāweět ędook' nāōōktǎjeět toochoo āwoptook nagoosět tětťāt', ak wǎjeǎje ũktũge kakũmooltĩlĩje mogwā' tǎloogoodĩlĩgwe, ak ālǎje: Cogooā' oot wějǎkũmooltěyōk' moo tǎloogooduōk'?

7. Něgũmow' āladĩjũl: Mũdũ mow wěn loogowōkũn ĩgũnũmooenāmũch. Něgũm ālǎje: ũldaakw alogomānōkseā' egadākũnũ, ak tan tětletětpagaak 'msũntōksũp.

8. Na wělaakw tan ětlealsoosĭt alogomânõkseā' egadākũn ālājũl oonoodābelasĭdēmũl : Wegoom' loogowenoogwũ ak abankũdoo, oochĭpkotũmka-děgě' wějaděgěmk' kěspeějĭk mesokoo ũmskwěs-āwāāk.

9. Na něgũmow pějedaajĭk tanĭk poktũloogoodĭb'ũnĭk ědõõk' nāoõktājeēt toochoo āwoptook nagoosĕt tettāt ak mēsũnũmeedĭch denāleũs tan tāsēdĭchũ.

10. Cadoo tan tĭlesĭp' ũmskwěsāwāāk pějedaajĭk tēledasooltĭjĭk ootājĭmsũnũmũnowũ. Cadoo něgũmow' ělp mēsũnũmeedĭch denāleũs tan tāsēdĭchũ.

11. Ak mēsũnũmeedĭch amsĕlemadĭjũl ětleālsoosĭlĭjũl wěnjegwõmũ,

12. Tělooějĭk : Wěg'ũla kěspeějĭk pasũk nā-õõktāj'eēt tĕlĭpkĭtloogoodĭjĭk, ak keel nāõõktā' tĕlalũjĭk stũgā neněnũ, tanĭk pĕmadooĕgũp n-gwĕk wuhsoonũm ak tan tĕlepũdĕgũ.

13. Cadoo ũsedāboogooĕt' ālājũl nāõõktājĭlĭjũl něg'ũla : Okoodā', moo kěspoogwalooloo. Moo tũle-kesāgũnoodũm-owhkoos oochĭt' denāleũs ?

14. Sooadoo tan wĕdālegāmĭn ak ũpkotũmkaase ! tũlĭktooeĭgũnũmooõdĕs' oola' kěspeĕt' ansooma' stũgā' keelũ.

15. Moo tũ tĕlkedāsĭnook 'ntũladoon tan tĕleooledādũm neen 'ntālegĕm ? ũkpũkĭk tũ wĭnchĭk' mũdũ neen wĕlmũdoo ?

16. Na tĕlāāk kěspeějĭk ũmskwěsāwādāk'. ak ũmskwěsāwāāk kěspeĕdāk'. Mũdũ pegwĕlkĭk wegoomoojĭk kadoo tĕgĕlājĭjĭk nenasoonooksooltĭjĭk.

17. Ak Sāsoos pĕmĭtkojooĭmtũmaat Sāloosāl-

āmkū, ak wēs walāje nāōōktĩnskũksĩlĩje chēl taboo
kēgenoodũmooōje medādook' owhtīgũ, ak ālāje :

18. Ankāptũmookw' pēmĩtkojooĩmtũmeda-
ĩkw Sāloosālāmkū, ak Ulnoo Ookwĩsũl ootenĩn
leīgũnũmooēdoodēn' ũkchepadũlēasooĩktōōk ak
noojeweegĩgũdĩjĩk' ak leĩloomādāk' 'npooowōkũn
ĩktōōk.

19. Ak leīgũnũmooadāk' ũktũge tāsũkũmĩk-
sĩlĩje oomālegĩmaanow' ak oonebesokũnta'now'
ak ooklooocheowhtaanow', ak sestāwā' nagwēk
menoonsedo'.

20. Tokoo pēgesĩnkũl Sāsoosũl āũmũlĩch'
Sēbũde ookwĩss ookwĩjooōl', ak ookwĩss pēje-
wĩjāooōje, ak ābĩt ējĩnkwasĩjũl ak kweloodũm-
ooōch' nadoo kogooāũ.

21. Sāsoos ālājũl : Cogooā' pawōtũmũn? Abĩt
ālājũl : Utploodān' wēg'ũla taboosĩjĩk 'nkwĩsk'
ootũbadĩnow' nāōōktājĩt ũktēnākũnũmk' ak ũk-
tũk' ũkpadadoojũmk' ũktēlēgāwagĩmkũ.

22. Sāsoos ũsedāboogooēt' āāt : Moo kējedoo-
duōk' tan kweloodũmoodeyōk' ! Kesutūsāmo-
gooltegōk' 'nkũneepsũmoon tan kēdoo'tūsāmo-
gwei' ? Nēgũmow' āladĩjũl : Kesetũladākadegēk'.

23. Sāsoos ālāje : Amooch' ootūsāmoogolte-
dōksũp 'nkũneepsũmoonũmkũ. Cadoo ēbĩmk'
'ntenākũnũmk' ak 'npadadoojũmk' moo neen
'ntīgũnũmādĩmkāwāũm pasũk oochĩt' nēgũmow'
tanĩk wējeeladoos Noochũgũ.

24. Na nāōōktĩnskũksĩjĩk [ũktũgĩk āpostālā-
wĩjĩk] noodũmeedĩch oola', wēgeiuhtoadĩje wēg'-
ũla' taboosĩlĩje wĩjegũdelĩje.

25. Cadoo Sāsoos wegoomāje tan āhkũ ak āāt :
Kējedooodeyōk' ũktũgĩk tāsũkũmĩksooltĩjĩk oo-

sâkŭmamoočk' ootalsoomkoonow' nĕgŭmowŭ, ak tanĭk ěspoltĭjĭk kestāwāooadije.

26. Cadoo ma tŭlānook kelow' ŭktenāwow' ĭk-tōčk, kadoo tan mĕsoonedātk' ootĕspāĭn ŭkten-āwow' ĭktōčk kelow oonokŭbemĭkw, loogwāoolōkch'.

27. Ak ělp tan wĕn mĕsoonĕdātk' ootĕtlesâk-ŭmowĭn ŭktenāwōk' kestĕjooĭch' oochĭt' kelowŭ.

28. Mŭdŭ Ulnoo Ookwĭsŭl moo tĕlĭpkēsĭnoogoo oochĭt' ooloogwāookoosĭn kadoo oochĭt' ootŭloogowōn' ŭktŭg'eŭ, ak oochĭt' ootĭgŭmooĕn' oomemājoočk' ŭnŭm oochĭt' poogwĕlnĭje ootābāj-ĭpkwōdĕlooōn'.

29. Ak wĕjĭpkotŭmķedadĭch [ŭkchegŭnk' tĕlooesĭk] Jĕlekokŭ, poogwĕlkĭk memājooenook' noosoogooadijŭl.

30. Ak ědŭ taboosĭjĭk nĕgābegwāāgĭk cheenŭmook ěbijĭk kâskowhtĭgŭ, ak noodooadiĭch Sāsoosŭl pĕmeseowasĭlĭch', nĕdowĕjĭk āājĭk: Aooledā'lŭmĭn, 'nsâkŭmamenĕn', Dabĭd Ookwĭsŭl!

31. Ak mowepoogwĕlkĭk pĕtkĭmadije ooboonāwĭstoolĭnŭ. Cadoo nĕgābegwāāgĭk owoona' ājĭksegowĭntowĕjĭk, āājĭk: 'Nsâkŭmamenĕn' ā-ooledā'lŭmĭn, keel Dabĭd ookwĭsŭl.

32. Tokoo Sāsoos nĕnkeiboogooaasĭt wegoomāje, ālāje: Cogooā' pawōtŭmōk' ntŭlaloolenowŭ?

33. Nĕgŭmow āladijŭl: 'Nsakŭmamenĕn', 'npŭkegwenŭl' oopāntadāsĭn.

34. Sāsoos āooledālŭmāje, sāmadooōjŭl oopŭkegooowōl', ak 'nkŭseiŭ oopŭkĭgoowōl' nĕmedĕgĕgŭl, ak nĕgŭmow' noosoogooadijŭl.

CHAPTER XXI.

1. Na tan tīlesīp' wějooowedaadīch Sāloosāl-āmku ak pējedaadīch Bětpāsěgū kūmdūn iktōōk tēlooesīt Olebeā, Sāsoos ēlkīmāje taboosīlīje kěgenoodūmmooōje,

2. Tělīmāje :Ladīkw ūkchegūnchechk tětṗg-eiu ak nānkūmewājeādōksūp jākas' kēltākpesīt āk nootkwālījūl tēgwāādeedījūl. Apkwalookw', ak choogwegūldākūnookw' tan āūm.

3. Ak wēn natālemoolōk' tūlemookw', Alsoosīt wēdūmedālūmājūl. Ak nānkūme-aboogwēdoodū'.

4. Na 'msīt' oola' wėje-kakeikeskājeāk' oochīt' ootūleān tan wėje-tēlooēmkuṗ neganīkchījetēgāwenoo iktōōk, tēlooēgūṗ :

5. Tūlemookw' Seūn ootoosūl, Ankaptān' ūktēlēgām wēchkooeēt', nēgūm moo nēdowuhkweiīkw, ak kākoobījūl jākasūl ak nootkwālījūl weisīs tan noodowoolēt' oonejūnūl.

6. Tokoo kēgenoodūmoojīk āladījīk ak tēladēgējīk tan Sāsoos tēlkīmāṗū.

7. Ak pējegūlūtkūnūmooadijūl jākasūl ak nootkwālījūl, ak kākwadoodadijūl ootokwōn'ooōl, tokoo Sāsoos kākooba'sījūl.

8. Tokoo sooēl 'msīt ētlemoweējīk sebēlegodoodījūl ootokwōn'ooōl owhtīgū, ak ūktūgīk wējemoosegātkoontāmeedījūl ūpsētkoonūl ak ēlsāsodoo'dījūl owhtīgū.

9. Ak mowepoogwēlkīk tanīk negānedaajīk ak ēlp tanīk ootēchk' wējedaa'jīk nēdowoodījīk, āājīk : Hosāna ! oochīt' Dabīd ookwīsūl ! wēl-

alooksit tan wějechoogooečt' Ukchesákūmāl
oowesoonūm iktōōk : Hosāna ! moweēspāāk
wasōgū !

10. Ak tan tīlesip' Sāsoos pēgesīnk' Saloosāl-
ām kū 'msit tan tēlkeek ūkchegūnk' sēspēnōk-
sooltijik tēlooējik : Wēn tū oot ?

11. Ak mowepoogwēlkik memājooenook' tēl-
ooējik : Sāsoos na, neganikchijetēgāwenoo tan
tēlāowit Nāsālētkū Gālilētk' tūlā'.

12. Ak Sāsoos piskwat' Nīkskamūl ootūkche-
alasoodūmogwōmkū ak ējigūlalāje 'msit' tane
ētlīntooskadelije ak tane ētlipkwōdēligūdelije
ūkche-alasoodūmogwōmkū ; ak kētkoojāktooōjūl
oobata!oodīmooōl nooje-sasāwa-doodijūl sooleā-
wāālū, ak ookoodpoodīmooōl tanik nēdōoeska-
dīlīje pūlēšū.

13. Ak ālāje : Tēlooweegāsik, Neek tūloo-
edāsido' alasoodūmākūnā' wēnjeegwōm ; kadoo
kelow' teladooōk' oonoojekūmoctūnēs-ooōgwōm-
īnū.

14. Ak nēgābegoltijik ak askasooltijik pēje-
daadijūl ūkchealasoodūmogwōmkū, ak nēsalāje.

15. Na ūkchepadūleask' ak noojeweegīgūdijik
nēmedoodīch nēg'ūla pakūleioodeel tanūl tēla-
dēgēlich', ak nēmeadīch' mījooajech nēdowoo-
dīlich' ak tēlooēlich', Hosana ! oochit' Dabid oo-
kwisūl ! wēgeiooltijik.

16. Ak āladijūl Sāsoosūl : Noodājik tū tan
nēg'ūla tēlooādīch ? Sāsoos ālāje : Aā, mūnaak
ēgedūmooduōksūp, Mījooajechk' ak tanik noon-
dijik ootoonooōk' wēje-keskājadooāp' ēmtōgwōl-
soode oochit Nīkskam.

17. Tokoo nakŭlāje ak wějetooeēt' ŭkchegŭnkŭ ak āleēt Bětānīgŭ, ak nadāl' tět kětcoonīt.

18. Wōpk ēskītpook' ēleāpskwaasīt ŭkchegŭnk' ak kāwesīnk'.

19. Ak nēmedōk' menīchkōkse kaskowhtīgŭ ak pēgesīnk' kadoo mogwā' kogooā' ētlewājedookw' pasŭk nēbeek', ak tēlōōtk' : Moo māch yāpchoo ŭkmīnu. Na 'ŭnkŭseiu sāwīptēk' menīchkōkse.

20. Ak kēgenoodŭmoojīk nēmedoo'dīch pakŭleiooltījīk āājīk : Tālīnkŭseiu menīchkōkseēk' sāwīptāk' !

21. Sāsoos ūsīdāboogooēt' ālāje : Tēleāk' tēlemoolōk' ooskodŭmoodeyōk' ŭktlamsītooōkŭn, ak moo aswedasooltuōk', ma pasŭk tŭladakaduōk' tan tēladāsīk oola' menīchkōkse, kadoo tŭlemōk' oola' kŭmdŭn, oonaga'dāse ak ŭpkasa'dāse ŭkchīgŭmōōgŭ' tŭladāsīs.

22. Ak 'msīt kogooāl' tanŭl ēlekweloodŭmogŭl alasoodŭmākŭn īktōōk ŭktlāmsītŭmoodeyōk', 'msŭntōksŭp.

23. Na kesepīskwach' ŭkchealasoodŭmogwōm ŭkchepadŭleask' ak noojītploodakadījīk memājooenoo' īktōōk, pējedaadījŭl Sāsoosŭl ētlekenoodŭmooēlich' ; ak āladījŭl : Cogooā' tŭ alsoosoode wēje-tŭladoonŭl nēg'ŭla kogooāl' ? ak wēn tŭ īgunŭmusk' oola' alsoosoode ?

24. Sāsoos ūsedāboogooēt ālāje : Neen ēlp kelow' pebanemoolōk' nāōōktāāchkŭ' tan āgŭnoodŭmooyōk' neen ēlp āgŭnoodŭmooltōksŭp kelow' kogooā' alsoosoode wējetŭladooōnŭl wēgŭla' kogooāl' !

25. San oobāpteisāwadāk' ŭnŭm tame tēt

wějeāk' ? wasōk' ? kūsna' memājooenoo' iktōōk' ? Cadoo nēgūmow' āgūnoodūmādooltijik tēlīmtool-tijik : Tūlooākw' wasōgū, tūlooēdo', Na oochīt' kogooā' oochīt' moo kēdlāmsītoooowōksūbūnāk' ?

26. Cadoo tūlooākw', Memājooenoo iktōōk, chepālkwiwk memājooenoogū, mūdū nēgūmow' kēdlāmsītūmoodijik Sanō ooneganīkchijetēgā-wenooelīnū.

27. Tokoo ūsedāboogooadijik āladijūl Sāsoos-ūl ; Moo kējedoo'duēk'. Sāsoos ālāje : Ak ēlp neen ma tēlemoolooōk' kogooā' alsoosoode wěje tūladooōnūl wēg'ūla kogooāl'.

28. Cadoo tāledādūmoodeyōk' ? Cheenūmōk' āhkūsūnōk tabooselibūnegū ookwiškūū. Ak pēgesīnkūb'ūnūl ūmskwēsāwāūū ālāb'ūnūl : Kwes, ūleyē' tūloogwē' keskook' alogomānōkseā' 'ntegadākūnūmkū.

29. Cadoo ūsedāboogooēp' tēlooēp' : Ma tūladēgow' ; kadoo kūlābīs' āpskwēdaasip ak āleēp'.

30. Ak pēgesīnkūb'ūnūl tabooōwāl' tokoo nāōōktā' tēlemāb'ūnūl. Nēgūm ūsedāboogooēp', āāp, 'Nsakūmām', aa, tūladēgēdēs', kadoo moo ēleēgoop.

31. Tēgēn' ēgwēt' taboosībūneek tēladēgēs' oochūl oowōōledādāk'ūnūm ? Aladijūl : Umskwēsāwāāk'. Sāsoos ālāje : Tēleāk' tēlemoolōk' noojemowadākadijik ēlegāwītāwā' sooleāwā' ak wansooltijik ābijik eganepīskwēdajik wasōk' ootēlegāwagīm kū āskw mūnaakw kelow' pīskwēda'ooōk'.

32. Mūdū Sanōk' pēgesīnkūbūnōk' āūmōkū kokwōjadakūnā, owhtīgū', ak kelow' moo kēdlāmsītoooowōgūnōk' ; kadoo nooje-mowadakadijik

ělēgāwītāwā' sooleāwā' ak wīnsooltījīk ābījīk
kēdlāmsītooadībūnū ; ak tan tīlesīp' kelow' nēm-
edooodeyōk' moo āpskwēdasooltuōksūp kŭlābīsū
koolamān' ūkōōdlāmsītūmoodīnowū.

33. Jīksetūmookw' ūktūk' pēsloodēgēmkāwā'.
Cheenūmōk' āhkūbūnōk' tanōk' ētlealsoosītōk'
wīnjegwōmū, tanōk' egadagwōtkūbūnēk' alogo-
mānōkseāk' egadākūnēk', ak oweēloodogoo-
būnēk' ak moonkātkūbūnēk' mēgobagāēk chīn-
pageīgūnēgū ak ētledogooobūnēk' ūskūmagūnēk'
ak egādooōbūnēk' oopūtūnooōk' nooje-egadagoo-
delīt kūū. Tokoo wējīpkotūmkasībūnōk weekū.

34. Na tan tīlesīp' menīchkūl ootētpūgagūm-
ooow' kēdooegaak ēlkīmāje oonōkūbēmūm' nooje-
egadagoodīlīje āūmoodīlīje oomūsūnūmūn oome-
nīchkūm'ulū.

35. Cadoo nooje-egadagoodījīk kokwadoodīje
oonōkūbēmūmū, ak mātadījūl nāōōktājīlījūl ak
nābadījūl ūktūgūl ak koondāootadījūl ūktūgūl.

36. Apch ēlkīmāje ūktūge nākāpū ājepoo-
gwēlnīje moo ēnkoodā ūmskwēsāwāgūū. Ak
nāōōktā' tēlalaadīje.

37. Elmekēspeāk' ēlkīmājūl ookwīsūl nooje-
egadagoodīlīje, tēlooēt : Ukpūmedālūmādāk'
'nkwīs'ulū.

38. Cadoo noojeēgadagoodījīk nēmedoodāch
ookwīsūlū tēlīmtooltījīk : Oola' na tan kēdoo-
uhtālegāmīch' oochūl ootāl'egām. Kā ! nābanēch,
ak kenoo 'msūntūksūnoo 'mtālegāmū.

39. Ak kokwaladījūl ak wējetooēgā'dījūl alo-
gomānōkseā' egadākūn ak nābadījūl.

40. Na oochīt' tan tīlesīp' ētlealsoosīt alogo-

mânökseā' egadākūn ūpkesinto' tälalädū' nēg'ūla
nooje-egadagoodīlīje ?

41. Tēlemadijūl : Oonmāje-kakeiskwiskalädū'
wēg'ūla padatēgāwenooū ak tokoo egadoodo'
alogomânökseā' egadākūn ūktūge nooje-egada-
goodīlīje oopūtūnooow' iktōōk tanīk abānkūdoo-
ōdāk' menīchkūl ootētpūgagūmooow'.

42. Sāsoos ālaje : Mūnaak wētkedūmooduōk-
sūp tanūl tēleweegāsīgūl, Koondāoo tan noosēg-
ūnowoodijīk alwedādūmedīp kesadāsīk kēje'gāsīk
oonjeā' ookoondēmū. Wējekesa'dāsīch Ukche-
sāk'ūmow iktōōk ak pakūleioode ūkpūkīgwenow'
iktōōgū.

43. Na oochīt' tēlemoolōk' Nīkskam ootēlēgā-
wītāwoodīm oochuhsooadoolōktēn kelowū ak
īgūnūmooōdēn' nāōōktūkūmīksījīk tanīk ētle-
kesadoodāk' oomenīchkūmūl ookesegwēnū.

44. Ak tan ēlneseēt' oola' koondāoo skwīska-
sīdo' ; kadoo tanūl wēnūl ēleneseējūl noogwa-
geboolādūl.

42. Ak ūkchepaduleask' ak Pālūseāk' noo-
dūmeedijūl oopēsloodēgēm kāwāūmūl ak kējedoo-
dīch ooskoomkoonowū.

46. Ak kwējukokwaladijūl kadoo chepaladije
mowepoogwēlnīje mowāālīje memājooenoo' ;
mūdū memājooenook' kēdlāmsītūmoodijīk oo-
neganīkchījetēgāwenooīlīnū.

CHAPTER XXII.

1. Tokoo Sāsoos ūsīdāboogooēt' ak āpch wēje-
kūloolāje pēsloodēgēm kāwā' iktōōk āāt :

2. Wasōk ootēlēgāwagīm tēlāāk stūgā' ēlegā-

wit' tan kesedöksup mǎleāwimkāwā' wegobaltimk oochit ookwisul.

3. Ak ělkimǎje oonöküběmm oowegoomalín tane kese-wegoomkoosooltimkü, ak moo wěledādūmoodeekw oopějedanowü.

4. Apch ělkimǎje ůktüge nákapü, ālǎje : Tülemookw' tǎnik wegoomkoosooltijik, Ankǎptümookw', keskajadoo 'n'twegoobaltimkāwāüm, 'n'twěnjooodeamoomk' ak něgāmoodāsooltijik 'ntoōāmik' nāboksooltijik ; ak 'msit kogooāl' kakeieladās'igül : choogwedaakw mǎleāwimkāwā' wegobaltimkü.

5. Kadoo kělooskedādūmeedich, ak ěledaajik' nāōōktǎjit ootegadāk'ünümik', ak ůktük oomālsānāwāüm.

6. Ak āp ůktügik kokwadoodije oonöküběmpmü, ak wěnmǎjāooadije ak nābadije.

7. Tan tǐlesip' ělēgāwit' noodūmāch' wěgeiik, tokoo ělkimǎje ootübloom' ak kakeiskwiskalǎje něgūla nooje-nābadakadilijeü ak noogwadooōch' oochegün'ūmoow'.

8. Tokoo ālǎje oonök'üběmm' : N'twegoobaltimkāwāüm mǎleāwimkāwā' kakeikeskâtěk, kadoo tankik wegoomkoosooltibüneek moo pęgwōdoo'degwěk'.

9. Na oochit' ledaakw owhtelü ak tan tēlepoo-gwělkik wǎjeōk' wegoomookw' mǎleāwimkāwā' wegobaltimkü.

10. Tokoo tāwedaalije nęg'ūla oonöküběmm owhtiktōögü ak mowaladije tan tāsilije wǎjeadije tane kěloo'sooltilije ak tane moo kěloosooltiligwe : ak mǎleāwimkāwā' poktūskaasik wōjoo-gūmeedich tanik wegobaloojik.

11. Na ělěgāwīt piskwach' oonūmeân' tane wegoobalooje nēmeājūl nadāl' cheenūmool moo naskūmūlikw' māleāookwōnū.

12. Ak ālājūl : Okoodā', kogooā' wějepiskwan' tētū moo naskūmoon' māleāookwōn' ? Cadoo nēgūm moo nēdowēkw' !

13. Tokoo ělěgāwīt' ālāje oonōkūběmm' : Kūldākpelook' ak lěgēkw' bogūnitpaak iktōōk koojūmōōgū. Nadāl' tēt ūtkedēmoodē āhk ak nēnkūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

14. Mūdū pegwēlkik wegoomkoosooltījīk kadoo tēgēlājījīk nenasoonooksooltījīk.

15. Tokoo poktūmkedaajīk Pālūseāk' ak āg-ūnoodūmājīk tan tūluhche-nabooktākūnegaladīs ookūlooswōk' ūnūm iktōōgū.

16. Ak ělkīmāje tane nēgūmow' kēgenoodūm-ooadīje Sāsoosūl āūmūlich' ak Hēlotāl' wedabā', tane tēlooēlīje : Noojekenamooēt', kējedooēk' ūkēdlāwāin ak ūktēlekenoodūmooēn' Nīkskam ootowhte kēdlāwāooōkūn iktōōgū, ak mogwā' sēspēdālūmowt' wēnū, mūdū moo wēskītāptēg-owūn :

17. Na oochīt' tūlemīn', tāledā'dūmūn ēdōōk' tēlkedāsīk abānkūdooōn' ělegāwītāwā' sooleāwā' Sesūlūlū ? kūсна' moo ?

18. Cadoo Sāsoos kējedooōjūl ootūloowāwoodewōl' ak āāt : Cogooā' wējīkwcha'leōk' ? kelow' wēskījeoolāmkoosoolteyōk' !

19. Nāyadooīkw' ělěgāwītāwā' sooleāwāū. Ak pēgesoodooadīch denāleūsū, (na na mēsakajechk' sooleāwāū).

20. Tokoo Sāsoos ālāje : Wēn oot ālādeedījūl ak wesoon āweegāsīk ?.

21. Nĕgŭmow' āladijŭl : Sesŭl ědŭ. Tokoo ālāje : Na oochit Abāje-igŭnŭmookw' Sesŭl, Sesŭl ootāl'egām, ak Nĭkskam abāje-igŭnŭmookw' Nĭkskam ootālegām.

22. Ak noodŭmeedich pakŭleiooltijik, ak nakŭladijŭl ak poktŭmkedaajik.

23. Mā na ělmegĭskŭk Sādooseāk' pĕjedaadijŭl, tanĭk booske-tĕlooĕjik ābijebĕmk' mogwā' āhtŭnook. Na pebanema'dijŭl,

24. Telooĕjik : Noojekenamooĕt', Mooyeesōk' tĕlooĕbŭnōk' cheenŭm 'npŭk' ak moo oonejŭnĭkw' wijegŭdeedijŭl māleāwedŭ' wĭmoosŭl, ak negeādŭ wĕdabĕksilijĕ oochit' wijegŭdeedijŭl cheenŭmool.

25. Na āŭmoodibŭneek tan āŭmoodeekw ělooigŭnŭk-tāsibŭneek wijegŭdooltitkĭk cheenŭmoogwĭk. Ak ŭmskwĕsāwāāk' māleāwĭbŭnāk' ak nĕpkŭbŭnōk' ak moo wĕnjŭneegoobŭnāk' ak nōktŭmooāb'ŭnŭl ootābitĕmŭl wijegŭdeedijŭl cheenŭmool.

26. Ak nāōōktā' ělp tabooōwāāk' ak ělp sestāwāāk mesokoo ělooigŭnŭkāwāāk.

27. Elmekĕspeāk' ābitāk' nĕpkŭbŭnāk'.

28. Na oochit' ābijebĕmkāwā' iktōōk tĕgĕn' nĕgŭmow' ělooigŭnŭk-tāsĭjk ootābitĕmedŭl ? mŭdŭ 'msit tāseedich wĕskwāooadib'ŭnŭl.

29. Sāsoos ŭsedāboogooĕt ālāje : Pĕsokedasoolteyōk' mŭdŭ moo nĕstŭmooduogŭl tanŭl āweegāsĭgŭl Nĭkskamāwāāl, kŭsna' Nĭkskam oomŭlgĭgŭnodim.

30. Mŭdŭ ābijebĕmkāwā' iktōōk moo māleāwoolteekw kŭsna' moo tokooboogooalooksoolteekw. Cadoo tĕloltijik stŭgā' Nĭkskam ootānsālāmpmŭ wasogŭ.

31. Cadoo tan tülā' 'npooenook' ootābje-
bēm̄kāwāūmooow' moo ēgedūmooduōksūp tan
Nīkskam tēlemoolōksūp tanēk tēlooēdēk' :

32. Neen Ablaham' Oonīkskamūl' ak Esaak
Oonīkskamūl' ak Sakōb Oonīkskamūl. Mūdū
Nīkskam moo 'npooenook' Oonīkskamooōl', ka-
doo memājooēnook' Oonīkskamooōl' na.

33. Ak mowepoogwēlkīk mowāāgīk noodūm-
eedīch ak pakūlāstūmeedīch ookēgenoodūm-
ādīm̄kāwāūm ak ookēgenamādīm̄kāwāūm.

34. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' noodūmaadīch
Sāsoosūl ookwīsalān' Sādooseā' ooboonāwīstoo'-
delīnū mowedaajīk nāooktā'ū.

35. Ak nāōōktājīt nēg'ūmow, noojītploodēgēt'
na, pebanemājūl, kwējālājūl, ālājūl :

36. Noojekenamooēt', tēgēn' mowīmsūgeek
tēbloodēgēm̄kāwā' ūtploodākūn īktōōk' ?

37. Ak Sāsoos ālājūl : Uksālādūks' Ukche-
sakūmow Uknīkskamūm 'msīt ūkām̄lāmūn īk-
tōōgū, ak 'msīt ūkchejākūmījoo īktōōk, ak 'msīt
ūktaledaswōk'ūnūm īktōōk.

38. Na mēskeek ak ūmskwēsāwā' tēbloodēg-
ēm̄kāwā'.

39. Ak tabooōwā' tētpoodeedīch; na na, Tūlīk-
sālādūks' kīgūmach' stūgā' tēlīksād'ūmūn ūk-
tenīn.

40. Nēg'ūla taboogūl tēbloodēgēm̄kāwā' īk-
tōōk' msīt ūtploodākūn ak 'msīt neganīkchijetēg-
āwenook' wējīkwsopesooltījīk.

41. Na tan tīlesīp' Pālūseāk' ētlemowāeedīch
Sāsoos pebanemāje, āāt :

42. Tāledālūmōk' Clīstāwīt' ? wēn ookwīsūl
nēgēt' Aladījūl : Dabīd ookwīsūl na.

43. Sāsoos ālājūl : Nūt kogooā' oochīt' Dabīd Wějeoolenīkskam iktōōk tēlooedājūl Nsākūmam ? tan tēlooēt' :

44. Ukchesākūmow ālājūl 'Nsākūmamūl, Base 'ntenākūnūmkū mesokoo tīlēsīp' ūpkwōdooas' pokwōjedālūmskīk ūktūkcheboogooasīnū.

45. Na oochīt' Dabīd tūlooedāch' Nsak'ūmam, tālekesukwīsīs ?

46. Ak mow wěn keseūsedēmakw' nāōōktāchk kūlooswōkūnū ; ak wējadēgēm' na nagwēk mow wěn kese-mūlgedakw' kogooā' oopebanemānū.

CHAPTER XXIII.

1. Na tokoo Sāsoos kēloolāje memājooenoo' mowāālije ak tane kēgenoodūmooōje, ālāje :

2. Noojeweegīgūdjīk ak Palūseāk' kēspedaa-jīk Mooyeesūl ookoodpoodīmū.

3. Na oochīt' 'msīt kogooāl' tanūl nēgūmow' tēlemoologūl ūkūlodūmūnow' nēg'ūla kūlodūm-ookw' ak tūladakadīkw. Kadoo moo ūktūladakadīnow' stūgā' ootloogowōkūnūmoowōl', mūdū nēgūmow' ētlewīstoo'dījīk kadoo moo tēladakadeekw.

4. Mūdū kēltākpelūmeedījūl kēskoogūl muhsoonūl ak mēdooāāgūl tēlepūmadūmkū, ak kākwadooādījūl memājooenook' ootūlmākūnoowōkū. Kadoo nēg'ūmow moo kēdoouhcheemājadoodadīgool nāōōktāchkūl ootūlooīgūnoowōlū.

5. Cadoo 'msīt ootloogowōkūnūmoowōl' wējetūladakadeedījūl ooche-ankamkoosooltīnow' memājooenoo' iktōōk : oopeilākteleūmoowōl kese-doo'dījūl kēs-kāāgūl, ak mesoolsaadākūnūmo-

wöl' ootokwōnooow' iktōōk kesadoodijūl mēskee-gūl.

6. Ak kēsādūmeedijūl mowīkpūmedāādāsīgūl koodpoodeel wegoobaltīm-kāwā' iktōok, ak mow-īkpūmedāādāsīgūl koodpoodeel alasoodūmo-gwōm iktōōk.

7. Ak boosool-āwīktādīm-kāwāāl etlīn-tooes-kadīm, ak oowōōjetūlooedooksooltīnow' memāj-ooenoo iktōōk Labei, (Alsoosīn).

8. Cadoo kelow' moo ūktēlooedooksooltīnow' Labei: mūdū nāōōktājīt nēgānowhtegūmoolōk' āk 'msīt tan tāseyōk' wījegūdoolteyōk'.

9. Ak moo ūktūlooedanow wēn nooch oosītk-ūmoogū, mūdū nāōōktājīt Coochooow' wasōkū.

10. Ak kelow' moo ūktūlooedooksooltīnow' nooje-negānowhtegūmooadījīk, mūdū nāoōktājīt noojenegānowhtegūmoolōk', na na Clīstāwīt'.

11. Cadoo tan moweēspāāk ūkteenāwōk' loo-gwāoolōkto'.

12. Mūdū 'msīt wēn tan kēpmedā'lūsīt būno-gwa'lādēn', ak 'msīt tan bēnogwedāl'ūsīt ūk-pūmedālūmādēn'.

13. Aagei' oochīt' kelow', noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot, wēskījeolāmkoosoolteyōk' ! mūdū kēpsūgadōōk' wasōk ootēlēgāwaagīm ooskalōōk' memājooenoogū; mūdū moo pīs-kwēdaōōk' kelow' ak tanīk kēdōōēpīskwēdaajīk kelow' moo ūsedālūmowōk oopīskwēdanowū.

14. Aagei' oochīt' kelow' noojeweegīgūdēyōk' ak Pālāseatoot' ! wēskījeoolāmkoosoolteyōk', mūdū mālkodūmogūl segooskwāk' wīg-wöl, ak nēmegoosood iktōōk wējīpkīje-alasoodūmade-

yök' ; oochit' nēgūla' ajepoogwēlīmsūntōksūp
oonmājeilsoodākūn.

15. Aagei' ! oochit' kelow' noojeweegīgūde-
yök' ak Pūlūseatoot', wēskījeoolāmkoosoolteyök',
mūdū bāhkwedayök' ūkchīgūmōōk' ak makūm-
egēk' ūkewōnskalānow' nāōōktājīt ootūlīktlām-
sītūmūn kelow' tēlīktlāmsītūmōkū ; ak kese-
kewōnskalōk', kesalōk' mūdooage taboo ūleāje-
oonjūnīn moo ēnkoodā kelow'.

16. Aagei' oochit' kelow' ūktenāwōk' ! kelow'
nēgābegolteyök' nooje-neganowhtegūmooade-
yök' : tanīk tēloowāyök', Tan wēn ooche-loowe-
dūmāsīch ūkchealasoodūmogwōmk mogwā'jooīk
na ; kadoo tan wēn ooche-loowedūmāsīch ūkche-
alasoodūmogwōmā' wīsoowooleāwā' na tētooēt'.

17. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-
teyök' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk ? wīsoowooleā-
wā' ? kūсна' ūkchealasoodūmogwōm tan nīkskam-
āwadōk wīsoowooleāwā' ?

18. Ak ēlp tēloowāyök' ; Tan wēn oocheloo-
wedūmāsīch bātkwealasoodūmākūnīktook na
mogwājooīk, kadoo tan wēn ooche-loowed-
ūmāsīch īgūnūmādīmkāwā' tan bātkwealasoo-
dūmākūmīktōōk kākoodēk', na tētooēt'.

19. Kelow' moo nēstooōltuōk' ak nēgābegol-
teyök' ! mūdū tēgēn' moweēspāāk, īgūnūmādīm-
kāwā' ? kūсна, bātkwealasoodūmākūn tan nīks-
kamāwawadōk īgūnūmādīmkāwā' ?

20. Na oochī' tan wēn wēje-loowedūmāsīch
bātkwealasoodūmākūn na nēgūm wējelooedūm-
āsīch bātkwealasoodūmākūn ak ēlp 'msīt kogoo-
āal tanūl kākoodēgūl.

21. Ak tan wēn wēje-looedūmāsīch ūkcheala-

soodūmogwōm na wěje-looedūmāsich ak ělp tanūl ětlūgadūmūlijūl.

22. Ak tan wěn wěje-looedūmāsich wasōk ělp wěje-looedūmāsich Nīkskam ootělēgāwītawekoodpoodīm ak ělp tanūl kākoobīlijūl.

23. Agei' ! kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk' ! ak Pālūseatoot' ! wěskījeoolamkoosoolteyōk' ! mūdū wěje-abankūdūmoodeyogūl mētlasoonāmeegūl ūpseskool ak dīl ak cūmmīn, ('mskegooamoogūl na), kadoo pēbēleddādūmoodeyogūl peāmīksōōkool kogooāāl tanūl ūtploodākūn tūlāāl ; na na oolīlesoodākūn, āooledādākūn, ak ūktlāmsītoōkūn. Nēgūla' dēpkadīšōk' ūktūladakadīnow' ak moo ūkpēbēleddādūmoodīūnow' wēgūla.

24. Nēgābegolteyōk' nooje-negānowhtekūmoadeyōk' ! kelow wěje-sīnkūmīsemōk' ūksīpsooncheech ak mēsālok' camūlū ; (na na mēskīlk' weisī').

25. Agei ! oochīt, kelow, 'noojeweegīgūdeyōk' ak Pālūseatoot', weskījeoolāmkoosoolteyōk' ! mūdūwōkūmalōk' ooskītōōk' 'nkūneepsūmoon' ak ěptākūn, kadoo lāmāāk wōjooeējīk kūmootūnōgūn ak ūksīboogwadākūn.

26. Keel nēgābegwan' Pālūse' tūmk wokūmal' lāmāāk 'nkūneepsūmoon ak ěptākūn' koolaman' ělp koojūm oowōkūma'dāsīn.

27. Agei ! oochīt kelow' ūktenāwōk', nooje-weegīgūdeyōk' āk Pālūseatoot', wěskījeoolāmkoosoolteyōk' mūdū tēlolteyōk stūgā' wōbadāsīgūl ootkoodāk'ūmūl tanūl ooskītook wēleankamkoosīgūl cadoo lāmāāk wejuhchooadās'-

igül 'npooenook' oowököndëmoowöl' ak 'msit
'mchegā'.

28. Na kelow' tēle-ankamkoosooltēyökö' ooskīt-
ook üktenāwökö' üksābāwooltinow' ooskalooökö'
memājooenook', kadoo lāmāāk üktenāwökö'
wōjooeadeyökö' wēskījeoolāmtīmkāwā' ak pada-
soode.

29. Aagei! oochīt' kelow' üktenāwökö', noo-
jeweeigigüdeyökö' ak Pālūseatoot' ! wēskījeoolām-
koosoolteyökö', müdü ēledooögül ootkoodākünül
oochīt' neganīkchījetēgāwenooḡwīk ak amaloo-
ḡwödūmoodeyökö' sābāwooltītkīk oowöötḡoodāk-
ünūmoowöl'.

30. Ak tēloowāyökö', Eūmoogoosün kooche-
nāk' oonagwēḡūmoököül moo wīje-ütḡūnasool-
teegoobün neganīkchīje-tēgāwenooḡwīk oomāl-
dēmooököül.

31. Na tēle-loowedūmāsoolteyökö' kelow' oone-
jūnoow' tanīk nābadīsūnegū' neganīkchīje-
tēgāwenooḡwū.

32. Na oochīt' oochooadookw' koochooagīk
oonūḡāk'ünūmoow'.

33. Kelow' 'mtāskūmook', kelow' wēdabēk-
seyökö' mtāskūmoo īktöök', tāle-kesuh-choose-
moolteyökö' mündooagīgāwā' wöönmäjeīlsoo-
dākün?

34. Na oochīt' ankaptūmookw' ēlkīmḡīk tan
āūmoodeyökö' neganīkchījetēgāwenook' ak nēst-
ooöltījīk cheenūmook', ak noojeweeigigüdiḡīk ;
ak alt nēḡūmow' nābadöksūp ak klooeowhta-
döksūp, ak alt nēḡūmow' tūlemāta'döksūp
ūktalasoodūmogwömoow' īktöök ak bāhkwe-āle-
kestāwāoa-döksūp ükchegünül.

35. Coolaman' 'msit kokwōjadēgēm kāwāēk' maldāwēk' tan ēlekoodadūmkūbūnēk' makūmegēk' ootegan' ūktenāwōk', wējadēgēm k' sabbawitāk' Abūlōk' oomaldēmēk' mesokoo Sakūlinōk', Balakeōk' ookwisū oomaldēmēgū, tanōk' nābogūbūnōk' loogwāāk ūkchealasoodūmogwōm ak bātkwe-alasoodūmākūn.

36. Tēleāk' tēlemoolōk' 'msit nēg'ūla kogooāl' leēgadūl' wēgūla wēdabēksijik.

37. Sāloosālām', Sāloosālām', keel tan nābajik neganīkchijetēgāwenook' ak koondowhtaajik tanīk ēlkemoojik tan ā'ūmūn ! tāleseowwu wēledādūmāp' 'nmowalān' kūnejīnk' stūgā' kegūleegwēch tēlemowalāch' oonejīnn' ūpkāwāāk oonūksiktōok, kadoo kelow' moo wēledādūmooduōksūp.

38. Ankāptūmookw', kegooow' nōktāsik oochit' kelow' oosūgāgānīk'.

39. Mūdū tēlemoolōk' ma nūmeyooōk wējadēgēm k' negāāch mesokoo tīlesip' tūlooēdōksūp, Wēlalooksit nēgūm tan wēchkooēēt' Ukchesakūmow oowesoonūm iktōok !

CHAPTER XXIV.

1. Ak Sāsoos tāweēt' ak wējīpkotūmkasīt ūkchealasoodūmōgwōmk' ak kēgenoodūmooōje wējedalije oonāyadooōnow' ūkchealasoodūmogwōm weegūl.

2. Sāsoos ūsedāboogooēt' āāt : Nēmедoo'-deyogūl 'msit nēg'ūla kogooāāl' Tēleāk' tēlemoolōk' ma 'nkoodāchdūnook koondāoo

oola' tēt 'nkūdasīnook' kākoodēnook āp ūktūk' koondāoo tan ma nesogopskēgēmūgū.

3. Ak Sāsoos āskw ēbīch kūmdūn īktōōk tan tēlooesīt Ole'beā, kēgenoodūmooōje pējedalīje kemoodook tēlooēlīje : Tūlemīn' tan tīlesīp' nēg'ūla kogooāl' egadūl' ak kogooā' kūnoogwōsoodedo' keel koochkooeēnū ak ēlme-kēspuhsītkūmooīgū.

4. Sāsēos ūsedāboogooēt' ak ālāje : Ankwāāsooltikw' mow wēn ūkūspoogwaloogoonowū ūkpūsogowteekūmagoonow'.

5. Mūdū pegwēltāk' pējedadāk' 'nwesoonūm īktōōk, tūlooēdāk' : Neen Clīstāwīt, ak ūpsogowteekūmooōdāk' pegwēlnīje.

6. Ak noodūmadedōksūp mātūndīmkūl ak āgūnoodūmākūnūl oochīt' mātūndīmkūl, kadoo ānkwāāsooltikw' moo ūkoonmājedasooltīnowū, mūdū dēpkadīk 'msīt nēg'ūla kogooāl' ooteganū ; kadoo kēspegāwā' mā mūna' eganook.

7. Ak nāōōktūkūmīksījīk oonakedadāk' oomātūnalīn ūktūge nāōōktūkūmīksīlīje, ak ēlēgāwage mātūnūdo' ūktūk' ēlēgāwage, ak owesowsooōkūnūl egadūl, ak wīskūswōkūnūl, ak kuhkūl, alt makūmegūlū.

8. Msīt nēg'ūla poktūmkeagāwāl' oonmāj-ōgūnūl.

9. Tokoo tīlesīp' īgūnūmooēdāk' kelow' ūktenāwōl' oonmājōdākūn īktōōk, ak nābolok-tāk', ak oochē-makskēlūmooksooltēdōksup 'msīt tan tāsūkūmīksījīk oochīt' neen 'nwesoon'ūmū.

10. Ak poogwēltāk' jākūnjēdēstadedāk' ak kenooalūdooltēdāk' ak mākskedāltooltēdāk'.

11. Ak poogwēltāk' moo kēdlāwāoolteekw

neganíkchijetěgāwenook' egadāk' ak ūpso-gowteekūmooōdāk' poogwělnije ;

12. Ak mūdū ūloowāwoode mowepegwěltūdo' pegwěltāk' ookoosālsoodīmooōl' ūtkeādūl'.

13. Cadoo tan wěn nankūmōtto' mesokoo kēspeāk' na nēgūm oosētādo'.

14. Ak ēlēgāwage oola' oowōōleāgūnoo-dūmāk' ūnūm ūpsēdoonkoosedo' tan tēlkeek oosītkūmoo' oochīt' ootūloowedūmāsoodīn tan tāsūkūmīkseedīch, tookoo toochoo kēspeāk' egado.

15. Na oochīt' tan tīlesīp' nemedoo'deyōk' na mākskēltākūn kakeiskwīskadēgēk' ootūle-kūmīn' nīkskamāwā' makūmegāoo' tan Dān-eēlōk neganíkchijetěgāwenooōk' tēlenegān-āgūnootkūp ——— tan ēgītk' 'nsūch' ———

16. Tokoo toochoo tanīk ētlūgadūmoodījīk Lēsweepāwagīk ūlsemoolteedīch kūmdūn ik-tōōgū ;

17. Ak tan wěn kākoobīt' wēnjeegwōm moo nesasooīch' oowōōjetooadoon week ootālegēm-ūlū.

18. Ak tan wěn mēmkāāk āhk moo āps-kwaasooīch oosooadoon ootokwōnū.

19. Cadoo aagei oochīt' ābījīk tanīk nūnkāj-oltedāk' ak tanīk noosēsksodedāk' nēg'ūla nagwēgūl !

20. Cadoo towoodīkw koosemooltimkā-wāūmooow' moo ootega'noon kēsīkū, kūсна' atlasmoodegīskūgū.

21. Mūdū tokoo tīlesīp' mēskeek oonmājo-dākūn egado, tan tēlāāk mūnaak eganookūp

wějaděgěmk' wejĭpkotŭmkeagŭp oosĭtkŭmoo' mesokoo nŭgāājŭ, ak ma āpch eganook.

22. Ak nĕg'ŭla nagwĕgŭl moo ŭtkwŏkjeeja-dāsĭnook' ma 'mtenĭn kesuhsĕtanook ; kadoo oochĭt' nenasoonoojĭk nĕg'ŭla nagwĕgŭl ŭtkwŏk-cheejadāsĭdŭl'.

23. Tokoo toochoo wĕn tŭlemoolŏk, Ankaptŭmookw' oola' tĕt Clĭstāwĭt' āhk, kŭsna' Ala' tĕt, moo ŭkŭdlāmsĭtŭmoodĭnow' !

24. Mŭdŭ pegwĕlkĭk Clĭstāwooltĭjĭk moo kĕdlāwāoolteekw, ak neganĭkchĭjetĕgāwenook' moo kĕdlāwāoolteekw egadāk', ak tŭleĭgŭnŭm-ooĕdāk' mĕskeegŭl kŭnoogwŏsoodeel ak pakŭl-eioodeel ooche-kesĭpsogowtekŭmoodĭs tane nenasoonooje kesetŭladāsĭkŭ.

25. Ankaptŭmookw' neen negane-agŭnoo-dŭmoolŏk' !

26. Na oochĭt' tŭlemoolŏk', Ankaptŭmookw' ! bāktākŭmĭktŏŏk nĕgŭm āhk, moo ŭktŭledanow' ; kŭsna' Ankaptŭmookw', poktŭskasik iktŏŏk āhk, moo ŭkŭdlāmsĭtŭmŭnow'.

27. Mŭdŭ stŭgā' wŏsogwĕdĕšk' wejeāk oochebĕnoogŭ ak ĕlewŏsogwĕk' mesokoo ŭtkŭsŭn-oogŭ, na tŭlāādo Ulnoo Ookwĭsul ŭpkesĭnk'.

28. Mŭdŭ tan tĕt 'mtenĭn āhk na tĕt kĭtpook' tŭlemowedadāk'.

29. Na ŭnkŭseiu nĕgŭla nagwĕgŭl ootoon-mājŏgŭnŭmoowŏl keseĕgaak nagoosĕt ŭpko-nĭtpŭgasĭdo' ak dĕpkŭnoosĕt ma wŏsogwĕkw, ak kŭlokowĕchk' oocheneseadedāk' wasŏgŭ, ak wasok' oomŭlgĭgŭnŏdĭmŭl mājadāsĭdŭl'.

30. Tokoo tĭlesĭp' nŭmeegooto' Ulnoo Ookwĭsul ookŭnoogwŏsoodĭm wasŏgŭ, ak tokoo

toochoo 'msit tan tāsōonāmīksijik oosītkūmook' oonmājedasooltedāk', ak nūmeādāk' Ulnoo Ookwīsūl ūpkēsīlnedūl' wasōk ootaloogoomkū, ūtkwāāgoodūl' mūlgīgūnōde ak poogwēlikpūmedālsōode.

31. Ak wējeūlgīmādū' ootānsālāāmpmū kēsēdowēdak' makakesoodūnāchkū, ak oochemowalādū' oonenasoonoodēmpmū nāookool oochoo'sūnūl, wējadēgēm' nāōōktā' ēlmekēspēak' wasōk mesokoo ūktūk'.

32. Na ooche-kenoodūmasooltīkw' pēsloodēgēm'kāwā' menīchkōks' īktōōk. Tan tīlesīp' oopūsētkoonūm pooskūlaasīk ak sagīpkeāk' kējedooōk' nīpk oowōōchoo-owwasīn.

33. Na ak ēlp kelow' tan tīlesīp' nēmedoo-deyōk' nēg'ūla 'msit kogooāl' ūkhījedookw' oowōōchoo-owwasīn chēl kagūnūgū.

34. Tēleāk' tēlemoolōk' nēg'ūla wēdabēksijik ma kakayākw' mesokoo 'msit nēg'ūla kogooāl' kakeikeskājeādūl'

35. Wasok' ak makūmegāoo kakayādūl' kadoo neen 'nkūlooswōk'ūnūm ma kakayanook.

36. Cadoo mow wēn memājooenoo' kējedookw' oola' nagwēk kūsna' tan tāsājeēt'; ak ānsālāwījik wasōk tūlāāk mogwā' kējedoo'dīkw, kadoo Neen Nooch pasūk nāōōktīkchījedōk'.

37. Mūdū Ulnoo Ookwīsūl tan tīlesīp' ūpkēsīnk' tūlādo stūgā' Nowāōk oonagwēgūmkūl.

38. Mūdū stūgāch' tēlāksūp āskw mūnakw' āoonpogwēnoogwēk', tan mījesootībūneek ak nēsāmoogoltībūneek, māleāwooltībūneek ak tokooboogoo-alooksooltībūneek, mesokoo na

nagwāk' tan Nowaōk tēbasīdēk' lūskeigūnēgū,
(ootoolkū),

39. Ak moo kejdoodedīksübūnēk' mesokoo
āoonpōgwēk' egagūp, ak kakeījigūla-labūnegū'
'msītū: Na tūlāādo Ulnoo Ookwisūl ūpkesīl-
nīchū.

40. Toko toochoo taboosedāk' cheenūmook'
ehtāk mēmkaāgū; nāōōktājīt soolooksedo' ak
ūktūk 'nkūlooksedo'.

41. Taboosījik ābījik tūlītkoodāgēdāk' moo-
līnkū; nāōōktājīt soolooksīdo' ak nāōōktājīt
'nkūlooksisdo'.

42. Na oochīt' skūmdīkw, mūdū moo kējedoo-
duōk' tan ba tīlesīp' Uksākūmāmooow' wēch-
kooēt'.

43. Cadoo oola' ūkchījedookw' ētlealsoosīt
wēnjeegwōm ūkchījeāsūn tēgēr' ēskūmūmkāwā'
īktōōk kūmootūmēsūl choogooēlīs' skūma-
lasōk' ak moo ūsedādūmooesōk' week oosābīs-
kwīskadās'īnū.

44. Na oochīt' kelow' ēlp keskājoltīkw!
mūdū moo kējedoo'duōk' tan tāsājeēch' Ulnoo
Ookwisūl ūpkesīnto'.

45. Na wēn nūt kēdlāwāīt ak nēstooāāk
nakāp' tanūl oosakūmamūl īgūnūmāch' oot-
alsoodūmooōn' week, ootīgūnūmooōn' 'msīt
wēnūl welooū tan ēletētpūgaagū.

46. Wēlāāk na nakāp' tan ooaskūmamūl
ūpkesīlnīch' wājeegoodūl' ootūladēgēnū.

47. Teleāk' tēlemoolōk' egalādūl' ootalsoo-
dūmūlīn' msīt' ootālegēmūl.

48. Cadoo tan ēloowāwīt nakāp' tūlooēch'

ookwömlamoonkü, 'Nsakūmam' nēnkasīt oo-
pūgīsīnūnū.

49. Ak ūpkojemātaach wīje-loogowenooū, ak
ūpkoje-weboomāch' ak ūpkoje-wīsāmoogoldee-
dīch ūktūgāwenoo ;

50. Na oola' nakāp' oosakūmamūl ūpkēsīlne-
dūl' nagwēk tan moo ēskūmalākw' ak tan
tāsājeēlich' tan moo kējedoogū ;

51. Ak nowskoktāgoodūl' ak wīje-īgūnūm-
ooōdo' ootatkūnwōk'ūnūm wēsķijēoolamkoosool-
telījeū. Nadāāl ūtkedēmooōkūn eedo ak nēn-
kūbītkūdēsīnūmūgāwā'.

CHAPTER XXV.

1. Na tokoo tīlesīp' wasok' ootēlēgāwītāwoo-
dīm tūlāādo stūgā' nāooktīnskūksījīk nākskwāk
tankīk wēswardoodībūnegūl oowōsogoonūmāk-
ūnūmooōkūl ak ēledabūneek ootasogooōnow'
moosemāleāhō'.

2. Nanījīk nēstooltījīk ak nanījīk moo
nēstoolteekw.

3. Tanīk moo nēstoolteekw wēswardoodīgūl
oowōsogoonūmākūnūmooōl' kadoo moo wēs-
wardoodīkw memā'.

4. Cadoo tanīk nēstooltījīk wēswardoodīch
memā' ootēptākūnūmooow' īktōōk.

5. Na nēnkaasīch moosemāl'eā 'msīt nōks-
kwāk' kēdooksooltījīk ak nābūdījīk.

6. Na āktātpaak kēsēgowēk' egaak tēlooēk' :
Ankaptūmookw' ! moosemāl'eā wēchkooēēt' !
ledaakw ūktasogooōnowū.

7. Tokoo 'msīt nēg'ūla nōkskwāk' wēnake-

daajik ak eladoodijül oowösogoonümâkүнүmoo-wöl'.

8. Ak tanik moo nēstoolteekw āladije tāne nēstooltilje : Igүнүmooін kechka' ūkmemāüm-ooow', мүдү 'nwösogoonümâkүнүmenül' nâk-asooëgүl.

9. Cadoo tanik nēstooltijik ūsedāboogoo-adijik, āājik : Mogwā', мүдү chiptōök ma tā-beanook oochit' nenēn' ak kełow'. Cadoo ājeooleāk' ūktūledanow tanik nēdooeskedoodich ak ūpkwōdēlūmäsooltikw.

10. Ak tan tilesip' nājipkwōdēlūmeedich moosemä'eā pēgēsink', ak tanik keskājoltijik wije-piskwēdaadijül mäleāwooltimkāwā' iktook, ak kagүн көpsagadoomk'.

11. Cүlābīs' nēg'ūla ūktүgik nōkskwāk' pējedaajik tēlooëjik : 'Nsakүmamenēn', 'Nsakүmamenēn', panta'dooін !

12. Cadoo nēgүm ūsedāboogooët, āāt : Tēleāk' tēlemoolök' moo kējoolooök'.

13. Na oochit' skīnwōbooltikw, мүдү moo kējedooduök' tan nagwēk kūsna' tan tāsājeët Ulnoo Ookwisүl ūpkesinto'.

14. Мүдү tēlāāk stүgā' cheenүm tan kēdoo-uhchip-kotүmkasit weekү, tan wegoomaje oonōkүbēmpmү ak nōktүmooōch ootālegāmүl.

15. Ak nāōōktājilijүl igүнүmooōjүl nānkүl tālētүl, (sooleāwā' na pegwēlk'), ak āp ūktүgүl igүнүmooōjүl taboogүl tālētүl, ak āp ūktүgүl nāooktāchk'. 'Msit wēnүl tēleigүнүmooōch' tan tēleāk' oomүlgigүнōdīm, tokoo ūnkүseiü wējipkotүmkaasit weekү.

16. Na nēgүm tan mēsүнүgүl nānkүl tālēn-

tül poktümkaasit ak wëjemâlsânāwīt ak wëjekesedogül āp ūktügül nānkül tälēntül.

17. Ak ēlp nēgüm tan mēsünügül taboogül, telekaneāwijül taboogül tälēntül ap ūktügül.

18. Cadoo nēgüm tan mēsünük' nāōōktāchk' tälēnt poktümkaasit ak moonkatk' makūmegāoo ak mīmoogwōdooōch' oosākūmamül oosoo-leāwāüm.

19. Na külābīs' pēgejāāk nēg'ūla nakabāk' oosakūmāmoowōl pēgesīlnijül tokoo ilkedūm-ājik.

20. Tokoo nēgüm tan mēsünügüb'ünül nānkül tälēntül pēgesīnk' ak pēgesedogül āp ūktügül nānkül tälēntül, ak āāt : 'Nsakūmam, īgūnūmooeebūn nānkül tälēntül, ankaptāān ! wëje-kaneāweānül āp ūktügül nānkül tälēntül.

21. Na oosakūmāmül ēlchül : Wëleāk' kēloo'-sīn ak kēdlāwāīn nēnōkūbēm ! kēdlāwāēep tēg-ālāchkül kogooāl', kesalootēs' ūktalsoodūmūn pegwēlkül kogooāāl. Piskwa' keel ūksākūmam' oowōōledaswōkūnūmkū.

22. Ak ēlp nēgüm tan mēsünügüb'ünül taboogül tälēntül pēgesīnk' ak āāt : 'Nsakūmam, īgūnūmooeebūnül taboogül tälēntül, ankaptāān, wëjekaneāweānül ap ūktügül taboogül tälēntül.

23. Tokoo oosākūmāmül ēlchül : Wëleāk' kēloo'sīn ak kēdlāwāīn nēnōk'ūbēm, kēdlāwāēep tēgālāchkül kogooāāl, kesalootēs' ūktāl-soo'dūmūn pegwēlkül kogooāālū. Piskwa' ūksākūmām' oowōōledaswōkūnūmkū.

24. Tokoo pēgesīnk' tan mēsünügüp nāōōktāchk' tālent, ak ālājül : 'Nsākūmām, kējoolāp' ūkmūdooamooēn' : ētlīpskwēsowēn' tan tēt moo

ettleëgadagotüp, ak ëtlemowadëgën' tan tët moo ëtlesāsadëgowtüp :

25. Ak chepālooāāp' ak āleāāp' ak mīmoo-gwōdoolāp' ūksooleāwāūm makūme-gāwīktōōk ; ankaptān', wëskōdūmūn ūktāl'egam.

26. Tokoo oosakūmamūl ūsedāboogooëlījūl ëlchūl : Keel ëloowāwīn ak mālāin nēnōk'ūbēm ! kējeep 'ntëtłipskwēsowwën' tan tët moo ëtleëgadagoo ak 'ntëtlemowadëgën' tan tët moo ëtlësāsadëgowū ?

27. Na oochīt' dëpkadīgoop ūktīgūnūmooōn' 'nsooleāwāūm nooje-sasāwadākādījīk : na tūladëgāāsūbūn tan tīlesīp' ūpkesīnān' 'msūnūmoo-gwōbūn 'ntāl'egam ak ëlp ājeāk' sooleāwāū.

28. Na oochīt' oochoosooadookw' na tälënt ak īgūnūmookw' nēgūm tan wëskotkūl nāōōk-tīnskaagūl tälëntūl.

29. Mūdū 'msīt wën tan wëskōtk' kogooā' īgūnūmooksīdo' ak 'mkënto'. Cadoo tan wën moo wëskodūmookw kogooā' tan kogooā' wëskōtk' oochoosooadooōdën'.

30. Ak tooalookw' oola' nākāp' moo kēloo'-sīkw ak moo kaneāwalīkw bogūnītpaak īktōōk koojūmook'; nadāl' tët ūtkedēmooōkūn eeto ak nēnkūbītkūdēsīnūmūgāwāū.

31. Tan tīlesīp' Ulnoo Ookwīsūl ūpkesīnk' ookoopmedālsoodīmķū ak msīt nīkskamāwāool-tīlīje ootānsālām' ūtkwāādooltedāk', tokoo toochoo peto' kēpmedādāsīk ëlegāwītāwā' ookood-poodīmķū.

32. Ak ooskalook' mowadāsooltedāk' 'msīt tan tāsūkūmīksooltījīk, ak tūle-tēpkosalādū' stūgāch' chechkēlooāoochwe-noojeānkodëgēt'

těluhche-těpkosaläch chechkělooāooche ak tábŭlche.

33. Ak egaladŭ' chechkělooāooche ootenâk-ŭnŭmkŭ ak tábŭlche oopadadoojŭmkŭ.

34. Tokoo ělegāwīt tŭlīmădŭ tane ootenâk-ŭnŭmk' āŭmŭlĭje: Choogwedaakw kelow' wějeoolalooksoolteyŏk' Noochŭgŭ: ootălegămooltĭkw' ělēgāwage tan keskăjadăs'ĭgup oochīt' kelow' wějaděgěmp' oosĭtkŭmoo' kesetăsĭgěgŭ.

35. Mŭdŭ kăwesĭnăp' ak ěsŭmeyogŭp; kědoosămookweiăp' ak nĕsămoog-ŏdŭleyogŭp; pelooāoweăp' ak pĭskwěgemeogŭp.

36. Amiskeieăp' ak asoonodŭleogŭp; kĕsenookweiăp' ak ěmĭtoogwŏleogŭp; laplesoonk' peseăp' ak pĕjedaĕogŭp tan āŭmăp'.

37. Tokoo săbăwooltĭjĭk ŭsedăboogoo-ade-dăk', tŭlooĕdăk': Ukchesakŭmow, tan nĕmoolĕksŭp kăwesĭnoo'sŭp ak ěsŭmoolĕksŭp? kŭsna' kĕdoosămookwaasŭp ak nĕsămoogŏdŭlnĕksŭp?

38. Tan nĕmoolĕksŭp pelooāoweesŭp ak pĭskwěgemoolĕksŭp? kŭsna' āmiskeieesŭp ak asoonŏdŭlnĕksŭp?

39. Tan nĕmoolĕksŭp kĕsenookwaasŭp kŭsna' laplesoonk peseesŭp ak pĕjedaĕĕksŭp tan āŭmoosŭp?

40. Ak Elĕgāwīt ŭsedăboogooĕdo' tŭlemădŭ: Tĕleăk' tĕlemoolŏk' mŭdŭ tĕlalokŭp năŏŏktăjĭt mowebŭnogoltĭjĭk nĕg'ŭla wĭjĕgŭdoolteĕk' neen tĕlaleogŭp.

41. Tokoo toochoo Elĕgāwīt tŭlemădŭ' tane āŭmoodĭledŭ' oopadadoojŭmkŭ: Oochejĭgŭledakw' āŭm kelow' wĕnmăje-ĭlsoomkoo-soolte-

yök' ! yäpche-booktäwíktook, tan keskäjadäsīg-
ūp oochīt' mündoo ak ootänsälāmpmū.

42. Mūdū kāwesīnāp' ak moo ēsūmuogūp ;
kēdoosāmookweiāp' ak moo nēsāmoogodūluogūp.

43. Pelooāoweāp' ak moo pīskwēgemuogūp ;
āmiskeieāp' ak moo asoonodūluogūp ; kēsenoo-
kweiāp' ak peseāp' laplesoonkū, ak moo ēmītoo-
gwōluogūp.

44. Tokoo nēgūmow' ēlp ūsedēmādāk', tūloo-
ēdāk' : Ukchesak'ūmow, tan nēmoolēksūp kāwe-
sīnoosūp kūsna kēdoosāmookwaasūp, kūsna'
pelooāoweesūp, kūsna' āmiskeieesūp, kūsna'
kēsenookwaasūp kūsna, laplesoonk peseesūp,
ak moo ēloogwāoolooēksūp ?

45. Tokoo ūsedēmādū, tūlemādū : Tēleāk'
tēlemoolōk' mūdū moo tēlalowōgūp nāōōktājīt
wēgūla mowebūnogoltījīk, ēlp neen moo tēlaluo-
gūp.

46. Ak wēgūla ledadāk' yäpche-oonmāje-
kenamādīmkāwā' īktōōk ; kadoo sābāwooltījīk
ledadāk' yäpche-memājooōkūn īktōōk.

CHAPTER XXVI.

1. Na Sāsoos kesadōk' msit nēg'ūla kūloos-
wōk'ūnūl ālāje tane kēgenoodūmooōje :

2. Kējedoodeyōk' kese taboogoonāak pagā-
wīm' egado' ak Ulnoo Ookwīsūl wējeīgūnūm-
ooēdoomk ookloocheowhtoksīnū.

3. Tokoo tīlesīp' ūkchepadūleask' ak nooje-
weegīgēdījīk ak noojītploodakadījīk memājooen-
oo' īktōōkētlemowedaajīk ūkchepadūleasūl week,
tan tēlooesilījūl Keieebū.

4. Tokoo mowägünoodümäjik tan tēlīmsūnadak' Sāsoosul ūksīboogwadâkūn iktōōk ak nābadâk'.

5. Cadoo tēlīmtooltījīk : Tīlea' moo tēladakadukw' wegoobaltimkū, sēspēnaak moo ooteganoon memājooenoo' iktōōk.

6. Na tan Sāsoos āhkēk Betānīgū Semoo tan wēskwāādūp wiskūswōkūn tēlooesik lēplūse, week'.

7. Abīt pēgesīnkūb'ūnūl tan kēkoonkūp oweolākūncheech' wōjooeāk' amakēnsoodeū mēgodīk ; tokoo koodadooōch' Sāsoosul oonjēgū ētlādālnijū.

8. Na kēgenoodūmooōje nēmedoodīch moo wēledādūmoodīlikw' tēlooēlīje : Cogooā' oot wēje-ēmēgōdūmūk' ?

9. Mūdū oola' amakēnsoode 'ntooēskēdoo-nēsōk' 'mkōdīsōk ak igūnūmooōnēsōk' āoolājooltījīk.

10. Sāsoos kējedōk ak ālājē : Cogooā' wējesēspāooōk' ābītū ? kese tūladēgēch' kēloolk' loogowōkūn neen 'ntenīkū.

11. Mūdū yāpchoo wēskwāuōk aoolājooltījīk ūktoogwā-āgoonowū, kadoo neen moo yāpchoo wēskwāuwewōk'.

12. Na egadooīch' oola' amakēnsoode neen 'ntenīnkū, wēje-tūladēgēt' 'ntelaloogoon' 'ntootkoodāsīnū.

13. Tēlēāk tēlemoolōk', tan pasūk tēt oola' ooleägünoodūmākūn ētlīpsedoonāsīk tan tēlkeek' oosītkūmoo' tan oola' ābīt kesetūladēgēch' tūlēägünoodāsīdo' oochīt' nēgūm oomīgwedādāsīnū.

14. Tookoo nāōōktājīt nāōōktĩnskũksĩjik chěl taboo tan tělooesīt Soodaa Iskāleōt āleėje ůkchepadũleaszũ,

15. Tělooět' : Tāleīgũnũmooegők' neen igũn-ũmoolők' ootenin? Ak ěnkadũmooadĩch nās-ĩnskagũl ůpkěsīgũnũl sooleāwālũ.

16. Na wějaděgěmk' na tělesip' āloogwĩlk' kěloolk' ootegan' tetpakaděsk' ookwěgũnooalan' Sāsoosũl.

17. Na ůmskwěsāwā' nagwěk tan tělesip', we-goobalteedĩch mogwā' ābedadāsėnook pĩbũnők-ũn kěgenoodũmoojik pějedadĩjũl Sāsoosũl, āājik : Tame tět ětleooledā'dũmũn 'ntũlēladooleněn' ůkmālko'dũmũn pagāwĩmkāwāũ?

18. Tělemāje : Tũle-ũledaakw nadoo wěn cheenũm ůkchegũnkũ ak tũlemookw' : Noojeekenamooět' āāt : Ntěttagagũm wějooowasĩk mow-uhskoděs'eněn pagāwĩmkāwā' keek, neen ak tanĩk kěgenoodũmagĩk.

19. Ak kěgenoodũmoojik těladakadĩjik stũgā' Sāsoos tělkemāch'.

20. Na wělaakw egaak akũmkwěsooltĩjik kweĩichk' bātālood' ěktōők něgũm ak nāōōktĩnskěksĩlĩje chěl taboo.

21. Na āskw pěmadāloolteedĩch Sāsoos āāt : Těleāk' tan tělemoolők' nāōōktājīt kelow' kũnooaledo'.

22. Ak lōk měskũdasooltĩjik ak bokche-ĩnkooje-kũlooladĩjũl āājik : 'Nsakũmam, neen tũ nūt?

23. Usedāboogooět' ak tělooět' : Tan tětpe-lĩnskadeěgũp ěptākũn ěktōők kũnooaledo'.

24. Ulnoo Ookwisũl tělĩpkotũmkasīt stũgā'

tan wějetülooegāsik ootenīnkū, kadoo aagei oochit' oola' memājooenoo' ootenīnk tan Ulnoo Ookwisül oochekūnooalādēn' ; oolasök oola' cheenūm moo oowööskijenooīkwsünū.

25. Na Soodaa tan kēgenooalājül üsetēgūloo-lājül, āāt : Lābeī, Noojeekenamooēt, neen tū nūt ? Sāsoos ālājül : keel tēleāk' tēlooēn'.

26. Na āskw pēmādāloolteedich Sāsoos wēs-wadök pībünökūn ak mooewēt', tokoo sēgwīskībünēgadök ak igūnūmooōch' kēgenoodūmoo-ōje ak āāt : Soōadookw', mālkodūmookw', oola' neen 'ntenīnū.

27. Tokoo wēswalājül 'nkūneepsūmoonül ak mooewēt', tokoo igūnūmooōch', āāt : 'Msit tan tāseyōk' ootūsāmoogoldīkw'.

28. Mūdū oola' neen nūmāldēm pelā' kesāg-ūnoodūmūmkāwā' iktōōk, tan koodadāsik oochit' pegwēlkik ootūloowāwoodeewōl' ootabīksīktād-īmkāwāūmooow' iktōōk.

29. Cadoo tēlemoolök wējadēgēm' negājū ma 'nsāmoogwow' oola' tan alogomanōks' iktōōk wējegwēk' mesokoo na nagwēk tan tīlesīp' wij-īnsāmoogoldeekw pelā' Nooch ootēlēgāwagīm kū.

30. Tokoo kese-alasoodūm-ākūnā'-wīntoodich tāwedaajik ēledaajik kūmdūn iktook tēlooesit Ole'beā.

31. Tokoo Sāsoos ālāje : 'Msit tan tāseyōk' ooche-jākūnjēdēs-tadedōksūp neen 'ntenīnkū oola' pēmītpaagū ; mūdū tēlooweegāsik : Ut-kūmādēs' cheechkekēlooā-oochwē-noojē-ānkō-dēgēt' ak chechkēlooāoochūk tanīk mūneāk' iktook tēlāowooltījīk, sāsaloooksooltedāk'.

32. Cadookese menoonseân' negântëskooltök-süp Gälelëtkü.

33. Peāl' üsedäboogooët' ālajül: Tīlea' 'msīt tan tāsijik oochē-jākūn-jēdēstadeedich keel ūktenīnk, neen ma oochē-jākūnjēdēstow'.

34. Sāsoos ālajül: Tēleāk' tēlemool' na oola' pēmītpaak āskw mūnaakw kegūleegwēch ūktōök keel seest ūptogwōlsedūks'.

35. Peāl ālajül: Tīleach' chēladooōn' wījīn-pūtēs' ūktenīnkū ma ūptogwōlsooloo: ak 'msīt tan tāsijik kēgenoodūmoojik nāōōktā' tēletūloo-ējik.

36. Tokoo Sāsoos ēlewījāooōje tan tēt teloo-ēsik Gētsēm'ūne, ak ālāje kēgenoodūmooōje: Pooltīkw oola' tēt mesokoo tīlesīp' neen āleā, ala' tēt ak alasoodūmei'.

37. Tokoo wēsualāje Peālül ak Sebūdeāl' raboosīlīje ookwīssū, tokoo bokchemēskadaasit ak lōk wēnmajedaasit.

38. Tokoo ālāje: 'Nchejakūmīch' kēse-ēleoonmājedasīt mesokoo 'npooōkūn iktōök: oola' tēt nākedaakw ak skūmāwīkw'.

39. Tokoo Sāsoos nakūjechkāl' āleēt' ak ogūlūmkwēdēsīnk' ak alasoodūmat', āāt: Noo', kesīpkwōdūmk oola' 'nkūneepsūmoon' oochīp-kotūmkasīch 'ntenīnkū. Cadoo moo tan neen tēle-ooledādūm kadoo tan keel tēle-ooledāādūmūn tūleāch'.

40. Ak pēgesīnke kēgenoodūmooōje ak wā-jeāje nābūdīlīje, ak ālajül Peālül: Tālāāk oot? moo keseskūmāwuūn nāooktājēēch'?

41. Skūmdīkw' ak alasoodūmadīkw' koolamān' moo ūkteganow asīmīmkāwā' iktōök. 'M-

chejakŭmich' keskăjāāk kadoo 'ntenin mēnāk-
ŭnāk'.

42. Apch tabooōā' āleēt' ak alasoodŭmât',
āāt: Noo, oola' 'nkŭnep'sŭmoon moo kesuche-
jīgŭlaasik 'ntenink moo 'nsămoogwowŭn keel
kooledādăk'ŭnŭm keskajaadăsich.

43. Tokoo pēgesink' ak wājeāje nābŭdīlīje
āpchŭ, mŭdŭ oopŭkikoowŭl kēsķōōgŭl.

44. Tokoo nakŭlāje ak āleēt' ak sestāwā' ala-
soodŭmat' nāōōktā' tēlooēt'.

45. Tokoo pēgesinke kēgenoodŭmooōje, ālāje:
Nābŭdīkw' negāājŭ ak atlasmooltikw'; ankapt-
tŭmōōkw' tētpŭgaak egaak, ak Ulnoo Ookwīsŭl
ēlekŭnooa'looksijŭl oopetŭnooōk' padatēgāwe-
nook'.

46. Kelow' oonākedakw'! ŭpkotŭmkedanēch:
ankaptŭmookw' nēgŭm tan kegenooalit wēj-
ooow' āhk.

47. Ak āskw ētlewīstŭk, ankaptān', Soodaa
nāōōktājīt nāōōktīnskŭksijik chēl taboo, pēge-
sīnk' ak mowepoogwēlkik tēgwāooadijŭl tanik
kēkoonŭmeedijŭl ēspoogwōsīgŭl ak aptoonŭl,
wējedajik ŭkchepadŭleasoo iktōōk, ak noojītploo-
dakadilīje memājooenoo' iktōōgŭ.

48. Ak nēgŭm tan kēgenooalājŭl keseīgŭn-
ŭmooōch' kŭnoogwōsoode āāt: Tan wēn oosŭg-
agŭlŭmādēs', nŭt na nēgŭm: kŭlnookw.

49. Nā ŭnkŭseiŭ pēgesinkŭl Sāsoosŭl, ālājŭl:
Kwāā, 'nsak'ŭmam! tokoo wēsķagŭlŭmājŭl.

50. Cadoo Sāsoos ālājŭl: Dāā, kogooā' wēj-
īpkēsīnŭn? Tokoo pējedajik ak egadoodijŭl
oopŭtŭnooōl' Sāsoosŭl ootenīnkŭ, ak kēlnājŭl.

51. Ak ēdŭ nāōōktājīt nēg'ŭmow tanik tēg-

wāooadījūl Sāsoosūl sebīnśkasīt ak nalkwaga-
dōk ootēspoogwōs'ikūm ak takūmajūl ūkchepa-
dūleasūl oonōk'ūbēmūl ak mēntāmooōch oosītoō-
ōkūn.

52. Tokoo Sāsoos ālājūl : Uleāpskwadoo ūk-
tēspoogwōs'ikūm petūlān' iktook ; mūdū 'msīt
tanīk wēswoodōdīch ēspoogwōs'ik oochenābok-
sooltedāk' ēspoogwōs'ik iktōōk.

53. Ak tēledaasīn neen nūgāāch moo 'nkese-
loogomīktoōōn' neen Nooch' ak abooīs peāmu
'nkoodīnskāktūs chēl taboo moweomel ānsālā-
wītāwāl' ?

54. Cadoo na tūladēgan' tālekese-tūleās' tan
tēlooweegās'ik meamooch' ootūlekeskājeānū.

55. Na ba tīlesīp' Sāsoos ālāje mowe-poo-
gwēlnīje : Tēle-choogooetoōedaēōk' stūgā' ūk-
nāje-kokwalanow' noojekūmootūnēs' ? tan wēje-
ēspoogwōs'ikolteyōk' ak wēje-āptoonolteyōk' ūko-
kwalenowū ? Wītpedooologūp tāsegīskūk ētle-
kenoodūmooāāp' Uchealasoodūmogwōmkū, ka-
doo moo kokwaluogūp.

56. Cadoo 'msīt nēg'ūla kogooāl' tēlekeskāj-
eagūl koolaman' neganīkchījetēgāwenook oot-
āweekūgēmīkāwāūmooōl' ootūleānū. Tokoo
toochoo 'msīt kēgenoodūmoojīk nakūladījūl ak
wēsemooltījīk.

57. Na tanīk kokwaladījūl Sāsoosūl ālala'dījūl
Keiebēk' ūkchepadūleasoo iktōōk, tan tēt noo-
jeweeigīgūdījīk ētlemowedaādīch.

58. Ak Peāl' kūnēkjēchkāl' ootechkāāl' wēt-
kooājūl mesokoo ūkchepadūleas' wēnjegwomā'
ootoweloodāsīgūm ; ak pīskwat' ak wītpedooāje
loogowenooū. oochīt' oonmedoon' kēspeākū.

59. Na ůkchepadůleask' ak noojitploodakadijik ak 'msit mowăgůnoodůmůmk' âlkwelům-
eedijůl půlsimtůmkâwâl' Sâsoosůl ootenůnků koo-
lamân' oonâbanowů.

60. Cadoo moo wăjedoodigůůl. Ak tůlea' pegwêlkik pějedaajik tanik půlsemadijůl moo wăje-
doodigůl. Cůlâbis' taboosijik noojeloowedůmâs-
ijik tanik půlsâboogooějik pĕgesůnkik,

61. Tĕlooějik : Oola' cheenům tĕlooĕp', Kesip-
kwoůdůůk 'nkakeiskwiskadoon Nůkskam ootůk-
chealasoodůmogwůmům ak 'nkesedoon' 'nsoo-
goonaagů.

62. Tokoo ůkchepa'důleas wĕnagaasit âlăjůl :
Moo ůsedâboogooowůn ? kogooâ' wĕg'ůla măs-
ůmskik ?

63. Cadoo Sâsoos moo kĕloosůkw, Tokoo
ůkchepadůleas' ůsidâboogooĕt' : Wĕjitploomool
Memăjit Nůkskam ootenůnků ůktůlemenĕn' keel
tů Clistăwůn Nůkskam ookwůsůl ?

64. Sâsoos âlăjůl : Tĕleâk' keel tĕlooĕn'.
Kadoo tĕlemool' ĕlmegůnik' nůmeădůks' Ulnoo
Ookwůsůl pedo' âlsoosoode ootenâkůnůmků ak
choogooĕdo' wasok' ootaloogoomků.

65. Tokoo ůkchepa'důleas tĕmĕnadogůl oo-
tokwůnůl, âăt : Půlsemăjůl, âlmemăjul Nůks-
kamůl ! Cogooâ' wĕjimtůmedălůmkwůk măch
mĕsegĕdůmoodijik ? Nůgăach noodůmoodeyůk'
ootălmeĕĕdůmůgăwăům Nůkskamăwiktůůk.

66. Tăledădůmoodeyůk' ? Nĕgůmow' ůse-
dăboogooadijik, âăjik : Pĕgwůdůk' 'npooůkůn.

67. Tokoo ĕlooskoomadijůl ooseskoogů, ak
sâkskadakadeedijůl, ak ůktůgůk takůmajůl,

68. Tělooějĭk : Neganĭkchĭjetěgāwenooaděgě' neněn 'nteněnáĭkŭ : Wěn nŭt tākŭmŭsk' ?

69. Na Peāl' ěbĭt' koojŭmook' owepĭs-kadāsĭk, ak ābĭtās' pĕgesĭnkŭl, āāt : Keel ělp tĕgwāādŭp Sāsoos Gālelĕtkāwach'.

70. Cadoo Peāl' pĕtkwōsĭt ooskalooōk 'msĭt, āāt : Moo kĕjooloo tan tĕlooēnŭ.

71. Na Peāl' āleĕt' toosād' ĭktōōk ak ŭktŭk ābĭtās' nĕmeājŭl ak ālāje tane āŭmoodŭlĭje : Nŭt tĕgwāooāb'ŭnŭl Sāsoosŭl Nāsŭlĕtkāwajŭl.

72. Tokoo Peāl' āpch wĕjemimoogwōdōk wĕjĭptogwōsĭt ŭloowedŭmasood' ĭktōōk, āāt : Moo kĕjeāk' oot cheenŭm.

73. Na moo pĕgejānook alt tanĭk kakŭmool-tĭjĭk pĕjedaajĭk āladĭjŭl Peālŭl : Meamooch' keel nāōōktājĭt nĕg'ŭmow, mŭdŭ tan tĕlād'ooēn kĕgŭnooalŭsk.

74. Tokoo bokche-almegĕdŭk ak ěloowedŭmāsĭt, āāt : Moo kĕjeāk' na cheenŭm ! Ak ŭnkŭseiu kĕgŭleegwĕch kĕdōōk'.

75. Ak Peāl' mĭgwedātk' Sāsoosŭl ookŭloos-wōk'ŭnŭm tan tĕlĭmtŭp, Askw mŭnaak kĕgŭleegwĕch ŭktōōk, seest mĭmoogwōledŭks'. Ak tāweĕt' ak kĕseŭtkedĕmĭt'.

CHAPTER XXVII.

1. Na wōpk ěskĭtpook' 'msĭt ŭkchepadŭleask' ak noojĭtploodakadĭjĭk memājooenoo ĭktōōk, moweāgŭnoodŭmājĭk koolamān' oonābanow' Sāsoosŭl.

2. Ak kĕlpeladĭjŭl ak poktŭmkaladĭjŭl, ak egaladĭjŭl Poons Pelatŭl Gŭbŭlnolŭl oopŭt'ŭnkŭ.

3. Tokoo Sooda' tan kěgenooalāb'ūnlū nēmeāch' ookesoomkoosilīn', āpskweměškādaasīt ak āpskwīpkessedooōjūl sooleāwāl' nāsīnskagūl ūkchepa'dūleas' ak noojītploodakadīlīje,

4. Tělooēt' : Padadooāp', kěgīnwadooāp' māl-dāoo tan mūna' padadēgānook. Cadoo nēg-ūmow' telooējīk : Cogooā' nūt oochīt' nenēn' ? keel ānkodān'.

5. Tokoo Soodaa ēlnesēgējūl nāsīnskagūl sooleāwāl' ūkchealasoodūmogwōmkū, tokoo poktūmkasīt, āleēt' ak kěstonāpīlsīt.

6. Tokoo ūkchepadūleask' wěswadoodījūl nēg'ūla sooleāwāl', āājīk : Moo tēlkedāsīnook' egadoon ūkchealasoodūmogwōmā' sooleāwā-yākūmood' iktōōk, mūdū māl-dāoo ootaban-kūdooowāūm na.

7. Tokoo mowāgūnoonūmūmkāwā' wěswadoodīch ak wējīpkwōdēlūmeedīch noojeseskooō-gwāgēlījūl oomēm-kāgūmū, oochīt' ootūleootkoodalānow' pelooāāhū.

8. Na oochīt' oola' mēm-kāāk tēlooesīk mesokoo keskōōk' : Mēm-kāk' māl-dāwīktōōk tūlā'.

9. Tokoo tīlesīp' wējekeskājeāk' Sēlūmeōk tēlooēpū : Wěswadoodīb'ūnūl nāsīnskagūl ūpkēsīgūnūl sooleāwāāl tan tēlowtīp nēgūm tan tēlowtoogwēm-kūp, tan Islālēk wēdabēksījīk tēlowtoogwāādīp.

10. Ak īgūnūmooādībūnīgūl oochīt' noojeseskooōgwāgēlījūl oomēm-kā'gūmū, stūgā' Ukchesa'kūmow tēlkenooadooīpū.

11. Na Sāsoos kakūmīt' ooskalook Gūbūlnolūl ; ak Gūbūlnōl pebanemājūl, āāt : Keel tū

Ľesweebák' ootělegā'mooöl? Ak Sāsoos ālājūl :
Těleák' telooēn'.

12. Ak tan tīlēsīp' mēsīmch' ūkchepadūleas'
ak noojītploodakadīlīje, moo ūsedāboogooēkw.

13. Tokoo Pelat ālājūl : Moo noodūmoonūl
tan tāsūgūl kogooāl' mēsīmskūl?

14. Cadoo moo wėje-ūsedēmākw' chěl nāook-
āt' kūlooswōkūn. Na oochīt' gūbūlnōl lōk
wējepakūleiik.

15. Na gūbūlnol' tēlīnkūlagadōk ookoodal-
kalān nāōōktājīlījūl kestējool wegoobaltīmku oo-
chīt' memājooenook', tanūl wēnūl mēsoonedāl-
ūmadījūl.

16. Na ba tīlesīp' wēskwāooadījūl ēspālījūl
kestējool tēlooesīlījūl Balabas'.

17. Na ētlemowedadīch Pelat' ālāje : Tēgēn'
wēlēdādūmōk' 'nboonadoolenow'? Balabas'?
kūsna' Sāsoos tan tēlooēsīt Clīstāwīt'?

18. Mūdū kējedōk' wėje-īgūnūmooēdoodīch
ootenīn wiskooōgūn īktōōk.

19. Na tan Pelat' ēbīch' īlsoodākūnā' kood-
poode ootābītēmūl abooch' kūlooswōkūn, ēlchūl :
Moo ūktālalow ala sābāwīt cheenūm ; mūdū
neen wejē-poogwēle-oonmājāeāp' ootenīnk kes-
kook' poowōkūn īktōōk.

20. Cadoo ūkchepadūleask' ak noojītploo-
dakadījīk asīmadīje mowe-pegwēlnīje memājoo-
enoo' ookweloodūmooōnow' Balabasūl ak oo-
nābanow Sāsoosūl.

21. Tokoo gūbūlnol' ūsīdāboogooēt' ālāje :
Tēgēn' nēgūla tāboosījīk mēsoonedādūmōk'
'nboonadoolīnow'? Telooējīk Balabas'.

22. Pelat' ālāje : Cadoo tālalādēs' Sāsoos tan

tělooesit Clistāwīt' ? 'Msit āladījül : Cloocheowhtoksich.

23. Gübülnol' ālāje : Cogooā' padasoode těladěgěch' ? cadoo nēgūmow ājintowějīk, těloo-ějīk : Cloocheowhtoksich !

24. Tan тіlesip' Pelat' nēmedōk' moo tālabēm-koodūnōōk' tan těladěgěchū, kadoo ājesěspěnak' egak', sām'oogwōn wěswadōk ak kasiptīnasit ooskalooōk mowepegwělnīje, āāt : Moo 'nwōōje-nadāle-dālūmooksīn oola' sābāwīt cheenūm oomāldēm : kelow' ankodūmookw' !

25. Ak 'msit memājooenook' ūsedāboogooa-dījīk, āājīk : Oomāldēm 'nteněnāk' eech, ak nejūnāk' ootenāwōkū.

26. Tokoo Pelat' boonalājül Balabasül, kadoo Sāsoosül mātajül ak īgūnūmooējül ookloocheowhtoksīlīnū.

27. Tokoo gübülnōl oosūmagūnīsūm pīskwaladījül Sāsoosül gübülnolāwīg wōmkū, ak mowaladije tan āhk 'msit sūmagūnīsū.

28. Tokoo moosegaladījül Sāsoosül ak nasodūladīch mēgwāāk' mtokwōnū,

29. Ak wējeskūnwōtūmeedīch āptūgopesoode kowīksomoos' īktook ak āptūgopesoodūlaadīch ak sēsoosk' sebīlchodūlaadīch ootenākūnūmkū, ak ēmūtkoole-boogoo-ēdaadījül ooskalook, mālēgīmaadījül, āājīk : Wēskagūlemoolēk' : Keel ētleēlegāwīt-āwīn' Lēs wepāwīktook.

30. Ak ēlooskoomadījül, ak wēswadoodīch sēsoosk' ak takūmaadījül oonjēgū.

31. Ak kesemālēgīmaadīch mēnadoodīch mēgwāāk 'mtokwōn ak nasodūlaadījül ootaps-

oonül, ak poktümkalaadijül ookloocheowhtanowü.

32. Tokoo tāwedaadich wājeadijül cheenūmool Seileneāwajül tēlooēsīlijül Semoo, ak kesalaadijül oopūmnegadūmūlīn' kloocheāwāü.

33. Na tan tīlesīp' pējedadich tan tēt tēlooēsīk Gōlgūtū, na na Oosūgātpāwā'kāde,

34. Igūnūmooadich tēbūnāgūl oonsāmoo-gwōlīnū, weagadāsīk wiskūnū. Ak kwēttūk cadoo moo nēsāmoo-gwōk'.

35. Na kloocheowhtaadijül ak ūtkūnwōtūmoo-aadijül ootokwōnūl ak ālakadeedijül.

36. Ak ēbooltijik ak ēškūmāwaadijül nadālū.

37. Ak oomēsīmtīm-kāwāūm egadoodich kākwāāk oonjēgū, tēlooēegāsīk : Oola' na Sāsoos tan ētle-ēlegāwitāwīt Lēs-wepāwīktōōk.

38. Tokoo taboosījik noojekūmootūnējik wījekūloocheowhtojik, nāōoktājīt enakūnēgāl' ak ūktūk' padadoochkāl'.

39. Ak tanīk seowedaajik almemaadijül, māt-kwēdēsooltijik.

40. Ak tēlooējik : Keel tan kakeiskwiskadoon ūkchealasoodūmogwōm ak kesedoon' nāsoogoonagū, oosētoweese keelū. Nikskam ookwīsich ūktenīn oochenesaase kloocheāwā' īktōōk.

41. Ak ēnkoodā ēlp ūkchepadūleask' tēlēmālegīmadijül ; ak noojewegīgēdijik ak noojītploodakadijik āājik :

42. Wēstoweābūne ūktūge, kadoo māsuhset-oweēsīt nēg'ūmū. Nēgūm tūle-ēlegāwitāwīch' Islāl īktōōk oochenseaasich nūgāāch kloocheāwā' īktōōk ak ūktlāmsītūmoodedūk'sūnoo ootenīnkū.

43. Eledasip Niskamāwiktōök. Niskam oosētoweäch' ooledālümäch' : Müdü tělooēp : Neen na Niskam ookwīsül.

44. Ak ělp noojekūmootünějik tanik wije-kūloocheowhtojik tělenāōōktā-ālmemaadijul.

45. Na wějaděgěmk' mēloweagwěch bogūnīt-paak kakeibāhkwaasik tan tělkeek makūmegěk' mesokoo kīpkwaat.

46. Ak ědōōk' kīpkwaat Sāsoos kěsegowět', āāt : Elei Elei ! lama' sabaktane ! Na na, 'Nniskamūm ! 'Nniskamūm ! kogooā' oochīt' boonaa-līn ?

47. Na alt tanik kakūmooltijik nadāāl teloo-ějik : Oot cheenūm ělkomīktoojul Eleijahül.

48. Toko ěnkūsēiu nāōōktājīt nēgūmow pokcheebīt pesow' wěswadōk ak wōjoobēgadōk těbnā'gūlū ak nebedōgūk sēsooskw iktōōgū ak nēsāmoogōdūlājul.

49. Cadoo ūktūgīk āājik : Boonājāoo ! nūmedooněch' Eleijah ědōōk' ūpkēsinto' oostoweān.'

50. Cadoo Sāsoos āp kěsegowět, tokoo ěgoolāmīt.

51. Ak ědū ūtkūmākpelākūn ūkchealasoodūmōgwōmk nowskenadāsik wějaděgěmk' kākwāāk mesokoo ūpkāwāāgū : ak makūmegāoo majaadāsik, ak koondūl nowskogwaadāsīgūl.

52. Ak ootkoodāk'ūnūl pāntadās'īgūl, ak poogwělkūl ootenāwōl' sābāwooltijik ětlenābūdijik ābījebēgūl ak wēnagaadīgūl,

53. Ak wějetoowōlkedaajik ootkoodākūnūm-oowōl' tělesip' kese menoonsich Sāsoos, ak pīskwēdaajik nīskamāwā' ūkchegūn' ak wėje-nūmeegoosooltijik pegwělnīj'ēū.

54. Na Capetīn ak tanīk tēgwāooadijūl ētleskūmāwadījul Sāsoosūl, tīlesīp' nēmēdoodīch kuhkw ak tanūl kogooāl' kesadās'īgūl lok wāgwōdasooltījik, tēlooējik : Amooch' oola' Nīkskam ookwīsūb'ūnū.

55 Ak pegwēlkīk ābijīk āūmoodījik nadālū ētleankāptakadijik medadōōgū, tanīk noosoo-gōoadīb'ūnūl Sāsoosūl Gālelētkū ak ēloogā-waadīb'ūnūl.

56. Tēgwāooadije Male Mādlān, ak ēlp Male Sak ak Sose ookwījooōl.

57. Na wēlaakw pēgesīnk' cheenūm mīlāsooenoo Alemateakāwach', Sosēp tēlooēsīt, egaak, tan wējekenoodūmoot Sasoosūl ootenīnkū.

58. Nēgūm āleējūl Pelatūl ak kweloodūm-ooōch' Sāsoosūl ootenīn. Tokoo Pelat' tēlkitk' 'mtenīn ootīgunūmooskīlīnū.

59. Tokoo Sosēp wēswadok 'mtenīn ak tētpēgaadok atlawēgūn īktōōk wōkūmāāgū.

60. Ak pejadōk pelā' ootkoodākūn īktook, tan wējepoojūlkūdasīgūp koondāwīktōōk, ak ēldādūpchadōk mēskeek koondāoo ootkoodākūn kagūnūgū ; tokoo poktūmkasīt.

61. Na Male Mādlān āhk tēt ak ēlp ūktūk Male, ēbijīk tētpūgeiu ootkoodākūn īktook.

62. Na ūmskwēsāwā' ādāsāwā' nagwēk kese ēlājīmkāwā' ūkchepadūlēask' ak Pālūseāk' ētle-mowedaajīk Pēlatēgū,

63. Tēlooējik : 'Nsakūmamenēn', mīgwedādūmēk' oola' kēlooskābāwītāk' tēlooēbūnāk' tan mēmājītēk' : Kesīnsoogoonāak oochemenoon-sedēs' 'npooenoo īktook.

64. Na oochit' tūlītploodēgē' ootkoodākūn

oowooleänkoōdāsīn mesokoo 'nsoogooṇaagū
koolaman' kēgenoodūmooōje moo oopējedaalīn
dēpkegū ak oopoktūmkalalinū, ak ootūlemalīn'
mēmājooenoo, ookesemenoonsīnū, ak oola' kēs-
pīksīboogwadākūn ājīmsūgīktūs mooēnkoodā
ūmskwēsāwāēgū.

65. Pelat' ālāje : Eskūmūmkāwā' wēskodūm-
oodeyōk' ; ledaakw, tūleankodūmookw' tan tēle-
kesīpkwōdooōkū.

66. Tokoo ēledajīk, wēleānkodūmeedīch oot-
koodakūn, ētlīpkooadoodīch koondāoo [stūgā'
weegādīgūn], ak ēskūmūmkāwā' egadoodīch.

CHAPTER XXVIII.

1. Na kese atlasmoodegīskūk tan ūmskwēsā-
wā' nagwēk kēgūndeāwood' īktōōk, Male Mādīlān
pēgesīnk' ak ūktūk Male oonmedoonow' ootkoo-
dākūn.

2. Ak ēdū egaak mēskeek Kuhkw ; mūdū
Ukchesakūmow ootānsālāmūl wējenesasīlijūl
wasōk' ak pēgīsīlnijūl ak wejeāpskwēdādūpcha-
dōk koondāoo kagūnūk ak kākoobasīch.

3. Ak tēleankamkoosīt stūgā' wōsogwōdēsk,
ak ootokwōnūl tēlewōbāgūl stūgā' wōstāoo.

4. Ak tēlechepaladijūl tanīk ēskūmādūmeedīch
nēnkūdēsooltijīk ak tēledajīk stūgā' 'npooenook'.

5. Ak ānsālāwīt ūsedāboogooēt' ālāje ābīlīje :
Moo ūkwāgwōdasooltīp' kelow', mūdū kējoolōk'
ūkkwelooōnow' Sāsoos tan klootheowhtōtū.

6. Moo oola' āūmook, mūdū kesemenoonsīd-
āk', stūgā' tan tēlooēpū. Choogwedakw', an-

kaptūmookw' tan tēt Uksakūmamenoo' ēlesīnkūpū.

7. Ak kūsadīkw ak tūlemookw' kēgenoodūmooōje kesuhchemenoosītāk' 'npooenoo īktook ; ak ēdū negântēskoologwōk' Gālelētkū ; nadāl' tūlenūmeādōksūp. Ankaptūmookw' ! kese āgūnoodūmoolōk'.

8. Tokoo wējīnkūsīpkotūmkadījīk ootkoodākūn īktōōgū, wāgwōdasījīk ak kēseooledasījīk ootāgūnoodūmooōnow' kēgenoodūmooōje.

9. Ak, ankaptān, [tan āladījīk ootāgūnoodūmooōnow' kēgenoodūmooōje], Sāsoos asoo-gooōje, ālāje : Ooledasīkw' ! Tokoo pēgesīnkīk ābījīk wēs-wadoodījūl ookwōdūl ak alasoomadījūl.

10. Tokoo Sāsoos ālāje : Moo ūkwāgwōdasīnow' ! Ladīkw, āgūnoodūmookw' wījegīmīkīk koolamān oōtūledanow' Gālelētkū, ak nādāl' tēt tūlenūmeedāk'.

11. Cadoo āskw ābījīk ētlepūmadeedīch alt skūmāwenook' pējedajīk ūkchegūnkū ak āgūnoodūmoodīje ūkchepadūlleasū tanūl 'msīt kogooāl' tēle keskājeākū.

12. Ak ūkchepadūleask' wījemowedadīje noojītploodakadīlīje, ak wēs-wadoodīch mowāgūnoodūmūmkāwā', ak īgūnūmoodīch pegwēlk' soole-āwā' sūmagūnīsū,

13. Tēlooējīk : Tūleāgūnoodūmoodīkw, kēgenoodūmooōje pējedalībūnegū' dēpkegū ak wējekūmootūnūladīb'ūnū āskw nenēn' nābūdeāāgū.

14. Ak gūbūlnōl' noodūmāch' moonsamadēs'ūnēn ak lookwōdēs'ūnēn kelow' moo ūksēspēdādakadīnowū.

15. Tokoo nĕgŭmow' wĕswadoodĭch nĕgŭla sooleāwā' ak tĕladakadĭjĭk tan tĕlekenoodŭm-oochŭ. Ak oola' kŭlooswŏkŭn kakei-bāhkwe-āgŭnoodāsĭk Lĕswepāwĭktŏŏk mesokoo keskŏŏk.

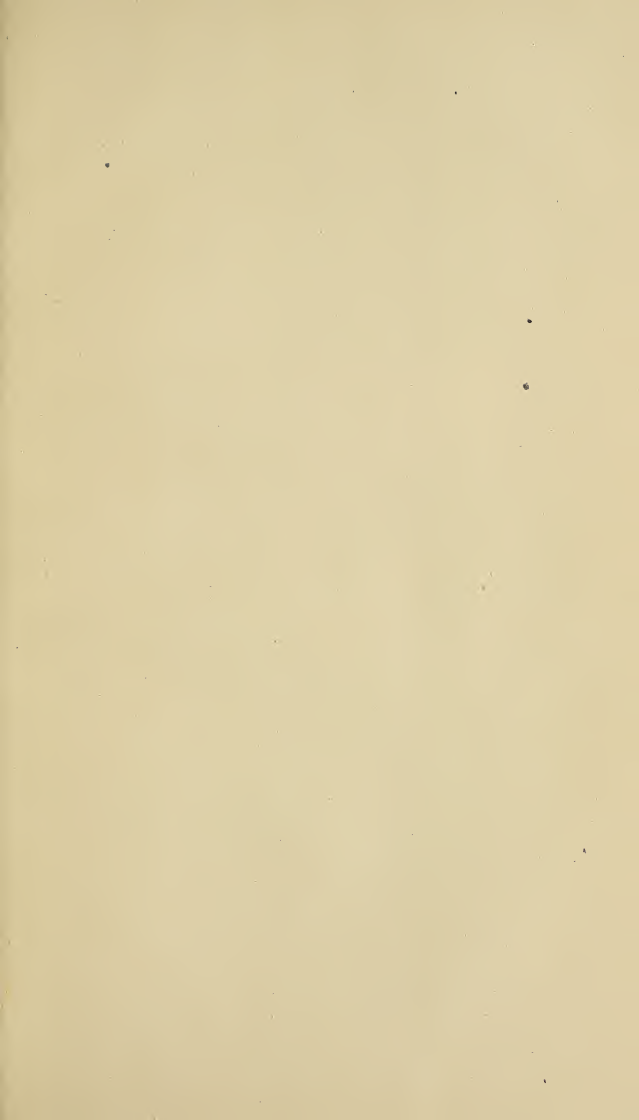
16. Tokoo nāŏŏktĭnskŭksĭjĭk chĕl nāŏokt kĕgenoodŭmoojĭk ĕledajĭk Gālelĕtkŭ, kŭmdŭn ĭktŏŏk tan tĕt Sāsoos tĕlekenoodŭmooĭje oo-tŭledalĭnŭ.

17. Ak nĕmĕadĭch alasoomadĭjŭl ; kadoo alt aswedasooltĭjĭk.

18. Ak Sāsoos pĕgesĭnk' ak kĕlŏolāje, āāt : 'Msĭt alsoosoode wasŏk ak makŭmegĕk' neen ĭgŭnŭmooksĭ.

19. Na oochĭt' ledaakw' ak kenoodŭmookw' 'msĭt tan tāsŭkŭmĭkssooltĭjĭk, ak tŭlebāpteĭsāwa-lookw Wĕgwĭsĭt Nĭkskam ak Aoochĭt Nĭkskam ak Wĕjeoole-Nĭkskam oowesoönŭmooow ĭktŏŏk.

20. Ak kenooadookw' ookŭlodŭmŭnow' 'msĭt kogooāl' tanŭl tĕlkĭmoolŏgŭp. Ak ankaptŭm-ookw' ! neen tĕgwāoolŏk' mesokoo kĕspuhsĭt-kŭmooĭgŭ. Amen.







Rand, S. T.

8087.

First

